EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1971 No. 11

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op maandag 11 oktober 1971, des avonds om 8.00 uur. 1)

Behandelde onderwerpen:

1. Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van:
   a. 1 december 1970;
   b. 10 december 1970;
   c. 31 maart 1971;
   d. 23 april 1971;
   e. 28 april 1971.

2. Ingekomen stukken:
   a. Vijfde Wetenschappelijke Balans van het Werklieden Pensioenfonds naar de toestand op 31 december 1968.

   b. Verslag van de toestand van het Eilandgebied Aruba over 1968.

3. "Het personeelsbeleid van het Bestuurscollege in het algemeen". 1)

4. Brief van het Bestuurscollege dd. 5 oktober 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de uitzetting van percelen in Oranjestad tussen de Boerhaavestraat en de L.G.Smith-boulevard.
   (Ag.no. 2704; bijlage 1971 no. 58)

5. Brief van het Bestuurscollege dd. 23 augustus 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van type-lessen aan E.T.A.O.-leerlingen.
   (Ag.no. 1386; bijlage 1971 no. 49)

6. Brief van het Bestuurscollege dd. 21 september 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de verstrekking van een visserijvoorschot.
   (Ag.no. 7343; bijlage 1971 no. 53)

7. Brief van het Bestuurscollege dd. 21 september 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de bestelling van verkeerskaarten.
   (Ag.no. 7803; bijlage 1971 no. 54)

8. Brief van het Bestuurscollege dd. 27 september 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van een I.B.M. survey van de financiële administratie.
   (Ag.no. 9216; bijlage 1971 no. 55)

9. Brief van het Bestuurscollege dd. 23 september 1971 betreffende de uitgifte van grond in erfpacht aan de Stichting "Organisacion pa stimula Centronan di Bario na Aruba".
   (Ag.no. 7091; bijlage 1971 no. 56)

10. Brief van het Bestuurscollege dd. 6 oktober 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van spoedvoorzieningen i.v.m. de komst van de jumbo-jet B-747.
(Ag.no. 12024; bijlage 1971 no. 60)

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, D.I.Leo en F.Figaroa.

VOORZITTER: O.S.Henriquez, Gezaghebber.

SEKRETARIS: A.J.Booi, Sekretaris van het Eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, A.M.Arends, G.F.Croes, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray en alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

Afwezig is het lid J.S.Eman, wegens ziekte in het buitenland.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom. Aan de orde is agendapunt 1.

Agendapunt 1: Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van:
a. 1 december 1970
b. 10 december 1970
c. 31 maart 1971
d. 23 april 1971
e. 28 april 1971

Zonder hoofdelijke stemming worden de notulen ongewijzigd goedgekeurd.

Agendapunt 2: Ingekomen stukken:

a. Vijfde Wetenschappelijke Balans van het Werklieden Pensioenfonds naar de toestand op 31 december 1968.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

b. Verslag van de toestand van het Eilandgebied van Aruba over 1968.

DE HEER F.D.FIGAROA: Mijnheer de Voorzitter, een kleine opmerking. Op blz. 1, hoofdstuk 1 Bestuur onder "a Eilandenregeling Nederlandse Antillen. De E.R.N.A. onderging geen wijziging". Dit is een verslag van 1968. P.B. 1966 en 1968 houden in wijziging van de E.R.N.A. Dat zijn dus een verkeerswetgeving en de Verkiezingsreglement.

DE VOORZITTER: Wij zijn zeer erkentelijk voor deze aanwijzing. We zullen het nog even controleren en eventueel corrigeren. Dan neem ik verder aan dat de Raad ermee akkoord gaat dat dit stuk voor kennisgeving wordt aangenomen.

DE HEER G.F.CROES: Wordt de Raad op de hoogte gesteld van deze wijziging, Mijnheer de Voorzitter?

DE VOORZITTER: Ik zal aan de Sekretaris verzoeken dat als deze wijziging wordt aangebracht om een errata door te sturen aan de Raadsleden.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk verder voor kennisgeving aangenomen.

Agendapunt 3: Het personeelsbeleid van het Bestuurscollege in het algemeen.

DE VOORZITTER: Dit agendapunt is aangevraagd door de raadsleden G.F.Croes, D.I.Leo en F.D.Figaroa, bij verzoek van 5 oktober 1971, daarbij gebruik makende van artikel 28 van de E.R.N.A. De sprekerslijst is geopend ......

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, het is toch de gewoonte dat de aanvragers van de vergadering als 1ste sprekers optreden?

DE VOORZITTER: Ik heb geen bezwaren. Bij de moties deden we dat altijd. Wilt U dat ook bij de vergaderingen doen die aangevraagd worden? Heeft U bezwaren om even als spreker te tekenen? Ik geloof dat het beter is als wij ons daaraan houden. Het woord is aan de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminza pa trece na haltura di e Raad aki, cu e reunion aki tambe a worde yamá pa MEP y cu Bestuurscollege a bolbe haya ta bon pa yena e agenda cu mas punto, loke nos no tin nada contra. Gustosamente nos lo sigui yama reunion pa Bestuurscollege por traha, pasobra te awe, desde 1 di juli 1971 cu e Bestuurscollege nobo aki a worde instalá, te awe e Bestuurscollege aki no a yama ningun reunion.
Señor Presidente, fin di aña ta acercando y manera cu den pasado un miembro di Raad a trece padilanti, ya caba nos por tende aguinaldonan ta toca na radio. Kiko ta aguinaldos. Kerstgeschenken. Regalonan di Pasco. Y awor nos a bin trata aki den, cu net na e momento di fin di aña, na e momento cu hopi hende ta preparando nan mes ariba e fiesta di Navidad, unda cu ta worde sperá cu nos tur lo ta mescos cu ruman y biba den paz cu otro, nos por tende poco noticianan menos agradabel, pasonan menos agradabel cu e Bestuurscollege aki ta tumando.
Awe nos lo papia no solamente ariba e personal en general. Señor Presidente, nos lo papia tambe di e pobernan chikito cu ultimamente a worde kitá for di Werkverschaffing. Nos por a tende, Señor Presidente, y nos ta costumbrá cu e mesun partido cu awe ta na mando, es ta e partido PPA cu ta worde yudá pa e partido AVP, ta tumando e pasonan tristo aki. Pero nos por recorda tempo di e Bestuurscollege AVP/UNA/PIA/PRO, con e lider di PPA di e tempo ey kende ta Ministro di Finanzas, a manda un telegram dia 11 di december 1967 pa cobra Eilandgebied f. 2.478.684,42 pa paga den 24 ora. Nos sabi cu e intencion tabata pa hinca Bestuurscollege den un situacion precario, cu lo e mester a tuma paso. Señor Presidente, te hasta tabata pará den e telegram cu si Bestuurscollege no por a cumpli, cu Bo persona como Presidente di Raad por a haci uso di artikel 68, lid 2 di E.R.N.A. Nos ta costumbrá y esaki di parti di cierto hendenan, integrantenan di PPA, pero nos no a spera tambe cu e partido cu recientemente ta sosteniendo e Bestuurscollege, aki tambe a tuma tal rumbo.
Mas ainda pasobra e partido aki tin su diputado como diputado di Werkverschaffing. Señor Presidente, nos por refresca memoria un rato. Kiko ta e pasonan cu Bestuurscollege ta intencioná pa cu Water- en Energiebedrijf? Nos ta mira con ta para cu e rechtszekerheid di e ambtenarennan. For di fuentenan digno di credito, Señor Presidente, nos a haya informacion cu Bestuurscollege ta continuando cu e asunto di WEB. Kiko ta para di e ambtenarennan? Pero nos sabi cu e Bestuurscollege aki ta traha sin escrupulo, pasobra recientemente nos por a mira con nan a dicidi di hef-op un dienst. Nan a dicidi di hef-op Voorlichtingsdienst. E ambtenaarnan, tin di nan cu nos ta contento y satisfecho cu nan por a haya un otro trabao, pero, Señor Presidente, e opheffing di e dienst aki a worde hací pa razonnan politico. Pa razonnan politico, pasobra e unico intencion ta, pasobra MEP ta hibando su oposicion manera pueblo ta desea, un oposicion fuerte y awor Bestuurscollege ta kere cu metodonan di intimidacion, nan por trata di debilita e posicion di MEP den oposicion. Nos ta garantiza e Bestuurscollege aki y garantiza e pueblo di Aruba en general, cu nos lo no worde intimidá door di ningun

persona, door di ningun partido, door di ningun decisionnan di Bestuurscollege, mas ainda e ta encurasha nos pa nos hiba un oposicion mas fuerte y mas preciso pa demostra e mal gobernacion e mal rumbo cu e Bestuurscollege aki ta tumando. Nos lo tabata kier sabi, Señor Presidente, kiko tabata e motibonan cu Bestuurscollege a dicidi di bay over na likida e departamento aki. Mi no sabi, Señor Presidente, si e diputado concerní ta presente, es ta diputado di Voorlichtingsdienst, pero nos kier sabi kiko tambe ta Bestuurscollege su intencion cu e ambtenarennan cu ta trahando den Voorlichtingsdienst? Y nos kier sabi di ambtenaar pa ambtenaar, sin menciona nomber, sino rang só kiko ta intencion di Bestuurscollege. Nos kier sabi tambe, Señor Presidente, si Bestuurscollege a tene na cuenta, no solamente e materieel aspekt, pero tambe e materieel aspekt di cada ambtenaar. Es ta un trabao pa purba trata tocante personalidad di un persona si acaso ta worde ofrecí, no solamente nan ta bay den e mesun sueldo, pero tambe cu e ta cuadra cu su personalidad. No ta berdad, Señor Presidente, cu poco tempo ey e dienst aki a worde reorganisá, te hasta pa amplia e trabaonan a bay over na vota aki den Raad extension di e dienst ey, es ta e edificio, kiko ta e motibo cu esey no a bay door? Cu Bestuurscollege a duna un ambtenaar studie-opdracht pa bay studia como cineast solamente cu e miras pa trecé pa desaroyá e dienst aki y haci e dienst aki traha mihor. Señor Presidente, nos ta tendiendo den e ultimo lunanan cu ambtenarennan desgusta ta bandonando servicio di gobierno. Di otro banda nos ta tende Bestuurscollege ta mandando e hefe di e dienst aki, e hefe di dienst aya, Europa pa busca mas ambtenaar y nos lo kier sabi awor con ta pará cu e asunto aki.
Lo mi cuminsa cu Accountantsdienst, Señor Presidente, con ultimamente un yiu di tera cu ya tin S.P.D. I cu recientemente a pasa examen pa S.P.D. II. Ora ela bin Bestuurscollege no por a ofrece mas cu commies b. Nos lo kier sabi kiko ta e motibo cu e persona aki no por, mientras cu e tin opleiding S.P.D. II, recientemente ela bay op, kiko ta e motibonan cu e no por a haya un bevordering of un schaal mas halto, pa Bestuurscollege por a mantene e persona aki den dienst? Cu esaki, Señor Presidente, mi kier trece padilanti tambe kiko Bestuurscollege ta haci pa e krachtennan lokaal cu ta caba di studia y pa dunanan e lugarnan necesario, e lugarnan adecuado, e lugarnan unda cu nan por worde entrená pa tuma puestonan di responsabilidad. Pasobra, y esaki generalmente ta conocí cu e Bestuurscollege aki pa e hobennan cu ta caba di studia, e hobennan cu ta Antillano, nan ta mira cu un cierto menosprecio ariba nan y nos kier sabi si esey ta berdad. Un otro persona na Accontantsdienst, of e mesun persona aki cu mi a caba di menciona, cu ta commies b, a bandona servicio di gobierno insular awe ta trahando pa un empresa particular, y a worde nombrá como administrateur, kende ta worde considerá e segundo persona den e empresa particular aki. Awor mi ta puntra mi mes pakiko Bestuurscollege, si un empresa particular sí por, y e mesun empresa particular cu Bestuurscollege ta negociando cuné, si acaso cu e empresa aki si por a tumé, pakiko Bestuurscollege no por a haci tur su esfuerzo pa trata di mantene e kracht aki. Nos ta bay pa un otro persona den e mesun dienst, Señor Presidente, cu a bandoná of lo bandoná e dienst Accountantsdienst den e dianan aki, un persona cu un diploma mericano, cu ta equivalente cu Bachelor of Science. Kiko ta e motibo cu Bestuurscollege ta laga e persona aki tambe bay? Sin trata di mantené. Tin otro Europeo cu Bestuurscollege a laga bay. Awor ta bin e pregunta general, duna nos pues con e personeelsbezetting ta actualmente na Accountantsdienst? Pasobra, Señor Presidente, nos tin entendí cu Bestuurscollege ta pasando y tin pensá di pasa mas trabao pa bureaunan particular, mientras cu e bureaunan particularnan personeelsbezetting ta casi mescos cu Accountantsdienst. Y nos lo kier a tende kiko ta e motibonan pues cu e Accountantsdienst di Aruba no por traha efectivamente. Si ta desorganisá e dienst aki ta, si e hefe no ta siribi, of e hefe ta ocupa cu trabaonan cu no ta di Accountantdienst? Te hasta ta worde menciona cu tin un persona, uitgezonden kracht cu a bin, no ta haya trabao pa haci y un aña largo a sinta cu mannan cruzá na e dienst ey sin cu por

a haya trabao pa traha pa nos gobierno. Mas informaciones cu nos kier a haya, Señor Presidente, ta si ta berdad cu durante ausencia di e hefe, tambe al mismo tiempo e hefe interino, di Accountantsdienst, un persona cu solamente praktijkdiploma a neem-é waar. Ta con bin e yiu di tera ey cu SPD-I opleiding y SPD-II no por a haya e posicion ey? Señor Presidente, mi coleganan lo bin cu mas detayes ariba cada departamento.
Lo mi bay over, Señor Presidente, y puntra cu si acaso ta berdad cu na D.O.W. tin varios HTS-ers cu ta bandonando servicio di gobierno of a bandoná servicio di gobierno caba? Gustosamente nos lo kier sabi e motibonan. Mientras cu gobierno ta tratando actualmente di haya mas o menos 7 HTS-ers di otro banda e ta lagando nan bay. Señor Presidente, segun nos informacionnan ta pa motibo di e mal personeelsbeleid di e Bestuurscollege aki. Cierto personanan cu no tin opleiding, solamente pa motibonan politicota worde promové ariba otro personanan cu opleiding. Door di esey hopi persona ta worde disgustá, no solamente yiunan di tera, hasta Europeonan ta worde disgustá pa motibo di e mal personeelsbeleid aki. Señor Presidente, ya ta basta tempo caba cu e leiding na DOW ta den man di un persona íntegro, mi ta pone accento ariba íntegro, Señor Presidente, pasobra y manera mi a menciona den e ultimo reunion tocante forzanan obscuro of podernan obscuro, mi ta pone accento ariba íntegro pasobra vale la pena di tin personanan di integridad den servicio di gobierno y awendia hopi di esnan cu ta aspira pa e posicion ey, palabra integridad podiser nan conoce di bista pero e no ta di nan.
Nos lo kier sabi, Señor Presidente, y awor aki categoricamente, pasobra ta un rancamento di siboyo tin pa bira hefe di DOW, otro personanan pa motibonan politico, otronan cu kizas tin ruman den politica, nos lo kier sabi kiko ta e motibo di Bestuurscollege cu e no kier nombra e hefe interino actual como hefe di Departamento di Obras Publicas. Nis informacionnan for di fuentenan digno di credito a bisa nos, Señor Presidente, cu den un reunion, mini-partijraad di PPA a worde dicidí cu e persona aki no ta bay bira, sino un otro persona. Nos lo kier sabi, Señor Presidente, pakiko e dia cu un persona a draag e mesun persona cu awe ta hefe interino, un ingenieur, manera nos ta gritando cu ta un ingenieur mester ta hefe, e mesun ingenieur a draag e persona aki voor, pasobra ela hayé mas capaz di esun cu partijraad di PPA kier nombra. Te hasta cu diputado kier baha pa por ser nombrá, pero, Señor Presidente, nos ta alerta for di awor y nos ta alerta e pueblo, cu e cuestion cu diputado ta nombra su mes den puestonan, solamente pasobra e ta den cierto posicion, nos lo yama tur esakinan den pa duna cuenta pasobra e falta di responsabilidad y falta di integridad di cierto personanan aki mester caba.
Señor Presidente, nos kier haya un contestacion pasobra awe hopi ambtenaar ta puntra nan mes ta con ta pará cu nan rechtszekerheid. Nos a tende di Voorlichtingsdienst con ela worde opgeheven, aki poco dia Bestuurscollege ta negociando, esun cu no kier kere, e ta laga di kere, ora cu e worde poní dilanti e fait accomplí, anto e ora nos ta bay mira ta con e lo bay vota. Señor Presidente, con ta pará, si berdaderamente e Garage di DOW tambe ta, ta worde pasá den man particular? Y papiando di rechtszekerheid di ambtenaren, kiko ta pará di e pober obreronan cu ta trahando na cierto departamento? Nos tin hopi mas informacion, Señor Presidente, pero nos lo kier weita si Bestuurscollege ta purba di hunga atrobe, di duna mal-informacion te ora cu nos presenta e informacionnan corecto. Nos lo kier sabi, Señor Presidente, si e posicion di e MTS-ers y HTS-ernan cu Bestuurscollege ta pensando di mehora nan? Aki mi tin tres peticion, Señor Presidente, unda cu MTS-ers den un peticion ta pidi un mehoracion di nan posicion, y mi tin otro dos peticion unda cu HTS-ers ta pidi mehoracion. Y e peticionnan aki e diputado actual, señor Virgilio Kock tambe a firmanan, y den e overwegingseis e mesun diputado tabata un di e promer firmantenan cu a bisa: "dat de laatste ontwerp-salaris-regeling tot gevolg heeft dat de resterende hogere technici overwegen uit de Overheidsdienst te treden, ten einde elders een carriere op te bouwen". Nos lo kier sabi kiko e diputado ey, kende no desde awor, sino desde 2 di september 1970 ta diputado

a logra pa e HTS-ernan den e bezoldigingsregeling nobo? Y no solamente nos lo kier sabi e mehoracion di e posicion financiero di e gruponan aki, pero ora cu e MTS-ers y HTS-ers caba di studia, si berdaderamente nan ta worde opgevangen debidamente den e dienstennan cu nan ta worde entrená, pa ocupa puestonan di responsabilidad? Kiko Bestuurscollege ta haciendo den tal direccion? Señor Presidente, nos ta mira cu den Lago con personanan local (y nan no ta ingenieur) ta ocupando puestonan di responsabilidad, aki na WEB e top ta consisti di nada menos cu 4 ingenieur, pero awor, Señor Presidente, nos lo kier sabi tambe aki den dienst unda cu hopi Antillano HTS-ers ta trahando, cu si nan ta haya e guia pa nan por ocupa puestonan di responsabilidad?
Pasobra, Señor Presidente, y esaki mi kier un contesta ariba djé, cu e hefe di tal departamento, naturalmente no ta e hefe ta responsabel, sino ta Bestuurscollege ta responsabel, un machinist nobo a worde atraé, a resulta cu e machinist nobo aki no tin e papelnan necesario, y awor nan ta pensando, of e desicion a cay caba, pa haci e persona aki magazijnbeheerder. Magazijnbeheerder, kitando trabao di cualkier hoben local. Nos tin entendí, Señor Presidente, cu tin un ingenieur cu ta trahando ariba e zout-project nos lo kier sabi con lew ta pará cu e zout-project?
Esaki ta trata di Luchthavendienst, Señor Presidente, a sali un advertencia na Corsow, na unda ta worde pidí pa personanan solicita pa haya un opleiding como luchtverkeersleider, despues pa tewerkstelling na Aruba. Kiko ta informacion di Bestuurscollege ariba esaki? Y si ta berdad cu Eilandgebied cu Land ta den correspondencia pa pasa atrobe luchtverkeersleidersnan aki bao di Land, cual a worde pasá pa Eiland na 1961?
Señor Presidente, asina nos por sigui pasa tur departamento, pero, Señor Presidente, den otro departamentonan mi coleganan lo trece informacionnan padilanti, pero loke mi kier trece y enfatisá awe nochi, ta, Señor Presidente, p.e. na Haven- en Loodsdienst, con un persona, kizas pasobra e tabata un fuerte apoyador di MEP, Bestuurscollege a dicidi di retiré for di trabao. Ariba e retiro aki mi colega Watty Vos lo trece mas padilanti, Señor Presidente, kiko ta berdad y nos lo kier sabi awe tambe, y esaki ta concerní e posicion di e trahadornan na Eilandsontvanger, si actualmente tin deliberacion pa haci, pa trece Eilandsontvanger, combiné cu Landsontvanger. Nos no por yuda cu nos ta haya e informacionnan aki, Señor Presidente, ta fuentenan digno di credito a trece no solamente informacion, nos tin rapport di e asunto aki, Señor Presidente. Tin hopi hende cu a yuda traha e statuto di e partido di PPA, cu tin como articulo no. 2 "decentralisacion segun e plan van Poelje". Nos a mira na 1968 con nan a centralisa, loke señor Figaroa a caba di trece padilanti, cu no a worde trecí den e jaarverslag di 1968, nos a mira, Señor Presidente, con poco dia ey Minister di Verkeer en Vervoer a haya aprobacion di finanzas, tur dos di PPA a haya aprobacion di Staten pa pasa e kabel pa Corsow y actualmente nos Radio-telefonie ta birando un filiaaltje di Corsow, cu cierto ambtenaarnan ta birando overbodig den e dienst aki. Cu Statenledennan di Aruba a puntra cu si berdaderamente Aruba tambe lo bin den consideracion y a haya como contesta "cu un kluitje in het riet nan a worde gestuurd", cu Aruba tambe lo hayé na debido tempo. Pero, Señor Presidente, esaki ta exactamente pa e chambonnan di Aruba pa tene nan contento. Pone conditio sine qua non si Aruba no ta participa, ningun ta participa. Pero, Señor Presidente, lastimamente nos no tin e personanan ey pa bringa pa interesnan di Aruba. Y asina nos ta mira nan a hefop Voorlichtingsdienst, awor aki nan ta tratando pa trece Eilandsontvanger bao di ley di Landsontvanger. Señor Presidente, esakinan ta trata di e ambtenaarnan.
Ora mi ta papia di garage di DOW, ora mi ta papia di WEB, e ta concerni hopi arbeiders y werklieden. Y awor, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti poco pober hende cu ta haya un ayudo social na Werkverschaffing. Ultimamente 5 tewerkgestelden na Werkverschaffing a worde mandá cas. Señor Presidente, un di nan ta sordo-mudo. Nos sabi kizas, Señor Presidente, cu AVP den e gobierno aki lo kier tuma represallas contra cierto personanan, pero personanan cu a lucha hopi aña pa e partido.

Awe sin escrupulo, dilanti fiesta di Pascu ora cu nan mester mas e ayudo financiero pa nan por pasa un bon fin di aña, un bon fiesta di Navidad, personanan sin escrupulo, sin necesidad di nada ta tuma desicion pa corta nan, kita pan for di boca di nan criaturanan. Y, Señor Presidente, mi no ta culpa AVP só. Mi ta culpa PPA cu ta tumando e desicionnan aki tambe hunto cu AVP. Señor Presidente, mi a menciona un persona cu ta sordo-mudo. Mi por menciona personanan di edad caba cu ta dificil pa nan por haya un trabao na un otro lugar, tatanan di famiya, a worde mandá cas. Un otro hoben, tata di 4 criatura, un di 8 aña, un di 6 aña, un di 2 aña y un di 1 aña, a worde mandá cas. Y awor mi kier a puntra e diputado si e lo tin un mihor trabao of e no tin ningun otro trabao pa yuda e tata di famia aki.

Lo mi kier a puntra e diputado si e ta dispuesto pa corta mitar di su sueldo pa duna e famia aki pa nan por prepara tambe pa e dia di Pascu di Nacemento. Señor Presidente, pakiko? Naturalmente diputado, ministernan tin nan sueldo grandi.

Nan lo ta sinta den union di nan esposa y nan yiunan, Pascu di Nacemento, kizas cu kalakuna nan dilanti, pero e mesun pobernan cu e persona y e personanan cu a kita e pan for di nan boca, kizas ni un paar di zapato nan lo no tin.

Corda pa nos papia di kalakuna.

Nos ta tuma un otro uitvoerder na Werkverschaffing, Señor Presidente, un homber cu a worde castigá door di politiek door di partido di PPA añas largo, un homber cu a sufri y e tabata biba den un cas cu nos por bisa cu no tabata adecuado pa un famiya asina grandi biba aden. Biba añas sin corriente y sin awa. Pa e mesun persona, cu awe tambe ta den PPA, ela yuda tanto tempo, pa su via ela worde castigá y awor e mesun persona cu ta den PPA, awe nan ta bolbe corta su nek. Señor Presidente, mi ta pusta cu aki den tin hopi hende ta gana sueldonan barbá, laga nos cuminsa bisa: e diputadonan cu ta pidi aumento di sueldo di f. 1.900.-- te f. 2.600.--, un aumento di f. 700.-- pa luna anto nan por tin e brio, e corahe pa manda cas un pober cu ta sisti e ta sisti ariba e sociale uitkering aki, pa dilanti di Pascu di Nacemento. Mi kier puntra mi mes si e criaturanan cu ta sufri por yuda cu si acaso nan tata ta miembro di MEP? Señor Presidente, mi a menciona y mi por menciona nomber di nan. Ora cu un persona, mi no sabi cu ta ignorante e ta, pasobra hopi bez si un hende tin diploma no ta nifica cu e sabi algo, pero ora cu e personanan ta bay serca e diputado concerní, e diputado ta bisanan:"wel boso sabi ta pa motibonan financiero mester economisá". Señor Presidente, economisá? Mi tabata tin e corant awor ey mi dilanti, Señor Presidente, "Amigoe di Aruba" di awe, unda ta pará cu den e begroting nobo e aumento di e raming ta f. 100.000.--, pa Werkverschaffing só. Si berdaderamente Bestuurscollege ta economisá, ta con bin nan ta bin cu e aumento di f. 100.000 pa Werkverschaffing? Y awor, Señor Presidente, despues cu e diputado ta bisa nan (mi no ta bisa cu e personanan cu a worde kitá barbaramente, sin escrupulo for di Werkverschaffing tin un opleiding financiero pero nan common sence ta yuda nan) nan a debati cu e diputado: "con bin boso ta economisá si berdaderamente boso ta cumpra auto asina grandi, aumento di sueldo". Tur hende ta weita esaki, anto poco pober tata di famia ta worde kitá. Señor Presidente, Bo sabi kiko ta e contestacion di e diputado, sin escrupulo: bay bo cas, hisa bandera di AVP, mi ta garantizabo cu bo ta mantene bo sueldo y vast".

Y mi kier weita si e diputado ta tribi nenga esaki, pasobra e no a bisé contra uno, ela bisé contra mas. Señor Presidente, mi no tin nodo di menciona nomber. Tin di e personanan sintá aki den tribuna, pero, Señor Presidente, manera nos a bisa Bo den e reunion pasá cu nos lo no tin miedó di trece berdad padilanti.

Rapportnan secreto nos ta saca nan. Nos sabi unda nos ta haya nan, y nos no tin miedo di trece nan aki den, Señor Presidente, pero awor cu e Bestuurscollege ta weita e forza di MEP, e ta weita cu e personanan sintá aki no por worde hací nada cu nan; purba si, Señor Presidente, pero nan no por. Awor nan ta tumando pasonan drastico ariba poco pober tata di famia.

Señor Presidente,nos kier sabi motibonan pa motibonan di cada di e personanan aki cu a haya nan ontslag. Kiko ta e motibonan? Y nos ta spera cu e diputado por ta mas huicioso awe nochi. Y nos kier sabi categoricamente awe nochi si Bestuurscollege ta bay tuma e personanan aki back inmediatamente, pasobra no ta placa di Rudi Frank, no ta placa di Cobi Alders, no ta placa di Max Croes, ni Virgilio Kock, no ta plàca di Bo persona, Señor Presidente, no ta placa di nos aki, sino ta placa di pueblo en general, cu ta yudando e pober tata di famianan aki pa sisti. Awor nos lo kier sabi cu si Bestuurscollege tatuma nan inmediatamente den dienst, sí of no. Señor Presidente, tin un proverbio ta bisa: "Es cu sembra odio lo cosecha venganza". Corda tur e tata di famianan aki tin nan propio caracter, tin nan propio sentimento y ora nan ta weita nan yiunan sufriendo, nan por bira desesperá. Señor Presidente, nos ta spera contestanan concreto ariba e preguntanan hací aki pa nos por prepara e segundo ronde. Nos tin hopi mas pa trece padilanti, pero eseynan lo mi laga nan pa mi coleganan. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Figaroa.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, nos a bin aki den awe nochi pa trata e asunto di e personal di gobierno en general, pa nos por haya algun informacionnan cu nos ta haya ta di importancia pa buena marcha di nos comunidad aki na Aruba. Manera nos por a ripara ultimamente tin e tendencia cu Bestuurscollege ta bay reorganisando diferente servicionan di gobierno insular aki na Aruba, pero na e mesun momento nos ta ripara tambe e tendencia di Gobierno Central pa limita su servicionan aki na Aruba, kitando trabaonan cu por worde hací door di empleadonan aki na Aruba, centralisá e trabaonan aki na Corsow, na unda mas hende por haya trabao a costo di nos pueblo di Aruba. Señor Presidente, mi ta trece esaki padilanti, kizas aki un rato nan ta bisami cu esaki no ta competencia di Bestuurscollege, pero, Señor Presidente, mi ta considera cu tanto Bestuurscollege como nos di Raad tin e obligacion di mira y percurá pa interesnan di Aruba ta bay promer, Eilandsraad di Aruba, Bestuurscollege di Aruba tin e obligacion di percurá cu e interesnan di Aruba ta worde cuidá promer. Señor Presidente, diferente casonan a worde trecí padilanti caba.
Nos a tende p.e. e asunto di e kabelproject cu probablemente varios hendenan cu ta traha awe na Landradio dienst, mayan nan no tin trabao mas y gobierno insular kizas tampoco no tin vacatura na unda pone e hendenan aki. Nos tin entendí cu a yega of ta yegando un experto di Hulanda, pa bin tira un bista na e kantoornan di Ontvanger cu nos tin aki nan, pa mira si tin e posibilidad si por unificanan, y ponenan bao di Departamento di Belasting di Corsow, cu ta cay directamente bao di Departamento di Financiën di Corsow of Gobierno Central, manera nos ta yamé formalmente.
Señor Presidente, esakinan ta e risiconan cu nos ta corriendo cu si nos no pone tino nos ta worde perjudicá grandemente den e asunto aki cu ta kita posibilidadnan di trabao for di integrantenan di comunidad di Aruba y e ta bay na un otro isla, mientras nos tambe ta paga nos parti grandi di belasting den esaki. En coneccion cu esaki y mirando e begroting cu nos a ricibi, tambe mi tabata kier a sabi, comokiera cu oficialmente di territorio insular di Corsow e noticia a worde duná cu Gobierno Central, pa medio di nos Ministro Arubiano di Finansas, a haya 4 miyon florin pa drecha nan situacion den begroting, mi ta supone cu Aruba tambe lo toca parti den esaki, comokiera cu nos tambe tin mester di masha cen. Laga nos no ta haya 4 miyon, cu 3 miyon ya nos por yuda otro. Señor Presidente, nos ta mira tambe cu ultimamente ki ora cu bin un vacature mas o menos den un posicion halto, na unda posiblemente un local por ocupa esaki, nan ta bin cu exigencianan cu ta corta caminda di nos hendenan aki, pa otro hende di afor bin haya trabao. Un tempo nos tabata mira pa cierto puestonan mester praktijk-diploma. Ora expertonan cuminsa traha rapport ariba esaki ta mira unda tin trabao, y nan a mira rond y nan a mira cu tin diferente localnan cu a haya e praktijk-diploma, nan di: "nó, awor nos ta bay huzga cu nan mester tin M.B.A.". M.B.A. pa hopi tempo a keda, esaki tabata un exclusividad di un cierto grupo, poco-poco e local-

nan a bira triminti, nan tambe a alcanza e rango ey, señor expertonan a bolbe sinta: "mayan nos mester un SPD".
Asina ta ki ora cu nos hendenan di aki yega na un cierto punto ariba e trappi, pa alcanza un puesto, shonnan ta lanta e exigencianan mas, cu e miras segun mi pa tene e hendenan ey na un distancia. Y en coneccion cu esaki mi kier a haci e pregunta ya cu ultimamente tabata tin solicitudnan pa e puesto di administrador na Telefoondienst, pa cual, si mi no ta ekiboca, e exigencia tabata cu ta MBA mester tin den man di esun cu ta solicita, y tambe pa Waterleiding nan a hisa esey di MBA, awor aki mi kier sabi e ta SPD y pa Openbare Werken lo mismo. Awor nos kier sabi si tin personanan cu a solicita pa e posicion aki na Telefoondienst y si nan tur a cumpli cu e exigencianan aki? Señor Presidente, poco tempo pasá nos tabata tin un discucion basta grandi ariba e asunto di dokternan aki na Aruba en vista di e Salubridad Publico. Segun e informacionnan cu nos a ricibi for di Bogotá, e.o. nos a haya tende cu tabata tin un specialista di corazon a solicita pa bin traha aki na Aruba. E informacionnan cu nos a haya ta sigui bisa, mi no sabi cu ta berdad, cu nos Departamento di Salubridad aki cu ta worde actualmente mandá pa un empleado, cu no tin mucho tempo aki na Aruba, ta manda bisa e hendenan aki cu "por usa su conocemento, pero kizas ta prudente of aconsehabel pa e specialista di corazon aki, cu ta bin traha aki na Aruba, ta mihor e bay traha na Corsow, anto ora e hendenan di Aruba mester di djé, nan por acudi serca djé na Corsow". Ta rumores, pero algo cu tin na e informacion cu nos a ricibi di afó. Señor Presidente, tambe nos ta tende di e problemanan cu tin na Openbare Werken pa haya personal capacitá, y tambe nos ta tende di e salida grandi di e empleadonan capacitá for di Openbare Werken cu ta bandona e lugar. Algun caminda mester tin un fout of un organisacion cu no ta traha debidamente. Casualmente den e carta cu nos a haya awe, Bestuurscollege ta bay pidi un suma di mas o menos f. 40.000.-- pa hendenan bay traha plannan pa gobierno, pa Bestuurscollege, mientras no mucho tempo pasá un experto den e trabao aki, nan a encargé pa haci cierto trabaonan, ela pidi un promocion, Bestuurscollege no por accepta su proposicion, e empleado aki a tuma su retiro, ela bay traha na Corsow, na unda siguramente nan ta duné mihor sueldo. Y aki mi ta bin back ariba locual varios bez a worde trecí padilanti door di Bestuurscollege, cu Aruba bao di ningun condicion lo kier competí den dunamento di sueldo, comokiera cu aparentemente ta existi un convenio cu Land y territorio insular di Aruba pa mantene e sueldonan aki na un nivel igual. Awor mi no sabi, como cu na Aruba nos ta pasa pa asina bon mucha, cu ta Aruba só tin di atené na e regla aki y otro lugarnan no, Señor Presidente, esaki ta worde bisá pasobra mas cu un bez nos ta haya tende y nos ta lesa cu na Corsow nan ta ofrece empleadonan sueldonan mas halto cu na Aruba, cu di e forma ey nan ta bay cu nan Corsow y nan ta perhudica Aruba den e sentido ey. Nos a tende tambe e posibilidad cu ta existi cu e tal yamado luchtverkeersleidersnan cu te ainda ta personanan cu ta traha den servicio di territorio insular di Aruba, cu nan ta considerando e posibilidad cu e personanan aki bay traha den servicio di Land. Tocante e asunto di Landsradiodienst nos a tende caba ta un kabelproject, e ta costa basta miyon florin, na ultimo momento ainda e suma aki a subi comokiera cu nan mester pasa e kabel aki via St.Maarten tambe y su Excelencia Minister Chance, cu ta un homber di pueblo, no por nenga esey y debidamente ela percura pa e kabel ey ta bay via St.Maarten tambe, pero ora algun representantenan di Aruba a murmura algo: "que hubo di e kabel aki na Aruba tambe", esey sí a worde lubidá, cu mayan cu nos oficina aki nan di Landsradiodienst, e oficina di haci respondi di Corsow, y cu tur e avisonan, of telegramnan of noticianan cu tin di sali for di Aruba, mester worde censurá na Corsow promer cu e sigui mas lew y aki nos ta haya e peliger pa nos comerciantenan tambe cu ta haciendo negoshi, cu tur cos mester pasa via Corsow y cu na Corsow nan ta haya conocemento debidamente di locual aki na Aruba ta worde planeá. Mi no ta bisa cu nan no ta haya tur eseynan caba, pero esaki ta un moda mas abierta pa nan ta na haltura di e cosnan aki. Señor Presidente, te aki mi ta keda.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, promer cu mi ya caba señor Betico Croes y señor Frans Figaroa a delibera hopi ariba e punto aki. Mi tambe lo kier pone enfasis ariba e hobennan local, hobennan Antillano, hobennan Arubiano cu ta trahando den servicio di territorio insular, techniconan, otronan ariba tereno administrativo, cu no ta haya locual nan a studia p'ele. Manera señor Betico Croes a papia di e SPD'er cu a bay for di Accountantsdienst, un hoben di Aruba, un di e poconan cu tin e diploma aki nan y manera señor Figaroa a bisa, cu e exigencianan di ultimo añanan ta pidi cu nos tin mester di e krachtennan aki, awe nos a haya un di nan, y awor ela bay laga servicio di territorio insular. Parce cu e tabata tin contacto cu un diputado, y e diputado a bisele cu si e por haya afor mihor, anto e bay. Un hoben cu a bay studia cu beca, pueblo a paga p'ele, awe e ta bin back y e tin di kita for di gobierno, pasobra nan no kier dunele locual ela studia p'ele. Of podiser e no ta pertenece na e "grupo", pa casualidad e pober aki ta di mi districto di Paradera, podiser e no ta afilia na cierto clubnan na unda cu nan tin cierto previlegio ariba e otro ciudadanonan. Señor Presidente, e cosnan aki mester caba. Pasobra no ta promer biaha cu muchanan cu no ta pertenece na cierto clubnan, ta haya bon estudio y nan mester bay for di servicio, hasta un di nan cu mester a bay for di Aruba, hasta tabata tin cu tabata dokter, cu mester a bay for di aki y no ta bolbe mas. Otronan cu a haya estudionan di academia, tambe a bay di aki y awe no ta den servicio di gobierno tampoco, ta traha na otro islanan. Asina nos ta haya cu nos muchanan cu ta pertenece na e grupo di e famianan humilde, famianan di clase mediano y cu nan mayornan trahadornan, eseynan ta worde tirá un banda. Otronan ta haya e chensnan. Y awor cu e hobennan aki a kita for di trabao, aki poco dia nos tin di lesa cu tin advertencianan ta sali, aki nan y na Hulanda, cu mester di SPD'er na Aruba. Y esey nan sí ta bin y haya uitrustingskosten, nan sí ta bin cu salarionan halto y e pober, esunnan di Aruba, nan mes no ta hayele. Bo ta haya, poco dia pasá nos mester a vota aki den pa uno cu a studia unico, esaki tabata un dama, cu tin estudio aki na Aruba di bibliotheek, e tambe su salario no tabata mucho cos di grita. Y mi tabata na Corsow poco siman pasá, esun cu ta trahando na Corsow tambe, un dama, esey sí tin un salario hopi halto. Y ela bisami cu ta esaki nan ta duna e mucha aya na Aruba. Y tin uno, e hefe mes di e departamento eynan, ta un homber bieuw caba cu ta traha di un sistema anticuá, y e mucha aki nan a studia den e tempo aki nan, y e lo haci un trabao mihor, casi sigur. Mi no ta critica e persona, esun cu ta hefe awor aki, pero mi tin di bisa cu su edad ta hopi halto y mi ta kere du nos tin mester awor di hobennan cu a studia den e tempo moderno aki.

Papiando di techniconan, Señor Presidente, ultimo tempo na DOW cantidad di techniconan a bay. Siman pasá mes nos a tuma despedida di uno. Y esaki tabata uno, Señor Presidente, cu tabata tin hopi trabaonan bao di djele, trabaonan cu ta worde yudá cu financia di Hulanda y E.E.G., e hoben aki a bay. Ela bay disgustá. Tin rumor cu tin mas cu ta bay. Pero awor nos ta tende tambe cu parce ta bay busca 7 H.T.S.'ers mas pa bin y nos ta yen di muchanan, cu ta MTS'ers den bouwkunde y otronan, e otro departamentonan cu, si nan haya un yudanza un training manera LAGO ta dunando pa su empleadonan y casi sigur na gobierno nan por cuminsa cu algo asina aki, cu ayudo di HTS'ers nan cu nos tin, pa duna nan e chens pa nan por bay halto tambe den nan trabao, pasobra si mi no ta ekiboca e hoben cu a keda na lugar di e HTS'er cu a bay siman pasá, ta un MTS'er e ta. E tin di controla huishoudschool na Noord, overdekte speelplaats, na D.O.W. mes, na John F.Kennedyschool, Emma B.L.O. na Mon Plaisir, Bestuurskantoor su uitbreiding y e scool na Tanki Leendert, ta un MTS'er e ta y e hoben aki ta haciendo su trabao bon. Pakiko no ta duna e MTS'ers nan aki e chens, pa nan por haya training den ora di trabao door di e HTS'ersnan cu nos tin ainda, cu a keda, pa e hobennan aki mayan por ocupa e puestonan halto, manera nan ta yamanan? Dunanan un chens manera mi a bisa caba mescos cu Lago, e sistema cu awe nos tin den LAGO, hobennan local cu a bay for di scool, podiser cu 7 klas, aprentice, awe ta ocupa puestonan grandi den LAGO. Pakiko nos hobennan den servicio di gobierno no

por haya e chens aki nan? Dunanan e chens aki tambe y mayan nan ta demostra cu nan por haciele. Señor Presidente, si cosnan sigui asina aki cu e HTS'ersnan sigui bay uno tras di otro, aki poco dia hopi trabao lo stagna aki nan. Si e hospital nobo lo bin y lo tin mas trabao cu lo bin, ken lo bay controla nan si nos no tin e krachtnan aki? Of si e muchanan, manera mi a bisa e MTS'ersnan no haya e chens di haya un opleiding mas pa tambe por haci algo den e direccion aki nan? Pero manera mi a bisa, Señor Presidente, den ultimo tempo ta hopi cos ta pasando. Poco dia pasá nos a bin cu ta WEB nan kier a pasa pa OGEM y e berekening a mustra caba, Señor Presidente, si OGEM mester haya WEB e awa lo bay bira ariba tres florin pa ton. Awor pueblo ta hayé na f. 1.40 pa ton. Mescos cu corriente e ta hayé na dos cen kilowatt, e ta bende cinco biaha mas hopi. Asina ta e awa nos por bay conta cu e lo bay bira mas cu f. 3.-- pa ton.
Ariba Gezondheidsdienst, Señor Presidente, señor Figaroa a papia algo ariba djele, mi tambe lo kier delibera, mi kier sabi y nos kier mira tambe ter inzage tocante e corantnan na unda e advertencianan a sali na Colombia. Nos kier sabi cuanto dokter di Colombia a solicita y pakiko e waarnemend hoofd di Gezondheidsdienst no a bay Bogotá? E mester a bay Hulanda, y tanto bes nos ta tende aki den cu na Hulanda ta imposibel pa nos haya dokter. Pakiko no a mandé Bogotá of Medellin of un otro pais tambe, mi no ta pone enfasis ariba Colombia só, Venezuela tambe, pakiko no a bay na un di e paisnan aki weita cu por haya specialista? Aki nan nos no tin specialista di mucha, despues cu dokter Bahl a bay, casi nos no por a haya mas. Psychiater ta dos aña y pico caba cu no tin. Falta di specialista, no tin orthopedico, falta di mas dokter aki, dokternan di cas, manera nos ta yama nan. Asina nos ta weita cu ta Hulanda e mester bay. Mi no tin nada contra e dokternan di Hulandanan. Nan a haya nan estudio, nan a studia pa dokter, nan mester por ta bon, pero un cos sí, cu nan ta bisa cu nan no por bin, pasobra nan no por accepta e sueldo. Pakiko no ta busca di paisnan latino? No, mester paga un pasashi pa bay te Europa, cu costa mil y pico florin, si ta esun di 40 dia ta menos, pero na Colombia aki nan cu 100 y pico florin di pasashi, hotelnan mas barata, cu estadia di 2 siman aya bao casi sigur e por haya algun dokter bin Aruba cu nan. Pero, parce cos cu e dokternan latino no ta sirbi.
Asina nos ta sigui bay, Señor Presidente. Nos pueblo mester hende awendia, Señor Presidente, cu nos por tin confianza den nan.
Y mescos cu bo ta pone un gobierno, bo kier tin confianza den djele, bo kier tin personanan tambe pa bin traha den nos comunidad cu nos por tin confianza den nan. P'esey, Señor Presidente, locual cu mi a bisa awor ey, e techniconan, esey si mi kier pa Bestuurscollege tuma bon nota di djé, pa e MTS'ers nan haya chens pa nan por demostra mayan, mescos cu na LAGO, cu nan por ocupa puestonan halto. Te esaki pa awenochi.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Croes.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, cu masha atencion mi a sinta scucha awe nochi loke e miembronan di oposicion a trece padilanti, respecto e reunion, cu nan a yama awe nochi. Naturalmente cada miembro di Eilandsraad tin e pleno derecho di yama reunion pa trata cualkier punto cu segun su concepto ta necesario pa trece na atencion di publico. Esaki ta un derecho democratico cu nos tur ta respeta y aprecia. Pero como un partido cu ta goberna y tin e responsabilidad di dirigi e destino di e isla aki, cada biaha di nobo nos no por tolera, ni permiti pa trece aki den tur loke, segun nan mes criterio ta, rumores, loke nan a tende for di fuentenan fide-digno, cu esaki nos no ta logra e intencion pa cual nos ta aki den. Cu si fraccion di MEP no yama reunion, segun nan, Bestuurscollege no ta yama, esey nos tin e mesum derecho igual. Ora nos tambe ta huzga necesario pa yama reunion, di yama cualkier reunion cu nos ta sinti necesidad di djé. Pero nos ta di opinion cu ora bo tin responsabilidad y bo tin un gobierno bo mester duna tambe e gobierno ey suficiente tempo pa e por traha na bienestar general di henter nos comunidad. Como nos no ta aki den unicamente

pa defende interes di un grupo, interes di un partido, of interes di un persona, sino nos ta aki den pa defende interes general di e pueblo di Aruba. Y poco-poco nos ta bay yega na e conclusion cu pa parti di MEP nan no tin pasenshi, cu nan pleno derecho, y cada bez cu nan sinti of tende algo, nan ta yama reunion y nos ta bin aki den y tur biaha di nobo nos ta spera sikiera cu nan por bin cu algo concreto di cual nos tur lo por saca bienes general for di nan argumentonan. Pero, Señor Presidente, Bo mester ta di acuerdo cu mi y tambe tur e otro componentenan di e Raad aki, cu Bestuurscollege, of mihor bisá, gobierno insular di Aruba no por continua su trabao, su labor, ora cada biaha, cada siman, cada luna bo ta tende aki den e mesun sonido, "rumores cu ta circula", "e informaciones nan cu nos a ricibi", rapportnan cu nos tin, etc., etc., etc.".
Señor Presidente, ami no ta sinti nada, pero absolutamente nada, pa hunga cu pan di ningun yiu di mama. Pero esaki ta algo cu nos ningun, ni MEP, ni a-nos cu ta apoya e gobierno aki, no por deduci solamente for di e palabra kiko ta bay tuma lugar realmente y ta despues cu nos a haya tende for di boca di e diputadonan concerní cu na nan debido tempo lo contesta cada un di esnan cu a trece nan punto adilanti, detayadamente, nos lo por forma nos opinion kiko ta e motibo cu ta sintá, of mihor bisá, ta rondoná di tur e rumoresnan di ultimo tempo. Awe atrobe nos a bolbe tende di nobo e tan conocido asunto di bendemento di WEB. Esaki den e ultimo reunion e tabata trecí padilanti como si fuera ta algo cu ya caba a ser dicidí, ora cu tanto miembronan di oposicion como e miembronan di gobierno of mihor bisá tur e miembronan di Raad, tur e 21 miembronan di Raad sabi masha bon cu tin leynan cu ta goberna e isla aki y cu tin ley prescribí cu gobierno no por tuma ningun medida na bay over na bende nada ariba un suma, sin promer e tin aprobacion di Eilandsraad. Cu otro palabra si un dia mester yega na bende WEB, of mester yega na bende cualkier otro departamento, of cualkier otro afdeling di gobierno cu por tin, e no por sosode via rumores, e no por sosode via relatos cu ta tuma lugar den corant, sino e mester tuma lugar aki den unda cu pueblo lo huzga su representantenan y e desicion cu e representante ey ta tuma.
Mi ta kere cu nos aki den PPA, cu tin e responsabilidad grandi ariba nos schouder pa dirigi e destino di e pueblo aki pa 4 aña largo, nos sabi exactamente e momento cu nos lo tin cu actua y manera costumber y manera e principio di e partido aki ta, semper cu ela actua, ela actua na bienestar general di henter e poblacion di Aruba. Y awor, Señor Presidente, mi ta tende den e reunion di awe di diputado sin escrupulo, y cu Bestuurscollege ta bay tuma medidanan di kita hendenan for di trabao, pero awor mi ta tende tambe e sonido cu si acaso esaki por tuma lugar ta algo inhumano, ta algo contra yiunan di pueblo. Y lo mi kier remarca, pasobra nan ta bisa cu historia semper ta ripiti, na 1967 ora gobierno di combinacion AVP/UNA/PIA/PRO a tuma over, nan a haya for di e gobierno, cu tabata PPA e tempo ey, den Werkverschaffing mas di 500 trabador. Y di un dia pa otro nan a kita tur, sin laga nada y mi no a tende e sonido cu awe mi ta tende cu ta algo inhumano a tuma lugar. Y naturalmente cada ken cu su derecho, cada partido ta hiba su politica manera e ta kere cu ta combinié, y aki den ta caminda exactamente cu politica den ultimo dianan, ta worde culpá. Y den e gobierno anterior, cu mi a caba di mencioná, di 1967, señor Betico Croes awe lider di MEP, tabata un componente di e Bestuurscollege ey, y e tempo ey tambe e hendenan aki a bay cas, no na 4, no na 5, no na 6, pero na cientos nan a worde mandá cas. Y e tempo ey nos no ta tende e cancion cu awe ta worde cantá aki den, pero manera mi a bisa caba, laga e diputadonan concerní, ora nan caba di defende nan departamento, nan caba di contesta e personanan cu a trece padilanti nan motibonan di a yama e reunion aki, nos partido lo ta den mihor posicion pa por continua mas alew.
Tambe mi a tende palabra masha-masha bunita mencioná di un persona íntegro, masha-masha na su lugar y expresa tambe na e momento oportuno. Pero aki ta hacimi recorda, den campaña di 1967, Señor Presidente, den tur skina di Aruba mi por a tende y te awe mi orea ta borrá ainda, cu e sonido ta den mi

cabez cu "asina pronto nos lo bin na poder of si un dia nos bin na poder nos ta rectifica tur inhusticianan cu pa 15 aña largo PPA a comete contra e pueblo di Aruba. Nos lo percura, ora cu nos tuma gobierno over, na tur caminda pa nos pone e yiunan di tera na cabes". Pariba di mi cas, ey mes cerca den e lugar costumbrá tabata tin un reunion y cada un di e candidatonan cu a subi e anochi ey ariba podium tabata mustra riba e scool un tiki banda di panord ey cu a worde trahá door di e pueblo di Santa Cruz, y nan ta bisa: "boso ta weita, ey nos ta duna boso e prueba con yiu di e pueblo aki su capacidad a contribui pa traha e scool ey y sin embargo PPA nunca por a duna e hoben aki un oportunidad". Mi tambe, sintá cara pariba ta scucha e reunion, mi tambe tabata aplaudi tur e oradornan aki y mi ta spera, berdad, cu si nan por a yega un dia na poder nan lo por a cumpli cu loke nan a priminti. Y kiko a sosde, Señor Presidente? Nan á yega na poder. Y nan tabata tin bon oportunidad, nan a haya e oportunidad den nan man, pa e mesun persona cu awe nan ta yama íntegro, pa nan por no solo nombré como waarnemend hoofd di DOW, pero nan por a nombré hefe di DOW. Pero kiko e tempo ey e cancion tabata?
Nan a laga e persona íntegro aki un banda, lubida cu e tabata existi, lubida cu ela traha scool, y nan a manda busca un ingenieur for di Hulanda y ora un di nan colega, cu pa nan suerte y pa mi mala suerte ta den e Raad aki hunto cu nan awe y cu no por nenga, tabata sapatia, tabata yama diputado na telefoon tur ora y e tabata reclama cu tur su razon, mi mes tabata apoyé, mi ta bisé: "Señor, bo tin razon, pasobra en berdad esaki tabata un yiu di tera, e tin capacidad, e por ocupa e posicion. Si mi tabata den condicion y posicion cu por yudabo, mi tambe lo a apoyabo, pero sikiera moralmente mi ta apoyabo". Y e ta cohe telefoon y e ta yama. Y e ta yama mi mes amigo, kendo cu ki ora mi papia e ta rabia, mi no ta gusta pa hende rabia, pasobra ora hende rabia nan sanger ta bira awa, y den politica un bon politico no mester permiti pa su sanger nunca bira awa. Señor Betico Croes, e ta hayé na telefoon y e ta reclamé, mi ta tendé ta reclamé. Pakiko e meneer íntegro ey no por bira hefe di Openbare Werken? Y e contesta cu e ta haya (e no por nenga, e ta sintá ey, mi amigo, pa aki un rato bo no zundrami atrobe) ta responde y e ta bisa: "si, pero bo mester comprende cu e persona íntegro ey no por bira hefe di Openbare Werken, pasobra e no ta bisti dashi ni bachi. Y awe mi ta contento cu kisiera ....

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta protesta ......

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, mi ta na palabra ....

DE VOORZITTER: Señor Croes mi por a haya un chens di bisa algo? Laga nos no interrumpi. Señores laga nos sigui e reunion aki calma y decente, mi ta pidi cooperacion di publico tambe, mi kier pidi señor Croes pa no interrumpi. Si señor Croes tin un punto personal, lo mi duna señor Croes oportunidad asina cu e otro señor Croes caba, pa papia maske cu e no ta na beurt.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a keda palabrá aki den cu ora ta trata di un persoonlijk feit, instantaneamente nos por interrumpi cu un punt van orde.

DE VOORZITTER: Señor Croes, nos a discuti e punto aki asina hopi biaha aki den caba cu mi no ta weita pakiko nos tin cu bolbe discuti e mesun cos. Si tabata un asunto di belediging mi por a comprende, pero si ta un persoonlijk feit mi no ta weita pakiko mester interrumpi, trouwens tin un articulo ta bisa cu no ta interrumpi un orador.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si un persona ta ganya ariba mi persona, e no ta un persoonlijk feit? Mi no sabi si Señor Presidente no ta sinti esey. Ami si ta sinti esey.

DE VOORZITTER: P'esey mes mi ta duna señor Croes, manera costumber, asina cu señor P.Croes caba, si tin persoonlijk feit, maske cu señor G.Croes no ta na beurt, e oportunidad mescos cu biaha pasá.

DE HEER G.F.CROES: Pero e ta un belediging, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wel, mi ta duna señor Croes e tempo. Laga nos no sigui discuti ariba e cos aki, sino nos no ta caba nunca. Señor P.Croes ta na palabra.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, mi no ta haya aki den nada di ofensa, pasobra mi no a ofende ningun hende y e persona ey tampoco no a papia ningun palabra di ofensa na persona di ningun hende, sino kizas ela expresé na e forma cu na e momento ey e ta pensa mihor. Pero mi ta continua y mi ta bisa cu tabata tin oportunidad pa no solo nombra e persona íntegro aki waarnemend hoofd di Openbare Werken sino hoofd mes y ora cu nos a tuma over na aña 1970 y cu mester a tuma un desicion, mi ta altamente agradecido cu nos toch a yega na e caminda, unda cu nos sí por a proba cu berdaderamente nos no ta contra di ningun yiu di tera y e mesun persona íntegro aki a haya un nombramento di e Bestuurscollege aki como waarnemend hoofd y te awe e ta waarnemend hoofd. Y si ta rumores atrobe ta circula of ta fuentenan fide-digno cu ta otro desicionnan ta bay tuma lugar, esey ta completamente na competencia di e diputado concerní pa e por duna nos e contesta berdaderamente manera e mester ta pa nos por forma nos opinion si algo por estilo ta bay tuma lugar sí of no.
Señor Presidente, cu esaki mi ta termina e promer ronde y mi ta declara y bolbe pone clarificacion den e asunto aki cu mi intencion ningun momento ta pa ofende ningun miembro di Eilandsraad. Mi ta completamente di acuerdo cu esey bo no ta logra nada, pero nada pa bienestar di e isla di Aruba.
Si nos ta weita berdad cu algo ta tuma lugar cu no ta bay bon, ta nos pleno derecho ki ora cu nos haya ta necesario di yama reunion y trece nos punto di bistanan padilanti, pero no kere sí cu e wega ta continua, cada reunion ta bin descualifica, of ta bin den e reunion aki pa trata pa caba cu e politica di nos partido. Esey sí nos tur sabi mihor, nos tur por huzga mihor, cu nos tur aki den ta politico, nos a worde eligí door di pueblo pa defende interes di pueblo y nos mester haciele na e forma cu nos ta kere cu ta hustificá pa nos hacié, pero no pa cada biaha, cada siman tin un reunion, e cos aki ya nos por bisa a bira un fandanga caba pa siman tras di siman reunion ta worde yamá y ora cu nos ta bin aki den cu nos ta spera algo concreto por worde trecí padilanti, nos ta dal contra muraya y no ta loke nos a kere, p'esey te aki mi ta keda y mi ta pidi e diputadonan concerní pa contesta sin miedo alguno, sin reserva alguno, si cualkier cos cu por ta existi bisa, pa nos sabi kiko ta tumando lugar. Señor Presidente, masha-masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Croes nog een persoonlijk feit naar voren te brengen?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a pidiBo palabra na e momento ey, pasobra nos a palabra aki den, ora di un persoonlijk feit, si ta un belediging lo nos por reacciona mesora cu un punt van orde, pa exigi rectificacion. Señor Presidente, tin persona cu pór ofende otro persona, si acaso nan ta ariba e mesun nivel, pero mi a refleha back y mi a pensa den mi mes cu no ta tur persona pór ofende otro persona. Tin hopi porco sushi ta busca muraya limpi pa frega nan curpa contra djé. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer de Kort.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, scuchando e discurso di mi colega di Raad, señor P.Croes, ela pone mi corda dia cu e colega di su fraccion, señor Mathew, a bisa aki den Raad: "Whenever she open she mouth, nothing comes out".

Exactamente aplicabel pa e contenido total di e discurso di señor P. Croes. Mas alew, Señor Presidente, si señor P.Croes kier remarca cu e gobierno di AVP y combinacion a kita hende for di trabao, ata e representantenan di AVP/combinacion sintá ey nan, por cierto e diputado di Werkverschaffing, sintá ey nan, actualmente hefe di señor P.Croes den PPA. Señor Presidente, discurso mi no tin pero si un paar di preguntas cu mi ta desea di haya contesta ariba nan. Na promer lugar, poco tempo pasá, un paar di siman pasá, Bestuurscollege cu hopi tam-tam a anuncia un personeelsstop den gobierno pa reduci gastonan di personal. Awor mi kier a puntra, cuanto persona a worde tumá den dienst, desde cu e personeelsstop aki a ser anunciá, es ta di personanan cu no tin un educacion mas avanzá, es ta personanan, cual Gobierno no tin necesidad directo di nan. Mi ta referí aki na rangnan, manera schrijver, klerk, hoofdklerk, etc.?
Mas alew, Señor Presidente, tocante e Servicio Informativo di Gobierno (Voorlichtingsdienst) mi kier haci algun pregunta oppervlakkig , pasobra si mi bay detaya nan no por contestá, pasobra nan no sabi e contesta.
Na promer lugar Bestuurscollege a stipula den e carta, dirigi na e ambtenarennan cu e motibo numero un cu a hef-op e dienst cu e no ta voldoet aan de verwachtingen. Mi kier a puntra kiko tabata e verwachtingennan?
Un paar di dia despues, por cierto no den e mesun carta e ta bisa cu Bestuurscollege lo studia e posibilidad pa ofrece tur e ambtenarennan un otro trabao den gobierno cu ta komt overeen cu nan opleiding y ervaring. Señor Presidente, esaki ta locual mi ta haya e ironia di e asunto. Solamente pa mustra kiko ta e ironía, laga nos bisa un ratico Eilandsraad aplica e punto aki pa Bestuurscollege. Anto mayan nos ta haya cu Raad ta ofrece p.e. diputado Max Croes un posicion di supervisor na Smal, locual tabata su ervaring den Lago. Esaki ta solamente pa ilustra e ironía.
Mas alew, Señor Presidente, un paar di preguntas tocante e fotografo-cineast den servicio di gobierno insular. Manera ta conoci ela caba di regresa for di Estados Unidos, na unda ela studia na un scool sumamente cara na Hollywood pa filma. Cu otro palabra Bestuurscollege tabata tin cierto bista pa den futuro. Mi kier a puntra cuanto ela costa gobierno pa duna e ambtenaar aki studie-opdracht pa studia den exterior. Mas alew si e ambtenaar-fotograaf-cineast no accepta e oferta cu Bestuurscollege a ofrece anto kiko ta su verplichtingennan pa cu Eilandgebied despues di e studie-opdracht, pa motibo cu ta bien conocí cu ora un persona haya un studie-opdracht ora cu e bin back e tin cierto deberesnan pa traha den servicio di gobierno pa un cierto cantidad di añas, si gobierno tin necesidad di su estudio. Laga nos asumi cu e no accepta. Locual e no a dicidi ainda kiko e ta haci, kiko ta pasa? Lo e mester paga e placa back of nó? Mas alew mi kier a puntra pakiko despues cu e ambtenaar aki a caba di studia, e no a haya e bevordering normal cu mester a tuma lugar pa adjunct-commies? Mas alew mi kier a puntra pa ki motibo Bestuurscollege ni sikiera tabata tin e decencia di a hoor e concierge di e dienst aki promer cu e overplaatsing. Mi ta especifica e concierge pa motibo cu ta trata di un ambtenaar cu tin 23 aña di servicio. Tambe mi kier a puntra con a para cu e commies A cu ta benoemd na Voorlichtingsdienst y tijdelijk tewerkgesteld na Haven- en Loodsdienst, si e tambe a haya ontslagbrief. Si e no a hayé, pakiko e no a hayé? Mi kier a menciona acerca cu e persona aki ta sekretaris-general di AVP. Tambe, Señor Presidente, a worde trecí na mi atencion door di miembronan di prensa cu recientemente e siman aki un conferencia di prensa a tuma lugar den cual Bo persona a presidi, y den cual Bo persona a bisa cu e fotografo-cineast no ta produci. Esaki ta locual miembronan di prensa presente na e reunion a bisa cu Bo persona a bisa asina, pa motibo cu Bo no ta mira portret di djé den corant.
Mi kier a puntra ariba kiko Bo a basa Bo uitlating? Si ta solamente ariba e hecho cu Bo no a mira e portret den corant. Mas alew mi kier a puntra Bo persona den ki calidad Bo a dirigi e persconferentie aki, defendiendo politiek beleid di un gobierno? Cu esaki mi kier meenden calidad di miembro di e driemanschap cu ta dirigi PPA of como representante di Su Mahestad?

Tambe mi kier a puntra e diputado di Voorlichtingsdienst, si ta asina tanto interes gobierno tabata tin, cuanto biaha e diputado a bishita Voorlichtingsdienst desde cu ela bira diputado? Mi kier a puntré acerca si ta berdad cu e hefe di departamento no a invité varios biaha pa bin bishita e dienst y cu nunca ela bin?
Mi kier a puntré si ta berdad si e hefe interino tambe a invité y nunca ela bin? Awor, Señor Presidente, manera ta conocí pa nos tur, pronto, denter un of dos aña mi ta asumi, ta bay bin un Algemene Ziekte Regeling den cual full e pueblo tin aseguro contra enfermedad y aseguro di hospital. Mi kier a puntra e Bestuurscollege e ora kiko lo pasa cu e ambtenaren-artsennan cu ta den servicio di gobierno actualmente. Tambe kiko lo pasa cu esnan cu lo worde atraé? Pasobra manera ta conocí, na e momento cu e Algemene Ziekte Regeling aki bay na vigor, no tin necesidad mas pa dokter di gobierno. Mi kier a puntra ki medida Bestuurscollege ta pensa di tuma pa cu dokternan aki cu ta ambtenaar? Pasobra manera ta conocí na varios ocacion e diputado Max Croes mes ta bisa: goberna ta mira padilanti. Mi kier sabi con adilanti e bista ta mira.
Despues, Señor Presidente, durante siman mi tambe a worde acercá pa personanan di Werkverschaffing cu a worde mandá cas. Conseho mi no por a dunanan mucho, locual mi por a bisanan ta cu si nos oposicion den Raad no ta yuda anto ta bosonan mester percura pa un oposicion extra-parlamentario. Y MEP no ta para responsabel pa locual sosode cu e diputado di Werkverschaffing. Esey ta pa nos cualifiké masha bon. Señor Presidente, un di e pobernan aki, manera nos lider di fraccion a menciona, ta un persona cu ta sordo y mudo. Su nomber ta Mario Tromp. Siman ey ela worde participá, of e no a worde participá, su famia a worde participá, pa motibo cu nan no por comunicá cuné, cu e mester bay cas y aki dos siman, si tin trabao, anto nan lo buské back pa e traha dos siman sí dos siman nó. Pero si no tin trabao anto aki dos siman e ta haya su carta di retiro. Señor Presidente, un persona sordomudo, cu ami personalmente a rondia trabao p'é, hopi caminda y ningun lugar no ta dispuesto pa accepté, pasobra nan ta bisa ta peligroso, e no ta tende e peliger cu ta acerké. Cu otro palabra un auto por ta back bin den su direccion mientras e ta traha, nan por pita, e no ta tende. E persona aki a worde mandá cas. Mas comentario mi no tin pa promer ronde.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, loke cu mi tin pa trece padilanti awe nochi ta cierto cosnan cu tempo cu mi tabata presidente di e sindicato di empleadonan di gobierno, ya mi a trece nan na orea di tanto e diputadonan individualmente, e diputadonan concerní di e diferente departamentonan, como den algun biaha na e Bestuurscollege den su totalidad. Eseynan tabata casonan cu tabata socedé den e diferente departamentonan di gobierno y cu te awe no a bin un mehoracion pa nan. Mi ta contento cu awor aki cu mi no ta voorzitter mas di e sindicato y mi ta representante di e pueblo den Raad mi por a trece e asuntonan aki un biaha mas padilanti caminda mi por papia directamente cu e conseho legislativo.
Señor Presidente, primeramente mi kier a trece padilanti e situacion cu tin actualmente na Bibliotheek. Den pasado mi ta corda, como presidente di Ambtenarenbond, mi a yega di scirbi un carta manda pa Bestuurscollege tocante di un persona cu su periodieke verhoging a worde pará, y despues nos no a tende nada mas di djé. E hefe concerní a manda un carta tocante su persona na Bestuurscollege y nunca ni Bestuurscollege ni e hefe di departamento a usa locual e Materieel Ambtenarenrecht ta prescribí den articulo 78 pa laga pone e persona aki na conocemento di locual ta pasando y cu a worde scirbí tocante su persona. Mi ta contento di tende cu toch aunke hopi tempo despues ela haya su periodieke verhoging alsnog met terugwerkende kracht. Pero, Señor Presidente, te awor aki e 5 bodennan cu tin na Bibliotheek nan no tin un taakomschrijving, tampoco e concierge tinele.
P.e. nos por weita actualmente cu e hefe ta bayendo y cu e kelder di e bibliotheek ta su opslagplaats, awor aki e personanan mester ruim-é op p'é,

carga e bukinan aki hiba su cas. Mayoria di e trabaonan cu ta worde hací eynan door di e personanan aki ta trabaonan cu ta concerní e bida particular di e hefe di e departamento ey. Quiere decir ta trabaonan solamente pa su persona y no pa e departamento. Tin cierto cos chikito nan, tin biaha nos ta weité chikito, pero como nos ta hende nos semper mester pone nos den posicion di e personanan concerní pa asina nos por imagina nos mes con nos ta sinti si nos ta na lugar di e personanan ey. P.e., Señor Presidente, e hefe en cuestion aki e ta haya dos corant cu ta worde pagá door di gobierno, es ta di tur e corantnan e ta haya dos, di cada uno, un ta worde mandá na su cas y un na kantoor. Mainta tempran e persona ey ta bin kantoor anto e ta manda un bode bay buska e corant na su cas. Y e wega aki ta tur dia e ta tuma lugar. E cos aki, Señor Presidente, e ta chikito, pero un cos asina ey tin su efectonan psychologico ariba un persona asina cu e ta sintié gekleineerd door di esey. Pasobra e casonan aki, laga nos bisa den tempo kolonial nan por a pasa, pero mi no ta kere cu nos por permiti cierto casonan asina tuma lugar den nos mundo moderno.
Tambe mi kier a puntra, Señor Presidente, pakiko nunca gobierno a percura pa bestel e bukinan di bibliotheek aki na e Centraal Boekhuis na Amsterdam, unda cu nan ta prepara e bukinan aki especialmente pa bibliotheeknan. Awor aki nos tin e Centrale Dienstverlening di bibliotheeknan caminda nan ta prepara tur buki cu boeklon cu tur cos pa nan por bende nan na un prijs moderá y especialmente pa e bibliotheeknan. Mi ta spera cu e diputado lo por dunami e motibo pakiko esaki no ta worde hací.
Señor Presidente, tambe tempo cu mi tabata presidente di e sindicato cu mi a menciona caba, nos tabata tin un reunion na Brandweer-garage. E reunion aki a worde dirigí door di señor diputado Virgilio Kock, primeramente e no tabata di acuerdo pa invitami como presidente di e sindicato, pero despues cu e personanan concerní a haci un apelacion ariba djé ela accepta, pero mi no mag di hiba palabra. Awor den e reunion ey e personanan aki a trece nan keho padilanti, mustrando e señor diputado aki e trabaonan cu nan ta haci y nan a pidiele si ta posibel pa e por dunanan un taakomschrijving of percura Bestuurscollege duna nan un taakomschrijving pa asina nan sabi kiko nan tin deber di haci y kiko nó.
Pasobra e personanan aki ta traha tur clase di trabao eynan y nan no sabi ki ora nan mester haciele y ki ora nan no mester haciele. Un ehempel ta tempo cu tabata tin un bomalarm en cuanto e avion di T.C.A. e hendenan aki mester a bay pa buska unda e bom ta. Awor mi ta kere cu esey, si e trabaonan peligroso aki ta worde poní den man di e personanan ey, mi ta kere cu mester pone preto ariba blanco pa nan, pasobra ta yega un momento cu e hendenan aki por nenga tambe di haci un trabao asina y esey lo tin su consecuencianan. Asina ta cu mi kier a puntra pakiko e hendenan aki te ainda no a haya un taakomschrijving?
Tambe mi kier a puntra si señor Kock a pensa caba ariba e posibilidad (e mesun pregunta aki nan a haciele tambe durante e reunion ey) pa crea e posibilidad pa e hoofdbrandwachtnan, pa nan por bira opzichter of manera nan ta yama e puesto aki, e puesto di groepscommandant.
Tambe mi kier a puntra si Bestuurscollege a determina caba concretamente cual ta e autoridad of e señor diputado aki a determina caba concretamente ta cual ta e autoridad cu mester huzga promocion di un brandwachter pa hoofdbrandwachter y cual ta e exigencianan rekerí pa cierto promocion? E.o. mi kier sabi e periodo cu nan mester warda pa nan bira hoofdbrandwacht, y e opleiding of diploma cu nan mester tin. Segun informacion cu mi por a haya awe di un di e personanan ey, ela bisami cu ela bolbe acerca e señor diputado aki y e señor diputado a duné como contesta, cu, como cu nan tambe a tuma parti na e huelga cu tabata tin, e lo no steek un vinger uit pa nan. Esey en cuanto e promesa di Bestuurscollege cu lo no tin represailles contra e personanan cu a walga. Tambe, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti en

coneccion cu articulo 78 di Materieel Ambtenarenrecht, cu tin 3 persona na Haven- en Loodsdienst cu no a haya e periodieke verhoging e aña aki y siendo ya nan mester a bin den remarca pa esey caba. Si en caso por tin cualkier carta of rapport trahá contra e hendenan aki, e hendanan aki lo por a hayé weita, of nó? Tambe mi kier a haci e siguiente pregunta. Tin un persona trahando na Haven- en Loodsdienst cu desde augustus 1970 ta trahando como stuurman-motorist na warda. Promer cu esey e tabata invaller-stuurman-motorist. Te ainda e persona aki ta peon B. Despues cu e tabata actua como stuurman-motorist, a bin 3 persona cu a worde nombrá como stuurman-motorist, pero ela keda peon B. Mi kier a puntra kiko ta e motibo cu e persona aki no por haya e benoeming di stuurman-motorist aunke cu e ta actuando como tal? Tin un otro caso ta pasando tambe na Haven- en Loodsdienst, nos sabi, Señor Presidente, diferente miembro di nos fraccion a trecé padilanti caba ora cu un persona ta traha un cierto trabao pa hopi tempo caba, un periodo basta largo e ta costumbra den e trabao ey y e trabao ey ta bira un parti di djele, awor den e kuststation na Haven- en Loodsdienst tin un persona ta traha, tabata traha y den administratie tambe tin un otro, y awor e hefe a switch nan dos cu otro, contra nan voluntad, mi no sabi kiko ta e motibo tras di djé, aunke cu e personanan aki a duné di conoce cu nan ta prefera pa mantene nan trabao cu nan tabata tin, toch e no kier a tende nan y ela pone nan na e diferente puestonan. Awor, Señor Presidente, mi kier a bin na e caso di e persona cu a haya su carta di ontslag, cu señor Betico Croes, lider di e fraccion MEP a mencioná algun rato pasá. Mi kier a haci esaki den un relato pa asina Bestuurscollege, Señor Presidente, tambe por hiba cuenta kiko a pasa den e periodo cu e persona aki tabata na trabao. Dia 20 di april 1970 e hefe di e departamento a manda un carta pa Bestuurscollege caminda e ta bisa cu ya ta un aña caba cu e señor aki, of sorry dia 11 di juni 1970 lo ta un aña cu e persona aki ta den dienst. Di dia 11 di juni 1969 e tabata ausente pa motibo di malesa pa 46 dia. Sin previo concentimiento di e hefe ela keda cas 4 dia, individual, quiere decir no tras di otro, despues di varios periodo, cual dianan ela tuma despues como vrijstelling van dienst. For locual ta menciona aki ariba bo por deduci, esey kier meen cu Bestuurscollege bo no por confia ariba su presencia. Su trabao ta consisti principalmente di cobramento, stortmento di placa, transportacion di materiaal y trahadornan, di y pa San Nicolas y Barcadera, door di su ausencia hopi biaha tin atraso den cobramento y e ta pidi pa retira e hoben aki for di trabao. Loke cu mi a menciona aki mi ta pensa den mi mes cu ta hopi lew for di un trabao di un bode. Bestuurscollege no a retira e hoben aki. Pero Bestuurscollege a verleng su proeftijd cu un aña. Atrobe, Señor Presidente, sin cu e persona aki por a lesa e carta cu a worde scirbí contra su persona, locual Materieel Ambtenarenrecht ta prescirbi. Despues, Señor Presidente, na juni dia 11 di juni 1971 e persona aki a cumpli dos aña den dienst. Es decir einde di su proeftijd a yega dia 11 di juni 1971. Tabata tin un welga di trahadornan di gobierno na juni. E persona aki a ricibi dia 29 di juni 1971 su carta di ontslag per 1 oktober, es ta pa dia promer di oktober 1971. Mi kier a puntra, Señor Presidente, dia 11 di juni pa 1 di oktober 1971 e persona aki no por ta den proeftijd mas. Y e articulo cu a worde citá den e carta, articulo 92, sub 2 di Materieel Ambtenarenrecht ta articulo cu ta solamente toepasselijk ariba personanan den tijdelijke dienst. Awor, Señor Presidente, mi ta bolbe referi den mi perido cu mi tabata presidente di Ambtenarenbond, mi tabata tin un onderhoud cu e hefe di e departamento ey, mi tin mi testigonan, otro miembronan di e directiva di e bond, caminda e persona aki, e hefe ta bisa nos: "wel e persona concerní ta haciendo su best y e siman aki mes lo mi scirbi Bestuurscollege un carta caminda mi ta pidi nan pa e persona aki haya su periodieke verhoging alsnog". Pero esey no a sosode. Awor, Señor Presidente, si un persona a worde nombrá den tijdelijke dienst, aunke cu e no haya oficialmente e nombracion for di Bestuurscollege, pero for di articulo cu Bestuurscollege a cita di Materieel Ambtenarenrecht nos por dedu-

ci cu e persona aki ta den tijdelijke dienst, pasobra esaki ta van toepassing solamente ariba personanan den tijdelijke dienst. Bestuurscollege ta nombra un persona den tijdelijke dienst. Quiere decir cu Bestuurscollege ta bay di acuerdo cu e persona aki mester ta for di keho, pasobra primeramente ningun keho a worde poní na su conocemento y di dos e nombracion mes ta papia pa su mes. Awor mi kier a puntra kiko ta e motibo anto cu e persona aki a worde retirá? Pakiko ta despues di e welga ela worde retirá? Pasobra si Bestuurscollege no tabata di acuerdo cu su kedamento den dienst, anto Bestuurscollege nunca no por a lag'é pasa dia 11 di juni. Mester a ontslag-é ora cu su proeftijd a caba, pero aki nan nos por weita claramente cu ta un represaille cu a worde tumá contra djé, door cu ela tuma parti na e welga di e ambtenaarnan. Y esey átrobe ta contra e rechtszekerheid di e ambtenaarnan, Señor Presidente.
Esey ta e cos cu nos ta bringando p'é, pasobra si Bestuurscollege ta priminti un cos mi ta kere cu Bestuurscollege mester cumpli cuné tambe. Y no priminti un cos y haci otro. Tambe mi kier a puntra, Señor Presidente, dia 28 di juni 1971 un carta a worde mandá pa Bestuurscollege en cuanto trabaonan cu e hefe di departamento ey ta laga haci, trabaonan cu no ta pertenece na e departamento ey, sino trabaonan privá, e ta laga haci na e departamento ey. Awor mi kier a puntra ki pasonan Bestuurscollege a tuma en cuanto esaki. Awor, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti tambe un situacion cu tin awor aki na Bestuurskantoor mes, caminda un magazijnmeester di aña 1963 e ta den e mesun posicion, y considerando cu na otro departamento nan tin, p.c. un di e dienstnan tin un magazijnmeester, e tabata magazijnmeester na 1957, 1962 ela bira klerk, 1966 ela bira klerk 1ste klas, 1970 ela bira hoofdklerk. Awor mi kier a puntra kiko ta e motibo cu esaki di aña 1963 ainda e ta magazijnmeester? Como ambtenaar, Señor Presidente, mi kier a trece un otro punto dilanti, un punto cu hopi ambtenaarnan lo tin gana di sabi di djé, esaki ta un circulaire cu a worde mandá dia 23 di juli 1971, numero PZ/8234. Esaki tin como onderwerp: "Naleving dienstregeling". Di dos alinea ta bisa: "In verband hiermee verzoeken wij U," esaki ta dirigi na e afdelingshoofden, "in verband hiermee verzoeken wij u er op toe te zien dat de onder u ressorterende ambtenaren en daarmee gelijkgestelden, zich stipt houden aan de voor hen voorgeschreven diensturen".
Mi kier a puntra, Señor Presidente, si esaki ta pa e hefe di departamentonan tambe of pa e ambtenaarnan só e ta, pasobra aki nan ta poní: "de onder U ressorterende ambtenaren". Asina ta, mi ta pensa, cu si e no por ta pa e hefenan, ta con nan por controla nan ambtenaarnan ki ora nan ta yega? Y tin tambe, Señor Presidente, departamentonan caminda no tin presentielijst y tin caminda tin presentielijst. Asina ta mi ta kere óf mester kita presentielijst aki pa e hefenan por haci e trabao di controla nan ambtenaarnan, óf mester duné pa tur haya. Tambe mi kier pa haci un averiguacion si tur ambtenaarnan den un cierto departamento ta poní ariba e lista aki. Y esey ta tur den promer ronde.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, in tegenstelling met de andere heren zal ik enkele vragen stellen. Onlangs, Mijnheer de Voorzitter, heb ik uit de kranten vernomen dat er 2 Arubaanse ingenieurs afgestudeerd zijn. Ik zou graag de vraag willen stellen of het Bestuurscollege contact heeft gezocht met deze afgestudeerden, en als dat nog niet is gebeurd, volgens mij is het dan zaak, dat dit dan zo gauw mogelijk gebeurt, voordat deze 2 bouwkundige ingenieurs door anderen ingepalmd worden.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt nu voor een half uur geschorst om de gedeputeerden in de gelegenheid te stellen hun antwoorden te formuleren.

- - -

De vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend. Vóór de schorsing waren wij gekomen aan het einde van de betogen in de eerste ronde. Wij gaan thans over tot beantwoording van de vragen.
Tin dos pregunta cu segun mi tabata dirigi na mi persona, cu lo mi contesta promer cu mi duna palabra na e diputadonan. Señor de Kort a bisa cu den un persconferentie mi a declara como presidente di Bestuurscollege cu e fotografo di Voorlichtingsdienst no tabata produci. Mi kier contesta señor de Kort cu mi no a bisa tal cos. Loke mi a bisa durante persconferentie, y tur hende di prensa tabata presente pa confirma esey, cu hopi di e portretnan cu e fotografo ta saca no tabata worde publicá. Y mi a agrega acerca cu probablemente esey ta, pasobra cu e diferente periodiconan tin nan mes fotografo. Mi no a bisa cu e fotografo mes no ta produci. Mi a bisa cu su portretnan no ta worde publicá. Tambe señor de Kort a puntra den ki calidad mi a defende e politiek beleid di Bestuurscollege den e persconferentie ey. Mi por contesta señor de Kort cu mi a hiba palabra den e persconferentie ey como lid-voorzitter di Bestuurscollege y segun esunnan cu ta presente por confirma, ningun momento mi a bin cu puntonan, ni argumentonan di politica. Puntonan cu mi a trece padilanti den e conferencia tabata solamente e puntonan zakelijk, naturalmente den tur desicionnan y den tur beleid di Bestuurscollege por tin politica, pasobra Bestuurscollege ta un cuerpo politico, pero esey ta e caso no solamente tocante, of concerniente e desicionnan cu e Bestuurscollege actual ta tuma, pero esey ta valido tambe pa tur desicionnan di tur Bestuurscollege nan den pasado di cual tambe mi tabata lid-voorzitter, caminda tambe hopi biaha mi tabata tin e honor di hiba palabra como voorzitter di Bestuurscollege. Palabra awor ta na diputado Frank.

DE HEER GEDEPUTEERDE J.R.FRANK: Señor Presidente, cu hopi atencion mi a scucha e palabranan di e miembro di Raad, Betico Croes, con é, den un voz vibrante y sincero a hiba awe nochi su "dorpspolitiek". E ta papia di aguinaldos cu ta sonando awendia, di cu nos sin escrupulos a tuma medidanan den Werkverschaffing, asina kitando pan for di boca di poco pober criatura. Señor Presidente, Werkverschaffing, e intencion tempo cu ela worde lantá tabata pa yuda esnan cu temporariamente no por worde colocá den sectornan privá. Pero no tabata intencion di haci Werkverschaffing manera algo na DOW of na e otro departamentonan caminda un obrero por ta sigur di un puesto vast durante su añanan di servicio. Werkverschaffing ta algo temporario. Y ta e intencion di Bestuurscollege un bez cu haya oportunidad di coloca ken cu ta di Werkverschaffing den sectornan privá, anto esnan cu ta trahando den Werkverschaffing mester haya nan ontslag na un manera of otro pa nan por gana un pida pan mas grandi pa nan hendenan, pa nan mama, pa nan casá y nan yiunan. Tocante e 5 trahadornan cu a worde "gefired", a worde mencioná nomber di un tal señor Mario Tromp, ami no sabi, mi no a tende nada di Mario Tromp cu ela worde kitá for di trabao, mi a tende cu e ta un poco sordo y ami sin escrupulo a kit'é for di trabao. Señor Presidente, mi kier declará awe nochi cu no tabata mi intencion di kita un hende of di Bestuurscollege pa kita un hende cu pa un motibo of otro no por haya trabao den e sectornan privá. Y mi ta kere cu e señor Mario Tromp aki, mi no a tende cu ela worde kitá y mayan mes, ora di trabao, lo mi trata di comunica mi mes cu e señor aki y spliké tal y tal. Tocante di un otro trahdor cu a haya su layoff temporariamente, mi por bisa cu un ta un first-class pipe-fitter, y cu varios vez a worde ofrecí un trabao pafor, pero cu semper a nenga, e kier traha den Werkverschaffing. Y manera mi a bisa caba Werkverschaffing ta un lugar caminda ta temporariamente e hendenan por worde yudá. Señor Presidente, por a tende e cantica di e aguinaldosnan. Mi tambe a yega di tende e canticanan ey. Mi tambe a yega di tende e canticanan ey. Mi ta corda na aña 1967, tempo mi tabata trahando na John F.Kennedyschool, mi ta corda un mainta den juli, solo tabata brilla bunita asina, tabata haci hopi calor e dia

ey tambe y mi a habri porta di school, mi a haya eynan un pober criatura cu lagrima na wowo y ta bisa mi: "Rudy waak kiko boso diputado, defensor di pueblo, diputado Betico Croes a haci cu mi. Mi tin 12 aña di servicio. Semper mi a traha segun mi hefenan a bisami. Mi a haci mi trabao manera debe ser, awe apensas cu diputado Betico Croes ta sintá ariba su stoel na Bestuurskantoor, ya awe caba e ta tuma su medida contra mi". Señor Presidente, mi a trata di yuda e señora aki como cu mi tabata conocé masha bon, semper bay ela tratami masha bon y mi a mira e trabao cu ela haci na e scool ey tambe, semper e school tabata limpi. Mi a bay serca señor diputado y mi di: "Betico, kiko bo ta haciendo? E señora aki e tin tanto yiu y 12 aña di servicio, pakiko e ta worde kitá?" Y Betico a contestami, Señor Presidente, "out ta keda out". Mustra hombreza, ta awor ta manera di kita nan. No worry cu esey". Señor Presidente, 3 siman despues otro tiro. Un otro aguinaldo. Un señora Geerman, mi tin nan nomber aki riba, Señor Presidente, tambe a worde kitá pa e mesun motibo. Atrobe mi a bay Bestuurskantoor 5'or di atardi, mi a bolbe papia cu mi compañero di partida, esta ex-diputado Betico Croes, defensor di pueblo, pero e mesun contesta: "Tiro y out ta out". Ta asina mi a sigui. A bin 3 caso na e mesun scool ey. Dama cu 15 aña di servicio, hopi yiu, ela cuminsa yora, yora, yora te cu ala fin mi a pensa un siman largo con mi por yuda e señor aki y despues mi a papia cu señor Dominico Guzman Croes, tambe un ex-diputado di nos gobierno insular, nos a traha un plan di campanya y Dominico a bay gaña pa mi cu e señora aki semper a para na e stembureau nan gritando: "Vota pa Dominico Guzman Croes". Eynan mi a logra pa e señora ey keda na John F.Kennedyschool y te ainda como recuerdo, como aprecio di e señora aki mi tin un botter di whisky VAT 69 na mi cas wardá. Señor Presidente, mi kier bisa tambe cu mi tin testigonan di e casonan aki. Awe nochi ta presente den e publico un cabayero cu a aparece ariba lista di MEP na eleccion di mei di e aña aki, mi kier sabi tabata candidato no. 12. Ela sagudi cabez caba, Señor Presidente. Señor Presidente, mi tin hopi aguinaldos mas aki nan. Mi kier a lesa nan un rato, si ta permiti mi di lesa nombernan tambe di e personanan cu a worde kitá for di trabao. 11 di december, promer cu bispo di Pascu, un señora Juana Giel, "out". 9 di oktober 1967 Reinilia Leon cu ta traha na Beatrixschool, "out". Otro aguinaldo. 13 di september 1967: Maria Geerman, HBS, motibo: reorganisatie. Otro tiro di aguinaldo. 28 di juni 1967 un trahador na Hulpbestuurskantoor, Irena Croes, tambe "out". 16 di november 1967 reorganisatie: Milliscent B.Morris na Bernhardschool, "out". Señor Presidente, 1 di november 1967: Robertine Conquet di Julianaschool, otro tiro di aguinaldo. Un pober criatura. 8 di augustus 1967 Cipriana Dania, Beatrixschool, "out". 26 di september 1968: Lorenza Angela, Beatrixschool, otro tiro. 1 di juli 1968 na Abraham de Veerschool: Lucinda Euton, "out". 1 di augustus 1968: Olivia Lioe-A-Tjam, Commandeur Pieter Boerschool, "out". Señor Presidente, mi ta kere ta necesario pa menciona tur e nombernan aki. Esaki ta prueba di e politica cu a worde hibá door di e ex-diputado cu ta yama su mes awendia defensor di pueblo cu a kita poco damas, hende muhé, y awe pa via cu den Werkverschaffing hopi cos ta pasando y tin bes nan no ta traha mes, pero tin biaha ta considera nan como nan tin defecto y nan no por busca trabao pafor y Bestuurscollege ta considera nan como hende cu mester ayudo y nan te awor aki ta den Werkverschaffing. Pero no ta intencion di Bestuurscollege pa cultiva parasietnan den nos communidad, cu por traha afor, pero ta nenga di haci esaki. Y mi kier a bisa tambe awor esnan cu worde transportá pa Werkverschaffing no ta nifica cu e hendenan aki nunca mas por haya trabao den Werkverschaffing, si nan mester di ayudo. Cu hopi amor nos por consideranan atrobe si berdaderamente nan no haya e oportunidad di worde colocá den sectornan privá. Mi a trata di splica 2 di e señoresnan aki ta kiko ta e motibo. Mi a tende cuenta di bandera berde ta bula ariba punta di cas, ami no sabi

nada di bandera. Señor Presidente, mi ta kere cu, of ta un fantasia di ken cu bisa esey, pero mi a duna e splicacion caba na un di esnan pa kiko tal medidanan mester a worde tumá. Mi ta corda bon, con den campanya di aña 1967 señor Betico Croes tabata grita: "Ay e pober criaturanan, henter su speech: "e pober criaturanan", despues apenas un siman cu un puesto nobo ela manda poco "pober criaturas" cas, no poco, sino basta, mi no a conta mes precies ta cuanto tin ariba e lista aki: manda nan, nan cas.
Hendenan cu semper a cumpli cu nan trabao y cu hopi aña di servicio.
Señor Presidente, mi kier pa Bo huzga pa Bo mes kende ta esun sin escrupulo, te awendia tur e werksternan cu ta trahando na Bestuurskantoor, te ainda nan tá trahando eynan te ainda. Y si nan cumpli cu nan trabao, Señor Presidente, lo no tin ningun motibo pa straf nan, pa castiganan, pa un of otro motibo. Señor Presidente, mi kier a bay over na contesta algun di e preguntanan cu awe nochi a worde hací na mi persona. Hopi pregunta a worde lanzá y mi ta kere cu ta husto pa mi contesta loke ta regardá mi departamentonan y e otro preguntanan mi ta kere cu mi coleganan lo contesta pa nan mes. Un pregunta cu señor Betico Croes a haci ta kiko ta e intencion di Bestuurscollege cu e ambtenaarnan cu actualmente ta trahando na Voorlichtingsdienst, cual dienst muy probablemente lo worde opgedoekt januari di otro aña. Mi por a bisa cu tur e 6 empleadonan aki, cu excepcion di 2 a worde ofrecí un trabao. Mi kier a cuminsa mas abao y bisa e concierge cu tin 20 aña di servicio, lo worde ofrecí un trabao den e mesun rango na un di e departamentonan di nos gobierno. Tin un dama den rango di schrijver y e dama aki probablemente lo worde ofrecí un colocacion den e mesun rango na e departamento di Agenda y Registratuur. Nos ta bini na e fotografo cu na e momento aki ta haciendo un trabao magnifico. Un bon fotografo, pero cu lastimamente nos ta ripara cu tin biaha su portretnan no ta worde publicá den corant, pa via cu tur e diarionan aki na Aruba tin nan mes fotografo y nan ta pone e retratonan, e portretnan cu nan mes a saca. Pero e señor aki lo worde ofrecí un job, un colocacion na e departamento di turismo, caminda e por elabora ariba e enseñanza cu ela haya na Merca y caminda e por bin meer tot zijn recht y saca portretnan cu por worde usá pa diarionan na exterior, caminda nos por haci mas propaganda pa nos isla Aruba. Mi ta kere cu e puesto nobo cu e lo haya lo cuadra mas cu su opleiding. Tin un señora tambe cu nos no a ofrecé ningun puesto den gobierno, como cu e señora aki, promer cu Bestuurscollege a dicidi di hef-op e dienst aki, su mes a manda un carta di retiro aden. Tambe, Señor Presidente, tin un otro empleado cu segun nos ta comprende lo worde ofrecí un job na Landsdienst, den e mesun rango cu e mesun sueldo. Mi kier a bisa un biaha mas y pone enfasis cu tur esnan cu a worde ofrecí un job, un trabao, ta haya un trabao cu ta cuadra cu nan opleiding y nan ervaring. Ta solamente na e actual hefe di e dienst nos no por a ofrece un puesto cu tabata e mesun cu e tin awor aki, pasobra pa su functie di hoofd van dienst no tin ningun vacature na e momento aki. Toch nos a bay asina lew di ofrecele un job, un puesto cu tambe ta cuadra cu su opleiding di sociólogo y e tambe a worde ofrecí un puesto den gobierno insular. Y tambe si e nenga of no nenga, un aña largo e por sigui cobra e sueldo cu actualmente e ta gozando di djé. Despues cu un aña pasa, anto sí e mester of bin gana menos den servicio di gobierno of si e ta trahando den sectornan privá, esey ta su hefe futuro, si e tuma e puesto ey lo dicidi ta kiko e ta bay gana. Tocante e pregunta cuanto e studieopdracht cu a worde duná na e fotografo na Voorlichtingsdienst a costa, mi kier a bisa cu e estudio a costa $ 2.000.-- y durante 8 luna largo e cabayero aki a haya su sueldo normal.
Tambe a worde lansá un pregunta ta con ultimamente un yiu di tera no por a haya un bevordering na Accountantsdienst. Y si mi no ta ekiboca ta trata aki di un cabayero cu tin diploma di M.B.A. y S.P.D.-I . E cabayero aki tabata tin e rango di commies 1ste klas. Bestuurscollege a duné toezegging cu si é slaag pa S.P.D.-II anto e tambe por haya un bevordering cu lo cuadra cu e opleiding cu e lo tin. Pero, segun mi, e hoben cabayero aki ya tabata tin intencion caba di bay traha pafor di gobierno como cu e puesto cu a

worde ofrecí na djé pafor di gobierno kizas lo a pagé mas, pero nos tambe ta mará, Señor Presidente, cu e bezoldigingsregeling 1968 y si duna ún bevordering anto lo tabata husto pa duna centenares otro ambtenaarnan tambe un bevordering. Mi mes a papia personalmente cu e señor aki, hasta mi bay asina lew, despues cu ruggespraak cu Bestuurscollege puntré si e lo bay na agrado cu un puesto cu lo por worde compará cu puesto di Hoofdcommies 1ste klas. E di masha danki, e di sí mi tumé, anto mi ta exigi, siendo soltero, un salario pa un homber casá. Mi ta spera cu señor Croes lo por comprende cu di es lew ey tampoco nos no por a bay.
Tambe a worde lansá e pregunta ta kiko Bestuurscollege ta haciendo pa e krachtnan local pa nan por ocupa puestonan di responsabilidad den nos gobierno. Esaki mi lo kier contesta como lo siguiente. Bestuurscollege ta tratando di coloca tur yiu di tera cu diploma na puestonan cu hopi responsabilidad. Y ya a pasa cu na un di e bedrijfnan di nos gobierno di Aruba, algun HTS'ers nan ya a worde colocá, no pasobra tin mester di nan, pero pa despues pa den futuro nos bin cu e Antillianisering di e bedrijf aki. Mi kier a pone enfasis un biaha mas, Bestuurscollege ta trata di yuda y nombra tur yiu di tera cu nan opleiding den puestonan halto, segun nan experencia y capacidad, pa despues nan tuma over. Tocante e pregunta di un otro empleado na Accountantdienst, pakiko Bestuurscollege no a haci tur su esfuerzo pa tene e kracht aki den servicio di gobierno, mi kier a contesta, e mesun contesta di awor'ey caba, cu Bestuurscollege a haci tur su posibilidad, tur su esfuerzo pa tene e kracht aki den servicio di gobierno insular.
Pero tin biaha nan cu ta traha un plan, nan kier bay door cu e plan aki, nan kier muda pa un otro lugar, ni maske kiko bo ofrece nan, nan ta nenga, despues nan ta bisa: "Wel nan a nenga mi". Esey no ta berdad. A worde hací e pregunta door di señor Daniel Leo, si mi no ta ekiboca, si e posicion di HTS'ernan, MTS'ernan lo worde mehorá. Pakiko e MTS'ernan no ta haya un training-on-the-job pa nan por haci e trabao di un HTS'er. Mi ta kere, Señor Presidente, no pa menosprecia e trabao di un MTS'er, cu mi mes ta un cu a leid op hopi MTS'ers aki na Aruba, pero mi ta kere cu e diferencia entre un MTS'er y un HTS'er ta un diferencia di 5 aña di estudio. Mi no ta kere cu e hendenan aki, door di un training-on-the- ob, por bin haci e trabao di un HTS'er. Pero tur lo posibel ta worde hací pa nan tambe, es ta e MTS'ernan, pa nan haya sueldonan merecí y cu nan posicion lo worde mehorá. Y tur esaki ta stipula den e Bezoldigingsregeling 1968. Tambe Bestuurscollege ta asina lew cu a otorgá dos studieopdracht na dos MTS'ers na DOW cu na e momento aki ya ta na Hulanda y ta siguiendo e cursonan pa specialisá den un of otro ramo. A worde puntrá en cuestion ta kiko nos lo logra den e Bezoldigingsregeling nobo pa e HTS'ernan aki. Mi kier a bisa cu e Bezoldigingsregeling 1971 ainda ta na estudio den G.O. Tur esnan cu diploma y e opleiding ta worde tratá na un manera serio y loke nan lo haya lo cuadra cu nan responsabilidad y nan opleiding.
Tambe a worde hací un pregunta cu si Bestuurscollege cu Land ta negociando pa pasa e dienst Eilandsontvanger over pa Land. Señor Presidente, mi no sabi de que se trata y mi no ta na haltura di e rumornan aki y mi ta laga e rumornan aki pa esnan cu awe nochi a trecé den Raad solamente pa bruha tera y pa laga pasa cu nos ta bendiendo Aruba dia pa dia.
Tambe nos no ta na haltura cu si Bestuurscollege ta negociando pa pasa e dienst Luchtverkeersafdeling pa Land. Tambe un otro mentira of kizas algo cu a worde chupá for di dede di esun cu a haci e pregunta aki.
Señor Presidente, señor Betico Croes a papia di e sueldonan di e diputadonan, mi kier a bisé cu é tambe a cobra e mesun sueldo, 3 aña y 4 luna largo, cu nunca ela keha. Cu e tambe tabata un di e promernan cu a bin cu e proposicion pa hisa e sueldo di diputado na aña 1970, cual no a worde ehecutá, mi ta corda ta con e mes un biaha a bisa: "He, he, aki poco dia f. 15.000.-- na man, na back-pay".

Tambe mi kier a papia tocante e f. 100.000.-- mas na Werkverschaffing ariba begroting di e dienst aki, mi kier a bisa solamente cu e f. 100.000.-- aki di aumento ta pa otro aña, no pa e aña aki. Un biaha mas mi kier a bisa cu esnan cu pa un motibo of otro na Werkverschaffing lo worde transportá pafor, nan tur momento nan por acudi un biaha mas na mi persona y na e Dienst Arbeidszorg si nan por haya un colocacion. Tambe mi kier a bisa riba e palabranan cu "MEP no ta responsabel si e hendenan aki tuma venganza como medida". Wel, si esun cu a bisa cu e lo matami, e matami y lo mi muri". Pero mi kier a bisa un biaha mas cu e persona ey no mester sigui cu e amenazanan aki. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de gedeputeerde Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e preguntanan cu a ser lanzá awe nochi concerniente na un of mas departamento cu ta cay bao di mi competencia, Señor Presidente, cu mucho gusto lo mi contesta nan y mi ta spera cu e contestanan lo favorece esnan cu a haci e preguntanan. Cuminsando cu señor Betico Croes, mi por menciona cu tin motibonan cual lo a guia Bestuurscollege pa tuma medida pa liquida Arubaanse Voorlichtingsdienst. Señor Presidente, ta bien conoci, pa prensa tambe, cu Bestuurscollege a dicidi di liquida Arubaanse Voorlichtingsdienst pa e simpel motibo cu e dienst aki, mi ta kere cu mi por bisa desde di su principio, desde cu ela nace, e no a duna y e no ta duna locual cu Bestuurscollege a verwacht di djé.
Esaki mi kier bisa, Señor Presidente, no como critica na e personanan cu a traha aki den, en absoluto, pasobra cu probablemente bo por tin personanan adecuáo den un dienst, pero na e momento cu e dienst ey ta worde lantá, Señor Presidente, kizas locual cu Bestuurscollege a spera di e dienst, es ta e fruto di e dienst ey, no ta esun cu Bestuurscollege a spera di djé. Y tambe, Señor Presidente, Bestuurscollege a considera e posicion financiero di e territorio insular aki y esey tambe ta un di e motibonan cu Bestuurscollege a dicidi di liquida Voorlichtingsdienst Aruba. Tambe señor Betico Croes a puntra tocante di e extension planeá, Señor Presidente. Bestuurscollege a y ta sigui considera tur clase di bezuiniging en cuanto tur departamento di gobierno. Tambe señor Betico Croes a puntra tocante di un machinist nobo cu a worde atraé y segun su concepto e persona aki no tin e papelnan rekerí pa haci e trabao di machinist aki y cu lo tin desicion en cuanto di e persona aki bira magazijnbeheerder.
Señor Presidente, en cuanto di esey mi kier bisa cu mi no ta kere cu e persona aki a worde atraé, siendo cu su papelnan no ta na orden, manera nos ta bisa. Mi ta duda den esey, Señor Presidente, sinembargo mayan lo mi investiga esaki siguramente. Cu lo tin un desicion en cuanto di posicion nobo pa un magazijnbeheerder. Señor Presidente, un desicion como tal no tin, pa cu e persona aki, siguramente no. Y e intencion, segun mi ta comprende, di e hefe di e bedrijf aki ta pa laga solicitaties entre e empleadonan drenta pa asina e por huzga e persona cu lo por bay haci e trabao di magazijnbeheerder. Fuera di esey lo mi conecta mi mes cu hefe di e departamento aki, pa mira si acaso e intencion t'ey cu ta un machinist lo bira magazijnbeheerder.
Tocante di e zoutproject, Señor Presidente, mi por bisa cu esaki te ainda no ta clá pa uitvoering, es decir ainda nos no por papia di un zoutproject den e sentido cu señor Croes ta referi na djé. Sí ela puntra en coneccion cu e ingenieur cu tin ey nan. E ingenieur aki, Señor Presidente, na e momento aki ta controla e calidad di e awa y tambe e ta encargá cu e uitbreidingsplannen cu tin y tambe di e uitbreidingen nan cu ta tuma lugar na e planta 7 y 8.
Señor de Kort a puntra kiko e verwachtingen nan tabata di Bestuurscollege concerniente e Arubaanse Voorlichtingsdienst. Señor Presidente, ariba esaki lo mi ta corto. Lo mi kier bisa solamente cu un Voorlichtingsapparaat mester traha mucho mas amplio cu saca persbericht. Señor Presidente, mi ta kere cu esey nos ta lagé completamente, no solamente den e caso di e hefe actual cu tin, sino tambe den man di e hefe di Voorlichting anterior. Nos ta lagé completamente den su man con e ta run-é. Y Bestuurscollege a yega na e conclusion cu e verwachtingen nan no ta tal manera nos a spera.

Señor de Kort a puntra di e verplichtingen nan di e fotografo, si en caso cu e ta nenga e oferta. Señor Presidente, nos ta bay uit di e standpunt aki cu e fotografo aki lo accepta e oferta aki y si e nenga Bestuurscollege ta bay studia e caso pa mira ki sorto di verplichtingen, si e verplichtingen nan cu e tin, comokiera cu ela haya un studieopdracht ta valido ainda, sí of no. Pakiko e fotografo, señor de Kort ta puntra no a bin den remarca pa haya bevordering pa adjunct-commies, inmediatamente despues di su estudio, Señor Presidente, en realidad Bezoldigingsregeling 1968 cu a bin na vigor na 1 di juni 1971, ta duna e oportunidad na e persona aki pa worde bevorderd pa adjunct-commies.
En realidad, Señor Presidente, mi por bisa cu tin un bevorderingsvoorstel na Bestuurscollege pa worde dicidí ariba djé ainda. Señor de Kort ta bolbe puntra, esaki ta bira e topico di señor de Kort, Señor Presidente, cuanto biaha diputado lo a bishita Voorlichtingsdienst. Biaha pasá ela puntra cuanto biaha ela bishita WEB, cuanto biaha ela bishita Onderwijszaken, asina cada biaha e ta puntra cuanto biaha diputado a bishita un dienst. En coneccion cu Voorlichtingsdienst, Señor Presidente, como diputado di Voorlichtingsdienst mi no a bishita Voorlichtingsdienst, pero sí como diputado den e periodo anterior mi a bishita Voorlichtingsdienst un dia cu señor, kizas e tabata malo, of e tabata ocupá afor.
Ta asina cu tin diensten cu ta rekeri mas biaha un bishita cu e otro dienst . Esey semper ta asina. Esaki no ta pa desbarata e calidad di e dienst ey, Señor Presidente, pero tin dienst cu ta pidi, ta exigi mas biaha un bishita, no pa cana rond, sino mas bien pa bespreking cu e hefe di e departamento. Y tambe e ta puntra, mi no sabi kiko esaki tin di haber cu personeelsbeleid, pero toch mi ta contestele si e hefe interino y e hefe actual lo a invita mi persona. En realidad, Señor Presidente, esaki a worde hací tanto pa e hefe actual, como pa e ex-hefe interino. Y gustosamente mi a accepta pa telefoon, mi a accepta e invitacion aki, pero sin embargo mi no a haya e oportunidad pa bishita e dienst ey.
Señor Vos a trece algun, manera e mes ta yama nan "cosnan chikito", cu toch den cuerpo di ambtenaren nan por kizas bira hopi y bira grandi, y en realidad señor Vos a trece aki nan un periodieke verhoging di un empleado di Openbare Leeszaal y Bibliotheek. Señor Presidente, mayan siguramente mi ta mira unda e stuk aki ta pa nos por mira si ta un ekibocacion tin, sí of no. Pasobra mi no por corda cu e persona aki a haya ni contesta ariba e cosnan aki. Mi no por corda, pero mi ta bay investiga e caso aki siguramente. Taakomschrijving di e 5 bodennan, Señor Presidente, mi ta tuma esaki na consideracion. Mi ta kere cu señor Vos a trecé mas bien padilanti en coneccion cu cierto fabornan, segun mi por a comprende, cu e persona aki ta haci pa e hefe di e departamento y cu segun opinion di señor Vos no ta tarea di e bodennan aki. Ela mencioná p.e. buscamento di corant, cargamento di tas of limpiamento di kelder di propiedadnan privá di e hefe. Señor Presidente, en realidad mi a trece esaki padilanti cu entre e hefe di e departamento y nos, a yega na un acuerdo asina aki cu cada hende den e departamento ey tin un tarea. Y por socede, esey no cabe duda, por socede cu un hefe di un departamento por pidi un que otro persona, cu un momento dado mester sali pa dienst, pidié haci un fabor. Pero señor Vos a trece padilanti, "tur dia tin wega di busca corant na cas, siendo cu ta na oficina tur dos mester ta". Señor Presidente, mi ta tuma esaki na serio consideracion y mi ta bay mira si ta berdad e cosnan aki ta pasa. En realidad mi por bisa esaki cu mi a haya un peticion di e bodennan aki diabierna pa un entrevista y mi a priminti un di nan cu mi lo ricibi nan den coriente di e siman aki, pa nos papia, scucha e protestnan cu nan tin en coneccion cu locual señor Vos a trece padilanti. Tocante di bestelling di boekinan, Señor Presidente, gustosamente lo mi averigua e caso aki y mira ta con esaki a crece, si ta un cos nobo of ta un costumber cu tabata tin cu eigenlijk e cos aki lo tabata bay automaticamente asina y nos lo bay mira cua posibilidad por tin pa combini Bestuurscollege, Esakinan, Señor Presidente, tabata e preguntanan concerniente na WEB, Openbare Leeszaal en Bibliotheek y tambe na Voorlichtingsdienst. Masha danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, promer cu mi cuminsa contestá e preguntanan cu e miembronan di Eilandsraad a haci den promé ronde, mi kier bisa, mi kier remarca esaki. Si un persona ta papiando di un Bestuurscollege cu ta actua humano, e Bestuurscollege aki a duna un bon ehempel. Pasobra, Señor Presidente, p.e. ora departamento di Voorlichtingsdienst ta worde kitá tur e ambtenaarnan ta worde ofrecí un posicion den otro departamentonan. Si mi memoria no ta faya mi, den pasado, e Bestuurscollege anterior a purba di kita hopi ambtenaar for di trabao, pero despues cu e ambtenaarnan a bay cu e caso aki dilanti huez, y Señor Presidente, e ambtenaarnan á gana e caso dilanti huez, Bestuurscollege anterior tabata obligá di pone nan back den dienst.
E preguntanan tocante mi departamento, Señor Presidente, ta bay en particular ariba e HTS'ers y e MTS'ersnan. E prome pregunta cu a worde puntrá, Señor Presidente, ta, cu si tin HTS'ers cu a bay laga e departamento di D.O.W. of ta bayendo for di D.O.W., Señor Presidente, mi por contesta cu desde aña 1967/1968 a bay for di departamento di D.O.W. diferente HTS'ers. A bay un ingenieur na aña 1968, a bay tambe, Señor Presidente, un HTS'er Bouwkunde + Weg- en Waterbouwkunde na principio di aña 1970, a bay un HTS'er Weg- en Waterbouwkunde na principio di aña 1970, tambe na aña 1968 un HTS'er Weg- en Waterbouwkunde a laga e dienst y a bay traha na Hulanda, na aña 1969 un HTS'er a worde kitá for di D.O.W. despues di un caso dilanti huez. E HTS'er aki tabata e hefe di D.O.W., na aña 1969 un HTS'er cu tin diploma di Zee/Land a bay laga e dienst di Openbare Werken, hefe di departamento di Plantsoenendienst na aña 1969 a laga D.O.W. y a bay traha na Corsow. Mas reciente un HTS'er a bay laga D.O.W. y bira non-actief y e ultimo dos HTS'ers cu a bay laga D.O.W. tabata na aña 1971. Uno a bay traha na Corsow den un diferente departamento cu no ta concerní technico at all, pero despues di un psychotechnische test a ripara cu e persona ta pas mas tanto den un otro ramo di trabao y e delaster HTS'er cu a bay laga D.O.W. a bay pa motibonan personal. Papiando di e krachtennan administrativo, na aña 1968 e administrateur di D.O.W. a laga D.O.W. y a bay traha na Hulanda, despues un otro kracht administrativo di D.O.W. a laga D.O.W. y a bay traha na Bonaire. Na aña 1971 e administrateur di D.O.W. su contract a caba y ela laga D.O.W. y na aña 1971 otro administratieve kracht a worde poní na un otro departamento di gobierno. Señor Presidente, ta remarcabel cu den delaster 5 aña hopi ambtenarennan technico a bay laga Aruba. P'esey, Señor Presidente, na un dado momento e HTS'ersnan a pone cabez hunto y nan a scirbi BC anterior un carta na unda nan ta bisa cu e Bezoldigingsregeling 1968 cu a worde proponí na Bestuurscollege no tabata adecuado pa e HTS'ersnan keda traha den gobierno. E peticion ey a bay aden y awor pa boca di señor Betico Croes a worde puntrá kiko a logra pa e HTS'ersnan den e bezoldigingsregeling. Señor Presidente, promer cu e bezoldigingsregeling a bini, dus 4, 5 aña pasá un HTS'er ora cu ela caba di studia, e ta keda mas o menos 5 aña como adjunct-technisch ambtenaar. E Bestuurscollege aki a bringa hopi ariba esey y awor un HTS'er ora cu e caba di studia, despues di un aña e ta worde bevorderd tot technisch-ambtenaar. Señor Presidente, un MTS'er antes ora cu e caba di studia MTS e ta keda mas o menos 4 á 5 aña promer cu e worde bevorderd den e rango di opzichter. Awor, Señor Presidente, Bestuurscollege a bringa ariba esey, awor despues di 2 aña e ta haya su bevordering caba pa technisch-opzichter. Señor Presidente, señor Betico Croes a puntra ta di con diferente HTS'ers a worde puntrá pa bin traha na D.O.W., es ta HTS'ers di Europa. Señor Presidente, di aña 1967 no a bay ATS'ers pa bay studia pa bouwkunde. E delaster HTS'er cu a yega D.O.W. ta un HTS'er di aña 1966/1967.
Despues di esey, Señor Presidente, e studiebeurzen cu a worde duná ningun HTS'er bouwkunde a haya un beurs. Esey ta un señal masha tristo, Señor Presidente, como cu den e añanan ey hopi hende a haya beurs den cuenta di kelner of diferente departamentonan cu eigenlijk pa Aruba no tin asina tanto necesidad. Un HTS'er bouwkunde di aña 1967 no tin, cu a bay studia.
Señor Betico Croes a papia di e waarnemend hoofd akinan cu e ta un persona íntegro, pakiko nos no a nombré, tur esey, Señor Presidente, manera señor

P.Croes a mencioná awor ey, si señor Betico Croes, of si e Bestuurscollege anterior a haya e persona asina tanto íntegro, pakiko e Bestuurscollege no a nombrele? Ta e Bestuurscollege awor mester a nombrele. E Bestuurscollege aya, despues cu un tal miembro di Eilandsraad, señor de Kort, a manda carta pa puntra pakiko un ingenieur ta worde nombrá y asina kita pan for di e HTS'ersnan, yiunan di tera, ela haya como contesta di e Bestuurscollege anterior, Señor Presidente, cu no tin ningun kracht Arubiano cu ta capaz pa e trabao ey, Señor Presidente, pero e Bestuurscollege aki, Señor Presidente, a pensa ariba esey y a duna un HTS'er e chens, un oportunidad pa purba si e por bira hefe di D.O.W. P'esey Bestuurscollege a nombrá waarnemend hoofd di D.O.W. pa mustra contrario di Bestuurscollege anterior cu e Bestuurscollege aki si ta pensa ariba su krachtnan local.
Tambe señor Betico Croes a mencioná cu ela tende un rumor cu e diputado ta bay baha pa tuma puesto di hefe di D.O.W., mi kier sabi, Señor Presidente, cu delaster temponan informacionesnan ta bin di fuentenan completamente robez. E ta puntra si bin posibilidad pa nombra e HTS'er di Europa si ta keda lugar pa hts-er Arubiano of Antiyano cu ta caba di studia, Señor Presidente, mi a contestá esey caba. Na e momento aki tin hts'ers Arubiano ta studiando na Hulanda. Pero, Señor Presidente, tur e personanan, si nan worde tumá nan ta worde tumá riba un contract di tres aña, pa asina duna e posibilidad pa tur e Arubianonan cu a caba di studia pa h.t.s. pa bin traha back na Gobierno.
Señor Betico Croes a papia tambe tocante di e Garage di D.O.W., cu ta bay pasa den man di particulier. Mi por contesta riba esey, Señor Presidente, cu Bestuurscollege no a dicidi nada ariba esey ainda. Den nan esfuerzo padrecha e situacion financiero di Aruba, Bestuurscollege aki ta haya ta bon pa studia tur e posibilidad pa haci esey. Un di e posibilidadnan ta pa studia e departamento di Garage, studia si e ta sali economicamente bon, pa e worde kitá, pasá den man di particulier, Bestuurscollege kier studia esey. Si no sali asina, e departamento ta keda manera cu e ta. Y un di e puntonan cu lo worde studiá siguramente manera a worde hací na Voorlichtingsdienst, Señor Presidente, cu ora cu un departamento worde pasá den man di particulier lo worde studiá tambe e posibilidad kiko ta haci cu tur e ambtenaar y e obreronan cu ta traha den e departamento ey. Señor Presidente, un miembro di Eilandsraad a puntra ariba e verkeersleidernan di Luchthaven. Lo a sali un advertencia den corant cu nan mester poco luchtverkeersleiders pa bay den opleiding. Señor Presidente, den corant a sali di Meteorologische Dienst pa puntra si ta posibel, si tin hende interesá pa bira "weather-observers". Tambe, Señor Presidente, tin e posibilidad si e luchtverkeersleidernan actual di Eilandgebied Aruba, si nan por haya un estudio acerca pa nan practica mas ariba nan ramo. Na e momento aki e luchtverkeersleidernan a haya estudio di "aerodrome-rating". E posibilidad a worde creá cu nan por haya "aero-control-rating". Y door di esey pa nan futuro lo ta mas mihor si nan por studia acerca. Mi por bisa, Señor Presidente, cu e caso aki ta den tratamento ainda y un desicion no a cay ariba esey ainda. Señor Presidente, señor Leo a papia tambe ariba e HTS'ernan. Ela bisa cu e HTS'ernan mester train e MTS'ernan pa asina e MTS'ernan tambe por haci trabao responsabel pa por bin den un posicion halto. Señor Presidente, esey ta un asunto cu ta pasa aña aden, aña afor, es ta cu e MTS'ernan mester haya un entrenamiento di e HTS'ernan. Tambe ela papia ora cu e delaster HTS'er cu kita un UTS'er mester a tuma su trabao, Bestuurscollege sabi di e asunto aki y Bestuurscollege sabi tambe cu e trabao aki ta hopi pisá pa un MTS'er, p'esey mi por bisa cu e diputado di departamento a entama pa promove e MTS'er aki pasobra e ta haci su trabao eigenlijk ariba su capacidad.
E promocion aki ta den tratamento. Tambe ta worde puntra, Señor Presidente, si na e momento aki otro desicionnan a worde tumá en cuanto posicion di e hefe of e hefe interino di D.O.W., mi por bisa esaki, Señor Presi-

dente, cu Bestuurscollege no a dicidi nada y Bestuurscollege noa papia ariba e asunto aki tampoco. Señor Presidente, señor de Kort a puntra na cada diputado, na nan departamento, cuanto hende a worde tumá despues di e personeelsstop, mi por contesta cu di mi departamentonan ningun.
Señor Presidente, tambe señor Vos a puntra tocante di e taakomschrijving di brandwachtnan. Ela bisa cu un dado momento ela bay un reunion unda cu e diputado a papia dus cu e brandwachternan y e no mag bisa nada. Señor Presidente, e caso ta asina aki cu tin biaha ora bo mustra e banda bon di bo corazon, e ta sali malo. Señor Presidente, e simpel motibo ta cu e diputado di brandweer kier papia cu su brandwachternan. Ta parce cu den pasado nunca esey a pasa. Awor un dado momento e ex-voorzitter di ambtenarenbond a tende esaki, ela haya esey masha interesante,ela pidi e diputado cu e tambe por a bay acerca.

DE HEER E.J.VOS: Mijnheer de Voorzitter, punt van orde.

DE VOORZITTER: U kunt niet interrumperen. U krijgt straks het woord.

DE HEER E.J.VOS: No, Señor Presidente, si e persona ta papia un cos cu no ta berdad mi mester rectifiké.

DE VOORZITTER: Bo ta haya chens pa corrigié despues, pero no interrumpi.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Como cu esaki tabata concerni dus un conversacion entre e brandwachternan y e diputado, pasobra e diputado a bay na e departamento pa asina laga e brandwachternan papia pa nan mes eynan, cu nan ta sinti nan mes mas comodo na nan trabao, na nan mes lugar caminda nan ta traha, nan ta papia mas vlot, e diputado a papia cu e brandwachternan y eynan, Señor Presidente, mil y un preguntanan y proposicionnan a worde trecí padilanti. Mi por contesta aki, Señor Presidente, cu di algun di e proposicionnan aki algun ya a worde pasá caba. Un dado momento a worde proponí pa 4 brandwachter 1ste klas, pasobra parce cu hopi tempo esey mester ta na vigor caba, Señor Presidente, entretanto esey a pasa caba. Tabata tin hopi pregunta tambe tocante di e edificio, pero como cu nos tur sabi pronto lo bin un edificio nobo, esey lo regla hopi di e preguntanan y proposicionnan cu e brandwachternan a trece padilanti. Tambe un di e preguntanan tabata e taakomschrijving di e brandwachternan. Señor Presidente, esey ta den tratamento awor. Comandante di polis ta tratando ariba djé hunto cu e diputado, studiando e mihor taakomschrijving cu tin, pa e brandwachternan. Un dado momento, Señor Presidente, señor Vos a puntra pakiko e hoofdbrandwachternan no por bira opzichters, pa asina dus nan ta haya un rang mas halto. Señor Presidente, si señor Vos a tira un bista den e salarisschaalnan, e lo a ripara cu na schaal 5 un hoofdbrandwachter ta igual cu un onderopzichter 1ste klas. E ta den e mes schaal. Tambe ela puntra ta cual ta e exigencia pa bira hoofdbrandwacht. Señor Presidente, e exigencia pa bira hoofdbrandwacht ta lo siguiente: 1. mester tin un vacature; 2. keuze-bevordering; 3. e mester ta gelijk cu e exigencianan cu tin pa brandwacht 1ste klas cu ta LTS-diploma, leeftijd van 21 jaar, bezit van rijbewijs, het met gunstig gevolg voltooid hebben van volledige praktijkopleiding. Señor Presidente, esey ta e exigencianan cu hoofdbrandwacht mester. Asina ta, Señor Presidente, ora un dado momento señor Vos a bisa cu e diputado no a steek un vinger uit, esaki ta contesta cu e diputado a steek behoorlijk veel vingers uit, pa e departamento ey. Señor Presidente, señor Mathew a puntra , ela tende cu dos ingenieur Arubiano a caba di studia na Delft, ingenieur di bouwkunde, y si Bestuurscollege a contact e ingenieurnan aki. Señor Presidente, mi por contesta esaki.
Un dado momento ora Bestuurscollege a tende cu e ingenieurnan a caba cu nan estudio, Bestuurscollege a manda nan un telegram di felicitacion y Bestuurscollege a pidi den e telegram pa si ta posibel cu nan por bin traha cu e departamentonan di gobierno insular di Aruba. Siman pasá, Señor Presidente, nos a haya un telegram di Land puntrando si Bestuurscollege por usa e dos ingenieurnan aki den servicio di territorio insular di Aruba.

Y Bestuurscollege a contesta cu sí. Na departamento di D.O.W. e 2 ingenieurnan aki por worde poní na un lugar cu ta pas cu nan opleiding. Señor Presidente, mi ta spera cu asina mi a contesta tur e preguntanan cu a worde hací na mi departamento.

DE VOORZITTER: Gedeputeerde Max Croes. Sorry, wou de heer Vos nog iets opmerken?

DE HEER E.J.VOS: Sí, solamente mi kier a rectifica, Señor Presidente, cu ningun momento mi a pidi pa asisti na e reunion ey sino mi a worde invitá door di e personanan cu a yama e reunion ey.
Mescos cu e diputado a worde invitá, mi a worde invitá, pero diputado a bisanan cu mi mag worde invitá, pero basta mi no haya palabra.
Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a cuminsa su remarcanan: un bez mas Bestuurscollege a haci uso di e oportunidad pa yena agenda cu puntonan pa worde tratá, hunto cu e punto di agenda di un reunion cu nan a pidi. Señor Presidente, ta asina cu si MEP no a pidi e reunion aki, anto en todo caso lo tabata tin un reunion publico di Eilandsraad pa trata e puntonan di Bestuurscollege cu tin pa worde tratá. Cu e reunion a worde tení awe nochi ta pa cumpli solamente cu e requisitonan di Eilandenregeling pa keda den e termino di 1 siman. Pues, Señor Presidente, ta un cortesia di Bestuurscollege cu e punto di MEP a worde poní mas adilanti, pasobra en vista di e realidad en efecto e punto mester a worde tratá mas despues. Ta asina cu pa Bestuurscollege ta tuma mas trabao y planeamento pa tene un reunion cu pa fraccion di MEP cu sinta tras di typewriter un rato type un linea ta clá. E reunion ta pidí, ela worde firmá door di 3 miembro, ta clá.
Tur clase di pregunta por worde hací aki den. Den caso di Bestuurscollege ta otro. Bestuurscollege su stukkennan mester worde prepará y mester worde bon documentá. Ademas, Señor Presidente, no ta e cantidad di reunion cu bo ta pidi ta demostra e utilidad di loke bo ta haci.
Ta e resultadonan cu bo ta saca for di e reunionnan. Laga nos tuma e 3 ultimo reunionnan cu a worde pidí, Señor Presidente. Tabata tin uno cu 10 punto ariba agenda. Un punto pidí door di MEP, pa trata Gezondheidszorg, cual a tuma masha cantidad di ora y no a resulta den ningun desicion concreto pa MEP. Pero si den 9 desicion concreto pa Bestuurscollege. 9 punto cu Bestuurscollege a trece padilanti a worde acceptá y ehecutá mientras tanto of ta den proceso di ehecucion. E reunion promer cu esaki, Señor Presidente, un punto pidí door di MEP, ningun resultado concreto, 2 desicion positivo y constructivo pa Bestuurscollege. Awe, Señor Presidente, un otro punto pidí door di MEP, tin 7 desicion constructivo cu na fin di e reunion aki Bestuurscollege lo haya pa asina e lo por sigui haci su trabao. Y no ta importa nos kiko fraccion di MEP haci, pero mi kier a anuncia caba cu den ultimo siman di oktober Bestuurscollege tin planeá pa yama un otro reunion publico pa bolbe presenta 4 of 5 punto constructivo na interes y bienestar di pueblo di Aruba. No pa papia pa loco, pa gasta tempo por nada sin realisa nada, pero pa tuma desicionnan concreto. Señor Betico Croes y tambe señor Figaroa y señor Leo a papia tocante di e situacion di personal na Accountantsdienst. Aunke cu e diputado di Personeelszaken ya a contesta ariba dos caso especifico, mi kier bisa en general cu e situacion di personal na Accountantsdienst ta un situacion cu ta duna nos algun preocupacion en berdad. Pero no ta awor aki e situacion ta un motibo di preocupacion pa nos. Accountantsdienst, Financiën y varios otro departamentonan ya pa hopi aña caba ta onderbezet. No ta un situacion cu a resulta awor aki, pero un situacion cu a resulta over di añanan. Y tin varios motibo pa esaki. No ta un secreto p.e. cu nos bezoldigingsregeling ta keda tras cerca loke empresanan particular ta paga. Y esey ta un di e motibonan. Y probablemente e motibo principal. Di dos ta cu den ultimo tempo cu e studie-zin principalmente entre nos localnan ta masha poco pa e

mas halto. Di tres ta cu for di Europa unda cu nos tabata haya personal bon cualificá, nos ta haya cu e situacion economico a bira asina tanto bon cu ta dificil pa haya e hendenan aki pa bin traha na Aruba bao di un dienstverband. E pregunta a worde hací en conección cu un di e casonan pakiko Bestuurscollege no por a ofrece un cierto persona, mescos cu un empresa particular ta ofrecele. Señor Presidente, pa dos motibo. Promer lugar ta cu e meta principal di un empresa particular su obhetivo ta pa traha pa ganashi. Di dos lugar ta cu un empresa particular no ta mará na e reglanan cu un gobierno ta mará na djé. Mi ta sigur cu si nos a ofrece mescos cu empresa particular a ofrecé, anto nos ta haya un revolucion entre e ambtenarennan. Y podiser nos ta haya un reunion di Eilandsraad pa puntra pakiko Bestuurscollege a ofrecé asina tanto. Pasobra awe nochi mi tin e impresion cu cuesta loke cuesta Bestuurscollege mester para malo den e caso aki, alomenos den bista di MEP y di algun di su siguidornan cu no ta huzga bon pa nan mes. Pasobra den ambos caso cu a worde mencioná di personanan di Accountantsdienst, ambos caso ta toca personanan cu a worde tratá sumamente bon, mas bon cu de lo normal y di nan mes voluntad a dicidi di laga servicio di gobierno. Den un caso e pregunta ta worde hací si durante ausencia di hefe y hefe interino di Accountantsdienst, un persona cu praktijk diploma a neem waar.
Awor e tono cu e pregunta aki a worde hací, ta un tono poco denigrante. Naturalmente podiser den su basis-opleiding e persona cu a neem waar por tabata tin solamente praktijk diploma, pero e persona aki tabata tin loke no por a kita for di djé, un experencia largo di conocemento di trabao, loke e otro cu ta pretende di mester a neem waar no tabata tin, pasobra e tabata tin solamente algun luna den oficina y ainda a penas ela siña e procedimiento corecto di oficina. Awor si mi tambe kier ta denigrante, Señor Presidente, anto lo mi menciona cu e persona anto cu e kier meen cu mester a neem waar y cu podiser e otro hendenan den e sala aki ta eens cuné, kier meen cu e mester a neem waar, tambe lo tabata tin nada mas cu un praktijk diploma boekhouden, pasobra te ainda cu SPD-I no ta worde contá como diploma. Ta ora bo tin SPD-II anto e ora bo ta haya bo diploma uitgereikt.
Kier meen te awe un SPD - I no por haci reclamo ariba un diploma y si ta asina aki ta bay midi, anto e persona aki tambe tabata tin solamente un praktijk diploma di boekhouden.
Tabata tin un pregunta, Señor Presidente, cu a worde trecí padilanti door di dos miembro y cu ta concerna e pregunta si por ta existi intencion pa transferi trabaonan di Eilandsontvanger pa Landsontvanger.
Señor Presidente, e pregunta aki ta poní na un manera masha simplistico. Mi no sabi cu ta e mesun rumornan cu a corre tocante loke a inspira e partido pa pidi un reunion tocante e transferimento di WEB, pa un otro empresa particular, of pa convertimento di WEB den un otro structura, por a duna origen na e preguntanan aki tambe. Señor Presidente, loke ta socede mester worde mirá den un contexto mas grandi.
Manera señor diputado Kock ta bisa: Bestuurscollege ta miré confrontá cu e idea pa sanea e financianan di Aruba.
Esaki ta tarea di e Bestuurscollege aki. Otro Bestuurscollege nan ta miranan mes dilanti di e mesun tarea y Gobierno Central tambe ta mira su mes dilanti di e tarea. Ta comprendibel cu no por sigui aumenta belastingnan sin fin, pasobra tin un limite na loke pueblo por carga tambe. Pero mester busca e remedio tambe den economisacion. Y den nos esfuerzo pa economisa, nos ta tira un bista na tur e departamentonan, na tur loke por ta posibel pa por reduci e gastonan. En berdad tabata tin un idea lansá, segun mi a tende na isla di Corsow tocante un sorto di consolidacion di e trabaonan di e dos kantoornan di Ontvanger. Mas luego e idea a worde expresá door di un experto cu a worde pidí door di Gobierno di Antillas y cu ta revisando e sistema di inning di belastingen.
Pero no tabata tin deliberacionnan ariba esaki y no ta cierto y den e punto aki ni hasta e proposicion aki lo worde tumá na tratamento, paso-

bra cu awor aki nos ta conciente di loke nos tin. Nos no sabi kiko nos ta bay haya. Nos sabi cu, y e miembronan di Raad tambe sabi cu e situacion di inning di belastingnan awor aki den nos man ta basta bon. Nos no tin e garantia con e lo por ta si acaso algun di e competencianan worde trasladá pa otro órganonan. Tambe mi kier clarifica cu e pensamentonan di e experto Hulandes tabata solamente den terminonan di belasting, belastingnan cu ta concerna Gobierno Central, cu ta worde hisá door di Gobierno Central, pero cu awor aki unicamente ta worde cobrá door di e territorionan insular. Pues mi ta kere cu esaki ta contestá e pregunta cu si podiser e idea ey a worde lansá door di hendenan pafor di e isla aki, pero cu den e isla aki e no a worde tumá na tratamiento bao di ningun circumstancia.
Tocante e Gezondheidsdienst tambe tabata tin algun pregunta. Un pregunta masha comico mi ta haya esun lansá door di señor de Kort, un pregunta cu siguramente podiser na Smal lo e tabata mas na su lugar cu aki den, ta e pregunta kiko ta pasa cu e dokternan si e Algemene Ziekenverzekering bin na vigor. Señor Presidente, maske Algemene Ziekenverzekering bin na vigor, ta keda necesidad pa dokter. Ta solamente ta bin un cambio entre e instancia cu ta paga e cuenta di dokter. Bao di e sistema cu nos tin actualmente, ta Eilandgebied ta paga pa e P.P.K.-patiëntennan. Y bao di e sistema nobo, si bin Algemene Ziekenverzekering, ta e Ziekenfonds lo paga pa nan. Pero e hendenan ta sigui tin mester di cuido medico. Asina ta mi no por mira ta con señor de Kort por lanza un pregunta asina na Bestuurscollege.
Tambe, Señor Presidente, señor Figaroa a puntra tocante un specialista di corazon Colombiano cu a solicita pa bin traha na Aruba y cu lo a worde bisá of consehá pa establece su mes na Corsow, y señor Figaroa ta tuma na corazon cu esaki, e consejo aki lo a worde duná door di un dokter Hulandes cu apenas tin un aña ta traha aki.
En berdad, Señor Presidente, mi sabi di e caso di un specialista di corazon cu a solicita pa un trabao aki na Aruba. Ainda su solicitud no a worde decidí ariba djé, pero lo worde decidí ariba djé un di e dianan aki. Loke a socede ta cu e hefe di Gezondheidsdienst tabata tin un combersacion cu e persona aki unda cu ela spliké y duné tur informacion anto for di un punto di bista profesional medico.
Y e dokter aki tabata di acuerdo cu pa e por tin un existencia razonabel e mester biba den un comunidad unda mester tin a lo menos 150.000 hende. Y e sugerencia a worde hací cu henter Antillas por ta un tereno di trabao pa e persona aki, pero ningun momento e persona aki a worde aconsehá pa establece su mes na Corsow, te pa hende mester saca e conclusion cu patientnan di Aruba mester bay mira un dokter na Corsow. Esey henteramente no tabata e caso.
Señor Leo a informa tocante e avisonan cu lo a sali den corantnan na Colombia y e kier mira nan ter inzage, Señor Presidente, mi por a averigua y te awor aki e avisonan no a sali ainda na Colombia. A pesar di esey en contestacion ariba un otro pregunta, mi kier declara cu nos tin 4 solicitante for di Colombia caba. Tambe señor Leo ta puntra pakiko hoofd di Gezondheidsdienst no a bay Colombia, pero ela bay Hulanda sí, e contestacion ta pasobra ariba corto termino nos tabata tin e posibilidad di atrae dokternan mas liher for di Hulanda na e momento aki, cu nos tin for di Colombia. Na Colombia naturalmente tin hopi interes, tin hopi papiamento, pero a resulta cu ora cu e dokternan mira e situacion, mira e comunidad chikito den cual nan mester traha nan ta prefera di keda unda cu nan ta y pa e patientnan bay bishita nan. En coneccion cu e situacion di dokter mi kier a declara un biaha mas cu Bestuurscollege tin e confianza grandi cu denter di poco tempo tur e vacaturanan cu ta existi actualmente lo worde yená. Tin suficiente aplicante pa e vacaturanan aki y e siman aki ainda Bestuurscollege ta pensa di haci ofertanan concreto na e aplicantenan.
Señor Vos, Señor Presidente, a trece padilanti algun casonan cu ta toca Haven- en Loodsdienst.

Promer caso ta tocante e 3 periodieke verhogingnan cu lo no a worde duná y ta puntra si e personanan cu a worde afectá no por haya e carta of conocemento di e motibonan pa cual.
Señor Presidente, sorto di casonan asina aki no ta casonan pa worde tratá na publico den Eilandsraad. Gustosamente lo mi investiga si ta existi casonan asina y si tin motibo pa tene e periodieke verhoging atras. Generalmente si socede algo asina, si worde tení un periodieke verhoging atras, anto tin motibonan valido pakiko esaki ta worde hací.
Tambe ela trece padilanti caso di un persona cu te ainda lo ta peon B y cu tin hopi tempo ta traha como stuurman-motorist. Mi kier bisa señor Vos cu casualmente mi ta na haltura di e caso aki, pasobra cu e persona aki a papia cu mi y mi a tuma interes di investiga su caso, personalmente mi a investiga su caso y ta un satisfaccion pa bisa cu e persona aki tabata tin razon y mi ta completamente di acuerdo cu e persona aki a worde tekort gedaan y mientras tanto ela worde promoví. Tambe señor Vos ta puntra tocante di switchmento di persona entre administratie y kuststation na Haven- en Loodsdienst, esaki ta un desicion intern. E hefe di departamento tin e autoridad pa asigna su hendenan segun mihor beneficio di e trabao y den esaki e tin di weita e interes di e departamento y e interes di gobierno y no ta manera señor Vos ta trece padilanti cu e mester tene cuenta cu deseo di e hendenan. En berdad unda cu ta necesario ta tene cuenta cu deseo di e hendenan, pero e interes di e departamento y e interes di gobierno ta e factor determinante den dunamento di asignacionnan di trabao. Tambe ela puntra tocante di un carta di reclamo di 28 di juni 1971 cu lo a worde mandá pa Bestuurscollege y esaki lo ta trata tocante cierto actividadnan privá di e hefe di Haven- en Loodsdienst. Señor Vos ta puntra kiko a para cu e carta aki. E carta aki a worde contestá. Podiser no den e sentido cu e hende, cu e persona cu a reclama lo kier a tende, pero en todo caso cu e carta a worde contestá y mi por bisa señor Vos cu Bestuurscollege ta di opinion cu e contenido di e carta aki ta di tal forma cu nos no a huzga ni prudente ni necesario pa bay mas hundo den e asunto aki. Y por ultimo, Señor Presidente, señor Vos a trece padilanti un caso di un persona cu a worde retirá na Haven- en Loodsdienst dia 29 di juni 1971 y e ta puntra con esaki por ta posibel, e persona a worde retirá, e tabata ariba proeftijd y ela worde retirá como si fuera e tabata den tijdelijke dienst. En berdad, Señor Presidente, e persona su proeftijd a caba dia 11 di juni 1971 y como cu no tabata tin ningun beslissing of besluit, stilzwijgend ela worde considerá den tijdelijke dienst y ela worde retirá ariba basis como si fuera e tabata den tijdelijke dienst y ela worde duná e opzeggingstermijn segun Materieel Ambtenarenrecht. No ta manera señor Vos ta concluí for di e carta cu ela lesa cu eseynan só tabata e motibo pa retiro. Tabata falta algun documentacion mas, podiser señor Vos no ta na haltura di djé, pero tabata tin mas motibonan, mas reclamonan di parti di e departamento y esey ta e motibo pakiko e desicion aki a lo largo mester a worde tumá. Tocante e motibo, Señor Presidente, e mesun artikel ariba base di cual e ontslag a worde duná, no ta rekeri cu un motibo mester worde duná, pero e motibo ta existi, no obstante, y e motibo ey por worde discutí cu e persona concerna of hasta cu señor Vos mes, en particular, asina ta no den publico. Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER</u>: De gedeputeerde Frank krijgt nog even het woord, want er zijn enkele vragen van de heer Figaroa, die niet beantwoord zijn.

<u>DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, mi kier a duna mi excusa na señor Figaroa, pa di dos biaha caba mi a lubida di contesté. Señor Figaroa a haci pregunta tocante puesto di administrateur na Telefoondienst y si tin persona cu MBA cu a solicita pa e puesto aki. Señor Presidente, mi kier a contesta cu nos a manda un circulaire pa tur e dienstennan y nos a haya basta solicitud aden. Den e interesadonan aki tin varios cu tin diploma di MBA, hasta un cu diploma di SPD-I y un cu Gemeente Financiën. Tambe a worde hací un pregunta door di señor Figaroa si tin un convenio cu Land pa mantene salarionan di Aruba y Land na mes nivel, mi kier a bisa cu en berdad tin un afspraak

pa un uniforme regeling pa evita diferencianan den salario. Es decir pa evita cu un adjunct-commies aki nan p.e. ta gana mas cu un na Land. Esey ta contestá e preguntanan cu ta concerna mi departamento na señor Figaroa. Masha danki.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, algun pregunta di mi cu no a worde contestá. 4 pregunta; e di promé mi a menciona e personeelsstop cu Bestuurscollege a aplica. Mi a puntra cuanto persona a worde tumá den dienst, laga nos bisa, cu no ta profesional, den rango di schrijver, klerk y eseynan, despues cu e personeelssstop a worde anunciá. Di dos lugar mi a puntra cu den e caso di ontslag di ambtenarennan di A.V.D. pakiko e concierge cu tin 23 aña di servicio no a worde gehoord segun Materieel Ambtenarenrecht, sino zo maar a worde duná ontslag y despues worde ofrecí pa accepta un oferta na un otro dienst. Cu otro palabra pakiko no a sigui e procedure normal di hoor-é, promer cu ofrecé cualkier posicion den cualkier dienst? Tambe mi a puntra con ta pará cu e commies A di Voorlichtingsdienst cu ta tijdelijk tewerkgesteld na Haven-en Loodsdienst y cu a 1a vez ta sekretario di AVP, si e tambe a haya ontslag? Y tambe mi a puntra kiko ta pará di ambtenaren-artsennan den dienst di Eilandgebied? Eynan diputado Max Croes a bin cu remarca masha estupido, cu mi por a spera di djé, pero mi ta referi na esaki. Diputado ta bisa cu mester di dokter. Ta berdad cu mester di dokter. Pero ora bo tin un dokter cu ta dokter pa gobierno y cu ta stort pa pensioen, ora cu e Algemene Ziekteverzekering bay na vigor e homber aki ta cobra su placa for di e mesun fonds cu diputado Max Croes a caba di mencioná. Kiko ta pasa cu su salario cu e mester haya di gobierno como ambtenaar-arts y kiko ta pasa cu e placa cu ela stort pa pensioen den tur e añanan ey?

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, aparentemente locual mi a trece padilanti di e ontvangerskantoor ey a trece un poco bruhamento, pero mi ta contento di a haya tende toch cu tabata tin experto y kiko nan tabata pensa, pero mi a puntra kiko ta berdad cu si a yega caba of ta bay bin un experto pa bin investiga e posibilidad ey tambe na Aruba, pa un posibel unificacion di e kantoornan di invorderingsbelasting Landskantoor.

DE VOORZITTER: Nog andere Raadsleden? De heer Vos.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, un pregunta tocante di e magazijnmeester na Bestuurskantoor, mi no a worde contestá ariba e pregunta ey y tambe e pregunta cu mi a haci tocante e presentielijst y e circulaire cu Bestuurscollege a manda pa e diferente dienstnan.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de gedeputeerde Frank.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor de Kort a haci un pregunta cuanto ambtenaarnan bao di e ramo di klerk a worde empleá desde cu Bestuurscollege a pone un personeelsstop. Mi kier a splica señor de Kort cu un personeelsstop ta nifica nada mas cu Bestuurscollege no tin intencion di un futuro extension di e cuerpo civil den e departamentonan. Kier meen si tin un vacature, of un luga habrí, krediet ariba begroting, anto sí mi ta kere cu nos por emplea hende den tal servicio. Pero no ta nifica cu den futuro lo bin uitbreiding di e total di e empleadonan aki. Tambe, pa mi contesta e pregunta di señor de Kort un poco mas extensamente mi kier a bisa desde e personeelsstop aki, dos mucha muher a worde empleá den servicio di gobierno, pero esaki nan tabata den lugar caminda tabata tin vacature, caminda tabata tin krediet ariba begroting.

Tocante di e pregunta di señor Vos pakiko e magazijnmeester, desde aña 1963 te awor aki no a haya bevordering, mi kier a bisa cu e trabao di e magazijnmeester aki no a worde ampliá, no a bira mas grandi y ta p'esey, segun bezoldigingsregeling cu ta na vigor awor aki y tambe nos por bisa cu tabata aplicable promer cu e bezoldigingsregeling a bin na vigor no tabata hustifica un bevordering pa e magazijnmeester aki. Tocante e presentielijsten, cu ta worde entregá na tur e dienstnan, caminda esnan cu ta laat of no ta laat por worde scirbí, mi kier a bisa cu ta intencion pa cada dienst tin un presentielijst y cu lo worde notá tur esnan cu ta bin trabao laat of cu ta keda cas. Y pa e hefenan mi kier a bisa tambe cu e circulaire cu a sali pa e dienstennan ta papiando solamente di e ondergeschikten di e hefe, sin excepcion.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta pidi excuso cu mi a lubida dos pregunta. Señor de Kort na promer lugar ta puntra tocante di e procedura concerniente na e concierge cu tabata traha na A.V.D. Segun mi concepto, Señor Presidente, den caso di liquidacion, opheffing di dienst, M.A.R. no ta prescirbi "het horen van een ambtenaar bij opheffing van een dienst". En cuanto di e commies A, cu tabata traha na A.V.D. pero cu temporalmente a worde trasladá pa un otro dienst, es ta pa Haven- en Loodsdienst por cierto, ta asina cu promer cu Bestuurscollege a tuma desicion di liquida Voorlichtingsdienst, ya caba Bestuurscollege a considera un eventual vaste benoeming di e persona aki na Haven- en Loodsdienst of na un otro dienst. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor de Kort ta reclama un pregunta ey, pero mi no por sigui su trend di redenering mucho bon. Mi ta kere cu den e mesun sentido cu dia ela puntra ki uitzendingsvoorwaarden tin pa dokter Colombiano, mientras cu na e momento ey te ainda ta dicidi nos a dicidi di pone advertentie. Pues si e por tin un poco di pasenshi anto e ta mira exactamente kiko ta socedé. Ela mira caba con e asunto ta worde gehandeld ora nos sera un dienst manera Voorlichtingsdienst y mi ta sigur cu nos lo por handle e situacion ey tambe na e mesun manera adecuado. Señor Figaroa, Señor Presidente, a puntra tocante cu ta intencion pa e estudio tocante reorganisacion di belastingsdienst por worde extendí na Aruba. Señor Presidente, ta asina cu nos ta abierto pa tur sugerencia cu por yuda nos traha cu mas eficiencia y economisa. Sinembargo e servicio di e experto Hulandes cu ta aki, ta disponibel ariba un base voluntario. Si nos ta deseé, si nos kier-é, si nos kier a haci uso di djé, y di su ideanan. Pero si nos dicidi cu nos no ta haci uso di djé, cu nos ta usa nos mes recursonan, sea pa nos sigui e sistema cu nos ta actua actualmente, of cu nos ta organisé den nos mes forma, esey ta completamente liber na nos.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi persona a haci un pregunta tocante di e benoeming di e actual waarnemend hoofd, mi a haya contestanan politico, "pakiko Bestuurscollege anterior mes no a hacié", pero nos tabata kier a sabi si e Bestuurscollege aki tin intencion pa nombra e actual hefe interino como hefe di D.O.W., sí of no. Esey ta e pregunta cu mi a haci.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, e contesta cu mi a haya di diputado Alders en cuanto commies A di Voorlichtingsdienst, ela draai rond di e contesta y e no a contesté. Ela bisami cu ta intencion cu nan ta poné na Haven- en Loodsdienst of na un otro dienst. Pero mi a puntra si é tambe a haya ontslag ingaande 1 januari mescos cu tur e otro ambtenarennan y Bestuurscollege ta bay studia e posibilidad pa pone permanentemente na Haven- en Loodsdienst of na un otro dienst, of por si acaso e ta un excepcion?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a bisa cu e siguiente palabranan lo siguiente. Promer cu Bestuurscollege a tuma e desicion pa liquida Voorlichtingsdienst, Bestuurscollege a considera e eventual vaste benoeming di e persona ey na Haven- en Loodsdienst of na un otro departamento, es decir cu es persona aki no a haya ontslag.

DE HEER E.M.DE KORT: Pero, Señor Presidente, locual e ta bisa ta: Bestuurscollege a considera un eventual benoeming. Kier meen te na e momento aki e ta ambtenaar di Voorlichtingsdienst.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, eigenlijk e pregunta di Betico Croes mi a contesté caba. Mi a bisa lo siguiente: Bestuurscollege no a dicidi ariba esey y Bestuurscollege no a papia ariba esey ainda.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de eerste ronde. Gezien het middernachtelijk uur en een nog lange agenda, schors ik de vergadering tot morgenavond 8 uur.

De Voorzitter schorst de vergadering om 00.50 uur tot dinsdagavond 8 uur.

\- - -

De geschorste vergadering wordt voortgezet op dinsdag 12 oktober 1971, om 8 uur des avonds.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad is hiermede heropend. We gaan thans over tot de tweede ronde en het woord is aan het raadslid G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente, ayera e diputado concerní a priminti cu awe e lo informa tocante e machinist cu a bin y cu segun informacionnan no tin e papelnan necesario y cu a aplica pa bira magazijnbeheerder. Gustosamente, promer cu mi bay den 2de ronde mi kier tende e informacion ey di e diputado concerní pa mi por sigui elabora ariba esaki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en coneccion cu e pregunta di señor Betico Croes, concerniente na e papelnan, asina cu mi a worde informá, asina lew cu mi sabi ta na orden y loke ta concerní e asunto di bira magazijnbeheerder, esey mi a contesté ayera nochi, kizas señor Betico Croes no tabata paden e ora ey, bisando cu e hefe di departamento ta pone na haltura tur e machinistennan cu lo por bin na consideracion pa haya e puesto di magazijnbeheerder, si acaso ta un machinist ta bira, anto esey, e ta wardando e solicitatie, e ta wacht af e solicitatie di e personeel cu lo por bin na remarca. Kier meen cu ainda no tin designá un persona cu lo bira magazijnbeheerder. Masha danki.

DE HEER E.M.DE KORT: Punto di orden, Señor Presidente, promer cu nos cuminsa cu 2de ronde mi kier a participa cu un pregunta a keda aden, na e momento cu Bo a schors e reunion.
Gustosamente lo mi kier a haya contesta promer cu nos cuminsa cu 2de ronde. E pregunta tocante e ambtenaar di A.V.D. na Haven- en Loodsdienst.

DE VOORZITTER: Esey ta contestá caba.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, mi kier a pidi Bo schors e reunion un ratico, anto toca e tape back, pasobra mi tin e contesta letterlijk scirbí. Ela bisa: "promer cu opheffing di A.V.D. Bestuurscollege a considera un eventual benoeming na Haven- en Loodsdienst, of na un otro dienst pa e ambtenaar concerní". Esey no a contesta mi pregunta. Mi pregunta tabata: "con ta pará cu e commies A di A.V.D. cu ta tijdelijk tewerkgesteld na Haven- en Loodsdienst, y si é tambe a haya carta di ontslag?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en realidad mi a bisa tambe cu e persona aki no a haya carta di ontslag. Esey mi a bisa den e segundo biaha cu señor de Kort a lansa e pregunta ey. En realidad e no a haya carta di ontslag y tan tempo cu e ta benoemd als tijdelijke ambtenaar na Haven- en Loodsdienst, ta nifica cu e no ta haya e carta, Señor Presidente, y e ta keda ey nan. Ta solamente si bin hef-op Haven- en Loodsdienst anto e ora ey tambe e ta bay. Pero tan tempo cu e ta benoemd eynan, als tijdelijke ambtenaar, Señor Presidente, e no ta bin den remarca pa ontslag. Esey mi a contesta ayera nochi caba. Masha danki.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, si Bo ta permitimi un biaha mas, mi kier a informa Bo ....

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Señor Presidente, mi kier a informa cuanto ronde tin caba? Ta asina aki ta keda bay keto bay?

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, manera mi a bisa Bo, manera mi a bisa e diputado tambe, cu e besluit di e ambtenaar concerní ta: ambtenaar di A.V.D. tijdelijke tewerkgesteld na Haven- en Loodsdienst. Mi kier a pone esey uitdrukkelijk.

DE VOORZITTER: We gaan over tot de 2de ronde. Het woord is aan de heer G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ayera nochi den contestacion den promer ronde, e diputado concerní a bin, infantilmente, cu su contestacion of cu su argumentacion pa defende su posicion, y su actitud den e desicionnan tumá. Cierto momento e diputado a trece padilanti cu mi persona a bedrijf "dorpspolitiek" pa motibo cu mi a mencioná aguinaldos, aguinaldos ta dorpspolitiek. Ta poco pober di su parti, Señor Presidente, y solamente di bisa, door di mencioná aguinaldos mi ta bedrijf "dorpspolitiek". Señor Presidente, mi ta ripiti: kiko ta e significacion di aguinaldos? Kerstgeschenken, regalos di Pascu. Y mi ta corda y nunca mas lo mi lubidé, pasobra diputado Max Croes a yega di trece esaki bunita den un reunion unda cu e ta tende den dianan di Pascu, den su imaginacion lewnan, e carillon ta toca y e ta bisa:"Paz pa e hendenan di bon voluntad". Awor, awe nochi den esfera di Pascu aki nos lo ripiti: "Paz na hendenan di bon voluntad". Y nos lo mira berdaderamente si tin personanan aki di bon voluntad cu ta dispuesto pa coopera cu MEP pa yega na cierto desicionnan cu ta beneficioso pa hopi persona den nos comunidad. Señor Presidente, principalmente e diputado concerní, señor Frank, tambe diputado Virgilio Kock, y tambe miembro di Eilandsraad, señor P.Croes, a bisa y ta trece keto bay, continuamente padilanti cu mi persona tabata forma parti di Bestuurscollege y keto bay nan ta haci como si fuera ta e persona di Betico Croes ta carga responsabilidad pa desicionnan di e politica di e Bestuurscollege AVP/UNA/PIA/PRO. Señor Presidente, nos mester ripiti cu den e Bestuurscollege di AVP/UNA/PIA/PRO tabata tuma parti presidente di AVP cu awe ta ministro, señor Max Croes, cu awe ta diputado, a tuma parti un otro persona cu a bin ariba lista di PPA y un otro persona cu a declara publicamente cu e lo respalda PPA. Y por ultimo mi persona. Awor tur hechos di AVP-combinacion parece cu henter e politica, henter e beleid ta cay ariba lomba di Betico Croes.

Señor Presidente, ki ora cu e diputado a defende su mes, ela defende su mes, principalmente ariba kitamento di werksternan na diferente scoolnan y keto bay ora cu ela menciona te hasta nombernan, e tabata bisa "aguinaldos". Señor Presidente, mi kier a pone dilanti, enfaticamente, cu e beleid di e Bestuurscollege durante periodo di 1 di juli 1967 te dos di september 1970, ta cay pa AVP, e ta pa e responsabilidad di AVP y combinacion. Imposiblemente un persona por carga responsabilidad pa tal beleid. Mescos awor pa e hechonan di e Bestuurscollege aki mi ta pone responsabel e partido AVP y e partido PPA, como cu nan dos ta formando e Bestuurscollege aki. Y awor, Señor Presidente, como cu señor Frank nota bene, diputado di AVP, tabata tin tanto critica ariba e Bestuurscollege di AVP/combinacion, mi kier a refresca su memoria. No ta mi intencion na e momento aki di bay defende e Bestuurscollege di AVP/combinacion, pasobra awe, Señor Presidente, nos ta representa aki den e pueblo y nos ta forma parti di e fraccion di MEP. Nos ta duna cuenta y nos ta carga responsabilidad di partido di MEP. Sinembargo, Señor Presidente, como cu den pasado pa mi hechonan nunca mi a hala atras semper mi a sali abiertamente pa hechonan, na e momento cu mi haci fout, mi a admiti mi foutnan, lo mi bay un rato refresca memoria. Señor Presidente, na principio di e Bestuurscollege di AVP/combinacion tur cos tabata anda bunita bao di e guia di e idealista y gran politico luchador incansabel pa un decentralisacion, pa un Status Aparte pa Aruba, difunto Cornelius Albert Eman. Despues di su morto a bini un revuelto den e partido AVP cu nunca nos tabata conocé, pero interes personal tabata prevalece, intriga tabata worde ehercé continuamente. Instigacion, envidia y awor, Señor Presidente, pa motibo di intriga y envidia aki, kiko a resulta di tal partido?

Pueblo a bandoná tal partido y pueblo a funda MEP di cual mi tin e honor di ta e lider. Pero awe, Señor Presidente, nos ta mira e mesun grupito, cu dirigentenan cu interes personal di negoshinan di famia, interes personal pa puesto, yen di envidia, intriga, a keda nan só, cu algun asiento den Staten, cu no ta pertenece mas na nan, pero e periodo lo yega cu MEP lo termina cu nan existencia. Señor Presidente, y awor como cu diputado Frank a menciona nombernan di cierto personanan, mi ta bay back y lo mi menciona señor Frank, si acaso cu señor Frank no ta dispone di e papelnan, nos tin un dossier akinan, Señor Presidente, unda cu nos por trece tur informacionnan padilanti. Señor Presidente, dia cu aki den Raad varios miembro di PPA a trece e asunto di schoonmaaksters padilanti, mi a defende e punto di bista di Bestuurscollege di AVP/combinacion. E tempo ey mi no a tende ningun reclamo di diputado Frank, ningun remarca di e otro miembronan di Bestuurscollege. Mas ainda, Señor Presidente, mi tin aki preguntas den e tempo ey dia 10 di oktober 1967 hací pa e miembro di Raad Ernest Finck. Y ariba e pregunta tocante di e retironan di Werkverschaffing, ta pará, pregunta 3: "Zo ja kan het Bestuurscollege mededelen wat deze reorganisatie inhoudt en wat men met deze reorganisatie wil bereiken?"

Bestuurscollege a aprobá den su totalidad e contestanan unda ta pará: "bedoelde ontslagen maken het mogelijk dat meer behoeftige personen werk krijgen." Pa personanan den mas necesidad. Y awor como cu diputado Frank a menciona nomber, nos lo bay demostra señor Frank cu no conoce kizas e personanan aki e mes, kiko tabata e motibonan. Na promer lugar, Señor Presidente, varios di e personanan cu señor Frank a menciona a worde ontslagen pa motibo di incapacidad. Mi ta menciona mevrouw R. Leon-Geerman ......

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik zou een beroep op U willen doen, ik heb geen bezwaar dat U de motiveringen opnoemt, maar zoudt U dat misschien kunnen doen zonder de namen van de personen te noemen? Ik vind het een beetje pijnlijk om in een openbare vergadering over personen en hun kwalificatie te spreken, misschien kunt U spreken van A, B, C en D.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta sinti cu lo no ta bon pa mi bay papia publicamente di cierto incapacidad di un persona. Lo mi laga esey un banda, pero e mesun persona aki, Señor Presidente, mevrouw Leon-Geerman, su casá ta traha na D.O.W. Mevrouw Maria Geerman su casá ta traha na Veterinaire Dienst. Mevrouw Julen Conquet su casá ta commies. Mevrouw Cipriana Dania su casá tabata traha, segun mi na e momento aki ainda, mi no ta sigur, na vliegveld. Señor Presidente, mi a priminti varios di e personanan aki, varios otro persona mi tin nan nomber aki riba, a worde ontslagen wegens ongeschiktheid, mientras cu diputado Frank a menciona nan nomber, pero na interes di e personanan aki lo mi no menciona nan nomber. Pero, Señor Presidente, awor mi ta bay splica kiko e reorganisacion tabata contené. Na promer lugar rapportnan tocante incapacidad. Na di dos lugar e reorganisacion ora cu personanan financieramente ta mihor of basta bon pará den nan hogar, nan ta worde reemplazá pa otro personanan den mas necesidad. E otro personanan den mas necesidad tin di nan tabata casá, Señor Presidente, pero nan casá no tabata tin trabao. Tin di nan, Señor Presidente, cu ta ongehuwde moeders, mama di yiu, pero nan no ta casá. Y tabata tin te hasta soltera cu a worde empleá, pa motibo cu nan ta huerfana, nan ta yuda contribui na entrada na cas. Cierto momento te hasta e diputado ta bay asina lew, y hopi biaha cu bo menciona nomber, ta parce ta berdad. Pero na e momento nomber di Angela, Señor Presidente, ta un juffrouw cu su tata no tin trabao, nan tin necesidad grandi na nan cas. Mi persona mes a yudé cu e trabao, despues di dos luna di tempo, e ta traha na Beatrixschool, ela bisa cu e no ta gusta e trabao. Ta bunita, Señor Presidente, pa ora un hende papia correcto. Otro personanan, Señor Presidente, ta pa motibo di verlof, nan no a bolbe na tempo, cu nos no tabata sabi. Señor Presidente, mi por menciona nomber,.mi por menciona documento. Pero, Señor Presidente, awor lagami admiti atrobe, na e momento aki cu berdaderamente errornan a yega di worde hací den pasado.

Pasobra a resulta cu cierto rapportnan no tabata di acuerdo cu realidad. Y entre nan, Señor Presidente, mi por menciona nomber, dos persona, un na John F.Kennedyschool y e otro na Prinses Christinaschool a haya nan trabao back. Pero, Señor Presidente, ami lo ta e ultimo cu lo para defende errornan. No, Señor Presidente, errornan a ser cometí, mi ta admiti, pero hopi di e errornan aki cu a duel mi despues, Señor Presidente, te awe ainda mi ta siñando di nan. Y lo mi trata di haci nan un parti di loke mi sabi awe pa den futuro nan lo no ripiti mas. Pero sí, Señor Presidente, ta duele pa weita personanan cu kizas nan mes tabata forma parti y a contribui na e errornan, pasobra tur e personanan awe, Señor Presidente, señor Rudi Frank, señor Yarzagaray, señor Albertico Arends, cu ta miembro di Raad aki, tur a forma parti e tempo, sosteniendo e Bestuurscollege di AVP y awe nan tá miembro di AVP ainda, asina ta pa e mal politica di AVP, manera señor P.Croes a trece padilanti, nan tambe mester duna cuenta di djé. Pero mi ta weita, Señor Presidente, cu ningun persona a lanta pa defende nan propio partido. Señor P.Croes a lanta defende señor Rudi Frank, diputado di AVP. Señor Presidente, y awor, mi ta puntra mi mes, Señor Presidente. Señor Rudi Frank ta haci manera cu ta den Departamento di Onderwijszaken só kizas cierto errornan a worde hací, ningun error of kizas barco no a worde pegá den Departamento di Obras Publicas? Y awor, Señor Presidente, den Departamento di Enseyanza mes, un ambtenaar cu a bay ambtenarenrechter cu a gana su caso, pakiko señor Frank no a papia ariba djé? Señor Presidente, pasobra e sabi masha bon for di cua skina e instigacionnan a sali. Señor Presidente, un miembro di e partido ta eherce e politica di su partido. Y tabata tin hopi sentido di rencor pa cu e persona aki tempo cu ela bandona partido AVP.

Señor Presidente, awor pa caracterizá, ya cu e persona di e diputado a bay na un manera hopi sarcastico y a trece cierto cosnan padilanti cu ni berdad nan no ta, te hasta hopi lew di berdad, Señor Presidente, lo mi kier a puntré si ela lesa e buki "The Godfather". Señor Presidente, pakiko? Mi tin aki cu mi, permitimi, Señor Presidente, trece, busca den mi file un rato, Señor Presidente, djies solamente pa caracteriza e grupito cu awe ta purba tira hopi responsabilidad ariba lomba di mi persona, cu no tin suficiente corahe pa carga nan

responsabilidad durante nan Bestuurscollege pasá, mi kier a demostrá kiko ta e grupito cu a resta di e partido ey, Señor Presidente. Esaki ta prueba di e mentalidad cu ta existi. Señor Presidente, con carta nan ta worde mandá pa hendenan door di e partido ey. Segun nos ta informá, Señor Presidente, ta e unico trabao cu ta worde hací actualmente na Hulpbestuurskantoor, es ta door di e leiding. Carta ta worde mandá, cu stampia limpi y worde adresá back pa presidente di AVP, door di tur hende cu ta desea di manda.
"Esaki ta pa nos tin nomber di tur nos hendenan y pa ora di yuda nos sabi kende nos mester yuda promer. Tur loke bo mester haci ta yena e formulario y mandé pa mi". Esaki, mandá pa e personanan cu a worde yudá den dienst, Señor Presidente.
"Abo tabata tin mas suerte cu otronan. Awe mi ta contento pa tur esnan cu via di mi y mi partido ta trahando na gobierno y mi ta spera cu bo a keda satisfecho pa loke mi por a haci pa bo. Cu e mesun peticion awor mi ta pidi bo coöperacion". Señor Presidente, esakinan ta sistema di lidernan di Mafia.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, mag ik U verzoeken dat woord terug te nemen. Ik beschouw dat als een grove belediging voor de persoon. Ik verzoek U het woord Mafia terug te nemen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi no a bisa esey ningun momento cu e persona ey sino en cuanto e sistema cu ta worde aplicá. Laga nos admiti cu hopi otro persona mas ta aplica e sistema aki. Señor Presidente, nos lo continua.
Ora cu señor Frank ta trece padilanti cu Werkverschaffing ta un ayudo social temporalmente, te ora cu e personanan haya un otro mihor empleo. Señor Presidente, awor mi kier a puntra e diputado categoricamente, kiko ta e empleo cu e señoresnan Chen Croes, Victor Maduro, Angelico Flanegin y Ambrosio Geerman a haya?
Kiko ta e mihor empleo cu nan a haya? Pasobra señor Frank ta bisa "un bez cu haya colocacion, nan mester haya ontslag". E 4 personanan aki a haya ontslag. Nos lo kier sabi kiko ta e mihor colocacion cu nan a haya? Y Señor Presidente, lo mi kier a puntra e diputado tambe cu e sabi masha bon y esaki ta pa contesta señor P.Croes a la vez, dia cu e Bestuurscollege di AVP/combinacion a drenta 1 di juli 1967, tabata tin mas o menos 200 persona ta traha op rouleerbasis, dos sí, dos no, na Werkverschaffing AVP/combinacion considerando e hopi disgusto cu tabata tin den pueblo a aumenta esey te 800 persona. Pa contesta señor P.Croes cu ta bisa cu PPA a laga 500 hende y e Bestuurscollege aya, criticando e mesun diputado, criticando e miembronan di Raad di AVP, un dia pa otro a kita 500 persona for di Werkverschaffing. Esey ta loke señor P.Croes a trece padilanti. Lew di ta berdad, Señor Presidente. Nos por mustra cifras kiko ta e berdad. Awor mi kier puntra señor Frank cu despues (mi a lesa e telegram caba) na fin di 1967, cu a bin un lider di PPA, pone nos paga 2 miyon y mei den 24 ora, cual a debilita e liquiditeits-positie di Aruba y despues Dios a yuda nos, gracias a Dios, cu trabaonan a habri. Holiday Inn Hotel a cuminsa cu nos por a vloei af hopi hende. Pero durante tur e temponan ey cu tabata tin hopi trabao, te hasta durante e planta di desulfurisacion, e 4 personanan aki a keda traha den Werkverschaffing. Awor tin un desempleo grandi, e planta di desulfurisacion a terminá, no tin hotel por el momento. Bestuurscollege ta bisa den su aanbiedingsbrief den begroting cu e ta raam f. 100.000.-- mas pa e proximo aña cu e desempleo ta habri, awor ta manda e 4 personanan aki cas.
Nos lo kier haya un contesta ariba esaki. Di con tempo tabata tin hopi trabao toch nan a worde mantení, y awor cu no tin hopi trabao nan ta worde kitá? Y tambe un pa un nos kier sabi e posicion cu nan a haya?

Gustosamente tambe nos lo kier sabi ta cua ta e first class pipefitter, y ta unda ela worde colocá? Señor Presidente, ora cu señor Frank tabata papia di ontslag di werksternan, ela bisa cu tur ora e tabata bishita mi oficina y ami lo tabata bisé: "out ta out". Señor Presidente, awor como cu señor Frank ta trece esaki berdaderamente padilanti y ta purba trata di convence cu esaki ta berdad lo mi bisa kiko ta e berdad di e bishitanan di señor Frank. Si bo ta permitimi, Señor Presidente. Manera cu mi a menciona cu ela keda un di e grupitonan, y no solamente e grupitonan inteligente di AVP, mi ta parti nan den dos grupo. Un grupito cu ta worde usá, duna nan un puesto pa cierto cosnan, e otro grupito interes familiar. Pero, Señor Presidente, nos lo kier puntra señor Frank, si no ta berdad, repetidas veces, cu su informacionnan tabata ultimamente pa haya un puesto den Onderwijszaken.
Señor Presidente, nos tin testigo cuanto biaha señor Rudi Frank a bin pidi mi persona un studieopdracht. Señor Presidente, mi ta puntra, si señor Frank no ta un di e personanan cu a vota hunto cu tur e personanan cu awe pueblo a eliginan como miembro di Raad, den partijraad, pa no drenta den gobierno central cu PPA, pero, Señor Presidente, pa puesto di ministro sí hende por cambia di opinion. Y, Señor Presidente, si tabata tin huelga di maestro awe, y señor Rudi Frank tabata diputado di Onderwijs, lo mi kier a sabi con e huelga aki lo termina. Pasobra señor Frank tabata tembla ariba su pia, ta roga pa duna nan loke nan ta desea.
Señor Presidente, ora cu e ta trece padilanti cu "esey no ta nifica cu nunca mas nan lo haya trabao na Werkverschaffing", esey ta loke señor Frank a trece padilanti den 1ste ronde, pero, Señor Presidente, berdaderamente ela ofrece dos di e personanan aki cu nan lo por haya trabao, basta cu nan hisa bandera berde di AVP. Señor Frank a trece padilanti cu no ta berdad, pero na e mesun momento un di e personanan aki den sala a grita cu ta berdad. E persona en cuestion.
Kiko esaki ta nifica, Señor Presidente? Pone e necesidad di un pueblo, poné cambia di opinion. Haci abuso di necesidad di pueblo pa pone nan cambia di opinion? Señor Presidente, mi tin aki un persona di su propio partido, di cual naturalmente ami tambe tabata forma parti, unda cu partido AVP a saca con PPA ta tene un pida pan den su man anto e pober obrero ta sclama pa trabao, anto nan ta bisa: "Bo cas pa reunion publico of di contact. Tambe bo mester hisa bandera di PPA". E malesa ta contagioso. Nos por mira con e lider di AVP, q.e.p.d., hunto cu señor presidente awe di AVP y mas miembro hunto cu un redactor di un semanario local, a bishita gouverneur, tempo cu PPA tabata kitando e empleadonan di servicio di gobierno insular di Aruba cu tabata respalda AVP. Cos a cambia, Señor Presidente. Ki ora cu e ta menciona, Señor Presidente, cu mi persona ta grita den publico y ta sclama: "e pober criaturanan", te awe lo mi hacié, pasobra cu e "pober criaturanan" mi kier meen e generacion di despues. Pasobra, Señor Presidente, ora cu nos ta papia di generacionnan di despues, nos ta papia mas ariba e tereno constitucional. Kiko ta worde hací pa drecha ambiente aki na Aruba? Señor Presidente, mi a tende di señor Rudi Frank, ora cu mi a papia den promer ronde di centralisacion, loke partido PPA a haci, mi a trece padilanti e asunto di e kabelproject St.Maarten - Corsow, cu Aruba ta bay para bira un filiaal di Corsow, ora cu mi a trece padilanti e centralisacion di Land- y Eilandsontvanger cu nan ta bira uno cu ta bin un combinacion di djé, den un concentracion, señor Frank a duna di conoce cu no ta berdad. Pero sí, Señor Presidente, diputado di Finanzas a trece padilanti cu tabata tin deliberacionnan ariba e punto aki. Señor Presidente, mi kier a bisa un rato loke a yega na nos conocemento. "Concentratie van kassiers- en invorderingswerkzaamheden bij Land en Eilandgebied. Feit is, dat een van de grote oorzaken van het niet goed functioneren van de invorderingsapparaten, vooral op Curaçao gelegen is in het niet kunnen beschikken over voldoende personeel met kennis van zaken om zelfs maar in de geringste mate kritisch te staan tengenover zichzelf en hun eigen werk, laat staan om voldoende bevattelijk te zijn voor nieuwe ideeën op het stuk van administratieve organisatie en

reorganisatie. Feit is, dat de kosten minder en het rendement hoger zouden zijn indien er op Curaçao één instantie was, die belast zou zijn tegenover het publiek met de kassiers- en invorderingsfunctie". Señor Presidente, esaki mas tanto lo tin su efecto na Corsow y no na Aruba, kizas un poco tambe, pero principieel, Señor Presidente, manera AVP tempo cu nos tabata miembro nos a trece aki den padilanti cu principieel nos a vota contra y manda un mocion pa Staten cu nos ta contra centralisacion.
Y awor, Señor Presidente, tocante autonomie; "om degenen, die menen dat de concentratie van de invorderings- en kassiersfuncties een uitholling zou betekenen tot de autonomie van Land en Eilandgebieden, moge duidelijk worden gemaakt dat de concentratie op een betrekkelijk eenvoudige wijze tot stand kan worden gebracht en eventueel niet eerder kan worden gedaan, indien deze ten nadeel van een betreffende Eilandgebied zou resulteren". Pero, Señor Presidente, na e momento cu e ta un hecho hamas e lo worde separá back. Te hasta e ta bay mas alew y e informaciones cu nos a haya, Señor Presidente, ta bisa nos cu esaki ta un hiaat den nos Eilandenregeling, pasobra gemeentewet mes ta papia di un gemeenteontvanger y Eilandenregeling no ta papia di un Eilandsontvanger. Señor Presidente, esey ta algun informacion pa demostra cu no solamente tabata tin discusionnan, no, Señor Presidente, gobierno central tin cierto rapport Feldman tambe tocante e asunto aki. Pero den un stadium mas lew, ora nos mira kiko ta e pasonan di Bestuurscollege, nos lo trece esaki completamente, detayadamente padilanti. Esaki mi kier papia pues tocante e criaturanan di despues. Arbeidsmarkt di Corsow dia pa dia ta mehorando for di e desicionnan aki, y e arbeidsmarkt di Aruba ta empeorando dia pa dia door di e desicionnan aki.
Señor Presidente, lo mi sigui cu contestacionnan. Awe nos por a lesa den corant y e "Amigoe" ta aki, unda ta pará: "Wijkie Maduro: Ik weet niets van een baan". Pero awor, Señor Presidente, un diputado di e mesun partido cu señor Maduro ta bisa, Raad, segun articulo 60 y 62 di Eilandenregeling pa cual e ta responsabel na Raad, ta bisa cu Gobierno Central a ofrece e empleado di Voorlichtingsdienst aki un trabao den e mesun rang. Anto e persona, voorzitter, presidente di Staten di Antillas, Parlamento di Antillas, mes ta desmintié. Awor, Señor Presidente, señor Rudi Frank a trece awor ey padilanti bisando cu mi ta gaña, pero mi no a bisé cu e ta gaña, pasobra e palabra "gaña" no ta parlamentario. Pero sí mi por bisé cu loke ela bisa ta leuw, pero masha-masha leuw di ta berdad. Awor, Señor Presidente, duna nos e informacion corecto tocante e empleado aki. Ariba e resto di empleadonan cu ta traha na Voorlichtingsdienst, lo mi laga nan pa nos coleganan, pero naturalmente loke señor Efraim de Kort a trece padilanti den esun punt van orde, diputado Alders a bisa ayera na final, cu e tempo ey dia cu Bestuurscollege a tuma desicion pa hef-op Voorlichtingsdienst cu nan tabata tin den overweging pa duna e persona aki un definitieve overplaatsing. Te awe e persona aki no a haya su definitieve overplaatsing, te cu e persona en cuestion a manda un carta pa Bestuurscollege pa puntra con ta para cu su posicion. Lo mi laga esaki pa mi colega de Kort cu a spliké mas pròfundamente.
Señor Presidente, nos mester di diferente informaciones atrobe. Diputado Max Croes tabata bisa, despues cu diputado Frank a bisa cu e persona di Accountantsdienst ya caba tabata tin intencion di bay traha pafó di gobierno y cu e persona aki tabata den posicion di e diplomanan MBA, SPD-I, a bisa despues anto, cu e persona aki ta solamente den posicion di praktijkdiploma, pasobra SPD-I no ta worde reconocí, sino ta ora bo tin diploma SPD-II bo ta SPD'er. Pues e ta considera cu e persona aki ta solamente praktijk diploma e tin. Nos ta mira un contradictio, Señor Presidente, y gustosamente nos lo kier a haya un elaboracion ariba e asunto aki. Pero mas bunita, Señor Presidente, ora cu Bestuurscollege poco tempo pasá a organisá un opleiding pa SPD, e ta cuminsa cu SPD-I, e exigencia tabata MBA. Ta nifica anto, mi ta kere cu un di e diputadonan aki no ta corecto.

Gustosamente nos lo kier a haya un rectificacion. Nos ta contento cu loke diputado a trece padilanti: es ta cu Bestuurscollege ta tratando di coloca tur yiu di tera. Pero mas aworó nos lo bin cu proposicionnan unda nos tin yiunan di tera tambe, tatanan di famia, unda nos kier weita nan back rehabilita back den nan trabao na Werkverschaffing, pa motibonan humano y a la vez nos lo bin cu voorstel tambe di henter e fraccion di MEP pa duna yiu di tera reconocimiento, cual ta e waarnemend hoofd actualmente na D.O.W. pa nos por mire hoofd mas pronto cu ta posibel.
Señor Presidente, no ta mi intencion di bay brutalmente den atake awor den segundo ronde. Un cos sí mi kier a bisa y esaki principalmente pa señor P.Croes, cu loke ela trece padilanti no ta berdad. Satisfaccion mi tin, Señor Presidente, pa e persona cu ela insinua cu a yamami, ta señor Daniel Leo, ta testigo pa esey y satisfaccion cu mi tin ta cu e actual hefe interino mes ta na haltura di un yamada cu ami cu señor Dominico Guzman Croes tabata tin cuné. Asina ta, Señor Presidente, pa mi esey ta basta. Pero, Señor Presidente, un cos mi kier a trece sí p'e padilanti. Fuera di loke ela trece padilanti di Werkverschaffing, mi ta trece awor loke ela bisa tocante e persona cu por a worde nombrá di DOW, mi kier a puntré cu e no ta haya remarcabel cu ni e lider di fraccion di AVP, ni e lider di fraccion di PPA no a bay den debate cu MEP? Mi kier a alert'é pues, Señor Presidente, pa e grupitonan, pa e podernan oscuro no usé como instrumento. Mi ta ripiti, Señor Presidente, podernan obscuro, grupitonan di persona cu ta desea ariba destino di Aruba, cueste loke cueste, ta usé como instrumento.
Pasobra mescos cu nan no kier hacié diputado, pakiko e mester worde usá aki den? Señor Presidente, mi ta ripiti loke e mes a trece padilanti, en cuanto WEB, hopi biaha hopi cos ta worde hací, nos ta worde poní dilanti di un fait accompli y nada mas por worde rectificá ariba djé. Con cu nos sclama, kizas e tambe ta yega na e punto cu e ta sclama, pero e ora ya ta laat. Ta p'esey MEP ta alertando henter pueblo di Aruba, ta alertando miembronan di Eilandsraad, di otro partidonan, cu no sabi mes kiko ta worde hací door di cierto grupito.
Señor Presidente, despues señor diputado Frank a trece padilanti tocante di e sueldo di diputado. Ora mi a bisa den promer ronde cu aumento di sueldo di diputado te f. 2.600.--, si por tin un aumento di f. 1.900.-- pa f. 2.600.-- pa luna, mientras e pobernan di Werkverschaffing, pan ta worde rancá for di boca di nan criaturanan. Señor Presidente, kizas e diputado actual di Personeelszaken no ta na haltura di e storia. Señor Presidente, ta tas grandi mi no tabata tin pa trece e historia di henter e bezoldigingsregeling. Mi ta cuminsa cu e principio di e salarisherziening di ambtenaren, ora gobierno central a atrae un cierto experto van der Hof, pa cuminsa na Land y Eilandgebieden na yega na un salarisherziening. Y pa e Onderwijzend personeel tambe un experto for di Hulanda, Broer, pa yega na e adecuate koppeling manera nan ta bisa, henter e vlechtwerk di e salarissen entre ambtenaren y onderwijzers.
Y e promer concepto, Señor Presidente, a trece e maximo sueldo pa hefe di dienst, f. 2.200.--. No ta manera a worde insinuá aki den cu señor Betico Croes ta frumun di e bezoldigingsregeling aki.
Ojala, Señor Presidente, cu mi tabata tin e capacidad di traha un salarisregeling asina complicá. Nos tin rapportnan pa stel voor cu Eilandssecretaris lo haya un sueldo di f. 2.300.--. Nos tin rapportnan unda ta sugeri pa diputado gana f. 2.400.--. Señor Presidente, barbaramente nos a considera esaki, pero ela worde trecí cu expertonan y principalmente expertonan cu a worde trecí for di Hulanda, tur influencia di gobierno central, tur ta para ariba cu e cosnan aki mester keda uniforme, cu por fin a worde doorgedrukt, despues di eleccion, no promer cu eleccion tampoco, despues di eleccion, awor na juni 1971, door di e Bestuurscollege aki mes, e unico persona cu no tabata miembro di e Bestuurscollege e tempo ey, tabata señor Rudi Frank. Pero como cu señor Rudi Frank a trece esaki padilanti, lo mi kier a refresca su memoria,

Señor Presidente, unda PPA a yama 4 di juni 1969, 8'or, señores Oduber, señor Finck y señor Dennert, a yama un reunion: "Het beleid van het Bestuurscollege inzake salarisherziening van ambtenaren en daarmee gelijkgestelden". Mi ta kere cu pa señor Osbaldo Croes lo ta fresco den su memoria con ami mester a para splica e salarisherziening aki den, mientras ya e tabata un feit caba den Gobierno Central, mientras cu nán ta respalda Gobierno Central. Señor Presidente, solamente pa demostra ta pakiko Bestuurscollege a warda tanto cu e salarisherziening, ta pasobra nos no tabata di acuerdo cu ambtenaarnan halto y consecuencia cu ambtenaarnan halto ta gana asina tanto, Eilandssekretaris y diputadonan mester bay gana asina tanto, nos a wanta e asunto aki, mi ta lesa notulen, Señor Presidente, como diputado di Personeelszaken mi a defende e standpunt di AVP/combinacion. "T.a.v. de laagste ambtenaren moet ik ook wel naar voren brengen dat het Bestuurscollege nog geen overeenstemming heeft bereikt, want vandaag hebben wij van de heren van de oppositie veel kritiek gehoord, maar ik geloof dat het kritiek tegen hen zelf gericht is. Dit getuigt van een sociaal-economisch beleid, ook op landsniveau, dat deze heren bepaalde kleine ambtenaren geen verhoging in het vooruitzicht hebben gesteld. De laagste ambtenaren gaan op dit ogenblik wel f. 30.-- vooruit, maar in de toekomst zullen ze bevroren worden, en zullen ze niet vooruit gaan en zullen ze niet zoveel promotiekansen hebben, zoals zij nu hebben".
Y señor Osbaldo Croes a haya un contesta, esey ta locual nos partidonan di gobierno a duna nos di pensa pakiko e ambtenaar chikito aki mester worde bevroren y e ambtenaar halto ta bay hopi padilanti, pero sí nos kier pa e homber chikito no worde perhudicá. Mi ta spera cu door di e dos splicacionnan ey, mi a duna ehempel. Señor Osbaldo Croes y señor B. Werleman cu tabata raadslid a comprende loke nan mes a haci na Land. Notulen 1969 # 6, 4 di juni. Awor, Señor Presidente, lo mi kier sabi si señor Frank ainda por trece padilanti tocante di e sueldo di diputado cu ta nos mes a entamé. Y mi ta ripiti, expertonan a poné na f. 2.400.-- na Corsow, aki Bestuurscollege a poné na f. 2.600.-- pa luna.
Pa loke señor Virgilio Kock a trece padilanti tocante di e hts'ernan y mts'ernan, Señor Presidente, cu ta ariba esfuerzo di e Bestuurscollege aki e posicion a worde mehorá. Mi ta cohe, Señor Presidente, e promer atrobe: E aanstellings- en bevorderingseisen a keda mescos.
No bin trece padilanti cu Bestuurscollege a mehora e posicion di e hts'ernan y mts'ers. Hopi biaha ta bon pa firma un documento y pidi mehoracion. Pero tambe ta bon pa ora bo ta den posicion pa no lubida ariba e personanan cu bo a laga atras.
Señor Presidente, ariba contesta di señor Alders tocante di e machinist, mi kier a puntra esaki. Cuanto tempo e machinist tin aki, y kiko ta e diploma cu esun machinist aki tin? Cuanto tempo esun machinist aki tin na Aruba? Y si acaso no tin trabao p'e cu ta pas cu loke e tin, con bin ela worde uitgezonden? Nos lo kier sabi si no tin personanan local cu por worde aangesteld como magazijnbeheerder? Nos lo kier sabi cu si berdaderamente e persona aki cu su cualificacion mester bira magazijnbeheerder? Kiko ta e experencia cu e persona aki tin?
Señor Presidente, señor Virgilio Kock a trece padilanti tocante di bezoldigingsregeling, ya mi a trece padilanti cu su informacionnan no tabata completamente berdad. Ta berdad cu awor posicion di hts'ers despues di dos aña ora nan ta worde bevorderd antes tabata 5 aña. Pero no bisa cu ta un esfuerzo di e Bestuurscollege aki. Señor Presidente, señor Kock a trece un lista grandi di technici cu a bay for di Aruba durante e periodo pasá. Mi no ta aki pa defende e Bestuurscollege ey, sino mi ta lagé pa e personanan cu ta miembro di AVP pa defende esey, pero sí, hopi cos, hopi informacion cu ta trata di personanan cu nan dienstverband a yega na su fin y cu normalmente a bay for di Aruba. E no ta trata di local. Nos lo kier di e personanan cu e diputado a mencioná, cuanto persona <u>local</u> tabata na Aruba, y cu a bandona servicio insular? Manera

mi a menciona, Señor Presidente, tocante di e waarnemend hoofd local, te awe nos ta convencí cu e ta un persona íntegro y nos ta convencí cu apesar di e scarcedad na personalnan, techniconan halto, é como hefe interino ta haci un trabao excelente, p'esey nos lo bin cu un voorstel cu mi lo presenta den segundo ronde y tambe nos por anuncia for di awor caba cu na fin di segundo ronde nos tin algun voorstel y mocion pa trece padilanti. Señor Presidente, señor diputado Max Croes a trece padilanti, ya caba mi a trece un punto padilanti unda cu su persona y diputado Frank ta den contradiccion cu otro, a la vez ela trece padilanti na principio cu MEP a pidi e reunion, y si MEP no a pidi mes mayan lo tabata tin reunion y cu no mester bay pa e cantidad di reunionnan cu ta worde yamá, sino e resultado. Pero, Señor Presidente, un cos sí nos ta convencí, mescos cu nos a tende un poco tempo pasá, ora cu nos a yama un reunion, Bestuurscollege a manda telegram, a manda carta pa busca meritonan, nos ta convencí door di e oposicion cu MEP ta hibando, Bestuurscollege ta riba su "qui-vive" y Bestuurscollege ta trahando mas de lo normal. Y mi ta kere cu un smile ariba nos cara mester por accepta esaki, Señor Presidente.

Tocante di su informacion cu ta deliberacionnan tabata tin tocante concentracion di Eilands- y Landsontvanger, ya caba nos a duna informacion completo ariba esaki, apesar tin un diputado cu aparentemente a nenga esaki, señor Frank óf kizas no tabata na haltura, ata prueba concreto con nos ta spierta te hasta miembronan di Bestuurscollege ariba cierto negocacionesnan. Señor Presidente, e contesta cu mi a haya den promer ronde tocante cierto bevorderingen, mal personeelsbeleid, mi por lesa parti atrobe di informacionnan cu a yega na nos orea, unda over de gehele breedte e personeelsbeleid di ultimo 12 añanan ta worde neglishá completamente. Naturalmente, Señor Presidente, mi tambe tabata miembro di Bestuurscollege, sigur nan lo bolbe bin ariba esey, pero awor nos ta mira padilanti, nos a siña di errornan den pasado, nos ta trata di evitanan den futuro y nos ta mira cu ta MEP só lo duna cuenta. Y di awor padilanti ta den nomber di MEP mi ta papia y no den nomber di AVP. No ta berdad cu na DOW un persona cu ta hoofdopzichter a bandoná servicio di gobierno despues di 30 aña di servicio y ultimamente solamente pa politiek un persona cu a yuda kizas e diputado concerní, cu solamente 10 aña di servicio a worde promoví pa hoofdopzichter. Ta esey ta e motibo cu e hoofdopzichter a bay. Nos lo kier sabi tambe, Señor Presidente, tocante di Telefoondienst. Tabata tin sentencia di huez, si Bestuurscollege a actua segun e sentencia di huez, con ta para cu e asunto ey? Kiko ta e posicion actual di e actual persona cu ta waarnemend hoofd of e ta hoofd, mi no a tende cu Bestuurscollege a nombré como hoofd? Berdaderamente e Bestuurscollege aki tin hts'ers cu ta siguiendo un PTT-opleiding pa na su debido tempo bin tuma over e leiding di e dienst aki? Awe, Señor Presidente, mi ta tira un bista den e landsverordening M.A.R., mi ta lesa cu ambtenaarnan, ora cu cierto huicio a worde hací ariba nan tocante nan prestaties, cu nan mester worde poní na haltura. En general mi kier a puntra Bestuurscollege cu ora, p.e. den un cierto funccion un advies ta worde trahá door di e hoofd tocante un ambtenaar, e advies por ta desastroso, vernietigend, si Bestuurscollege no pone e ambtenaar ey na haltura, pa motibo cu door di cierto adviezen tur Bestuurscollege cu sinta por keda bao di un mal opinion of huzga malo un cierto ambtenaar.

Nos lo kier sabi si Bestuurscollege ta actua di acuerdo cu M.A.R. Nos ta desea di sabi tambe, Señor Presidente, si ta berdad cu na Veterinaire Dienst koelkasten cu poco tempo ey Bestuurscollege a haci gasto ariba nan, awor ta pensando pa doek-nan-op, bendenan y laga e trabao worde hací door di un empresa particular? Nos lo kier sabi tambe, Señor Presidente, si ta berdad cu actualmente e consehonan cu ta worde duná na Bestuurscollege, tocante personal, tocante diensten, bedrijven, ya no ta worde hací mas door di e Departamento di Personeelszaken, sino door di e departamento di Algemene en Juridische Zaken. Kiko tabata e motibo di Bestuurscollege pa desvia di aki como cu e por trece un revuelto, e por trece un chaos den e organisacion gubernamental.

Tambe, Señor Presidente, nos lo kier sabi e experto, e persona cu a haya studieopdracht y cu a specialisá su mes den e ramo aki, ta ki trabao e ta haciendo? Y si no ta stranyo cu net awor cu e departamento aki a worde reforsá, trabao ta worde kitá for di djé, pasá pa Departamento di Algemene en Juridische Zaken. Con Bestuurscollege por argumentá esaki?
Señor Presidente, por ultimo, antayera, esaki ta pa Bo mes personal, antayera na Vakopleiding un watchman cu ta di 3'or pa 11'or, mas o menos 5'or 45 a worde amenasá y insultá door di un grupo di persona, ela yama polis, polis a priminti di bin mes ora, pero te anochi laat ela keda cu susto, ta otro hende mester a yudé, usando cierto medidanan cu por a logra corre e personanan, pero medidanan cu por a costa su bida. Awor mi ta puntra pues si Bo persona por a laga haci un investigacion ta kiko ta e motibo cu diadomingo atardi 5.45'or polis a priminti di acudi y no a acudi. Te aki, Señor Presidente, ta loke mi kier a trece den segundo ronde y mi kier a anuncia atrobe cu na fin di e segundo ronde nos tin algun voorstel y moties pa presenta. Masha danki.

DE VOORZITTER: Señor Croes, djies un pregunta. Diadomingo atardi ultimo?

DE HEER G.F.CROES: Diadomingo atardi ultimo.

DE VOORZITTER: Y na unda esey tabata ta?

DE HEER G.F.CROES: Na vakopleiding di Werkverschaffing, na Eagle.

DE VOORZITTER: Dank U. Het woord is aan de heer F.D.Figaroa.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, primeramente mi gradicimiento na e diputado concerní cu a contestá mayoria di locual mi a puntra, y ariba e preguntanan cu mi no a haya contesta debidamente, mi ta accepta cu Bestuurscollege ta admiti cu e situacion ta manera mi a trecé padilanti. Tocante e asunto di Ontvangerskantoor, tur locual e diputado, señor Rudi Frank, a trece padilanti, kizas pa ekibocacion, bon, y a bisami cu mi ta trata di bruha tera, nos por mira en realidad cu algo tabata tin y mi ta contento cu Bestuurscollege a admiti esaki. Y tambe locual un otro miembro di Raad a trece padilanti, cu nos ta bin aki den basando nos riba rumornan, Señor Presidente, nos ta miembro di Raad, ora cu nos ta tende cosnan nos ta acerca Bestuurscollege aki den pa nos por haya contesta y aclareacion pa cierto puntonan, pasobra aunke cu nos por haci uso tambe di haciê por escrito, pero a veces preguntanan hací por escrito ta dura hopi tempo promé cu ricibi contesta ariba nan, manera mi mes personalmente a experimentá, como mas cu 3 luna pasá mi a manda pidi Señor Presidente un aclareacion riba un punto di Eilandenregeling y te awe mi no tabata tin e honor di a ricibi un contesta.
Tocante e asunto di administrateur di Telefoondienst, mi a tende di diferente diplomanan, entre cual tin cu dispone di diploma MBA, Gemeente Financiën, y te hasta SPD parce a solicita. Promer cu bin bruhamento den e asunto aki, Señor Presidente, cu mucho gusto lo mi kier sabi con Bestuurscollege ta bay cualifica of ta cualifica e preparacionnan cu e personanan aki a haya, den e sentido aki cu mi kier sabi ki balor Bestuurscollege ta duna na un preparacion di Gemeente Financiën, y ki balor Bestuurscollege ta procede na un preparacion cu MBA pa ocupa puesto den un empresa.
Tocante e asunto di dokter, primeramente mi ta contento cu Bestuurscollege ta admiti cu nan tin diferente solicitudnan.

Mi ta spera cu Bestuurscollege lo sigui haci su empeño cu en berdad nos lo por haya mas dokternan aki, y mi ta spera tambe cu Bestuurscollege a pone tino na e consehonan colegial cu e coleganan di Aruba ta duna na e personanan aki. Masha danki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi tambe ta satisfecho ariba algun contesta, pero toch lo mi kier a bin cu algun remarca, Señor Presidente, tocante di e SPD'er cu a bay for di Accountantsdienst. Señor Max Croes a bisa cu e diploma SPD-I no ta mas halto cu praktijk of algo igual cu praktijk diploma boekhouden. Pero, Señor Presidente, promer cu bo haya diploma SPD-I bo mester haal bo MBA promer. Asina ta un persona cu ta den posicion, den e puesto aki nan di SPD-I ta un persona cu a haal su diploma MBA caba.
Y e persona akinan no ta commies 1ste klas e tabata ta, pero commies b.
Señor Presidente, tambe un diputado a contesta tocante diferencia di un hts y un mts. Ela papia di 5 aña di diferencia. Pero, Señor Presidente, manera mi a bisa ayera caba cu na Lago bo ta haya ingenieronan ta train, hobennan di Lago Vacation School, di tempo aya, y awe nan ta ocupa puestonan halto te cu nan ta haya titulo di senior Engineer, otro ta haya titulonan di senior system analyst, sin un universitaire opleiding. Asina ta si na gobierno tambe e hts'ersnan por yuda e hobennan, e mts'ersnan, of esunnan cu no tin cierto diploma, U.T.S. of M.T.S., yudanan, mi ta kere cu mayan esakinan tambe lo ocupa puestonan halto, pasobra ta cu yudanza, cu training e hobennan aki por bay dilanti. Pero si laga nan solamente den nan trabao, nan ta keda eynan, nan ta yega na un schaal cu ta keda hopi abao di locual nan ta haciendo. Tocante cu na 1966 tabata tin e ultimo becado pa studia bouwkunde, tampoco no ta berdad. Na 1969 a bay na HTS Den Bosch un hoben pa bouwkunde. E ta studiando aya nan actualmente. Lo mi kier bin back ariba e MTS'ersnan cu señor Virgilio Kock a bisa cu ta haya begeleiding di e HTS'ersnan. Pero den ultimo tempo, of luna casi nan no ta haya begeleiding mas. Si nos cohe p.e. afdeling Bouw- en woningtoezicht, nos no tin un HTS'er eynan awor aki, actualmente, y e hobennan aki no ta haya e begeleiding cu nan mester. Nos ta haya cu e MTS'ersnan aki ta den un rango hopi abao. Nan ta cuminsa mas o menos mesun salario cu un peon.
Y nan ta trahando ariba proyectonan di cientos di miles y hasta di miyones. Cu e salarisregeling nobo, Señor Presidente, e MTS'ersnan aki ta e grupo cu a keda atras. Nos por cohe p.e. nan studie.
Despues di MAVO nan tin di bay 4 aña MTS of despues di LTS-diploma nan tin cu bay 5 aña. Y manera mi a bisa caba nan ta cuminsa cu sueldo di peon. Tambe, Señor Presidente, lo ta bon pa nos tuma nota cu e hobennan aki, aki poco tempo nan tambe ta cuminsa disgusta y nos no ta haya nan mas pa traha den servicio di gobierno. Pero kiko Bestuurscollege lo haci? Lo bay busca HTS'ers na nan lugar, pasobra mi no ta kere cu nan lo manda MTS'ers te for di Hulanda, sino nan tin cu busca HTS'ersnan pa ocupa e puestonan aki cu salarionan hopi halto y e hobennan aki mes ta haciendo un trabao bon, mi ta kere cu Bestuurscollege no por desmenti esaki cu nan ta haciendo nan trabao bon. Pasobra si nos weita cuanto cu ta bay ultimamente di e HTS'ersnan, nos ta ripara cu e hobennan aki ta sali for di Aruba bay otro caminda y ta ocupa puestonan halto. Pakiko aki nan e HTS'ersnan no por yega asina halto, manera cu nan ta haya ofrecí na otro caminda, Hulanda, Suriname? Nan ta bira hefe di e afdelingnan, nan ta bira hefenan di departamentonan grandi, otro ta bira hefe di fabricanan y no ta solamente HTS'ers, pero dokternan y otronan ariba tereno administrativo. Pakiko akinan, nan no por ocupa puestonan halto? Mescos cu nos ta haya na departamento di D.O.W., e afdeling Civiel Ontwerpafdeling, antes tabata Planologische dienst. Ey tambe, Señor Presidente, nos ta haya cu tin hobennan cu ta trahando cu no tin e diploma MTS. Tin 5 hoben eynan cu ta haciendo trabaonan di meetkundige grondslag tracé, verticale uitlijning, esey ta trahamento ariba caminda, preparamento pa construccion di camindanan y nan no tin e diploma, pero nan ta haciendo e trabao cu yudanza di e HTS'ersnan cu nos tin. Awor hasta nan ta asina lew cu nan ta preparando pa bay haci berekeningen di grondverzet.

Esakinan ta trabaonan cu ta worde hací door di HTS'ers y MTS'ers. Pero e hobennan aki no ta den posicion di e cierto diplomanan. Lo ta bon pa Bestuurscollege duna e hobennan aki e posibilidad, manera mi a bisa na e MTS'ersnan pa esakinan haya training door di HTS'ers y tambe door di MTS'ers pa nan por yega na un schaal un poco mas halto.
Awor aki nan por yega na maximaal schaal 5.
Esey ta e onderopzichter 1ste klas. Asina ta cu nos ta haya, Señor Presidente, cu e HTS'ers y MTS'ers cu ta yudando e hobennan aki awor aki, cu nan por den ora di trabao, mi no sabi cu Bestuurscollege lo accepta esey, pa yuda y cuminsa cu un training pa e hobennan aki por bay padilanti. Asina ta cu den futuro nos lo no tin nodo di manda busca personanan for di afor, HTS'ers of otro nan, pa bin ocupa e puestonan aki, ya cu e hobennan aki ta haciendo un bon trabao. Y lo mi kier tende esaki for di diputado di D.O.W., e conoce nan, mi no ta kere cu e ta bay desmenti, pero toch lo ta bon sí pa e training por cuminsa mas pronto cu ta posibel y cu e hobennan aki por bay den un schaal un poco mas halto. Te aki.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, mi no kier cuminsa critica Bo persona como Presidente di Eilandsraad, tampoco haci remarca, pero sí a stranyamd masha tanto con e reunion aki a worde hibá, na unda cierto preferencia a worde duná di mas, segun mi cu e ley ta prescribi, na miembronan di oposicion, miembronan di MEP, pa nan por a haci e Bestuurscollege aki, of purba en kisiera, haci e Bestuurscollege aki ridiculo den bista di e pueblo. Mi ta spera cu den e otro puntonan di agenda cu ta continua, lo Bo procede un poco mas severo pa asina e reunion aki por continua y termina den un esfera cu nos tur ta desea pa e termina. Pakiko mi ta haci esaki? Pasobra for di ora cu e reunion a cuminsa mi a tende for di varios di e representantenan di MEP con cada biaha cu nan trece padilanti nan argumentonan, nan ta critica y ataca Bo persona como si fuera Abo ta esun cu ta duna nos como partido di gobierno tur privilegio di haci y deshaci, segun nan criterio, loke ta na nos conveniencia den e reunion aki. Señor Presidente, na principio mi a cuminsa na bisa cu mi no ta lanta para pa defende e beleid di Bestuurscollege, pasobra mi partido ta e partido mayoritario den e Eilandsraad aki, ta considera cu cada un di e diputadonan ariba nan mes, ta suficiente capacitá pa nan por defende nan mes departamento y di tal manera aclarea y trece padilanti y clarifica tur e preguntanan cu a worde hací door di diferente oradornan di e reunion aki. Mi a agrega tambe cu despues di tende cada un di e diputadonan ariba nan mes, individualmente, defende nan departamento y contestá e preguntanan cu lo ser lanzá, mi lo ta den opinion di formula si e reunion aki a worde yamá a base di necesidad, sí of no. Y mi mester bisa franco, despues di a tende cada un di e diputadonan riba nan mes, mi ta convencí cu atrobe, manera costumber e reunion aki a worde yamá ariba nada menos cu, manera mi a bisa antes caba, rumores cu ta circula fuentenan "fide-digno", bronnen di informacion, mi ta kere cu ta anochi só nan ta traha, den dia nan no ta existi, y asina nos no por continua, Señor Presidente, pasobra haciendo esaki pueblo di Aruba en general no ta haya ningun, pero ningun contribucion for di clase di reunionnan aki. Y prueba di esaki ta cu bo ta weita ora tin representantenan ta drenta aki den elihí door di voto di pueblo y ta pretende dilanti di nan votadornan cu nan ta digno luchador, defensor incansable di nan votadornan, awor cu nan mester ta pará aki den pa tende, pa confronta e berdadnan, nan ta mustra un biaha mas cu prueba y cu hechos cu nan ta un set di mucha chikito, ora cu ta bandona e sala aki en vez di sinta na nan lugar na unda pueblo a eligi nan pa defende asunto di pueblo. Señor Presidente, pa nos partido ta masha facil si nos tambe kier continua cu haci circo den e Eilandsraad aki. Si nos kier tuma e Bestuurscollege aki y usele pa haci comedia, anto nos por, mas cu tur otro partido aki na Aruba, yena e sala of e tribuna ey yen-yen di hende promer cu e otronan haya oportunidad.

Pero manera tin un dicho ta bisa: "Pa bo cohe un pisca, bo no por cohé cu cu liña só, sino bo mester dos cos, bo mester anzuela na promer lugar y na segundo lugar bo mester has bo por cohe e pisca". Y nos a duna e partido aki recientemente, no manera nan ta bisa, e oportunidad pa nan por comproba dilanti di nan votadornan si nan intencion y si nan ideal realmente ta crusa y ta cuadra cu e boluntad y deseo di nan votadornan. Y mi ta sigur-sigur awe, mescos cu tur e otro reunionnan, nan siguidornan mester ta convencí cu e muchanan aki no kier meen nada, pero nada-nada serio cu interes general di e pueblo di Aruba. Durante discucion di henter anochi mi por a tende cada biaha di nobo insinuacionnan. Mi por a tende preguntanan ser lansá sin ningun clase di base, ningun fundeshi. Unicamente pa por trata na bruha pueblo pa di tal forma nan no ta den condicion y menos posicion di por defende interes di e pueblo aki, ban weita pa defende interes di nan propio votadornan. Mi ta convencí, Señor Presidente, cu en vez di MEP yama clase di reunionnan aki, nan lo haci mucho mas bien, pa nan votadornan, ora casonan similar ta tuma lugar, manera a worde trecí aki den, nan mustra berdaderamente cu nan ta tal y tal defensor. Como representante di pueblo, como lider di partido, nan tin tur derecho y tur e libertad di yega serca cualkier diputado, yega serca Bo persona como Gezaghebber di Aruba, como Presidente di Eilandsraad, como Presidente di Bestuurscollege, trece nan reclamo Bo dilanti y dilanti di e diputado concerní y mi ta sigur-sigur di e forma ey nan hendenan ta worde mucho, pero mucho mas mihor yudá. Y nos kier pa nan votadornan tambe comprende di nan banda cu nos partido tin un responsabilidad enorme grandi cuné. Cu nos partido tin responsabilidad di goberna e isla aki pa e 4 añanan cu ta nos dilanti. Y si acaso por ta pasa algo cu nan ta kere cu nos ta hustificá, cu si nan ta kere cu un inhusticia ta worde cometí contra nan, anto nan tambe como ciudadano di e lugar aki tin e pleno derecho di busca nan derecho y reclama na unda nan ta kere nan por ser ricibí. Y den e caso aki nan persona mes, sin tin mester ningun clase di representante, por yega serca e diputado concerní, of serca Bo persona, nan por trece nan reclamo padilanti y mi ta sigur-sigur cu den e caso ey nan ta worde mucho, pero mucho mas mihor yudá cu tene un reunion asina y purba na critica e Bestuurscollege, na critica gobierno insular di Aruba, como si fuera e ta tuma medidanan inhusto, medidanan inhumano contra yiunan di pueblo.

Señor Presidente, durante henter e reunion di ayera nochi, hasta l'or di mainta, y mescos awe nochi di 8'or te awor un rato pasá ey, mi no a tende nada, pero nada concreto cu a worde trecí padilanti. Mi no a mira di ki forma di e hendenan cu ta pretende di a worde perhudicá, a ser defendí of a worde yudá. Al contrario sí mi mester bisa cu tur loke mi a tende, anto loke MEP ta haci e ta daña mas pa su partido, e ta daña mas pa su votadornan, e ta daña mas pa pueblo di Aruba na e forma con e ta procede aki den. Y mi kier termina na bisa cu e hendenan cu nan ta pretende di defende aki den e reunion aki, si acaso na un dado momento nan ta sinti cu nan ta worde perhudicá door di e gobierno aki, anto si nan no kier acudi directamente serca diputadonan of serca Bo persona, of serca nan representantenan como cu nan mester tin suficiente prueba despues di 3 luna cu for di e forma con e politica ta worde hibá aki den, nan no ta saca nada, pero absolutamente nada, nan por yega serca nos tambe. Nos nunca, e partido aki tabata tin ningun clase di rencor contra ningun votador. Nan por yega libremente serca un di nos representantenan, nan por yega serca nos lider di fraccion, cualkier di nos cu nan problemanan. Gustosamente nos ta tende nan y unda nos por yuda, unda nos por salba un situacion, nos ta hacié. Pero sí, como partido di gobierno, nos no por permiti, tolera pa semehante forma di proceder tuma lugar aki den, y trata na ridiculisá un gobierno cu a worde eligí door di mayoria di pueblo. Mi mes a tende na diferente oportunidad con oradornan ta bisa: "Voz di pueblo ta voz di Dios". Pues voz di pueblo, si berdaderamente voz di pueblo ta voz di Dios, voz di Dios a papia y a eligí e gobierno aki.

Y ora cu e gobierno aki ta sinta y aunke bo no kier simpatisá cu su cara y aunke bo no kier weita e hendenan cu ta sinta ey cu wowo bunita, cu cara bunita, tin cu respeta democracia na unda ta bisa: "bo mester cede bo na boluntad di esun cu a worde escohí. Esaki, no ta pa defende ningun diputado, mi no ta aki pa defende ningun diputado, sino mi ta aki y mi partido ta aki pa defende e gobierno den su completa forma. Nos a worde eligí cu e responsabilidad ey y esey nos ta continua hasta la fin. Y ora nos ta trece nos punto di bista padilanti, nos ta trecé cu argumento. Y no ta importa nos kende e persona ta, si e mester worde defendí e ta worde defendí, tur buena boluntad cu ta existi pa e partido aki. Señor Presidente, cada diputado ariba su mes a contesta y mi ta cuminsa na bisa cu mi no ta aki den tampoco pa defende e diputado di AVP, ningun momento mi a lanta ni cu e pretencion ni exigi cu mi ta defendé of cu mi lo por defende e diputado di AVP. Pero mi mester bisa sí cu e forma cu e diputado ey ta contesta su preguntanan, ela dal e martiew exactamente ariba e cabez di e clabo. E tabata esun cu tabata promer na turno, di su contesta mi mester bisa mi no tin hopi pa mi por agrega serca. P.e. mi tampoco no ta gusta ningun momento menciona nomber, pero sí mi ta bisa cu ora un partido of ora un representante trata pa pone un gobierno den skina sin ningun clase di razon, anto ta nos deber como partido cu ta goberna di defende politica di nos partido. Defende e punto di bista di e partido aki cu durante e ultimo eleccion a sali cu mayoria voto di pueblo. Y di un di e werkstersnan, of mihor conoci como schoonmaaksternan, e diputado a menciona nomber y mi mester bisa no ta algunnan cu ela menciona só a worde kitá, sino ta tur, na e momento cu e Bestuurscollege ey, di cual señor Betico Croes, lider di MEP, tabata componente, e no por yuda, e mester accepta cu ta asina politica ta, e tempo ey e tabata den gobierno.
E mes a accepta awe nochi cu e tabata carga parti di e responsabilidad di e hechonan bon y malo cu e gobierno ey a tuma. Pues bien, ora nan a sinta apenas algun dia despues cu nan ta ey riba, nan a kita tur tur e schoonmaaksternan ey for di trabao y pa mi gran sorpresa awenochi mi mester tende for di Betico Croes, cu lastima no ta presente, lider di su partido y tambe un maestro di school, un persona bon eleva cu mester sabi mucho mas mihor, pa e bin aki bló bisa awenochi cu e motibo pa cual a kita e hendenan aki, pasobra rapportnan a drenta cu nan ta incapacitá. FiguraBo, Señor Presidente, hendenan cu ta haci gewoon trabao mainta, bari tur school, haci un banki limpi, traha koffie, rapportnan ta bisa cu nan ta incapacitá. Mi kier puntra Abo, Señor Presidente, un persona cu durante 15 aña largo a traha e mesun trabao, durante 12 aña largo a traha e mesun trabao, con por ta posibel cu den dos siman di tempo henter un Bestuurscollege por considera cu e señora of e señoritanan ey ta incapacitá pa haci o pober trabao cu nan tabata haci? Y esaki ta hopi, hopi stranyo, pero ta asina ta bay den bida y ora cu bo no por para firme den bo zapato y defende bo mes curpa, ta mihor anto si bo no ta kere cu bo por continua cu politica, anto mihor bo no mishi cuné, pasobra manera e asunto ta, una vez cu bo ta den politica bo mester por soporta de lo mas tanto cu ta posibel. E reunion ariba su mes a worde yamá especialmente manera agenda ta stipula pa papia ariba personeelsbeleid di Bestuurscollege in het algemeen. Masha-masha bunita, ta derecho manera mi a bisa cu tur representante di pueblo tin, pero e sonido ta henteramente stranyo. E sonido ta haci nos, no solo nos, pero tur hende a kere y pone tur hende bao di impresion, cu ta awor e gobierno aki a bin na poder, e personeelsbeleid a bira di tal forma. Mi kier puntra Bestuurscollege en general, cada diputado pa su departamento, cu tempo cu PPA a bandona gobierno insular na aña 1967, na juni 1967, no tabata tin ningun clase, pero ningun clase di descordia, di disgusto den e cuerpo di ambtenaarnan? Inmediatamente despues cu un otro gobierno di combinacion a tuma over, nos por a ripara inmediatamente denter di e cuerpo di ambtenaarnan a cuminsa broei un cierto

duda di nan mes. Y di e tempo ey, 1967 padilanti, esey a bira dia pa dia mas peor. E tempo ey señor Max Croes tabata representante di PIA y señor Figaroa representante di PRO. Tampoco nos no tabata tende nada di e critica nan aki, Señor Presidente. Ta di comprende cu ora un Bestuurscollege tuma over, e haya un aparato pa traha cuné, ta hopi dificil pa den corto tempo e por actua di acuerdo cu boluntad di cada hende, segun nan ta kere nan mester worde tratá. Pero mi a haya di comprende, tendiendo e contestanan, cu berdaderamente na e momento aki ta reina, mi no ta bisa disgusto, pero ta reina algo den e cuerpo di ambtenaarnan, no e satisfaccion cu nan ta kere cu nan merece. Mi kier puntra Bestuurscollege si ta asina, anto kiko a para cu tur e reunionnan cu nos a tende, den tribuna sintá, ora cierto informacionnan ta worde duná y e tempo ey tambe mi a tende muy en especial Accountantsdienst, como cu den e reunion aki a worde papiá hopi ariba Accountantsdienst, mi a tende na un cierto momento e tempo ey, no nos gobierno atrobe, un diputado a lanta y ela bisa: "O, tur cos ta bay bon, a bay un hefe di Accountantsdienst, ela bay Hulanda y ela haya 13 (ela mencioná 13, e mester ta notulá un caminda) ela haya 13 ambtenaren pa Accountantsdienst y mi ta bisa cu pronto nan lo ta na Aruba". Y segun mi por a tende tanto for di esnan cu a haci pregunta como for di nos diputadonan mes cu berdaderamente na Accountantsdienst tin hopi scarcedad di ambtenaarnan. Y tambe tin di nan, segun cu mi por a tende, cu a pidi retiro, otro a bay traha den sector privá, otro muy pronto lo bandona e dienst ey y lo bay traha otro caminda. Ta masha bunita ora nos tende e contestanan aki, pero e impresion ta keda cu un caminda tin algo pakiko e ambtenaarnan aki no ta keda na nan trabao. Y segun mi criterio e diputadonan, manera mi a bisa na principio, no mester reserva nada, pero nada pa nos, una vez cu e reunion ta worde yamá, papia cu ampliedad, sin miedo di nada; ta tene hopi, pero hopi cos reservá. Mi ta comprende como parti di gobierno un diputado no por tampoco, e no ta den condicion di mester bisa tur cos di su ambtenaarnan, pasobra esey tambe ta contra etica di tur clase di gobierno, pero nos sí como politico y esun cu tin mester di defende beleid di Bestuurscollege completo, ta necesario pa nos haya sabi tur e informacionnan pa di tal forma nos por defende mihor. Mi mester bisa, agrega cada biaha acerca, e motibo pa cual e hendenan aki ta bay den sector privá, no tin mester di tin miedo di bisa, no mester duda, no mester tin berguenza, pakiko? E unico motibo, asina lew cu mi por a tende cu e hendenan ta bandona e dienstnan ta, pasobra den sector privá nan ta worde ofrecí mihor pago. Pues esey bo no por tiré ariba schouder di Bestuurscollege si den sector privá, un ambtenaar cu ta gana menos den gobierno, e ta sali y e ta bay traha den sector privá, e ta gana mas placa, bo no por bisa cu esey ta un beleid malo di e Bestuurscollege. Esey no ta, sino ta e circumstancia cu na e momento ey e meneer ey ta worde ofrecí un mihor sueldo y tur hende na e momento aki, ariba Aruba y den henter Antillas y den henter mundo ta busca tur dia pa nan bay un tiki padilanti y no laga nos gaña nos curpa cu si un ambtenaar por haya un puesto den sector privá, unda e ta gana mas placa, cu gusto e ta bay, e no ta keda.

Y ni maske kiko Bestuurscollege, y ni maske kiko e diputado concerní ofrece, e no ta keda, pasobra nos tur sabi y e partido di oposicion tambe sabi, mescos cu nos, cu Bestuurscollege no por ofrece mas di loke e por. Maske cuanto nos bin aki den, maske cuanto nos papia, maske cuanto nos grita, nos tur sabi e circumstancia bon, pasobra mayoria di e hendenan cu ta representá e partidonan aki, un gran mayoria aki den, casi tur ta ambtenaar y nan sabi mihor de que se trata. Señor Presidente, un biaha mas mi a tende worde bisá aki den, awenochi especial, y e pregunta a worde lansá atrobe door di e lider di MEP, señor Betico Croes, y e ta puntra Bestuurscollege ki tempo Bestuurscollege ta pensa pa bay over na nombra e hefe interino actual di Openbare Werken y hacié hoofd. Den e reunion di ayera nochi ora mi a trece padilanti loke berdaderamente a tuma lugar, señor Betico Croes a rabia na un dado momento y mi a bisa no ta conveni nos aki den rabia cu otro. No ta conveni nos aki den pleita cu otro. No ta conveni nos aki den bringa cu otro, pasobra door di esey nos no ta logra nada, pe-

ro nada en absoluto pa e pueblo en general y en particular esunnan cu ta nos votadornan. Pero berdad ta amargo. Y mi ta bay usa e mesun proverbio cu señor Croes a usa. E mes, exactamente sin kita ni pone, tabata tin un dado momento ela bisa, si mi no ta equivoca: "Esun cu siembra odio ta cosecha venganza". Tambe tin un proverbio: "Esun cu siembra biento ta cosecha orkan". Den e caso aki nos ta pone nan dos kanto di otro y nos ta haya cu esun cu mas ta pas pa tur loke a ser trecí aki dilanti, ta "esun cu siembra biento ta cosecha orkan". Pues papiando di e hefe interino aki di Openbare Werken, ta masha clá y ningun henêe por nenga cu na aña 1970, na maart, exactamente na aña 1970, ora Bestuurscollege anterior a bay over na nombra un hefe permanente pa e hefe di Openbare Werken, señor de Kort a haci pregunta por escrito di acuerdo cu Eilandenregeling y ela puntra su mes Bestuurscollege e siguiente preguntanan aki den un carta fechá 3 di maart 1970.

"1. Ta berdad cu un Hulandes-Europeo a worde nombrá entrante maart 1 1970 como hefe di Departamento di Obras Publicas?
2. Ta berdad cu door di e nombramento mencioná e posicion di hefe di Obras Publicas lo keda ocupá pa un Hulandes-Europeo, pa mas o menos 15 aña promer cu e bay cu pensioen?
3. Bestuurscollege ta di opinion cu no tin ningun Arubiano cualificá pa ocupa dicho posicion durante e 15 añanan venidero?
4. Si e contesta ariba e pregunta 3 ta afirmativo, pakiko e nombramento a tuma lugar?
5. Bestuurscollege ta considera dicho nombramiento un contrariedad di lucha Arubiano cu ta worde propagá pa un gran mayoria di Bestuurscollege?"

Esaki ta e 5 preguntanan di señor de Kort na su mes Bestuurscollege, na su mes gobierno. E preguntanan aki ta stranya nos awe y ayera, e mesun partido ey cu e tempo ey tabata pertenece na AVP, e tempo ey tabata AVP solamente e nomber a cambia, e personanan mes a keda, nan tabata tin oportunidad, manera mi a bisa ayera nochi, Señor Presidente, di por a nombra e mesun persona cu nan ta yama ayera nochi y awe "íntegro", como hefe di Openbare Werken, of kisiera waarnemend, nan no a hacié, pero señor de Kort cu a mustra berdaderamente cu e tabata un digno representante di pueblo, no a gulí e nombramento aki y ela haci e siguiente preguntanan, y señor de Kort no por nenga cu despues cu ela haci e preguntanan aki na su Bestuurscollege, su mes lider, awe e ta su lider, e tempo ey diputado, señor Betico Croes, a yamé, manera e Hulandesnan ta bisa, mi no sabi mucho bon Hulandes, Señor Presidente, si mi haci un fout coregimi, a "roep-é op het matje". Y ela bisele: "Señor de Kort, bo mester comprende cu e preguntanan aki, si bo no hala nan atras, anto nos ta haya nos obligá di hasta sacabo for di partido".

Y esaki mi ta kere señor Yarzagaray cu awe ainda a keda cu AVP, no por nenga cu no ta berdad, cu ela worde "geroepen op het matje" y ela bisa cu "bo lo tin cu trek-é terug, pasobra si bo no trek nan terug bo ta hinka nos den un skina cu nos mester contesta preguntanan cu ta crusa cu nos lucha Arubiano". Y e preguntanan, Señor Presidente, mi ta laga nan pa señor de Kort mes refresca su memoria pa awe den e reunion aki su partido no bin pretende di descualifica e gobierno aki y e partido aki, cu nos no ta percura y nos no tin interes pa causa di e Arubianonan, pa nos no bolbe haya nos dilanti di problema, confrontá nos cu loke no ta na bienestar di e isla aki, pa bolbe cuminsa cu e mesun politica di instiga uno contra otro, pasobra cu esey pueblo di Aruba no ta gana nada. Si e tempo ey, señor de Kort, bo a keda para firme ariba bo pia y a mustra bo corahe, manera den e reunion di ayera bo tabata tin, mi ta sigur-sigur cu no tabata tin necesidad ni sikiera di a yama e reunion aki pa papia ariba algemeen beleid di Bestuurscollege, pasobra e Arubiano ey, íntegro, lo tabata nombrá como hefe di dienst manera tabata bo deseo pasobra mi mester bisa cu nos partido, apesar conociendo e persona ey, mi no tin mester di menciona su nomber, pasobra e ta sinta aki den, e

ta di mes parokia cu di mi, cu nunca di su bida, ni é, ni su famianan tabata pertenece na e partido aki, pasobra semper nan a sali di cas di UNA, partido UNA. Toch sinembargo nos a mustra cu di nos parti, no ta importa e persona, di cual partido e ta, sino nos ta waak cualidad y capacidad. Y nos sí, cu orguyo y cu boca grandi por bisa aki den cu e partido aki a percura pa nombra e meneer ey waarnemend hoofd. Y si mayan e Bestuurscollege aki, cu señor de Kort y su compañeronan sabi verdomd goed cu Eilandenregeling ta bisa cu tin dos poder aki den. Tin un poder legislativo, cu ta Eilandsraad y tin un poder ehecutivo cu ta Bestuurscollege. Y e poder ehecutivo, anos como miembro di Eilandsraad ta un caminda só nos por tast-é aan, ta ora cu e presupuesto worde entregá pa nos aproba. Anto ey nos por mete nos boca un poco den e asunto ehecutivo di e Bestuurscollege. Pero mi ta sigur conociendo e Bestuurscollege aki y weita ya caba e paso cu e Bestuurscollege aki a tuma for di un principio, sigur-sigur lo e nombra e persona aki of un otro persona cu lo ta yiu di tera. Mi ta spera cu e suerte lo cay ariba esaki, pasobra e tin capacidad pa haci e trabao ey, sino nos Bestuurscollege lo no a nombré como waarnemend hoofd.
Señor Presidente, ta duel mi, mi ta bisa Bo di mi alma ta duel mi, pa motibo cu aki den segun nos a ripara con e ultimo 3 lunanan e politica ta worde hibá. Un corant di Aruba a yega di mencioná caba: "dorpspolitiek". Mi mester bisa cu segun mi e no ta ningun anos, PPA anto, no ta haci ningun clase di dorpspolitiek. Pero si nos mester usa e sala aki pa haci dorpspolitiek, anto no ta un anochi só, Señor Presidente, no ta dos anochi. Ta un luna largo nos ta tene un reunion, pasobra aki den, manera nan a pretende un rato pasá, y e pregunta a worde hací ta pakiko ami a lanta defende y e lider di fraccion no a lanta defende. Y ta riparable cu ni e lider di AVP no a lanta defende e diputado. Aki atrobe nos ta weita falta di conocemiento politica. Mi no a lanta defende ningun hende manera mi a bisa. Menos e Bestuurscollege, pasobra e Bestuurscollege ta capacitá pa nan mes defende nan curpa. Sino mi a lanta pasobra den nos partido tin disciplina cu aki den tur 8 por habri nan boca ora nan ta haya ta bon.
Ora nan ta haya ta bon y nan ta kere di acuerdo cu nan idea cu nan por papia, nan ta habri nan boca. Pero nos no kier pa haci di Eilandsraad un marioneta. Nos kier pa Eilandsraad worde respetá den su debida forma como e instancia mas halto aki na Aruba. Y si e continua manera e ta bay aki, anto nos ta bay haya cu poco-poco hopi politico pa maske cu nan ta sabí, maske cu nan a siña na Hulanda, maske nan a graduá na Merca, ainda nan mester bay tuma les hopi aña promer cu nan bolbe aki den.
Señor Betico Croes, lider di MEP a haci e siguiente remarca ayera nochi, ela bisa si acaso e ta ariba e mesun nivel! Señor Presidente, den Eilandsraad 21 miembro tin. Kizas un por ta mas halto, mas grandi cu otro, pero pa estatura, pero e nivel como miembro eligí pa pueblo, ta pa pueblo nan a eligí nan. Y aki atrobe nos ta weita unda experencia politica a keda. Pueblo ta eligi su representante, den un eleccion liber y e sabi kende e ta escohe na e momento oportuno pa defende su causa.
Señor de Kort tambe a haci un remarca cu, ta duel mi pa un mucha sabí cu un cara bunita asina, haci cierto remarca. Señor de Kort ta bisa señor Mathew a yega di bisa un biaha: "Whenever she open she mouth", mi ta bay mas alew, "whenever she open she mouth", pero aki den mi no ta weita ningun "she". Aki banda sigur-sigur no tin ningun "she". Mi no sabi pa e banda ey, pero aki banda sigur-sigur nó. Tambe señor de Kort, un mucha sabí tur afó, te di sobra, ela siña di mas mi ta kere, pasobra na un dado momento e ta haci un remarca na Bo persona y ta bisa: "Si Señor Presidente Bo por contestami", e ta puntra e pregunta: "Si Bo a defende Voorlichtingsdienst den cualidad como driemanschap cu ta dirigi PPA"? Señor de Kort, foei, bo sabi cu e Eilandenregeling aki ta prescirbi cu un Presidente di Eilandsraad ta ariba tur politica, tur partido politico. Y e ta papia den nomber di Bestuurscollege ora e ta kere ta necesario pa e hacié. Pero como driemanschap di PPA ta imposibel, pasobra Gezaghebber no por ta den politica. Bo sabi masha bon.

Si ela sali for di un seno politico, esey ta otro cos. Esey ta cu su derecho. Tambe señor de Kort a haci insinuacion y esaki pa un politico cu ta kere di por gana tera den un futuro, e ta un comienso masha malo. Ora e ta bisa: "MEP no ta para responsabel cu loke socede cu e diputado di Werkverschaffing". Esaki no ta pa defende Rudi atrobe, pero, Señor Presidente, esaki ta un intimidacion. Esaki ta un prueba di cobardia, nada otro. Pasobra un digno representante di pueblo no ta permiti ni tolera pa usa semehante palabra di intimidez na persona di un gobernante. Si e ta kere cu e ta den su razon, e busca su derecho. Pero busca derecho na e forma cu e por logra hayele.
Señor Vos sí mi mester bisa e ta mucho mas sabí. Esey si di berdad e ta un abogado tur afó. Y ela mustra tambe cu e ta un abogado, pasobra ela trece dos tres punto concreto, constructivo. Asina ta manera. Aunke atrobe ta parti ehecutivo. Besluit exclusivamente di Bestuurscollege. Pero mi ta completamente di acuerdo cumé cu ta esakinan ta e motibonan pa cual MEP ta haya forza di yama reunion. Pasobra Bestuurscollege ta hopi slap. Bestuurscollege mester actua cu mas severidad.

Er ontstaat een opschudding onder het publiek.

DE VOORZITTER: Dispensami un rato. Mi kier pidi publico pa coöpera, pasobra e reglamento di ordenden Eilandsraad no ta permiti pa publico expresa den ningun forma su sentimiento of su opinion.
Mi kier pidi boso coöperacion pa nos cumpli cu e articulo di reglamento di orden di nos Eilandsraad. Señor Croes, continua.

DE HEER P.CROES: Por ta berdad, pasobra e diputadonan aki, mester segun mi, manera mi ta tende nan papia, manera mi ta tende oposicion ta trece su puntonan padilanti, mi ta yega na e conclusion cu nan ta mucho swak. Nan mester sinta un poco mas fuerte ariba nan stoel y mustra cu nan ta un berdadero gobernante. Pasobra si nan ta goberna manera debe ser, señor Vos no por trece sorto di preguntanan aki den, cu un departamento tin 5 bode ta carga papel unicamente pa e hefe di dienst. Y tampoco señor Betico Croes no por a bisa awe nochi cu un watch-man di Werkverschaffing ta raporta cu e tabata tin mester di polis, e no por a haya.
E homber ey mester sabi su derecho cu señor Betico Croes no ta goberna na e momento aki. E ta wel representante di pueblo, pero Werkverschaffing tin su diputado. Y si e tabata kier pa e worde yudá, e mester a yama e diputado concerní.
Señor Presidente, tambe mi a tende ayera pa promer biaha berdad mi tin cu admiti, manera mi a bisa tin hopi cos cu ta pasa kizas asina tanto liher, mescos cu weerlicht, cu nos no ta haya di tende y aki den mi a haya di tende ayera nochi cu 1 trahador na Haven- en Loodsdienst a worde kitá. Pa cual motibo mi no a tende. Pero atrobe nos ta weita cu e forma con caso di e hendenan aki ta worde trecí aki den, nan no ta worde yudá. Pasobra ora baca a hoga bo no por dempel e pos mas, ta laat. E meneer aki, segun mi, na e momento cu ela ripara cu algo inhusto ta worde cometí cumé, e mester a encamina e asunto na un otro forma. E ta pertenece na partido di MEP, e mester a exigi for di e lider, "mi a vota pa bo, mi a traha pa bo partido, awor mi ta den un "jam", bo tin cu sacami for di den e catastrofa aki. Bo tin cu yudami y mi ta exigi for di bo, weita pa bo yudami". Y e lider su deber tabata bay serca e diputado encargá of bay serca Bo, Señor Presidente, como Voorzitter di Bestuurscollege, haci su reclamo y weita si e por salba e situacion. Pero "hablando se entiende". No ta mucho tempo pasá cu na e mesun lugar aki, e mesun departamento aki, a pasa un caso similar. Un trahador na e departamento ey cu ta cu e partido aki, semper fiel na e partido aki, a worde kitá na un forma peor. Y e tempo ey mi no a tende e clase di cancionnan ey cu a worde cantá aki den. Esey a socede mas peor ainda, Señor Presidente, cu autonan di e diputadonan di e tempo ey tabata carga trahadornan di Haven-

en Loodsdienst trece cerca un cierto diputado y exigi for di nan pa nan firma cu e persona ey tabata burachi pa nan a kitá. Y esun cu no kier a firma a haya skwaal y no a haya loke nan a kere cu nan lo por a haya. Y e persona aki a worde kitá malamente, pasobra e tabata tin papel di dokter den su poder cu ni bebe e no por bebe. Pa hopi aña largo e tabata den AA, e no por bebe y toch ela worde kitá y nos no a tende e tempo ey e cantica cu ta worde cantá aki den.

Señor Presidente, asina mi por continua un anochi completo, pero manera mi a bisa for di principio, nos no ta logra nada, pero nada en absoluto asina pa e pueblo aki.

Pero una vez cu señor Frank a haci mencion di un nomber, un só, mi no ta bisa e otronan. Ela bisa di un tal Dania y e lider di MEP tambe a confirma, pero e Dania aki tambe ta un cu tabata tin 12 aña di servicio y comokiera e ta di Santa Cruz, ora ela haya su papel di retiro mi a conseha e mama, una vez cu e diputado ey di Algemene Zaken tambe tabata di Santa Cruz, actualmente lider di MEP; mi di cuné: "Señora, no ta pasobra bo ta PPA bo no por acudi serca e meneer aki. Bay libremente. Bay serca djé. Ta diputado di pueblo e ta, no ta diputado di partido só e ta". Mescos cu boso ta sinta ey tampoco. No ta diputado di PPA só boso ta, no ta diputado di AVP só boso ta. Boso ta diputado di henter pueblo di Aruba. Mescos mi a dirigi e señora aki y mi a bisé: "bay, bo ta papia cu señor Betico Croes como mama, bo ta splikė bo situacion y mi ta sigur-sigur e ta cay na consideracion. Y e ta pone bo yiu back na trabao". E tabata traha na un di e scoolnan aki na Playa como schoonmaakster. Berdad e señora a bay. Ela pidi un entrevista pa bay serca señor Croes. Cu santo pasenshi y hopi ripara ela bay serca djé, pero lastima cu señor Croes, lider di MEP no ta presente, pero ta asina ta. Y ela bisé: "Meneer Croes, meneer Betico, mi no tin nodo di yamabo meneer Betico, pasobra mi conoce bo di mucha, mi a weita bo ta cana, lastra den broeki, mi conoce bo bon cu ta di Santa Cruz bo ta. Asina ta cu tur frankeza mi ta papia cu bo. Y mi a bin pidibo, bo sá, mi yiu a ricibi e carta aki, ata e carta aki, y mi a bin pidibo cu bo por yuda den e situacion aki. Salba e mucha di perde su trabao". Y ela contesté: "Señora, lagami bisabo clá, no, cu PPAnan a goza 12 aña largo, awor ta basta. Laga e resto pa AVP goza". Awe e ta bin aki den y ta pretende cu t'e ta defensor di e chikitonan. Tambe lider di MEP a dirigi su mes na mi persona y ela bisa pa no laga nan usami como instrumento, pasobra ta podernan obscuro kier usami como instrumento. Y mi kier laga señor Betico Croes sabi cu mi no sabi si ta e mesun movimientonan obscuro cu no a hacié minister e tempo ey e kier meen, pasobra si nan a hacié minister e tempo ey, awe lo no tin MEP, kizas lo e kier meen ta e mesun poder ey lo ta mi tras pa usami como instrumento. Mi no por worde usá como instrumento, Señor Presidente, bao di ningun forma. Tambe ela haci como si fuera mi ta resinti, segun é, pasobra mi partido no a nombrami como diputado, e ta bisa aki. Mi mester bisa cu mi partido no a nombrami y mi no a pidi mi partido tampoco te awe pa nombrami y ningun miembro di e fraccion aki, ningun, ni e diputadonan por bisa cu un dia mi a papia cu nan personalmente, yega serca nan, bisa nan cu mi ta interesa na bira diputado. Si mi ta interesá, si mi kier bira, ta for di asunto di tur hende, esey ta asunto exclusivamente di e partido.

Señor Presidente, tambe mi a tende e sonido na unda, cu e forma con MEP ta hibando ta haci cu e Bestuurscollege aki mester keda ariba su "qui-vive", y ta traha cu mas rapidez. Mi no sabi cu ta e oposicion cu ta worde hibá aki den, mi no ta kere cu e ta saca nada, pero nada for di djé. Prueba ta cu tur e reunionnan cu a worde yamá, ela bin cu un solo punto concreto den un reunion y esey nos a duna prueba cu ki ora MEP bin aki den cu un proposicion concreto, constructivo na bienestar general di pueblo, nos partido ta apoyé. Y esaki den ultimo reunion ora cu ela bin cu un proposicion, concreto, nos a duné prueba cu nos ta steun-é y unánimamente su mocion a worde acceptá. Y ki ora cu MEP tin proposicionnan concreto, constructivo, y e bin den e reunionnan aki, bin cu asuntonan na bienestar general di e pueblo, ningun momento nos fraccion lo bay contra nan proposicionnan.

Pero sí, nos no por permiti, ni tolera, hamas y nunca, pa cada ora cu reunion worde yamá, haci insinuacionnan como si fuera e Bestuurscollege aki ta tuma medidanan contra interes di pueblo, ora cu e representantenan ey di pueblo sabí masha bon cu loke nan ta haci aki, mi no por bisa, pasobra esey no ta parlamentario, pero nan no ta bisa, of nan no ta bende e pueblo e berdad. Den e reunion di ayera a worde bisá cu enfasis, gobierno, Bestuurscollege, awor ta bay bende garage.
E presupuesto cu tur miembro di Eilandsraad tin den nan poder, nan ta weita cu esey no ta berdad, pasobra garage su post ta aki riba completo, su personeelsstaf ta aki riba completo. Asina ta no tin cuestion, nada, pero nada di bendemento di garage. Cu esaki atrobe nos ta weita con politica di prijs di baratiyo ta worde hibá aki den.
Cu esey, Señor Presidente, mi ta termina y mi ta spera cu cada un di e diputadonan ora yega nan turno, contesta e preguntanan cu a worde hací y si acaso tin algo cu boso ta considera cu no ta combini pa aclarea, no tené na reserva, sino aclarea tur loke mester ser aclarea aki den pa no duna ningun representante di pueblo, ningun partido e oportunidad di por crea den e votadornan, den e pueblo di Aruba, cu e Bestuurscollege aki no ta traha bon. Pues bien, te aki. Masha danki.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, of mihor dicho, Señor Presidente interino, un ratico pasá Presidente di Raad a hala atencion di e publico pa motibo cu nan ta hari. Mi kier pidi Bo pa pasa lo siguiente pa e Presidente ora e yega. Mi ta comprende cu ta su deber di mantene orden den Raad. Pero toch mi ta kere cu ta bon pa waak e asunto di otro banda, y ripara cu si Max Tailleur ta na palabra tur hende ta hari. Iocual ta un reaccion masha normal. Señor Presidente, lo mi ta desea di cuminsa cu e comentarionan hací door di miembro di Raad, señor P.Croes. Io mi no bay den tur aspecto cu ela mencioná, pasobra no ta vale la pena. Pero mi por a deducí di su discurso y te hasta señor P.Croes a gustami. Corda e resto di famia. Ta unda e mundo ta bay? Mi mester hari, Señor Presidente, Mas alew, Señor Presidente, señor P.Croes a bisa, of laga mi gradicié pa e elogio den mi direccion cu ela mustra cu mi ta para ariba mi punto di bista, pasobra berdaderamente mi a haci pregunta tempo cu Bestuurscollege a nombra e hefe di Openbare Werken, cual tabata ir. Beuzekom. Pa señor P.Croes su informacion e persona aki a worde nombrá dia 1 di maart. E carta cu señor P.Croes a lesa di preguntas, si mi no ta ekiboka, ta fechá dia 3 di maart, ta masha bon den mi memoria. Mi tabata convencí y te na e momento aki mi ta convencí cu esey tabata un barco grandi cu Bestuurscollege di AVP/combinacion cu ami tabata steun, a haci. Por cierto tal vez e barco tabata mas grandi, cu nan a pega. Mas alew pa señor P.Croes su informacion, mi tabata bastante macho pa haci e preguntanan, ridiculisando e propio Bestuurscollege, cu mi ta steun, mi kier a puntra señor Croes si e ta bastante macho pa haci esey. Mi ta convencí te ainda, cu e persona, cu tabata den mi cabez e tempo ey, cu ta é ta e persona cu mester a bira e tempo of mester bira awór. Y mi kier a bisa acerca, Señor Presidente, cu e persona en cuestion TA presente pa testiguá y ami persona no tabata conocé. Si señor P.Croes a bisa, cu "Bo a roep mi op het matje", manera mi kier usa su palabra, pa mi trek mi preguntanan terug, pa su informacion, nunca mi no a haci esey y Bestuurscollege mester a duna contesta riba djé. Mas alew, si señor P. Croes ta asina macho, anto awe señor P.Croes no ta sintá den e fraccion ey y e sabi esey.
Bon, Señor Presidente, te asina lew señor P.Croes.
Den promer ronde mas bien mi a trece padilanti, y mi a haci pregunta. Awor aki den di dos ronde, mi kier a solamente desaroyá. Primeramente ariba e contestanan cu a worde duná. E promer persona cu a duna contesta tabata señor diputado Rudy Frank. Diputado Rudy Frank a cuminsa pa bisa cu Bestuurscollege ki ora cu nan coloca un persona den industria

privá, e persona aki lo mester sali for di Werkverschaffing, refiriendo na e 6 ambtenaarnan cu a worde retirá for di trabao. Asina lew cu mi por a averigua for di e personanan ey, ningun di nan a worde ofrecí trabao. Lo mi deduci for di esaki cu e Departamento di Arbeidszaken cu a la vez, na e mesun momento tin e onderafdeling di Werkverschaffing no a cumpli pa percura pa e personanan aki haya un trabao promer cu nan a worde mandá cas. Sino simplemente nan a worde mandá cas, sin worde ofrecí un otro trabao den industria privá cual ta e deber stipulá den taakverdeling di Dienst Arbeidszaken. Mas alew diputado Rudy Frank a bisa cu e no ta na haltura di e caso cu mi a trece padilanti di e persona, mi a menciona su nomber cu aprobacion di e famia, cual ta Mario Tromp, un persona sordo-mudo. Tabata mi intencion pa trece e persona ey den e reunion awe nochi pa e por a lanta pa tur hende miré. Pero lastimamente e no por a bin. Diputado a bisa cu si ta berdad locual mi a bisa, anto mayan mes e ta bay averigua e asunto aki y si ta asina anto lo tumé back. Promer cu mi a bin Eilandsraad mi a bay su cas. A resulta cu ningun persona, ni di Arbeidszaken, ni Werkverschaffing, ni diputado a contact e persona aki ainda.
Mi kier a puntra e diputado un biaha mas con ta pará cu e caso? Señor Presidente, mi kier a trece un otro ironia padilanti. No ta intencion pa ridiculisa Bestuurscollege, pero ora nan ta trece cierto puntonan padilanti, mi ta kere ta bon pa mustra ariba e ironia di e asunto. Diputado Rudy Frank a cualifica e 6 personanan di Werkverschaffing cu a worde kitá como "parasitas". E di: "no ta intencion di Bestuurscollege pa tene parasitas den Werkverschaffing mientras cu nan ta worde ofrecí un otro trabao den industria privá". Manera mi a caba di menciona, ningun di nan a worde ofrecí trabao den industria privá y te hasta e diputado a bisa acerca, "cu mihor pago". Laga nos papia un rato ariba e parasietnan, Señor Presidente. Dia 12 di januari 1971, e aña aki, den Aruba Holiday Inn Hotel, tabata tin un reunion importante di partijraad di AVP, den cual reunion tabata tin como punto di agenda: Samenwerking met de PPA in de Landsregering. Tabata tin 23 miembros di partijraad presente, 12 persona a vota na fabor, 10 a vota contra, 1 voto a cay blanco. E personanan cu a vota contra ta señor Jossy Croes, actualmente candidato di MEP; señor Cay Odor, actualmente candidato di MEP; señor Jo van de Linden, actualmente candidato di MEP; señor Remigio van den Berg, actualmente candidato di MEP; señor Sixto Feliciano, actualmente a-politico; señor Hilario Angela, actualmente raadslid di MEP; señor Daniel Leo, actualmente raadslid di MEP; señor Betico Croes, actualmente lider di MEP; mi persona, raadslid di MEP y esun no. 10, señor Rudy Frank, diputado di AVP/PPA. Parasiet ta, ora bo ta bay contra un principio pa bira ministro. Esey ta parasiet. Mas alew, Señor Presidente, diputado Rudy Frank ta contesta referiendo ariba mi preguntanan ariba Voorlichtingsdienst, cu un otro empleado lo worde ofrecí un trabao den Landsdienst, cu e mesun rango, e mesun pago.
E mesun uitlatingennan aki Bestuurscollege a hacina Ambtenarenbond, cual ta grabá ariba tape. E mesun contesta aki Bestuurscollege a duna na persconferentie, na Bestuurskantoor. Sin ningun momento prensa por a puntra, of Bestuurscollege por a invita un persona di AVD pa ta presente pa contradeci ora cu mentiranan ta worde bisá. Awe nos ta lesa den corant, por cierto e ta noticia bieuw pa mi, pasobra e empleado a bin bisami hopi dia caba, cu ta mentira, cu nunca e no a manda un aplicacion aden, y nunca ela worde ofrecí un trabao den servicio di Gobierno Central.. Ta un hecho basta vergonzoso, Señor Presidente, ora cu un diputado ta ganja den un persconferentie, Ambtenarenbond y pa colmo den Colegio Legislativo di Aruba. Mas alew, Señor Presidente, diputado Rudy Frank a bisa cu si e hefe di departamento nenga of no nenga un posicion di gobierno insular, lo e sigui gana e mesun sueldo cu e ta ganando pa un aña. Señor Presidente, mi kier sugeri diputado di Personeelszaken cu, mi ta sugirié tuma contacto cu e hoofd Personeelszaken, pa é spliké ta kiko ta e wachtgeldregeling, pasobra mi ta kere cu e no sabi de que se trata. Papiando di e fotografo-cineast di e servicio aki, diputado Frank a contesta cu gobierno insular a inverti $ 2.000.-- pa un studieopdracht na Estados Unidos, casual-

mente den luna di april, masha recien ela caba di regresa. Plus ela cobra su salario completo pa e periodo cu e tabata ariba studieopdracht, 7 luna. Pero na e mesun tempo nos ta tende e sonido cu e dienst no ta "voldoet aan de verwachtingen". Ta con e planificacion di gobierno ta, si nan tin den nan cabez cu e dienst no ta voldoet y toch 7 luna promer nan ta manda un ambtenaar cu studieopdracht. Mas comentario mi no por duna ariba e punto aki. No ta mi intencion, Señor Presidente, pa bay defende lider di fraccion di MEP, pero toch mi kier a menciona un punto chikito ariba esaki. E diputado a bisa cu ta : "Betico mes (refiriendo na señor Betico Croes) a propone aumento di diputado". Laga mi bisa señor diputado Frank algo cu tal vez e no tabata sabi. Señor Presidente, e no tabata sabi, pasobra den AVP, tempo cu nós tabata den AVP, nunca e no a hunga un rol di importancia. Ta awor cu nos a sali, nan no tin hende, nan a obliga di gara unda cu nan tin. Señor Minister, Excelencia, locual boso kier pa mi yamé, Dominico Guzman Croes a dreig pa saka señor Daniel Leo cu mi persona for di AVP, pasobra cu nos a bisa cu nos no ta bay di acuerdo cu e sueldo di diputado. Mi ta sugeri diputado Frank pa bay puntra su hefe si no ta berdad.

Papiando ariba personeelsstop, Señor Presidente, e diputado a bolbe mustra cu e no conoce e trabao, di su departamento, Personeelszaken. Personeelsstop no kier meen manera e diputado ta bisa cu si bin un vacature bo no por yené. Personeelsstop kier meen cu si bin un vacature den e rangnan abao, bo ta tené habrí, y bo ta purba parti e trabao mas tanto cu ta posibel den otro departamento, por si acaso bo tin surplus den un otro departamento, anto ta haci overplaatsing. Esey ta locual personeelsstop kier meen. Uitbreiding di un dienst ta contrario di personeelsstop. Pero yena vacatura den un dienst den rangnan mas abao, tambe ta contrario di personeelsstop. Mi kier a sugeri diputado Frank pa bay lesa e circulario cu Bestuurscollege a manda pa e hoofden van dienst. Señor Presidente, mi ta kere cu señor diputado Rudy Frank a haya basta caba.

Awor mi kier menciona algun punto ariba e siguiente diputado, Coby Alders. E diputado, ariba mi pregunta di e carta cu a worde mandá pa e ambtenaarnan di Voorlichtingsdienst, cu e dienst no ta voldoet na e verwachtingennan, e diputado a contestá cu Voorlichtingsapparaat mester traha mucho mas amplio cu saka persberichten só.

Mas alew diputado Alders a bisa cu nan ta laga e beleid di Voorlichtingsdienst completamente den man di e hefe di personal di e departamento ey. Señor Presidente, na promer lugar e contesta aki no ta satisfactorio ariba mi pregunta kiko tabata e verwachtingennan. Lo mi principia pa haci e pregunta un biaha mas. Kiko tabata e verwachtingennan? Riba esey lo mi desea un contesta ora cu e diputado yega na palabra. Pero di locual cu e ta remarca cu Voorlichtingsdienst ta solamente saka persbericht, ta mustra e tiki conocemento cu e tin di e trabao cu ta worde hací. Mi kier sugirié pa e bay lesa e jaarverslagnan na Algemene Zaken. Lastimamente cu nos mester tende e uitlating aki di un persona cu a worde nombrá, cu a loop stage na Hulanda, den Voorlichtingsdienst. Cu e punto no. 2 cu ela menciona cu nan a laga e beleid completamente den man di e hefe di departamento cu e personal, ta completamente erroneo. Y mi kier meen completamente erroneo, pasobra ta un publiek geheim, te hasta, lagami poné asina aki, te hasta corantnan a yega di publica cu nan ta lastimá e hecho cu un persbericht no por worde publicá si e no ta aprobá pa Bestuurscollege. Mas alew, "e beleid ta den man di e hefe di personal". No ta berdad, cu den campanya ta Bestuurscollege exclusivamente a haci uso di television? No ta berdad, cu despues di campanya pa 4 siman largo ningun di nan tabata tin interes pa bay mas? No ta berdad, finalmente, nan mester a bolbé pasé pa Voorlichtingsdienst, pasobra nan no por a handle-é?

Y, finalmente, mi kier a puntra si no ta berdad, cu Bestuurscollege a draag op un ambtenaar di Voorlichtingsdienst pa traha ariba e Voorlichtingsblad. Mi mester a salta e campanya, pasobra cu nan no tabata di acuerdo manera nan a bisa cu e "lay out" di e corant? Y pa e motibo ey te awe Voorlichtingsblad no a sali. Señor Presidente, ki ora cu un Bestuurscollege bisa cu e dienst, Voorlichtingsdienst no ta voldoet aan de verwachtingennan, kier meen Bestuurscollege a faya.
Pasobra ta nan beleid e mester reflehá. Ta cu nan e mester traha. Y si e no voldoet, anto Bestuurscollege mester bay cas.
Awor, Señor Presidente, lagami duna un otro ironia, como punto numero 2 cu nan a duna den e carta na tur e ambtenaarnan. Bestuurscollege a bisa cu for di punto di bista financiero (e ta hopi gasto) nan ta hef op e dienst aki. Si mi tira un bista den e begroting di 1972 mi ta mira akinan e ultimo rekening cu Eilandgebied, mi ta mira e ultimo rekening di Voorlichtingsdienst, cual ta pará na f. 94.551.-- e aña ey. Tur ambtenaar a worde duná un overplaatsing, a worde ofrecí overplaatsing. Mi ta considerando e salario di tur e ambtenaarnan aki. Mi ta considera e reduccion, e rebaho den salario di un di e personanan ey, y mi ta mira cu e overplaatsing aki y e opheffing di e dienst ta resulta cu ta keda un cuenta di f. 42.658.--. Mi no kier bay den detayes di otro gasto ariba e presupuesto pa Voorlichtingsdienst. Mi no kier bay den detayes cu e bijdrage di pensioenfonds ta keda mescos of por reduci pa f. 50.--? Mi no kier bay den detayes cu e afschrijving ariba e mashinnan ta keda mescos. Mi ta laga tur e detayesnan ey un banda. Solamente e overplaatsing di e ambtenarennan ta sigui costa Eilandgebied f. 51.893.--, locual kier meen sin considera detayes, un besparing di f. 42.658.-- pa ser exacto. Awor mi ta bay mustra e ironia. Recientemente e fraccion aki, PPA, cu e Bestuurscollege aki a propone na Raad pa pone e cantidad di diputado na 6. E Bestuurscollege aki a bin cu un proposicion na Raad pa un aumento di f. 700.-- pa luna pa diputadonan . Como cu diputado Alders ta maestro di school ta facil pa e haci un berekening chikito, 6 diputado na f. 700.-- ta f. 4.200.-- pa luna bez 12 ta f. 50.400.-- extra pa aña. E besparing cu Bestuurscollege ta papia di djé, lugar di spaar f. 42.000.-- door di hef-op Voorlichtingsdienst, nan ta gasta f. 50.400.-- pa salario di diputado. Ta esaki ta locual boso ta yama besparing? Si señor P.Croes tambe tabata macho pa haci pregunta, aki tin un bon topico pa haci pregunta.
E diputado ta papia mas alew, contestando mi pregunta, a bisa berdaderamente tin un bevorderingsvoorstel na Bestuurscollege pa promove e fotografo-cineast pa adjunct-commies. Mi no a puntré si tin voorstel pa bevordering, mi a puntré pakiko e no a worde bevorderd siendo cu ta normal ora cu un hende ta cumpli cu cierto requisitonan stipulá, e ta haya su promocion normal. Locual e persona aki, e hoofdklerk aki, cu ta e fotografo-cineast, ta completamente bevoegd pa e haya e bevordering na e momento cu ela completa su estudio.
Mas alew mi por bisa Bestuurscollege cu e fotografo-cineast aki ta considera seriamente pa rechasa e oferta pa motibo cu e no tin verplichting cu Eilandgebied mas. Na di dos lugar, pasobra cu e ta di opinion cu e mester haya su bevordering y e no a worde duné te awe.
Mas alew ela informami cu ela trata di pia te cabez pa haya contacto cu cualkier diputado pa papia cu nan pa mira kiko ta e intencion, y ningun di nan no ta contesta telefoon.
Diputado Alders, ariba mi pregunta, pakiko nan no a hoor e ambtenaarnan cu a worde duná overplaatsing (mi a referi especificamente na e concierge cu tin 23 aña di servicio na territorio insular di Aruba, pakiko nan no a hoor-é promer) a contestami cu ora ta trata di opheffing no ta prescribí den Materieel Ambtenarenrecht pa hoor e persona. Mi ta duna e diputado completamente razon cu no ta prescribi ningun caminda cu ora bo hef-op un dienst ta hoor un persona promer cu bo duné overplaatsing. Pero mi kier a menciona acerca sí cu decencia ta exigi pa bo hacié, ora cu bo tin un amb-

tenaar cu 6 yiu, 23 aña di servicio, decencia ta exigi pa bo puntrá kiko e ta pensa.
E ultimo punto, Señor Presidente, ta e remarke ariba un punt van orde na cuminsamento di e reunion aki. Na promer lugar e diputado ta bisa cu ela bisa den e reunion ayera nochi cu e persona aki no a haya ontslagbrief, pero esey no ta berdad. E diputado no a bisa ningun momento, y si e diputado desmenti, mi ta invité pa pidi Presidente schors e reunion pa nos scuché un rato.
Mas alew e persona aki, ta ambtenaar di Voorlichtingsdienst, su besluit ta bisa: "tijdelijk tewerkgesteld bij de Haven- en Loodsdienst en belast met de functie van administrateur". "Tijdelijk tewerkgesteld" kier meen cu e persona ey ta den servicio di Servicio Informativo di Gobierno. Kier meen cu ora e ambtenaarnan di Voorlichtingsdienst a haya un carta di ontslag, e persona aki tambe mester a hayé.
E mester a hayé, cu despues Bestuurscollege kier duné oferta, overplaatsing pa administrateur na Haven - en Loodsdienst, nan por bien a hacié. Pero e persona aki mester a haya e carta tambe como cu e tambe ta ambtenaar di e servicio ey. Pero tal bes, Señor Presidente, como cu e ta secretario general di AVP e no por haya e humillacion ey. Tal vez ta esey ta e redenering su tras. Te asina lew, Señor Presidente, pa diputado Alders.
Pa diputado Virgilio Kock mi tin solamente un remarke. Esey ta locual ela bisa, refiriendo na mi persona, cu mi a haci desprden pasobra nan a nombra ingenieur van Beuzekom hoofd. En berdad mi a contesta señor P.Croes caba ariba djé, ela bisa acerca "kitando pan for di e HTS'er aki". Esey no ta corecto. No a kita pan for di ningun HTS'er, sino firmemente di opinion mi ta cu e beleid di Bestuurscollege den e asunto ey tabata completamente erroneo. Mi ta spera cu e Bestuurscollege aki, apesar cu AVP tambe ta parti di djé, cu nan por drecha e fout cu nan a haci y e inhusticia cu nan a haci cu e ambtenaar ey.
Awor, Señor Presidente, a yega na turno señor diputado Max Croes. Na promer instancia diputado Max Croes riba mi pregunta kiko ta pasa cu e arts cu ta ambtenaar, a bay trata di ridiculisa e asunto di bisa cu Aruba mester di dokter toch. Pero despues cu mi a corrigié, bisando cu mi no ta papiando cu Aruba mester di dokter, sí of no, mi ta refiriendo na e dokternan di gobierno cu ta stort pensioen, cu ta cobra placa di gobierno, cu ora e ziekteregeling bay na vigor lo cobra, pa mi usa su palabra "for di e pot especial y especifico ey". Esey ta berdad. Pero awor mi a puntrá kiko ta pasa cu e dokternan ey ora cu e Algemene Ziekteregeling bay na vigor? Kiko ta pasa cu e placa cu e hendenan a stort pa pensioen, si nan no ta bin den aanmerking ainda y nan no tin e dienstjarennan pa pensioen? For di mi cabez mi por bisa cu dokter Ponse di Savaneta no tin e dienstjarennan, pasobra recientemente ela drenta den dienst di gobierno. Si mi no ta ekibocá, dokter Wever mesun asunto, si mi no ta ekibocá, dokter Lin e mesun caso.
Si mi no ta ekibocá dokter Zijderveld, cu ta waarnemend hoofd di Gezondheidsdienst ta e mesun caso. Y asina mi por menciona tur di nan. Y acerca esnan cu lo bin, cu Bestuurscollege ta trata di atrae for di Hulanda. Diputado Max Croes a contestami cu "nos lo handle e asunto aki mescos cu nos a handle esun di Voorlichtingsdienst". Esaki ta algo cu prensa mester publica. Pa e dokternan aki cu awe nos mester yora pa nan, mayan nan sabi con nan ta pará. Mi no por imaginami, mayan cu e Ziekteregeling bay na vigor, Bestuurscollege por duna e dokternan aki 3 luna di opzeggingstermijn, perdiendo nan pensioen y tur cos. Mi no por imaginami, mas bien mi por pensa cu Bestuurscollege tin un otro decencia pa cu su ambtenarennan, artsennan of cualkier otro ambtenaar lo por regla un overgangsregeling of cualkier asunto asina aki, pa no perhudica e dokternan aki. Mas alew, Señor Presidente, no ta solamente e dokternan cu ta ambtenaar ta worde perhudicá, sino ambtenarennan di Dienst Maatschappelijke Zorg tambe ta worde perhudicá, pasobra casi

sigur un procedure normal ta cu e Algemene Ziekteregeling aki lo bin cay probablemente bao di Sociale Verzekeringsbank, of un aseguro. E ambtenaarnan cu ta traha cu carchi di dokter, vrije geneeskundige behandeling, hospitaal por nada, loke si mi no ta ekiboca, ta un parti grandi di e trabao di Maatschappelijke Zorg. E maatschappelijke werkernan cu nan tin den dienst, lo mester tene pa e otro asuntonan. Pero kiko ta pasa cu e otro personanan den Maatschappelijke Zorg, cu no ta maatschappelijke werker? Kiko ta para cu nan e ora? Nan tambe ta bay haya 3 luna di opzeggingstermijn? Señor Presidente, pa mi usa Bo palabranan "gobierná ta mira padilanti".
Finalmente, Señor Presidente, mi kier a comenta en general ariba e rechtszekerheid di ambtenarennan. Actualmente a resulta cu Bestuurscollege a hef op AVD. E ambtenaarnan a haya ontslag of un oferta conform nan opleiding y ervaring. Kiko ta para di e rechtszekerheid di e otro ambtenarennan den gobierno? Pasobra mi tin di corda cu no ta e Bestuurscollege aki ta sintá pa eternidad. Mayan por bin un Bestuurscollege diferente, nobo. Y nan tambe lo por bisa: "mi no ta gusta cara di tal hefe, pasobra e ta PPA. Hef op e dienst". Duna tur otro ambtenaar di e dienst cu bo ta gusta nan cara, trabao igual cu nan salario y rang y esun cu no kier, bo ta get-rid di djé. Lagami tuma p.e. aki un miembro di Raad. Laganos bisa mayan Bestuurscollege dicidi cu nan ta bay hef-op Tabuleerdienst. Nan ta hef-é op, pasa e trabao pa IBM, locual ta masha facil pa haci. No tin problema aya. Ta un besparing enorme pa gobierno. Kiko nan ta bay haci cu e hefe si nan mester bay duné un trabao conform su opleiding y ervaring? Señor Presidente, e cosnan aki ta bon pa pensa ariba nan, promer cu tuma cierto medidanan, pasobra awe t'esey, pero mayan por ta e otro. E wega cu Bestuurscollege ta hunga, e flie no ta subi asina facil mas. Bestuurscollege kier crea un precedent cu mayan cualkier Bestuurscollege cu sinta por hef-op cualkier dienst cu nan kier, si nan no ta di acuerdo cu cierto persona cu ta den dienst. Mi no ta pone esaki den forma di un protesta, sino solamente conseha e Bestuurscollege, e fractie di PPA pa nan pensa un tiki mas aiew. Te asina lew, Señor Presidente.

<u>DE HEER E.J.VOS:</u> Señor Presidente, mi kier ser corto pa motibo cu nos tin algun mocionnan pa trata awe nochi, pero mi kier a haci toch algun pregunta y algun remarkenan. Primeramente mi kier a cuminsa cu mi refutacion en cuanto e contesta di señor diputado Kock, tocante di brandweer. Mi kier a bisa señor Kock cu mi a haci informacionnan awe pa mi weita si en berdad algo a worde hací caba pa e personanan ey, pero locual mi a tende ta loke tabata pendiente tempo cu nos tabata tin e reunion na brandweer, esey a worde realisá, pero voor de rest nada a worde lográ ainda pa e personanan ey. Tocante nan taakomschrijving, señor Kock mes por corda tempo cu nos tabata tin dicho reunion, cu señor Kock a primintimi cu e lo studia e asunto. Y ayera mas o menos 8 luna despues, señor Kock aínda ta studiando e asunto aki. Mi kier a puntra señor Kock ki tempo e ta kere cu e por bin cu un solucion pa e problema aki? E pregunta cu mi a haci señor Kock tocante di e posible oportunidad pa e personanan aki pa ser ploegcommandant, no tin nada cu haber cu opzichter 1ste klas. Mi a mencioná e palabra "opzichter", pero mi a bisa tambe despues cu locual mi kier meen cu e opzichter aki ta e puesto di ploegcommandant. Como un di e exigencianan pa bira hoofd brandwacht, señor Kock a bisa ta praktijkopleiding, mi kier a puntra señor Kock unda e personanan aki ta haya of ta bay haya, of ta hayando e opleiding aki? Mi kier a haci e siguiente preguntanan tambe, Señor Presidente. Cuanto tempo caba e actual hefe interino di DOW ta actuando como hefe? Y si su trabao ta na satisfaccion di Bestuurscollege? Categoricamente lo mi tabata kier e contesta aki. Tambe mi kier a puntra, Señor Presidente, si tin actualmente un diputado cu ta ariba non-activiteit, si ela haya un promocion durante su non-activiteit? Ki clase di promocion esey tabata ta? Pa ki rango? Y kiko tabata e consideracionnan pa tal promocion? Mi kier a puntra tambe, Señor Presidente, of haci un remarke tocante di e magazijnmeester di Bestuurskantoor. Ariba mi pregunta señor diputado Frank a contesta cu e trabao no a aumenta y esey ta e motibo cu e persona aki no a bin den remarke pa un promocion.

Señor Presidente, mi ta pensa anto cu señor Rudy Frank no ta na haltura di e trabaonan cu ta worde hací den e magazijn ey. Tur ambtenaarnan por sabi masha bon cu di aña 1963 pa aña 1971 sigur-sigur trabaonan a aumentá na e magazijn ey. Pero si e ta bisa como motibo cu e trabaonan no a aumenta, p'esey e persona aki no a haya promocion, con ta para cu e otro magazijnmeesternan, si nan trabao sí a aumenta y ta pa e motibo ey nan a haya e promocionnan? Te asina lew, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Promer cu mi duna palabra na e diputadonan, mi kier bisa señor Betico Croes cu segun su peticion lo mi laga investiga ta pakiko polis a tarda asina ultimo diadomingo atardi pa bin ariba un reclamo di un watch-man cu a worde molestiá. Lo mi investiga esey y weita si tin cierto fayo cu mester worde remediá. Señor P.Croes a trece padilanti cu e ta haya cu Voorzitter ta duna partido di oposicion mucho chance, mucho oportunidad pa papia y e ta haya cu mi mester hiba un sistema mas severo. Ora cu señor Croes a haci esey mi mester a hari un rato, despensami cu mi a hari un rato, pero mi ta hayando e impresion cu e Voorzitter di Eilandsraad ta birando mescos cu e umpirenan den wega di baseball, kiko cu nan ta haci nada no ta bon. Con cu nan actua nan ta worde criticá. Mi ta sigur cu e fraccion di MEP no ta di acuerdo cu señor Croes cu mi mester ta mas severo, te hasta podiser nan ta haya cu ya mi ta mucho severo caba. Pa mi no ta keda otro moda y como ta imposibel pa mi please tur fraccion, mi tin hopi aña caba ta ripara cu ora mi haci esaki un fraccion ta keda malcontento, ora mi haci esaya e otro fraccion ta keda malcontento. Pa mi no ta keda otro cos cu actua segun mi consenshi y reglamento di orden. Mi ta trata como humano mas posibel pa cumpli cu interes di Aruba y bienestar di e Raad di Aruba. Mas mi no por haci. Mi ta duna awor palabra na diputado Frank.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awenochi un biaha mas nos ta bolbe scucha e orador Betico Croes con, cu su don pa troce palabra, a manipula cu palabra pa asina crea cierto bruhamento den e Raad aki y den publico. Señor Betico Croes, promer cu ela atakami, a papia hopi cos tocante AVP di antes, con e no tabata responsabel pa e politica di AVP di antes y cu e beleid di AVP di antes no por cay ariba su lomba. Aunke cu e ta bisa cu e tabata e diputado cu tabata encargá cu Departamento di Enseñanza y tambe Bestuurskantoor.
Ela bin cu un dossier caminda, mi no sabi cu su memoria ta asina bon, cu e ta corda e tanto hendenan cu ela kita for di trabao, kizas por ta posibel, via kanaalnan privá ela bolbe haya e dossier aki. Pero en todo caso ayera nochi e tabata tin un lista ariba cual a aparece mas cu 40 nomber di hende muher cu é a bisa awe nochi den su voz di defensor di pueblo, ela menta 4 hende cu tabata casá, y ta p'esey nan a worde kitá. Pero di e resto e no a bisa nada. Pero nos sabi kizas cu tur e hendenan aki, hopi di nan no tabata casá. Mi mes conoce varios di nan cu tabata traha na Kennedyschool y cu a haya nan retiro. Señor Presidente, ayera nochi y awe mainta ora mi a yega cas, hopi di e damanan aki a yamami personalmente na telefoon y nan a ofrece mi nan servicio pa bin awe nochi pa pone enfasis ariba e hecho aki, cu, señor Betico Croes a comete den pasado. Pero mi a splika nan ta mihor nan keda cas como cu ta picá pa e ora Betico Croes bira mas corrá cu ayera nochi ora ela bira mescos cu un tomati. Y tambe si nos scucha ora cu señor Betico ta papia, bo ta haya e mesun impresion cu tempo Soekarno na Indonesia ta grita: "merdeka, merdeka" y a la fin e lugar a bay failliet y pueblo a lagé caminda e tabata na cuminsamento. Ela puntrami tambe si mi a lesa e boeki cu yama "The Godfather". Señor Presidente, te ainda mi no a lesa e boeki, pero mi tambe kier hacié un pregunta, si ela lesa e boeki: "Mein Kamf" di Adolf Hitler? Señor Presidente, e ta bisa tambe despues cu e tin tanto duele cu tanto hende muher a worde kitá for di

trabao y ta duel-é di e errornan cu a pasa den pasado. Te ainda su corazon ta duel-é, e no sabi kiko haci di duele. Pero ta mescos cu Eichman, e tambe a bisa na Israel dia cu nan a horkele, cu e tin duele cu ela mata tanto hende na Alemania. Señor Presidente, e ta bisa cu mi persona e tempo ey tambe tabata responsabel pa e politica cu a worde hibá pa AVP antes. Pero si su memoria no ta lagé na caya, e mester recorda su palabranan di costumber: "Ta ami ta manda, pasobra ta ami a haya 1.000 à 2.000 voto". Señor Presidente, mi ta kere pa señor Croes tambe lo ta aconsehabel pa inscribi den e bandera di MEP: "Betico über alles",manera e sistema di e ....

DE VOORZITTER: Señor Frank mi kier pidi pa papia di señor Croes.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Y e ta papiando tambe di e kiebra cu a worde ocacioná den e partido di AVP di antes. Mi tambe ta corda con den e campanya ela bisa: "Wir haben die krieg nicht gewünschen", Señor Presidente, ela haci un pregunta tocante di un ambtenaar cu a bay ambtenarenrechter. Mi no sabi di kende se trata. Mi ta kere despues e por haci e pregunta ey un biaha mas, kizas mi por comprendele. Despues ela bolbe trece den su palabra atrobe, tocante esnan cu na Werkverschaffing a worde kitá for di trabao, mi kier a contesté un biaha mas cu ayera nochi caba mi a elabora tanto ariba kiko tabata intencion di un Werkverschaffing y cu mi no ta haya necesario pa un.biaha mas bolbe sigui papia ariba e mesun pregunta di señor Betico Croes. Tambe mi kier a bisa señor Betico Croes cu e no tin mag di papia pa AVP mas, pasobra ela worde sentenciá door di huez. Y si un biaha mas e hinka palabra di AVP den su boca, hasta geboet e por worde.
Ela bisa cu ami a yega di bay serca djé pa mi haya un colocacion na Onderwijszaken. Mi kier a bisa cu esaki ta un mentira rotundo. Cu nunca di mi bida mi a bay serca djé y pidié un trabao den Onderwijszaken, pasobra caminda mi tabata trahando mi tabata gana bastante pa mi por a cria mi mes. Sí mi por bisa cu despues mi a slaag pa M.O.-Engels, mi tabata bayendo Hulanda cu verlof, mi a bisé: "Betico, kiko bo ta consehami, pa sigui cu B of no. Que tal di un studieopdracht". Pero nunca mi a manda un peticion pa gobierno pidiendo studieopdracht. Mi tin bastante hende aki den nan, den gobierno cu por averigua na Agenda si tin un peticion di mi durante 1967 te awor aki pa un studieopdracht pa bay studia na Hulanda. E ta papia tambe tocante un reunion na Holiday Inn, caminda ami a vota pa no bay den gobierno hunto cu PPA. Mi kier a refresca su memoria cu e voorstel di e anochi ey tabata lo siguiente: "Kiko ta prefera, bay den gobierno cu PPA of forza eleccionnan nobo". Y ami a vota pa esun mas delaster pa forza un eleccion nobo. Pero mi a bisa tambe na e momento ey cu mi ta respeta desicion di partijraad. Y señor Betico Croes mes ta corda con simannan largo mi tabata yamé na telefoon pa bisé: "Betico, pakiko a bay asina lew di ocaciona un kiebra. Tuma e puesto cu por worde ofrecí door di señoresnan Albertico Arends, señor Yarzagaray, señor Sieg Eman". E no por bisa cu ami tabata asina ansioso pa bira minister.
Y mi tin mas testigonan tambe kende ta e sekretaris general di MEP na e momento aki. E ta papia tambe tocante di e welga di e onderwijzersnan na 1970 cu ami tabata tembla mescos cu un pida palo, miedo cu mi por worde gefired. Mi por bisa cu ami no a strike den e dianan ey. No pasobra mi tabata un di e miembronan di partijraad di AVP, pero tambe como ambtenaar mi no a haya cu tabata necesario pa mi strike. Mi kier a bisé tambe cu si e no ta corda con despues di 3 à 4 siman di strike, con e tabata haya su mes den un situacion cu e mes a kere cu e lo mester a baha como diputado di Enseyanza. Y si e no ta corda ta con ela rogami pa papia cu dirigentenan di VLA, señor Boekhoudt tabata un di e tussenpersonennan, Chin Boekhoudt, bo por puntré. Mi a papia cu señor Terzano tambe. Hasta nos a yega asina lew cu door di mi cooperacion por a yega, lagami bisa, compromiso entre bo persona y VLA, cu e strike a caba. Te e dia anochi mi a topé na Hong Kong Restaurant y con ela mandami un treat di cerbez cu a baha masha bon.
Tambe e ta bisami cu mi tabata asina ansioso pa bira minister y diputado. Mi kier a recordé tambe y atrobe tin testigo den e publico con na aña 1967,

despues di eleccion, e tin su mayanan pa hacié tambe, ela laga centenaros di hendenan di Santa Cruz yama e difunto lider di AVP na telefoon bisando: "Betico mester bira diputado". "Santa Cruz kier su diputado". Tin testigo.
A worde lansá un pregunta door di djé, awor e no sabi kende ta gaña, si ta ami of señor diputado Max Croes. Mi ta kere cu esaki por ta un slipmento di palabra, pero mi kier bisa un biaha mas cu señor Petrochi tin MBA y SPD-I. Tocante sueldo di diputado cu e ta bisa cu é no tabata kier, mi ta kere ta duele e tin cu e no a haya back-pay te aña 1968. Señor Presidente, e posicion di diputadonan ta algo temporario. Tur hende por bira diputado y tur hende tin e derecho di bira diputado. No ta un job cu bo por bisa bo ta ocupa te dia bo haya pensioen. Señor Betico Croes tambe, mayan, locual mi ta duda masha hopi, por haya e oportunidad di bira diputado, kizas, mi no sabi kiko lo pasa cu MEP, kizas temponan por cambia y mi no ta kere cu e lo bay baha e sueldo di diputado y haciele manera e tabata antes, f. 1.900.--. Mi ta kere cu e ta bisa: "Hayá ta hayá, ta un loco só ta nenga".
Señor Presidente, a worde lansá un pregunta tocante e actual hefe interino di Telefoondienst, mi kier a bisa, te na e momento aki e hefe ta interino. Un desicion no a cay den Bestuurscollege ainda pa hacié hoofd van dienst. Tambe na e momento aki tin un HTS'er na Telefoondienst, kende ta preparando pa bay Hulanda pa core stage na PTT na Voorlinden pa despues ocupa un puesto cu mas responsabilidad den e bedrijf aki. A worde puntrá e siguiente pregunta. Si adviesnan tocante un persona ta worde hací solamente door di Algemene en Juridische Zaken. Señor Presidente, mi no sabi kiko e kier meen cu esaki, pero si ta trata di bevordering, e advies ta sali di e dienst ý di Personeelszaken. Esaki no a cambia. Tin veces ora cu tin un parti huridico den djé anto Bestuurscollege por tuma advies di e hefe di Algemene en Juridische Zaken.
Señor Figaroa ta puntra con nan ta cualifica e preparacion di MBA, of Gemeente-financiën den un empresa. Mi kier a agrega cu na mi concepto un persona cu tin un MBA-diploma ta mas aconsehabel pa un bedrijf y cu un persona cu tin Gemeente-financiën por traha un trabao eficiente na afdeling Financiën. Pero tambe mi kier a agrega cu un señor cu Gemeente-financiën por haci e trabao di un administrateur den un bedrijf.
Señor Leo a papia tocante diferencia entre un MTS y un HTS. E diferencia, señor Leo, ta un estudio di 4 à 5 aña. Awor e ta puntra pakiko un MTS, manera na LAGO, no por bin haci trabao di un HTS'er. Mescos cu mi a bisa pakiko un huisarts no por bira un chirurg. Y pakiko un HTS'er no por haci trabao di un ingenieur. Y tambe mi kier a bisa señor Leo cu despues di LTS, si e joncuman aki ta den T-stream, anto despues di 3 aña e por haal su diploma di MTS.
Tambe mi kier a recorda señor Betico Croes, kende a acusami awe nochi di hopi cos cu no ta berdad. Hasta mi kier sabi a pasa den mi memoria algo di un taxi-vergunning of busvergunning, mi no ta corda mas, mi kier pa e ripiti e pregunta aki den un siguiente buelta. Tambe mi kier a bisa lo siguiente. Como cu é a hacimi tanto pregunta asina, mi tambe kier a hacié uno. Si ainda e no a reacciona riba e uitlating di su excelencia señor Dominico Guzman Croes, kende a acusé di algo. Ami si ta garantiza Bestuurscollege cu nunca lo mi cambia un desicion di Bestuurscollege. Corda bon, Señor Presidente, mi no a acusa señor Croes di nada.
Señor de Kort tambe a papia un biaha mas, mescos cu e lora cu tin na mi cas, tocante e colocacion na Werkverschaffing. Mi ta corda un disco cu nan ta traha antes, anto ta pará bao di djé: "RCA-Victor, his master's voice. Tocante señor Mario Tromp mi kier a bisa cu awe mainta pa 8'or y mei mi a yama e hefe di dienst, kende a bisami cu e señor Mario Tromp aki ta un poco doof y un poco mudo y cu e ta

kere cu señor Betico Croes, of ta señor de Kort, no a comprende e lenguaje di e señor aki. Pero ningun momento e homber aki a worde kitá for di trabao. Te ainda e ta trahando. Tambe mi kier a bisa señor de Kort cu mi no a yama ningun hende di e 4-nan ey cu a worde kitá, parasita. Mi a bisa solamente en general cu Werkverschaffing no ta un lugar pa cultiva parasitas. Tambe mi kier a refresca memoria di señor de Kort e tempo cu e tabata tin apenas 24 aña di edad, hoben-hoben, pa mala suerte cu e difunto lider a laga nos, e tabata na beurt ariba e lista di AVP como e candidato no. 9 y cu é tambe tabata tin e bon suerte di a bira miembro di e Raad aki.
Su promer accion, Señor Presidente, tabata un ultimatum. Lo siguiente: Ta e lo mester bira hefe di Voorlichtingsdienst. Mi ta corda cu den nos mes partido tabata tin otro candidato, señor Carlos Odor, con mi ta corda señor de Kort, kende ta un maestro den lobbymento, a pasa na tur e 26 candidatonan di AVP y a roga e sosten di nan pa é worde nombrá como hefe di Voorlichtingsdienst y na e manera ey ela black ball Carlos Odor, kende segun mi lo a haci un mihor job cu señor de Kort.
Cay no ta hende bobo. Pero mi ta comprendé, Señor Presidente, pasobra mi ta corda un joke di señor de Kort. Nobo-nobo ela bira hefe di Voorlichtingsdienst, e no tabata sabi di nada. Ela bin un biaha mi ta corda, tabata un biaha na un ceremonia, caminda Bo persona, Señor Presidente, mester a dirigi palabra na e pueblo. Y e tabata tin costumber di haya e afschriftnan cu un besluit di Bestuurscollege, caminda ta pará: w.g. O.S.Henriquez, ta nifica "was getekend O.S.Henriquez". Anto ela bisa: "awor mi kier duna palabra na señor w.g. O.S.Henriquez", asina bobo e tabata ta. Mi kier a puntra señor Betico si e no ta corda. Tambe, Señor Presidente, tempo cu ela bira hefe di Voorlichtingsdienst, ela hayé den un pretá. Pasobra e no tabata sabi ta con ta traha un persbericht. Mi ta corda un biaha cu e partijraad di AVP a duné opdracht pa traha un persbericht y e tempo ey e no tabata tin ayudo di señora Maduro y con ela bin Bestuurscollege masha contento, un harí di-aki-te-aya, pasobra a la fin ela logra traha un persbericht na Hulandés, ora cu ami y señor Betico Croes a caba di corigié, señor Betico di cu mi: "Rudy, si e tabata na school, ta cuanto lo bo a duné? Mi kier a puntra señor Croes si e no ta corda mas.Señor Presidente, recordar es vivir, nan ta bisa. Tin hopi mas cosnan cu a pasa durante e periodo cu e tabata hefe di un di e dienstnan aki. Mi ta corda tambe con ela exigi pa e rango di hoofd di Voorlichtingsdienst, mester a cambia di hoofdcommies pa referendaris b. E sueldo cu ela goza di djé na un edad di 24 aña, Señor Presidente, awor mi ta puntra mi mes, cuanto ambtenaar lo no tin, cu ta trahando, cu ta produciendo y despues di 30 aña di servicio ainda no a haya e rango di referendaris b. Vooral den e tempo aki nan ta bisa, segun e Bezoldigingsregeling, bo mester tin a lo menos un academische titel.
Ela bisami cu mi no sabi kiko ta nifica wachtgeldregeling. Mi a splikė biaha pasá caba na un manera sencillo, pasobra sino e no ta comprende kiko ta wachtgeldregeling. Pero mi kier a bisé un biaha mas na un manera simpel. Gobierno pór dunabo, pór ofrecebo un puesto cu ta cuadra cu bo estudio y experencia y den e caso aki, expertonan, no ta ami, pero expertonan a evalua e papel cu e tin, na e nivel di un maatschappelijk werker, sociale werker lste klas. Esey ta un nyapa cu ela haya anto, lste klas. E tabata na promer instancia maatschappelijk werker y como nyapa tambe a bin algo mas acerca. Señor Presidente, pero pa e no sufri diripiente perdida grandi di salario, anto ta bin un cierto overbruggingstoelage y ariba e sueldo di maatschappelijk werker ta worde poní algo mas y esey ta igual na e sueldo barbaro cu e ta cobrando na e momento aki. Y durante 12 luna largo e por disfruta di esaki. E tambe a papia tocante di e sueldo di diputado. Mi ta corda tambe na juli 1970 tabata un diadomingo cu telefoon a ring, y kende ta na telefoon? Señor Betico Croes. Cu su sonrisa, mi no a miré door di telefoon, pero mi a sintié toch, cu su palabra di sucu, ela bisami: "Rudy, no tin tempo awor aki pa pasa na oficina, pasobra mi tin algo pa puntrabo". Mi di: "Betico, cu mucho gusto". Mi a bay eynan, mi a sinta. Tabata tin algun sigá ariba mesa di Bestuurscollege, mi a haya un tambe pa huma, e di "Rudy, bo por yudami?" Tabata tempo di crisis di e Kabinet Petronia.

Tempo cu e acuerdo di Oranjestad a bin clá, e di cumi: "Wel, a toca turno pa AVP bay den gobierno. Y bo ta comprende, mi persona mester hacié na un manera mas satisfactorio, na un manera mas democratico, mi kier puntrabo si mayan, un dialuna of ta diadomingo (mi no ta corda mas) si den partijraad bo por lanta para y bisa: "Mi ta propone señor Betico Croes como minister". Pa casualidad mi a bisé: "Betico (pasobra mi tabata un poco diplomatico tambe) mi di: "Betico ta duel mi, pero mayan mi ta viaha pa Costa Rica. Sorry, pero busca un otro hende mas". Pero asina a pasa e ta bisami cu ami tabata asina ansioso pa bira minister. Tur hende por bira minister. Ta su partido ta nombrele. Esey ta derecho di cada hende cu bay den politica. Pasobra una vez cu bo drenta e arena politica, mi ta kere cada ken cu bay ariba un lista lo e preferá, si e sali miembro di Eilandsraad, of Statenlid, si e bira diputado of minister, esey ta algo humano, cu mi no ta nenga. Dus si abo nenga, esta señor Croes, cu é si no ta bira minister, pero defensor di pueblo, anto mi ta bisé: "Betico, bay ganja poco mucha na school, no hende grandi."

Tambe señor de Kort, un biaha na Strand Hotel, e tabata un poco betrá, ela bisa: "I am the third man in the party now". E kier meen despues di Guzman Croes, y Betico Croes, e tabata tin mas votos, pero mi kier a puntré awor aki: "How can you feel to be fifth man in the MEP? Do you like that?" Tambe mi kier a bisele, cu ora e ta haci pregunta, cu e palabra no ta "besporring", e palabra ta "bespäring". Kremenchamento. No ta "hoovendienst", sino "hävendienst". Tambe, Señor Presidente, pa termina cu señor de Kort, mi kier a bisele cu e Bestuurscollege aki a haci un fout ayera nochi, den e siman aki. Tin un fout den nos personeelsbeleid, pasobra señor de Kort tin un carchi di dokter firmá cu e ta A.O., arbeidsongeschikt, y awe nochi e ta presente den tur gloria. Mi ta kere cu nos por haci algo den Bestuurscollege tocante esaki. Y laga su caso worde investigá door di un otro dokter.

Señor Vos, un hende mas serio, esaki ta berdad, masha serio, y maske tin biaha e ta ripiti, pero toch e ta masha zakelijk. E ta haci preguntanan cu bo por duna un contesta serio ariba nan. Señor Vos a puntra tocante di e magazijnbeheerder na Bestuurskantoor y e ta bisa cu ami lo a bisa cu no a bin aumento den trabao. Mi no a bisa esey, señor Vos. Mi a bisa cu no a bin cambio den e trabao. E mes trabao ta worde hací. Tambe mi kier a bisa un biaha mas aki, ta husto pa bo persona, como representante di pueblo, di busca un bevordering pa un empleado di gobierno, pero den e caso aki di e magazijnbeheerder, mi kier a bisa cu Bestuurscollege no ta tanto contento cu su actuacion como magazijnbeheerder tampoco. E no tin tanto responsabilidad. E no ta cherce responsabilidad. Señor Presidente, mi a bin na fin di mi latin, mi ta spera cu e preguntanan a worde contestá manera debe ser. Tambe mi kier a ripiti cu palabranan di señor Porfirio Croes, cu "den politica bo no mester rabia, tambe señor de Kort, no rabia pa loke mi mi a contestabo y señor Croes, pa bo mescos. Masha danki.

<u>DE HEER E.M.DE KORT</u>: Señor Presidente, mi ta kere cu awor aki un punt van orde ta logico pa rectifica e informacionnan ....

<u>DE VOORZITTER</u>: Un momento, mi kier a sugeri lo siguiente. Mi a verwacht cu lo bin punt van orde, of persoonlijk feit, pero mi kier a sugeri pa laga e 4 diputadonan contesta, anto e ora bin cu tur e puntonan.

<u>DE HEER E.M.DE KORT</u>: Pero e ora e no ta effectief mas.

<u>DE VOORZITTER</u>: E ta keda mes effectief.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a keda te hasta palabrá cu pa un persoonlijk feit ta interrumpi e spreker. Despues pa buena marca nos a dicidi di no interrumpi e spreker. E spreker a caba di papia, nos kier pone nos punt van orde, persoonlijk feit, nos kier trecé padilanti.

DE VOORZITTER: Mi ta concedi esey, mi ta duna señor Croes razon, pero ta p'esey mes mi a pidi tambe, pa nos bay di acuerdo pa laga tur 4 diputado papia promé, anto bin cu tur e punto nan cu boso kier bin cuné.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos tin preguntas cu no a worde contestá. Esey nos ta dispuesto pa laga esey te despues cu cada diputado caba di papia. Pero en cuanto e persoonlijk feit, Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu señor de Kort, pa nos hacié na e momento aki.

DE VOORZITTER: Anto e ora solamente un persoonlijk feit. Y mi ta duna solamente un chance. Y nos mester tene na e persoonlijk feit pa stel e persoonlijk feit, no comentario, pasobra mi tin di evita pa e bira un derde, vierde, vijfde ronde. Ta dos ronde só tin. Mi ta stel señor Croes in de gelegenheid pa stel e persoonlijk feit, nada mas.

DE HEER E.M.DE KORT: Na promer lugar, Señor Presidente, e persoonlijk feit number 1 ta cu e ta bisa cu mi persona a menasa pa bira hefe di Departamento di Informacion. Esey mi kier a stel cu mi persona a worde proponí door di, no AVP, sino door di PIA/UNA/PRO, mi a worde acercá na luna di juli 1967 y a dura te cu november promer cu mi a dicidi. Y e schaal no tabata hoofdcommies, e schaal tabata schaal 17 den e oude regeling, pasobra pa coincidencia un aña promer cu e hefe anterior a muri, a bin un Eilandsbesluit cu nan ta hisé di 15 pa 17. Esey ta numero 1.
Di dos persoonlijk feit ta cu ela descualificami cu mi no tabata sabi ni con pa traha un persbericht. Mi kier a bisa diputado cu e por bay check mi credencialnan. E empleadonan di LAGO akinan presente aki den por testigua cu mi tabata duna les den scirbimento di e cosnan aki.
E punto numero 3, gustosamente mi tin gana di duna comentario, pero como cu Bo a pidi, mi no ta hacié, pasobra mi ta kere cu lo mi kita e diputado sunú e ora, pero laga esey para un rato, mi kier a puntra Abo personalmente si e caso cu ela conta cu mi persona lo a introduciBo como "w.g. O.S.Henriques" ta berdad?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un persoonlijk feit unda cu señor diputado Frank a trece padilanti cu ami lo a bisé: "Rudy, si e tabata na school, ta cuanto lo bo a duné?"
Señor Presidente, nos tin un "La Fontaine" den Bestuurscollege, un homber cu a scirbi fabeltjes. Tocante di tur e otro persoonlijk feitnan hací na mi persona directamente, Señor Presidente, mi tin un contesta. "De bagazo no se hace caso y de basura mucho menos".

DE VOORZITTER: Señor de Kort, mi kier a contesta un rato. Ela puntra si mi por confirma of nenga cu ela bisa na un cierto ocacion, ela anuncia mi como "w.g. O.S.Henriquez", mi tin di contesta cu ami personalmente no ta corda tal cos. Palabra ta na señor Alders.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, un ratico. Mi ta haya cu, dispensami cu mi ta ser fastioso, pero mi ta haya cu Bo ta ser mucho diplomatico den e asunto, bisa e berdad manera cu e ta.

DE VOORZITTER: Señor de Kort, mescos cu cada miembro, cada hende aki den tin derecho di haci pregunta na e manera cu e ta haya ta bon, mi ta kere cu nos mester respeta tambe cu esun cu ta contesta tambe ta contesta segun su consenshi. Bo no por exigi pa un hende contesta manera bo kier. Palabra ta na señor Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segunda buelta señor Croes a bin back ariba e Departamento di Water- en Energiebedrijf, na unda ela trece padilanti e hecho di e diploma eventual cu e machinist envolví lo por tin. Señor Presidente, mi ta contesta esaki, cu diploma cu e machinist tin ta diploma di machinist A. Quiere decir cu e diploma cu e tin ta valido pa trabao di machinist. Ela sigui puntra tocante di e hecho cu lo tin eventualmente nombramento di e persona aki como magazijnbeheerder. Mi a contesté ayera nochi cu e nombramento di magazijnbeheerder no ta dicidi ainda ta kende lo worde nombrá. Es decir te ainda e puesto aki ta vacante y mi kier a trece padilanti cu e accountantsbureau privá cu tin na e momento aki, cu ta ehecutando e accountantsrapport di Water- en Energiebedrijf, ta exigi cu e magazijn aki mester tin na cabez un magazijnbeheerder y por cierto un technico den e caso aki, como quiera cu nan ta di opinion cu ta un technico mester beheer e magazijn aki. Tambe e ta puntra en conección cu e hecho cu e ta calcula cu e persona aki ya caba lo ta nombrá den e puesto di magazijnbeheerder, mi kier bisele cu te ainda e solicitacionan ta drentando y te ainda mi por bisa concerniente na e Antiyanonan, cu probablemente lo por bin na remarca, ta asina cu te ainda ningun Antiyano no a solicita ariba e puesto aki, ta solamente un persona y en realidad ta e persona aki. Cuanto tempo e machinist tin na Aruba, Señor Presidente, si mi memoria no ta fayami, e persona aki ta desde maart of april, mas o menos den e temporada ey ela bin Aruba. Kiko ta su experencia? Señor Presidente, e persona aki a traha como machinist, ela run un of mas planta na Saoedi Arabië den tropico y esey ta e contesta tocante di su experencia.
Señor de Kort, Señor Presidente, a bin cu masha comentario tocante di Voorlichtingsdienst. Mi tin cu bisa esaki cu a kedami poco stranyo, cu señor de Kort aki den no por a haya un colega di su fraccion pa sali na su defensa, como quiera cu ela trece e caso padilanti, segun mi concepto personal, no como representante di pueblo, como miembro di Raad, pero mas bien como hefe di Voorlichtingsdienst. Señor de Kort den su preguntanan y comentarionan masha sarcastico, ta kere cu kizas e por impone algun influencia ariba Bestuurscollege of ariba cualkier miembro di e Raad aki. E ta bisa entre otro cu Bestuurscollege a ganya 3 biaha. Na un momento e lo a ganya na Prensa, na un momento dado na Ambtenarenbond y na un momento dado na Eilandsraad, señor Maduro, un empleado di Voorlichtingsdienst, lo no ta na haltura, of cu lo no a worde ofrecí un puesto den Gobierno Central. Señor Presidente, nos den Bestuurscollege ta na haltura y nos tin testigo ora cu e noticia aki a drenta cu Gobierno Central, es ta Minister-President, minister di Algemene Zaken, a duna nos e siguranza cu e persona aki ta worde opgenomen den Landsdienst.
I esaki a worde duná na prensa, na Eilandsraad y tambe na Ambtenarenbond. Si acaso señor Maduro no a worde poní na haltura di e desicion di Gobierno Central aki, Señor Presidente, esey ta un caso entre señor Maduro y Gobierno Central.
Señor de Kort a papia y a bolbe trece padilanti e hecho di e verwachtingennan, esaki a worde contestá caba ayera nochi, si e no ta satisfecho, si su opinion ta diferente cu nos opinion, Señor Presidente, esey ta su pleno derecho y esey bo a caba di bisa caba, cu bo no por impone un persona duna e contesta cu abo ta kere cu ta bon pa bo. Esaki ta e standpunt di Bestuurscollege ayera nochi. Señor de Kort ta comenta ariba un uitlating di mi, unda cu mi por a bisa cu nos a spera un informacion mas amplio pa parti di Arubaanse Voorlichtingsdienst y cu lo mi no ta na haltura di e trabao di Arubaanse Voorlichtingsdienst. Señor Presidente, mi no kier bay den detaye ariba esaki, pasobra señor de Kort sabi masha bon cu e studieopdracht, manera nos ta bisa cu ela haya for di Lago, e oportunidad pa bay studia na Merca, Señor Presidente, no tin nada di haber cu Voorlichting, en

absoluto. Y ela bisa tambe e no a spera un contesta asina di mi como quiera cu ami a corre stage. Ta juist pa esey mi ta trecé padilanti pa informacion di señor de Kort. Cu mi persona sí ta na haltura di kiko ta Voorlichting. Señor de Kort, te asina lew cu mi memoria no ta fayami, Señor Presidente, mi no ta corda cu señor de Kort lo por a haya e oportunidad ey durante cu é tabata sostene e gobierno, cu a nombrele como hefe di Voorlichtingsdienst pa bay corre stage y pa haya un bista mas amplio ariba e aparato di Voorlichting. Ela comenta masha hopi ariba e bezuiniging, Señor Presidente, y akinan ela forzami trece algo padilanti, unda cu e ta bisa cu diputadonan lo ta bay gana salarionan barbaro. Señor Presidente, mi ta spera cu señor de Kort su memoria no ta fayele, cu na un momento dado, si no ta na 1967 ta na 1968, unda cu su gobierno e tempo ey, cu e tabata sostene, como AVP, a propone di nombra dos ambtenaar den Algemene Dienst, Señor Presidente, durante hopi tempo, sin cu nan a duna nan un taakomschrijving, y aki nan tambe mi ta bin un rato asina ariba e preguntanan di señor Vos, cu mi a primintiele cu lo zoek-é uit, pero si señor Vos ta kere cu taakomschrijving di 5 bode ta mas interesante cu taakomschrijving di dos ambtenaar den rango di adjunct-commies, anto, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes unda logica a keda. Esakinan nos ta yama gastamento di plaka. Sinembargo, Señor Presidente, e Bestuurscollege aki ta percura y a percurá caba di un que otro forma pa duna un trabao na e dos empleadonan aki. Señor Presidente, señor de Kort a referi na e hecho cu e fotografo di Voorlichtingsdienst muy probablemente lo no accepta e oferta cu Bestuurscollege a ofrecele. Señor Presidente, esey ta su pleno derecho. Pleno derecho di cada empleado di e departamento aki, cu a worde likidá pa nan acceptele of rechasele. Tambe ela trece padilanti e asunto di un empleado di Haven- en Loodsdienst, e commies "a", si mi no ta ekiboca tabata empleá na Voorlichtingsdienst y a worde transladá temporalmente na Haven- en Loodsdienst. E no ta satisfecho cu e contesta, esey ta su pleno derecho. Pero Bestuurscollege su beleid ta e contesta cu ela duna señor de Kort. Señor Presidente, te asina lew e preguntanan hací na mi. Masha danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta parce cu e hts'ernan a para bira e topico di awe nochi y mi a ripara cu tin hopi informaciones robez den e partido di MEP tocante e asunto aki. Señor Presidente, podiser hopi di e adviseurnan technico di e partido aki tin hopi di siña ainda of nan ta duna e partido di MEP informaciones robez pa malo, pa asina bruha e asunto den e partido di MEP. Pero laga Bestuurscollege mustra e partido di MEP con e asunto ta den otro. Antes un HTS'er mester tin minimo di 5 aña di servicio den gobierno pa worde bevorderd di adjunct-technisch ambtenaar pa technisch ambtenaar. Den e proposicion di e Bestuurscollege anterior a worde ofrecí despues di e peticion cu señor Betico a trece padilanti di e HTS'ernan, unda cu ami tambe a firma e peticion; den e peticion ey a worde bisá cu HTS'ernan no ta contento cu e tempo di 5 aña. E ora e Bestuurscollege a bin cu e proposicion pa ponele na 2 aña. Ora cu mi a subi como diputado mi a ripara cu esey no tabata asina di acuerdo, mi a bringa y logra cu un HTS'er por worde promoví di adjunct-technisch ambtenaar pa technisch ambtenaar den 1 aña di tempo. Mescos a worde lográ pa e MTS'ernan. Simpel berdad, simpel un hecho. Acerca, Señor Presidente, a worde lográ cu e HTS'ernan cu a keda hopi tempo den e rango di adjunct-technisch ambtenaar lo haya un periodieke verhoging acerca cu terugwerkende kracht te 1 di januari 1968.
Señor Presidente, otro pregunta di señor Betico Croes: cuanto persona local technico a kita for di e departamento di D.O.W. desde aña 1967? E contesta ta 4. Tambe, Señor Presidente, señor Betico Croes a remarcá cu tin un hoofdopzichter despues di 30 aña di servicio a bandoná e servicio di DOW, anto un otro persona despues di 10 aña a bira hoofdopzichter. Despues di a informa personalmente serca señor Betico Croes kende e kier meen, mi por contesta esaki. E persona no a bandona e servicio di

gobierno. Di dos e persona ta hoofdopzichter 1ste klas.
Awor, Señor Presidente, mi kier cu e punto numero 3 aki ta papiando di personeelsbeleid di Bestuurscollege in het algemeen, señor Betico Croes ta papiando di opdoeken di koelkasten. Koelkasten no tin nada di haci cu personeelsbeleid di gobierno. Pero pa contesta toch e pregunta ey, Bestuurscollege no ta na haltura di esey. Señor Presidente, señor Leo a bisa cu na Bouw- en Woningtoezicht no tin ningun HTS'er. Mi por contesta señor Leo cu na Bouw- en Woningtoezicht tín un HTS'er actualmente. Ta duel mi cu mi mester bisa esaki, mi kier bisa su nomber tambe, van de Wiel.
Señor Presidente, kiko e Bestuurscollege ta haci cu e MTS'ernan?
Señor Presidente, pasobra e ta bisa cu e MTS'ernan ta den e schaal di peon, mi ta kere, Señor Presidente, cu señor Leo ta waak den e salarisschaal bieuw, unda cu a worde proponí pa e MTS'ernan bay den schaal 3. Pero, Señor Presidente, actualmente e MTS'ernan ta den schaal 4. Ongetrouwd f. 400.-- y getrouwd f. 500.--. Salario di peon f. 300.--.
Señor Presidente, mi kier bisa acerca sí, cu cada persona, dus cada MTS'er cu ta mustra cu e tin capacidad, nan caso ta worde verificá individualmente y tur lo worde bevorderd si nan tin derecho ariba djele. Mi por bisa acerca tambe pa yuda e MTS'ernan aki, dos MTS'er a haya studieopdracht pa bay studia na Hulanda. Tur dos tabata MTS-bouwkunde y nan a haya un aña acerca pa delaster biaha den historia di MTS-opleiding, nan por bay Hulanda y studia pa MTS weg- en waterbouwkunde. Tambe, Señor Presidente, señor Leo a puntra pakiko e HTS'ernan no ta poní na un posicion halto. Señor Presidente, pa DOW mi por bisa esaki cu e hefe di Planologische Dienst ta un HTS'er, Europeano, e hefe di Riolering ta un HTS'er, Arubiano. E hefe di Wegendienst ta un bachelor Arubiano. E hefe di Bouw- en Woningtoezicht ta un HTS'er Arubiano. E hefe di Bouwkunde afdeling ta un HTS'er Antillano. Tambe señor Leo a papia di e hobennan cu ta trahando na Planologische Dienst y cu eigenlijk nan no tin diploma, pero nan ta haci nan trabao masha bon.
Señor Presidente, Bestuurscollege sabi esaki. Bestuurscollege a bevorderd tur e personanan aki na fin di aña pasá of na cuminsamento di e aña aki. Y e personanan aki, Señor Presidente, señor Leo a bisa cu nan tin bon ervaring, y e ervaring ey a bin dus door cu nan a haya opleiding di e HTS'ernan. Ela papia tambe cu e personanan aki ta traha ariba cuenta di "verticale uitlijning". Esey, Señor Presidente, mi no sabi kiko esey kier meen, pero podiser ta worde bisá aki nan "dwars-profielen of waterpas" of algo asina. Ami ta haya, Señor Presidente, ora un miembro papia ariba algo asina, e keda ariba su territorio, pasobra ami tampoco no ta bay papia ariba beerput awor.
Señor Presidente, señor de Kort a bisa cu semper ela bringa y é lo bringa pa e actual hefe interino di DOW bira hefe di DOW. Anto ela bisa acerca "mi no conoce e persona ey at all". Señor Presidente, si señor de Kort tuma tur su desicionnan asina na e manera aki y e ta representante tambe di e pueblo di Aruba, nos por bisa: "Adios Aruba". Pasobra pa ser un hefe no ta solamente cu tin exigencia cu e persona mester ta un technico, pero tambe e mester tin caracter y capacidad pa run un departamento. E mester ta un technico y un mentor. Señor Presidente, mi kier puntra señor de Kort ta na unda ela studia?
Señor Presidente, señor Vos a trece poco pregunta atrobe den segundo buelta. Ela puntra ki tempo lo bin e solucion di e taakomschrijving di e brandwachtnan. Manera mi a splica den primer ronde cu e brandweergarage ta un departamento cu ta consisti di Landsambtenaren y Eilandsambtenaren. Y e asunto ey no solamente ta worde studiá door di departamentonan di Eiland, pero tambe di Land y cu e contesta lo ta muy pronto. Señor Presidente, tambe señor Vos a puntra cuenta di e ploegcommandant. Mi kier bisa esaki, Señor Presidente, cu Brandweer ta den man officieel di polis. Esey kier meen cu e ta cay bao encargo di polis y polis ta responsabel pa Brandweer.

Y un hoofdbrandwacht no ta un polis. Señor Presidente, ela puntra tambe que hubo di e praktijkopleiding di e brandwachternan. E praktijkopleiding di e brandwachternan ta on the job y e exigencia, 3 aña. Tambe ela puntra en cuanto di DOW cuanto tempo e hefe interino ta trahando como hefe interino. E contesta ariba esey ta 11 luna. Ela puntra tambe categoricamente si e ta haci su trabao na satisfaccion di Bestuurscollege. Esey mi tin contesta, Señor Presidente, di su trabao como waarnemend hoofd, no tin ningun remarca particular. Señor Presidente, tambe ela bisa cu tabata tin un ambtenaar cu a bira non-actief y ela worde bevorderd durante su non-activiteit. Señor Presidente, e asunto ta asina aki. Un ambtenaar cu tabata traha na DOW, e tabata chef di Architectenbureau, y na un dado momento hefe di DOW a haya cu su trabao ta asina O.K. cu ela manda un peticion pa promocion pa e ambtenaar aki. E peticion aki ta mas o menos luna di mei 1970. E persona aki, dus e technisch ambtenaar, a worde promoví ingaande 1 september 1970, 1 dia promer cu ela subi como diputado. Danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, na principio di e primera ronde mi a remarca ariba e hecho cu hopi ora di papiamento, sin resultado, no ta beneficioso pa un pueblo. E reaccion cu mi a ricibi awe nochi ta cu, graciassea na e accion di MEP, Bestuurscollege ta trahando mas duro cu normal. Segun e impresion di MEP anto, pa usa nan palabra, door di nan oposicion fuerte, nos Bestuurscollege ta traha. Bestuurscollege, Señor Presidente, ta traha apesar di e cantidad di papiamento door di exponentenan di MEP y Bestuurscollege ta haci su trabao irrespecto di cu e exponentenan aki por ta pensa cu e oposicion cu nan ta hibando a cabo ta fuerte. Den e di segundo ronde, Señor Presidente, mi ta ripara cu masha poco a worde bisá tocante personeelsbeleid in het algemeen més. Tocante tur otro asunto a worde papiá, pero personeelsbeleid mes a keda un banda y mi no ta mira cu si acaso personeelsbeleid di Bestuurscollege tabata erroneo, cu e discucion aki a yuda na trece un mehoracion den esey. E palabra di señor Betico Croes cu Bestuurscollege ta traha mas duro de lo normal, den su mes ta encera un aprobacion di e manera cu Bestuurscollege ta traha. Y e palabranan di señor Frans Figaroa, unda cu e ta gradici Bestuurscollege pa su empeño, cu ela haci p.e. den e situacion deplorabel di e dokternan di Aruba, a caba di confirmá e hecho cu e Bestuurscollege aki ta diligente. Y ta pa mi un satisfaccion, siendo cu ayora nochi den promer ronde mi por a anuncia cu Bestuurscollege promer cu e siman aki, ta spera di tuma un desicion pa yena tur e vacaturanan cu ta existi den Departamento di Salubridad Publico, en cuanto ta concerna dokter, cu awe tras di merdia en berdad nos por a ofrece suficiente candidatonan un posicion den e departamento aki, asina cu tur posicionnan aki ta ocupá. Ta di promer bez den hopi aña cu esaki ta e caso.

Tanto señor Betico Croes como señor Leo a trece padilanti atrobe e caso di un hoben cu lo a tuma retiro na Accountantsdienst y nan ta ripara un cierto discrepancia den diputado Frank y mi persona. Señor Presidente, esey ta berdad, pero e no ta kita for di e principio. E persona aki a worde empleá como commies b. Esey ta e rang den cual ela worde empleá. Y e tin un MBA-diploma tambe. E hecho cu mi a mencioná e praktijkdiploma boekhouden esey no ta pa deroca na su meritonan, Señor Presidente, pero ta pa ilustra e principio, pasobra aki den tambe ta worde pretendí cu e tabata tin diploma di SPD. Esey no tabata e caso, Señor Presidente. Al contrario e persona na kende nan a referi na djé, como poseedor di un diploma solamente di praktijk boekhouden, en cambio ademas tin e diploma como adjunct-commies tambe. Señor Croes a cita for di un escritura cu, segun é, lo mester proba cu tabata tin deliberacionnan tocante concentratie di kassierswerkzaamheden. Señor Presidente, señor Croes a bisa cu tabata tin deliberacionnan, den primera ronde nos a contesta cu nó tabata tin deliberacionnan. Y loke ela cita ta confirma esey. Pasobra e mes, cu hopi enfasis, te dos biaha ela usa e bewoording "in Curaçao", ma-

nera en berdad ta usá den e rapport ey. Y en berdad e rapport aki, cu ela citá, ta un rapport cu a haya su origen den territorio insular di Curaçao. Muy claramente e rapport aki ta referi na Curaçao.
E rapport aki a yega Aruba como kennisgeving, y mi por bisa señor Croes cu e rapport a worde gedeponeerd door di Bestuurscollege. Tambe señor Croes ta papia tocante un rapport Feldman, cu lo ta contené cierto recomendacionnan tocante e mehoracion di cobranza di belastingnan den Antiyas. En berdad nos ta na haltura di tal rapport, trahá door di un experto, señor Feldman. E rapport aki a worde submití na Gobierno Central. Y en berdad e rapport aki ta trata di cobranza di belasting. Y e rapport aki nunca a worde discutí cu territorio insular di Aruba y segun nos comprendemento cu ya e rapport aki ta achterhaald, e ta bieuw y cu e puntonan di bista cu ta worde expresá aden, seguramente nunca lo haya aplicacion aki na Antiyas Hulandes. Esey ta e comprendemento cu nos tin actualmente.
Señor de Kort a haci dos anotacionnan chikito. Un di nan mi mester contradecí, pasobra (jammer cu e no ta ki) señor de Kort tin ora, lagami bisa na Hulandes "neemt het niet zo nauw met de waarheid". Mi no ta bisé cu e ta gaña. Unda cu e ta bisa cu e fotograaf di Voorlichtingsdienst probablemente lo no accepta e proposicion cu a worde hací na djé. Bestuurscollege tin otro informacion. Tambe, esaki mi ta reacciona contra djé, unda cu señor de Kort, publicamente aki den ta para bisa cu e persona aki a busca tur sorto di manera pa drenta den contacto cu un di e diputadonan of mas di e diputadonan, pero cu e no a logra, pasobra cu nan no ta contesta telefoon. Señor Presidente, esaki ta cuenta di "Cha Nanzi". Mi por declara aki den cu como persona, como amigo, tan pronto cu e desicion por a worde publicá, mi a notifica mi otro coleganan, cu mi ta hiba di gusto di duna un splicacion personal tocante loke ta pasando na e persona aki. Mi a yamele na departamento, denter di 5 minuut e tabata serca mi, mientras mi ta papiando cuné, discutiendo su posicion futuro, diputado Kock a drenta y mi a bisa diputado Kock cu mi ta den combersacion cu tal persona tocante tal cos y diputado Kock tambe a duné tur e siguranza cu por tabata tin. Asina ta no solamente, no ta berdad, e persona a busca diputado, Señor Presidente, pero e diputado a sali busca e persona pa duné tur e siguranza cu tin y esaki a worde apreciá masha-masha hopi. Asina ta mi no ta mira di unda señor de Kort a saca e storia ey awe nochi. Tambe señor de Kort ta bin atrobe ariba e contesta cu, segun é, deficiente cu lo mi a dunele en cuanto su pregunta di e posicion di e dokternan despues cu bin un Algemene Ziekteverzekering. Señor de Kort ta gusta traha den su posicion. Un ziekteverzekering nos tur ta spera cu e lo por bin cualkier dia. Pero ami bisa awe, ki dia esey lo ta realidad, lo mi no por.
Lo por tuma varios añas mas promer cu e bin. Pues e asunto aki no ta di ningun significancia en cuanto nos personeelsbeleid na e momento aki. Pero si señor de Kort a tumami na malo ora cu mi a bisele cu na debido tempo nos lo sabi di handle e situacion, mescos cu nos a handle Voorlichtingsdienst, y si e ta tumami na malo, anto ta dos cos por tin. Sea señor de Kort ta pensa solamente ariba su mes, of e tin un pensamento masha-masha negativo. Den e sentido cu bo a bisa esey tabata, Señor Presidente, cu nos lo sabi di trata cu e situacion diplomaticamente, asina cu hendenan lo no worde perhudicá, pasobra en berdad henter e tratamento di e situacion di Voorlichtingsdienst, ningun hende a worde perhudicá. Ta solamente uno tin di saca consecuencianan podiser cu e lo no a gusta di e situacion cu a resulta despues di e desicion di Bestuurscollege. Pero esakinan ta circumstancianan di bida cu nos no por haci nada contra di djé y bao di e circumstancianan, Señor Presidente, e trato cu e persona aki a ricibi, segun nos concepto, tabata masha husto y razonabel.
Revisando tur e deliberacionnan cu tabata tin, Señor Presidente, tocante personeelsbeleid, a hacimi corda awe nochi un cancion cu mi sâ tende de vez en cuando: "apaga la vela, Maria". E vela di personeels-

beleid a paga completamente, huzgando for di e contestanan cu nos tin di duna den tweede ronde. No tin ningun punto cu a worde trecí padilanti cu en berdad ta mustra cu Bestuurscollege su personeelsbeleid ta un fayo. Mi ta sigur cu esey tabata intencion di e reunion aki pa demostra cu Bestuurscollege su beleid ariba tereno di personeel ta na fayo. Pero kiko ta e puntonan cu a worde trecí padilanti pa demostra esaki? Te awor aki masha nada. Ora bo, manera nan ta bisa na Hulandes: "scheid het kaf van het koren", mi no kier usa e proverbio na Papiamento, pasobra e ta klink un poco mahos, pero ora bo bay analisá berdaderamente, desnuda p.e. tur e voznan vibrante di emocion cu a resoná aki den, anto bo ta keda cu berdaderamente nada. Señor Presidente, nos tin 8 ora ta papia ariba retiro di 4 hende na Werkverschaffing.
Ariba retiro voluntario door di 2 ambtenaar di Accountantsdienst. 2 ambtenaar cu cada un di nan tabata tin un toezegging den nan saco pa un siguiente promocion. Nos a papia ariba retiro di un bode na Haven- en Loodsdienst. Un retiro cual den segundo ronde e persona cu a trecé den promer ronde, no a haya ni necesario pa bay verder erop in. Ademas nos a papia, Señor Presidente, ariba seramento di Voorlichtingsdienst, unda tur ambtenarennan, of laga nos bisa, tur ambtenaarnan menos uno, a worde acomodá sin ningun clase di perhuicio personal. Pues, Señor Presidente, esaki no ta duna mucho. Mas bien tur e discucion a mustra cu no tabata tin nada di reclama e Bestuurscollege aki. Y mi kier bay mas lew, awor aki mi kier laga tur e parti negativo cu a worde trecí padilanti y mustra cu al contrario e discucionnan aki ta mustra cu esaki ta di promer bez den hopi aña cu tin un Bestuurscollege cu ta haciendo algo na personeelsbeleid. Cu ta haciendo algo pa drecha e situacion cu durante hopi añanan a worde neglishá. Señor Presidente, gracias na e Bestuurscollege aki a bin un Bezoldigingsregeling 1968. Si no tabata un Bestuurscollege cu tabata tin daadkracht, cu por a actua, anto nunca ambtenarennan lo por a haya un regeling definitivo, pasobra anteriormente ningun hende tabata tin e curashi pa pasele. Hopi a mors cunele, lagé para manera cu e ta, pero nunca tabata tin un Bestuurscollege cu un grupo di homber cu tabata tin e curashi pa pasa e Bezoldigingsregeling 1968.
Señor Presidente, e Bestuurscollege aki, mescos cu ela trece revision di salario 1968, lo trece esun di 1971 tambe pa ambtenarennan. Pa di dos bez den corto tempo un revision di salario pa ambtenaarnan. Desde hopi tempo no tabata tin Bestuurscollege cu a actua di e forma aki. Den ultimo 3 luna, Señor Presidente, e Bestuurscollege aki a drecha e situacion y lo drecha ora cu tur e desicionnan ta ehecutá, e situacion di Salubridad Publico na e isla aki. Pa di promer biaha desde hopi aña tur posicionnan, di dokter y specialista lo ta ocupá, nos ta spera si tur e hendenan cu nos a ofrece un posicion lo accepta esey tambe. Nos por bisa e Raad aki cu durante ultimo 15 dianan nos a haci oferta na 4 dokter general y 2 specialista pa ocupa e funccionnan aki. E Bestuurscollege aki, Señor Presidente, ta drechando e situacion den Departamento di Financiën, un departamento cu pa añanan largo a keda onderbezet. E Bestuurscollege aki, Señor Presidente, ta drechando e onderbezetting di Accountantsdienst. Y tur esakinan den e ultimo 3 lunanan. Ariba e agenda aki, Señor Presidente, como punto numero 8, tin un pedida pa Raad haci disponibel na Bestuurscollege un aanvullend krediet pa haci un survey door di IBM. Esaki tambe lo yuda e personeelsbestand, cu maske cu nos dreché, lo keda toch un poco chikito, pasobra ta dificil pa haya hendenan cu background financieël-administratief. Pero esaki tambe ta un otro esfuerzo di Bestuurscollege aki pa por institui un moda eficiente di traha den nos departamentonan financiero, cu ta asina tanto esencial pa administracion di e isla aki. Señor Presidente, den nombramentonan den posicionnan clave, e Bestuurscollege aki tabata esun cu tabata tin e corahe atrobe pa tuma e desicionnan necesario. Mi ta corda Bestuurscollege-nan anterior cu hopi tempo a keda cu hefenan di departamentonan interino, cu no ta yena e vacaturanan. Hasta mi por corda cu tabata tin cierto vacaturanan, cu cierto diputado a yega di hayanan, haya un hefe waarnemend, a ba-

ha laga e hefe waarnemend. Y e mesun hendenan ey cu a biba e tempo ey cu e situacion ey, awe ta bin exigi e Bestuurscollege aki pa haci un nombramento. Señor Presidente, nos lo haci tur nombramento cu nos ta kere ta necesario y huicioso. Y pa demostra cu nos no tin miedo di haci esey, e Bestuurscollege aki a nombra hefe di D.E.C.O. permanente. Ela nombra hefe di Financiën permanente. Ela nombra un Eilandsontvanger. Y ela nombra tambe un hoofd Toeristenbureau. E ultimo dosnan aki Arubiano. Pero, Señor Presidente, mi ta corda tambe cu tocante e dos ultimo nombramentonan aki tabata tin critica den e Eilandsraad aki, den un reunion pidí door di e mesun hendenan aki. E dia nan a critica net lo contrario. Tur dos e personanan aki ta Arubiano y toch nan nombramento a worde criticá den e Raad aki. Awe, Señor Presidente, den promer rond, mi a tende e geluid cu Bestuurscollege no ta haci suficiente pa e yiunan di tera. Y, Señor Presidente, e nombramento cu tin pa haci ainda di un hefe di DOW, e Bestuurscollege aki tambe lo haci e nombramento ey. Pa bay mas alew, Señor Presidente, pa nombra e puntonan opbouwend, constructivo, ariba tereno di personeelsbeleid, mi kier bisa tambe cu no mucho dia pasá e Raad aki a vota, a aprobá un proposicion pa nos institui un opleiding pa leraren nijverheidsonderwijs. Esaki ta un iniciativa cu a sali di Bestuurscollege. Y tambe ta un prueba di un personeelsbeleid sano. Recientemente Bestuurscollege a trece cambio den e "regeling inzake risico-dekking", pa hendenan cu ta bin traha aki na Aruba. Tambe "regeling inzake tegemoetkoming in vrachtkosten voor huisraad". "Vergoeding voor extra vliegtuigbagage". "Tegemoetkoming hotel en of pensionkosten". Tur esaki nan ta reglanan cu recientemente a worde liberalisá den kader di un bon personeelsbeleid di Bestuurscollege. Awor aki nos ta considerando, Señor Presidente, un areglo segun cual Antiyanonan cu no tin e obligacion pa bolbe Antiyas y tambe di beursalennan, y hendenan cu a caba nan estudio cu studieopdracht na Hulanda, por bin aki bao di e mesun condicionnan cu un uitgezonden kracht. Tur esakinan, Señor Presidente, ta muestranan palpabel di un trabao meritorio ariba tereno di personeelsbeleid. Señor Presidente, mi no por lubida tambe cu recientemente e Bestuurscollege aki a tuma e iniciativa pa en vez di warda begroting 1972 pa acerca Raad pa por coloca inmediatamente un persona cualificá den Departamento di Openbare Leeszaal pa asina e persona aki por versterk e kader di e organisacion valioso aki. Tur esakinan, Señor Presidente, ta puntonan constructivo ariba tereno di personeelsbeleid. Awor ora hende mira, huzga, evalua tur esakinan, Señor Presidente, anto Bo mester puntra bo mes pakiko tur e papiamento durante e ultimo dos anochinan? Kiko tin di remarca na e Bestuurscollege aki? Kiko tin di critica? Señor Presidente, mi ta orguyoso cu si tin algo di remarca, ta solamente pa duna elogio na trabao di e Bestuurscollege ariba e tereno aki y ariba hopi otro tereno mas. Pasobra esnan cu ta bao di e keremento cu ta pa motibo cu nan ta yama reunionnan, cu ta tene reunionnan asina largo, ta p'esey Bestuurscollege ta traha, nan ta grandemente ekibocá. Nan a topa cu un Bestuurscollege cu ta traha pa motibo di su stimacion pa e pueblo aki, un Bestuurscollege cu ta consisti di miembronan cu sabi di sirbi interes di nan lugar, no di miembronan cu t'ey solamente pa nan baña den gloria personal, manera nos a yega di mira hopi vez. Masha danki.

DE VOORZITTER: Tin punto di orden of persoonlijk feit? Señor Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, promer mi kier a haci e pregunta aki si diputado Virgilio Kock a papia den nomber di Bestuurscollege? Pasobra e informacionnan cu ela duna no ta correcto. Señor Presidente, aki nos tin vraagstelling di vraagpunt segun artikel 15 di Reglement van Orde. Na di promer lugar tin cierto preguntas cu no a worde contestá. Na di dos lugar tin pregunta cu no a worde contestá debidamente. Mi kier a cuminsa ariba e contestanan di diputado Kock, unda cu e

ta trece padilanti cu despues di e peticion Bestuurscollege a cambia e bevordering pa HTS'ers den 2 aña. Señor Presidente, mi tin aki mi dossier. Y esaki ta un advies hopi laat, fechá 13 di mei 1969. Y e peticionnan a worde hací 10 di april y e otro 27 april 1970. Mi ta lesa un ratico pa otro biaha e diputado contesta debidamente, sino nos mester poné na haltura. Technisch-ambtenaar. Esaki ta un "bevordering op aanstellings- y bevorderingseisen als onder:
a. HTS-diploma;
b. tenminste 2 jaren ervaring na het behalen van sub a".
Esey ta e promer cu no ta correcto. Señor Kock a bisa despues di e peticion, Señor Presidente. Esaki ta papia di mei 1969 y esakinan ta papia di 1970, tur dos april. Señor Presidente, awor lo mi kier a pidi pa haya contesta ariba e siguiente puntonan cu no a worde contestá. Mi a puntra diputado Frank ariba e 4 personanan. Mi no a mencioná Mario Tromp, sino 4 persona. Señores Chen Croes, Victor Maduro, señor Angelico Flanegin, señor Ambrosio Geerman. Mi a puntra, Señor Presidente, kiko ta e colocacion cu cada un a haya? Cua ta e first class pipefitter y na unda ela worde colocá? Esey ta uno, Señor Presidente. Mi a puntra tocante hoofd di Telefoondienst, solamente nos a haya como contesta cu Bestuurscollege no a tuma un desicion. Nos a puntra tocante sentencia di huez. Bestuurscollege a aplica loke ta recomendá den e sentencia di e huez? Y en general mi a puntra, Señor Presidente, tocante rechtszekerheid di ambtenaren cu si nan ta worde poní na haltura di tur adviezen cu ta trata tocante nan bevordering?

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, podisé Señor Presidente ta bay bisami cu no ta un vraagpunt, pero ora mi a papia di "Verticale uitlijning", Señor Presidente, "verticale uitlijning", esey ta e "lengte profiel", doorsnede di lengte di as di caminda. Señor diputado Kock ta papia di "dwars profiel", esey ta doorsnede di e breedte di e as di e caminda. Y si señor Kock ta papia ariba su terreno, esaki ta di Weg- en waterbouw. No ta di bouwkunde esaki ta. Esaki ta poní door di un ingenieur, tur ta ingenieur y nan no ta papia di bouwkunde akinan, pero di Waterbouwkunde. Asina ta locual ta poní aki den, ta esey mi a papia. Y esey ta un "benadering van doorsnijding van het terrein naar het verticale vlak, aangebracht op de as van de weg". Bo a comprende?

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, primeramente mi kier a bolbe haci mi pregunta, cu mi a haci dos biaha caba. Esaki no ta pa piki pieuw ni nada, esaki ta trata di e posibilidadnan pa promocion pa ambtenarennan. Mi a bisa señor diputado Kock ayera y awe atrobe, durante e reunion cu nos tabata tin na Brandweergarage nos a papia tocante e posibilidad, pa crea e posibilidad pa e personanan cu ta traha eynan por worde promoví of por ocupa e puesto cu un ploegcommandant ta ocupando na e momento aki. Y di esey mi no a tende si e posibilidad ey pór worde creá of a worde creá caba.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, solamente dos punto chikito. Na promer lugar ta locual diputado Max Croes a bisa cu ela yama e ambtenaar fotograaf-cineast di AVD pa poné na haltura, esey ta berdad. Pero mi no tabata referí na esey. Mi ta referi na recientemente. E siman aki, fin di siman pasá of ta e siman aki pa motibo cu e persona aki mester a duna un contesta na Bestuurscollege si e ta accepta, promer cu dia 16 di e luna aki, locual ta aki 4 dia. Y e persona aki ta bay Colombia mañan pa un operacion. Cu otro palabra e tabata tin solamente e dianan aki pa é make-up-su-mind si e ta accepta, sí of no. En coneccion cu esey e tabata rondia e diputadonan, cualkier di nan, pa e sabi di su garantia den gobierno. Tal vez si diputado Max Croes berdaderamente ta sinti pa e asunto aki, anto e por yamé mayan mainta promer cu e sali for di Aruba ainda of promer cu e

manda e carta aden. E di dos punto ta pa diputado Coby Alders, kende a bisa cu mi a bay cu studieopdracht di Lago bay studia na Merca, esey no ta correcto. Mi a studia na Merca ariba costo di mi famia. Nan a paga pa mi, apesar, cu Lago a ofrecemi beca, mi tata a rechasé.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tabata tin un pregunta tocante si ambtenarennan ta worde avisá tocante e advies cu ta worde duná den caso di bevordering. Mi kier a contesta cu esaki no ta un costumber y esaki solamente ta worde poní ter inzage na Bestuurscollege y e hoofd van dienst mes. Pero si ora worde ingediend un klacht tocante un ambtenaar, anto sí e ta haya cierto di contesta y e por haya inzage di e carta tocante su persona. Tabata tin un pregunta tambe tocante e hoofd van dienst di Telefoondienst, mi kier a bisa cu e caso aki ainda ta pending na hoger beroep y ningun desicion a cay ainda. Tambe algun pregunta tocante di Werkverschaffing a worde hací. Mi kier agrega un biaha mas y bisa cu Werkverschaffing no ta nifica cu ta e dienst ey nan mes mester zorg pa colocacion di un persona cu ta trahando eynan. Ta deber moral di e persona mes pa busca un trabao afor. Ma toch den e caso aki mi por bisa cu tin un first class pipefitter, cu ta señor Geerman, tambe señor Victor Maduro tin un job afor caba, anochi e ta traha den bar, e ta barkeeper. E otro personanan mi ta kere cu si nan haci uso di Dienst Arbeidszaken, nan lo por worde yudá pa haya un colocacion afor.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta trata di e mesun punto aki. Señor Frank den promer ronde a bisa duidelijk cu personanan lo haya nan ontslag na e momento cu nan tin un colocacion. Awor mi ta puntra ki colocacion nan tin; señor Frank ta bisami nan por haci uso di Departamento di Arbeidszaken pa busca colocacion. Pero, Señor Presidente, nos tin un voorstel ariba esaki. Nos lo papia dos, te hasta tres ronde ariba djé.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Si, Señor Presidente, señor Vos a puntra ariba e asunto di ploegcommandant, mi kier sabi cu mi a contesté den primera ronde caba cu hoger-toezicht di Brandweer ta behoor eigenlijk na polis. E cuenta di hts'ers di 2 aña pa 1 aña, eigenlijk señor Croes a lees voor loke mi kier meen, cu antes e Bestuurscollege a propone dos aña, e Bestuurscollege awor aki a hacié un aña. Y e asunto di verticale uitlijning no ta worde hací door di e personanan cu señor Leo a mencioná. Nan ta haci solamente dwars profielen y waterpassen.

DE VOORZITTER: Thans bestaat de gelegenheid om voorstellen in te dienen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminsa cu e promer motie. Lo mi cuminsa lesé, Señor Presidente.

De Eilandsraad van Aruba, in vergadering bijeen, heden 13 oktober 1971:

Overwegende:

- dat het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba besloten heeft de heer A.Falconi, wnd. Hoofd van de Dienst Arbeidszaken en ex-gedeputeerde van het Eilandgebied Aruba, te bevorderen tot hoofdcommies;

- dat de Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba dit besluit ter vernietiging heeft voorgedragen aan de Gouverneur van de Nederlandse Antillen;

- dat de Gezaghebber gemeend heeft openbaar te moeten maken dat hij de beslissing van het Bestuurscollege ter vernietinging heeft voorgedragen;

- dat de wijze echter waarop deze bekendmaking heeft plaatsgevonden een denigrerend en beledigend karakter heeft voor de betrokken ambtenaar;

- dat door deze bekendmaking de betrokken ambtenaar, die over 1 jaar de pensioengerechtigde leeftijd zal bereiken, bovendien geschaad kan worden als hij na de uitdiensttreding werk gaat zoeken;

- dat de Gezaghebber hierbij zelfs niet geschroomd heeft stukken van vertrouwelijke aard te publiceren;

- dat de Gezaghebber bij de afweging van de m.b.t. de publicatie in aanmerking komende belangen, in strijd met ieder beginsel van behoorlijk bestuur en derhalve ook in strijd met het algemeen belang, in het geheel geen rekening heeft gehouden met de bijzondere belangen van de ambtenaar voornoemd, die tevens volksvertegenwoordiger is;

- dat geen enkel belang gediend wordt met dit soort publicaties van de Gezaghebber;

BESLUIT:

1. de houding van de Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba in deze m.b.t. de publicatie ten strengste af te keuren;

2. op de Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, mede op grond van het algemeen belang, een dringend beroep te doen om zich in den gevolge te onthouden van het doen van dit soort publicaties.

en gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: Deze motie is thans aan de orde. De sprekerslijst is opengesteld. Ik zal dus de indiener het eerste het woord geven, maar om vergissingen te voorkomen, wil ik wel verzoeken dat iedereen, die wil spreken, de sprekerslijst invult, ook de ondersteuners, omdat ik niet weet welke ondersteuners willen spreken en welke niet. Dus zal ik de heer Croes het eerst het woord geven als indiener. Als er ondersteuners zijn van het voorstel, die het woord wensen te voeren, zullen zij de sprekerslijst moeten tekenen. De heer Croes is thans in de gelegenheid zijn voorstel nader toe te lichten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos fraccion di MEP a haya ta bon pa trece e mocion aki pasobra, aki ta trata di un cuestion delicado. Y nos no ta bay pa trata e asunto di e voordracht pa anulacion sino solamente e publicacion di e voordracht. Den promer instancia a sali un publicacion, pero despues na e publicacion a worde agregá cierto cos, e historia di e ambtenaar aki, di su carrera como ambtenaar y mientras cu e persona aki tabata ex-diputado. Señor Presidente, nos ta haya cu door di e publicacion aki di e caso di e persona aki a sali hopi informacionnan di índole confidencial, cu por perhudica e persona aki den su carrera despues cu e bay cu pensioen. Y fuera di esey, Señor Presidente, mi ta kere cu si acaso lo e no a bay cu pensioen dentro di corto tempo mes, lo nos no a aproba pa duna cierto publicacionnan na henter e pueblo di Aruba, como cu segun mi persona, segun e experencia cu mi tabata tin den e Bestuurscollege, e informacionnan aki ta di ver-

trouwelijke aard pa Bestuurscollege. Nos ta lamenta e hecho aki y p' esey henter e fraccion a haya ta bon, pa desaprobá e publicacion aki y a la vez, di dos punto, pa haci un apelacion fuerte ariba Gezaghebber, no ta trata cual Gezaghebber, sino e Gezaghebber cu ta den functie, pa no haci e publicacionnan aki mas den futuro. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi tambe ta haya cu esaki a bay un poco lew di mas, tal publicacionnan asina ariba un persona, un ambtenaar, ex-diputado, miembro di Eilandsraad cu ta un representante di pueblo. Y e reaccionnan tabata hopi. Tabata tin hopi reaccionnan den corant y hasta ela bay asina lew, cu, Señor Presidente a hiba un caso padilanti, pero te awe nada nos no a tende di e cuestion akinan. E caso no a bin padilanti. Y parce cu e persona en cuestion ta anhela pa e dia cu e caso aki por bin dilanti y asina mas casonan di tereno lo por sali padilanti. Pasobra ta door di e publicacion, un ingezonden stuk den corant, y refiriendo na locual cu Gezaghebber a haci, publicacionnan di e persona aki nan, ta door di esey a bin un caso y te awe nos no a tende nada di djé.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, e mocion aki ta trata, manera e ta poní claramente den djele di un ambtenaar cu a worde duná un promocion of e besluit di Bestuurscollege a worde mandá pa Gouverneur ter vernietiging. Señor Presidente, considerando cu nos pueblo ta masha poco na haltura ki significacion e voordracht di Bo persona tin pa cu un ambtenaar, mayoria di e pueblo no ta na haltura di e asuntonan aki y e asunto aki por worde interpretá den nadeel di e persona aki. Señor Presidente, e persona aki door di e voordracht, a worde perhudicá den su ambtelijke waardigheid. Considerando tur e publicacion cu a worde duná na e asunto aki, e persona aki lo tuma hopi tempo promer cu e por recupera e dignidad di djé cu a worde afectá. Un publicacion asina, señor Betico Croes, lider di fraccion di MEP mes a trece e punto aki padilanti, por tin su consecuencianan grave pa cu un ambtenaar asina aki, pa ora e persona aki laga dienst y e kier bay traha den empresanan particular. Es ta si por bin un recuperacion, pasobra cu considerando e grandura di nos isla, mi ta kere mesora tur hende ta interpreta e asunto aki robez, of mayoria di e personanan, y cu esaki casi ta imposibel pa e recupera su dignidad anterior. Señor Presidente, tin un dicho, cu ora ta trata di persona bo mester tene cuenta cu "feelings and dignity of man". E cosnan aki, Señor Presidente, ta masha malo pa ambtenaarnan mes, pasobra kiko nan lo pensa ora cierto cosnan asina worde hací. Un otro ehempel, Señor Presidente, ta cu nos por a lesa den corant con un miembro di MEP a manda un ingezonden stuk contra Bo persona, mesora Bo a reacciond ariba djé, bisando cu Bo a sinti bo mes ofendí. Mi ta kere cu Bo mes por pone Bo mes na lugar di e persona aki y sinti con ela worde afectá den su dignidad. P'esey, Señor Presidente, mi ta kere cu nos mester evita e asuntonan aki en lo futuro pa asina no afecta un persona den su dignidad, pasobra esey no é so ta sufri e consecuencianan, pero mi ta pone mi mes tambe p.e. na lugar di un yiu di e persona aki, ora mi ta sinta na cas mi ta lesa den corant, "ay, berdad, cu papa no tin e educacion pa cumpli cu e puesto ey, e no tin educacion pa tal cos". Laga nos laga esey un banda, Señor Presidente, pero esaki, Señor Presidente, ta algo masha-masha serio cu nos mester evitá en lo futuro. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ora mi a cuminsa tende e argumentacion y e overwegingnan, di e mocion aki, y despues mi ta tende di aya banda ta worde papiá ariba dignidad di homber, mi a tuma ariba mi mes pa puntra unda dignidad di homber ta keda aya banda. Pasobra ora den Raad, un colegio representativo di pueblo, nan ta trece un colega

di e colegio ey na un forma asina aki padilanti, si tin decencia, mi no ta papiando di decencia parlamentario, mi ta papiando di decencia humano, di consultá e persona concerní, mi ta puntra mi mes unda dignidad di homber ta keda? Señor Presidente, en berdad e caso aki a haya hopi publicacion, a haya hopi habladura,ela haya hopi reaccion. Sinembargo mi ta convencí cu e caso aki, pa cuminsa ta un caso cu no a yega na su final ainda. Bo persona, como Gezaghebber di territorio insular di Aruba, tambe ta representá Gobierno Central y den e caso ey bo tin di weita na Bo consenshi y na Bo manera di pensa pa e hoger toezicht, manera e ta worde prescribí den E.R.N.A., worde hibá a cabo debidamente. Ora ta trata di un caso di hoger toezicht, nos ta di opinion cu esaki ta un caso cu ta cay completamente for di reglamentacion, for di e derechonan di un Eilandsraad. Treciendo e caso aki padilanti, mi ta haya cu nada mas e ta, sino un manobria politico pa duna mas alcanse ainda na un caso cu ta penoso den cierto sentido: di otro banda respetá, mi por respetá Bo opinion como tal. No kier meen, Señor Presidente, cu aki nos kier bisa nos opinion en cuanto e asunto aki, pasobra mi ta kere den Eilandsraad nos tin di limita nos na loke ta concerní e Eilandsraad aki pa duna motivacion y opinion ariba djé. Señor Presidente, como cu e asunto aki nos ta consideré andando ainda, como cu nos ta considerá un caso caminda un colega Raadslid su nomber ta worde usá den e reunion publico di e Raad aki, sin sikiera tabata tin e decencia di consulta cuné. Y como cu den e asunto aki, te caminda mi por a averigua, ningun proposicion pa vernieting na Gobierno Central tin geheimhouding ariba djé, nos no por vota cu e mocion di MEP aki.

DE VOORZITTER: Wij zijn gekomen aan het einde van de eerste ronde, het betreft hier niet het beleid van het Bestuurscollege, maar meer het beleid van de Gezaghebber als zodanig, dan zal ik dus als Gezaghebber hierop reageren. Ik zal kort zijn. Ik zal het in de landstaal doen, dus het Papiamento.

Loke a worde trecí dilanti den eerste ronde y tambe den e mocion aki, mi kier comenta solamente lo siguiente. Den promer lugar cu den e caso aki no tin nada personal. E voordracht cu mi a haci no ta gericht contra e persona, e ta completamente los for di e persona. P'esey loke mi a trece padilanti tambe cu e persona ta ex-diputado y Raadslid, segun mi no tin nada di haci cu e cos aki, pasobra lo mi a haci mesun cos si ta cualkier otro hende, pasobra loke tabata un base pa ami pa tuma e paso aki, tabata e argumentonan concreto, lubidando completamente di ki persona se trata. Tocante di e publicacion mi kier bisa cu un voordracht tot vernietiging ta incluí automaticamente segun e articulo concerní den Eilandenregeling, un schorsing di e beslissing di e Bestuurscollege pa un luna. Kier meen e ta un voordracht tot vernietiging, automaticamente kier meen cu e besluit di Bestuurscollege ta geschorst, althans e uitvoering, pa un luna. Mi kier mustra tambe cu ora Regering, denter di e luna ey a dicidi di schors e besluit di Bestuurscollege pa 3 luna, pa nan por studia e caso, tambe ela worde publicá te hasta den Publicatieblad. Cu nomber cu tur. Tambe mi kier menciona cu ora un uitspraak worde hací, mi ta papia awor en general, no di e caso aki só, tambe e uitspraak definitivo door e hogere instanties lo worde publicá y mester worde publicá cu nomber cu tur. Aki na Aruba ta promer biaha cu un voordracht ta worde hací pa vernietiging di un beslissing di Bestuurscollege. Nos tabata tin solamente un caso di un besluit di Eilandsraad, pero esey tabata den un openbare vergadering e besluit a worde tumá, kier meen esey tabata conocí caba. Pero di Bestuurscollege, segun mi ta corda, ta promer biaha. Pero na Hulanda sí tabata tin casonan asina y nos por mira cu den e casonan ey no solamente e uitspraak ta worde publicá, pero tambe e overwegingennan pa e uitspraak ta worde publicá. Kier meen ora na Hulanda Corona ta haci schorsing di un vernietiging di un beslissing di un gemeente of

un provincie, e ta worde publicá. Den e caso aki tambe Regering ta schors e beslissing aki pa 3 luna, tambe a publikele y a duna e motibonan door di poné den Publicatieblad. E motibo cu mi ta considera, cu ta importante pa hende sabi e overwegingennan tambe ta lo siguiente. Aki no ta trata di cualkier desicion chikito. Voordracht tot vernietiging por tuma lugar solamente ora ta trata di un desicion cu ta contra ley di Antiyas, of Eilandgebied, of e interes general di Antiyas.
Cu otro palabra cu ora un caso asina aki presenta, cual ta masha poco, ta trata di un caso di un importancia grandi pa henter comunidad. Ta mi opinion cu e comunidad den su totalidad tin derecho di sabi esaki. No solamente di e hecho, pero tambe comunidad tin drecho di sabi pakiko. Mi ta kere cu ta p'esey tambe e schorsing di e Regering ta worde opgenomen den Publicatieblad, p'esey tambe ta costumber en general pa e uitspraak y e overwegingnan tambe semper ta worde publicá. Pasobra ta trata di un asunto cu por interesa otro hende y mi ta kere cu e comunidad, e ciudadanonan, podiser tambe e ambtenaarnan tin derecho di sabi si ta toca den caso di un besluit di un gobierno cu ta worde geschorst, pasobra ta worde considerá e posibilidad cu tin strijd di algemeen belang. Den e caso aki tabata tin ademas e aspecto cu tabata tin segun mi consideracionnan anto, ariba esaki por tin un diferencia di opinion, in strijd cu e Bezoldigingsregeling, cu no solamente ta un besluit di Bestuurscollege, pero ta un regeling cu ta afecta tur ambtenaar. E ta un regeling cu ta resulta despues di negociamentonan cu Ambtenarenbond. Mi a considera cu ora Bestuurscollege a tuma e desicion cu ta contrario na e Bezoldigingsregeling aki, ta trata di un asunto di interes sumamente grandi, cu segun mi no por worde tení secreto, ni confidencial. Mi a bisa caba cu no ta trata di e persona, ta trata solamente di e argumentonan, di e hechonan. Ta p'esey mes den e persbericht cu a sali no a mencioná e nomber di e persona. A mencioná solamente su inicialos. E hecho cu den corantnan a pone su nomber completo y den algun caso te hasta a mencioná cu e tabata ex-diputado y un Raadslid, no tabata di mi parti ni di mi persbericht. Esey ta e corantnan mes a agrega esey. Por bisa cu mi por a keda te hasta sin menciona e iniciales. Mi ta reconoce esey. Pero e hecho cu mi a pone iniciales só ta pa demostra cu no tabata trata di un persona.Tabata trata di un caso.Mi kier bisa cu mi a usa iniciales solamente pasobra mi a practica e mesun sistema cu tin den casonan di huez, ora cu ta publica den corantnan ora cu tin un caso dilanti huez, e casonan ta worde trecí padilanti, ta worde trecí den corantnan e acusacionnan pa parti di officier. Y ta worde poní den corant defensa y tambe sentencia di huez. Den corant tambe semper ta usa solamente iniciales pa demostra cu no ta intencion pa publica e nomber di e persona y p'esey pa e mesun motibo, usando e mesun practico cu tin den casonan di huez, mi a usa e mesun sistema di usa solamente inicialos. Mi a haya un peticion di Ambtenarenbond, cu a pidimi pa den futuro no usa iniciales. Mi a contesta Ambtenarenbond extensamente riba esey. Mi a ripara den nan corant cu nan a publica, pero e contesta di mi no a worde publicá ainda, podiser esey lo tuma lugar despues. Mi a nota cu den e carta di Ambtenarenbond nan no a protesta contra e publicacion, ni contra e hecho cu e consideracionnan a worde publicá. Solamente contra e hecho cu inicialesnan a worde mencioná, pasobra door di esey por a comprende segun nan, de quien se trata. Segun mi den e comunidad chikito aki, si keda sin menciona iniciales mes, e lugar aki ta asina chikito cu toch lo haya sabi de quien se trata. Sinembargo mi a cumpli cu deseo di Ambtenarenbond y mi a bisa cu di mi banda, mi por papia solamente pa mi, pasobra mi no sabi kiko un Gezaghebber despues di mi lo haci, otro biaha den un caso asina aki lo mi no pone ni iniciales, pero mi a bisa caba, mi a pone iniciales biaha pasá, mi no a pone nomber di mi parti anto, pa demostra cu no ta trata di un caso di mi contra cierto persona. Esey ta tur loke mi kier a trece pa-

dilanti. Nos ta bay den segundo ronde. Señor G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi lo cuminsa reacciona ariba loke Bo persona a trece padilanti. Loke mi por stel pa cuminsa ta cu Bo e trece Bo argumentonan zakelijk padilanti, pero sí nos mester separa dos cos. Bo a cuminsa pa trece padilanti no ta nada personal contra e persona etc. Señor Presidente, nos na e momento cu nos a trece e mocion aki y cu énfasis mi kier trece padilanti pa ahoró mi bay ariba loke señor Oduber a comenta, nos kier separa Bo desicion tocante e vernietigingsvoordracht. MEP no ta laat su mes uit tocante di e voordracht pa vernietiging como tal. Un cos sí nos ta haya cu Bo persona tin cu cumpli cu Bo deber, cu na momento cu tin un desicion cu ta contra ley, cu e mester worde voorgedragen tot vernietiging. Lamentabel ta cu ora un persona, awor ey miembro di Bestuurscollege, ta trece alabanza grandi ariba e hechonan cu Bestuurscollege ta trece un Bezoldigingsregeling y despues nan tur ta coopera pa actua contra e Bezoldigingsregeling. Lamentable ta cu ora cu e lider di fraccion ta papia unda dignidad di homber, unda karakter di homber ta keda di e fraccion di MEP, e mes ta manda su muchanan di Bestuurscollege pa bay contra Bezoldigingsregeling. Y despues pa Bo persona haya Bo persona den problemanan cu ta existi awe ariba e asunto aki. Señor Presidente, pero awor nos kier bay poné den un otro aspecto y no ta trata, nos a mencioná den e mocion aki nomber di e persona como cu e persona ta un Raadslid. Den pasado nos a trata tocante di e asunto aki caba. Pero nos kier pa esaki ta un ehempel pa den futuro, pasobra tur ambtenaarnan cu si acaso Bestuurscollege mester bolbe bay actua den tal direccion, nos por verwacht atrobe den futuro cualkier publicacion y ta p'esey esaki ta keda completamente separá. Bo persona, e por ta cualkier otro Gezaghebber, pero e apelacion aki ta worde hací na e functie di Gezaghebber, pa den futuro ora ta trata di un persona, pa no duna publicacion na djé. Cualkier otro caso cu ta zaken, p.e., nos lo no tin nada contra pa publicacion worde duná na djé, pero ora ta trata di algo tan delicado, un persona sí, nos ta completamente contra. P'esey nos mester mantene e desaprobacion aki tocante e publicacion. Señor Presidente, señor Oduber a trece padilanti in het algemeen cu si tabata di un otro miembro menos di nos banda a sali tocante decencia, ta e dignidad di homber, pero, Señor Presidente, ta berdad. Aunke cu kizas prensa por a blaas-é op, e persona su caracter of su dignidad of su nomber a worde mas o menos dañá den pueblo. Y p'esey, Señor Presidente, lo mi duné e palabra back ora e ta tiré pa nos fraccion, unda dignidad di homber a keda. Unda dignidad di homber a keda ora cu nan ta bin alaba tocante Bezoldigingsregeling, mientras cu nan Bestuurscollege mes ta tuma un desicion cu ta contra ley. Akí nos por papia unda dignidad di homber a keda. Mas ainda, Señor Presidente, esaki pa e lider di e fraccion di PPA, cu e asunto aki a cay nos asina pisá, cu nos a haya nos moralmente obligá di tuma inmediatamente contacto cu e persona aki pa un cierto consuelo. Lo mi kier a puntra si e lider di fraccion di PPA a tuma tal accion? Señor Presidente, mi ta haci un apelacion na Eilandsraad y nos ta spera cu Bo persona lo no tuma esaki como gericht na Bo persona, pero como e functie, na e functie di Gezaghebber. Pa den futuro ambtenaarnan sinti nan mes protegí door di e representantenan di pueblo, pasobra por sinta cualkier otro persona tambe cu lo sigui cu e publicacion. Ami lo interpreta awe nochi e personanan cu bay contra e mocion aki ta duna e aprobacion pa den futuro continua publicacion di índolenan confidencial na e momento cu e worde voorgedragen tot vernietiging. Laga nos tuma e desicion aki, aproba e mocion pa evita esaki den futuro na bienestar di e Ambtenarenstand, na bienestar general.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi ta kere lo no tin mucho mas di bisa tocante di e mocion aki. Tur cos a worde trecí claramente padilanti, pero un cos mi kier a remarca cu e lider di fraccion di PPA na e momento aki tabata tin bezwaar cu nos a trece e asunto aki den Raad. Su reaccion tabata "unda decencia a keda", pa nos a trece e asunto aki den publico. Awor mi kier a puntra unda su reaccion a keda ora cu e asunto aki a worde publicá? Pasobra aki den nan, tur persona ta na haltura di e asunto aki, pero door cu e publicacion a tuma lugar, e pueblo den su totalidad a worde poní na haltura di e asunto aki y manera mi a bisa promer, nos ta bibando den un comunidad chikito. Mayoria di e pueblo ta interpreta e asunto aki robez y esey no ta na beneficio di e ambtenaar concerní. Nos no a trece e asunto aki padilanti, pasobra e persona aki ta un miembro di Raad, por ta cualkier otro ambtenaar tambe, si e asunto aki a tuma lugar cunele, nos lo a trecé tambe. Pasobra cu nos ta haya cu e rechtszekerheid di e ambtenaarnan mester worde protegí. Tambe mi kier a remarca, Señor Presidente, cu tabata tin promocionnan hací cu a tuma lugar den e mesun rango aki y e personanan concerní no tabata tin e opleiding manera ta poní den Bezoldigingsregeling y toch nunca e asunto aki nan a worde mandá pa vernietiging. Pero esey solamente ta un remarca tocante locual Bo persona a bisa cu e promocion tabata "in strijd" cu e bezoldigingsregeling. Esey ta pa trek-é recht anto. Cu esey, Señor Presidente, mi a yega na fin tambe di e segundo ronde.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi no a tende reaccion ariba e remarcanan cu mi a haci en cuanto e mocion den promer ronde. Mi ta solamente puntra mi mes si ta trata aki di cualkier otro ambtenaar, pakiko un di e consideracionnan di e mocion mester papia di "ex-gedeputeerde? Pakiko mester trece nomber full di e persona a sabiendas cu e ta miembro di e Raad aki? Pakiko no tabata tin e dignidad y decencia di consultá un asunto asina, netamente personal, cu e persona concerní, Señor Presidente? Awor ey den voz di e lider di fraccion di MEP mi ta tende cu despues cu Bestuurscollege a tam-tam asina tanto cu un Bezoldigingsregeling 1968, Bestuurscollege ta tuma desicion contra ley. A caso e lider di fraccion di MEP ta stipula con ley ta? Pasobra te caminda mi sabi te awor aki e asunto di e caso aki, no a worde dicidí ariba djé ainda, Señor Presidente. E fayo no a cay den e caso aki. Con e señor digno representante di pueblo aki por sabi cu e ta contra ley? Señor Presidente, mi kier termina solamente bisando cu si tin mester di defende un miembro di nos fraccion, nos mes ta suficiente grandi y sabedor di con defende. Nos no mester di ningun mocion di MEP pa bin defende miembro di nos fraccion aki den nan. Masha danki.

DE VOORZITTER: Esaki ta tweede ronde pami. Señor G.Croes a bisa cu e kier separa dos cos. Y ela haci esey den su discurso den tweede ronde. Mi tambe kier separa dos cos. Uno: e desicion di Bestuurscollege y su consecuencianan, Bezoldigingsregeling, e ambtenaarnan, e personeelsbeleid di gobierno di Aruba, esey ta un cos.
E segundo cos ta e aspectonan personal. Awor mi tin di reconoce cu mi ta comprende cu cierto cos ta penoso pa personanan envolví en general, y mi por bisa tambe cu pami no ta agradabel pa haci e cosnan aki cu mi mester haci. Pero cu segun mi opinion cu interes general no por hala un banda pa un interes personal. E posicion di Gezaghebber ta trece cierto responsabilidad cuné, tin biaha tin di tuma desicionnan cu berdaderamente ta penoso y cu mi no ta haci nan cu placer y cu mi ta prefera di keda sin haci nan. Pero manera mi a bisa caba e interes general pa mi ta pisa mas cu e interes di un persona. Manera mi a bisa caba pa evita pa e persona como tal worde afectá, mi a usa solamente iniciales y mi kier bisa tambe cu mi ta comprende y mi ta aprecia

di e miembronan di Raad cu ta trece e cos aki padilanti bao di mi atencion, mi ta aprecia cu nan kier proteha e sintimientonan y interes di e persona envolví. Mi tin tur comprension p'esey. Pero si nan ta kere cu door di no publica e voodracht aki nan ta alcansa pa evita pa e sintimientonan personal worde afectá, mi tin di bisa cu mi ta di opinion cu esey no por worde alcansá, pasobra manera mi a bisa caba, e uitspraak uiteindelijk ta worde publicá cu tur overwegingen y nomber. Y e uitspraak ey ta un desicion definitivo, cu ta mucho mas concreto cu e voordracht mes. Awor naturalmente e uitspraak por ta positivo of negativo, pero mi ta papiando en general. En general caminda e uitspraak por ta positivo of negativo. Y e ta worde publicá. P'esey mi no ta kere cu ta logra loke nos kier trata di alcansa, pa cual mi tin tur comprendemento, tur sintimiento. E no ta worde alcanzá, e no por worde alcanzá, pasobra e mester worde publicá y pakiko e ta worde publicá? Solamente pasobra ta trata di un interes general pa henter e comunidad Antiyano. Finalmente mi kier bisa solamente ariba loke señor Vos a trece padilanti, ora cu ela bisa cu mester proteha rechtszekerheid di ambtenaarnan, mi kier bisa solamente di mi banda, segun mi, e paso cu mi a tuma ta juist na interes di rechtszekerheid di ambtenaarnan. Awor aki tin un derde ronde pa esunnan cu a entrega e voorstel. Señor G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu atencion nos a bolbe tende Bo splicacion, pero sí nos lo kier sabi, Señor Presidente, loke lider di fraccion di PPA a trece padilanti cu ta "nos ta dicidi si e ta contra ley, sí of no". Lo ta bon pa Bo persona bolbe splica e lider di fraccion di PPA pakiko ela worde voorgedragen. Pasobra e ta contra ley. Na e momento cu e Bezoldigingsregeling a worde acceptá y dicidí ariba djé, door di e Bestuurscollege aki, ela bira ley. Na e momento cu e Bestuurscollege no ta bay di acuerdo cu e bevorderingseisen ta nifica cu Bestuurscollege ta actua contra ley. Pero, Señor Presidente, esey nos ta lagé buiten beschouwing, solamente pa contradeci loke señor Oduber a trece padilanti. Unico cos cu mi ta bolbe enfatisá ta solamente e publicacion y Bo persona a trece en berdad cu e uiteindelijk uitspraak lo worde publicá den Publicatieblad cu tur overwegingen. Señor Presidente, pero mi no ta kere cu e ta alcansa e medionan di publicidad, e ta alcansa e pueblo na e momento cu e worde publicá den Publicatieblad. Awor aki ela worde, pa bisa "als het ware opgeblazen" cu tur skina di Aruba ta papia di e asunto aki. P'esey nos lo ta desea pa ora ta trata di personen, pa no publiké den eerste instantie, si berdaderamente uiteindelijk ta haya cu e mester worde vernietigd, si e uitspraak lo mester worde publicá, laga esey tuma lugar numa den e Publicatieblad. Y finalmente mi ta bolbe stel duidelijk cu den esaki nos no ta papia di Gezaghebber O.S.Henriquez, nos ta papia solamente di e functie. Si acaso mayan bin un otro Gezaghebber sintá ey, y tin e gezag, si e persona ey dicidi pa bolbe trece publicacion tocante informacionnan di karakter confidencial, di un ambtenaar, e por ta cualkier ambtenaar cu no tabata diputado, tampoco Raadslid, nos lo trece esaki padilanti pa hala atencion di e Gezaghebber. Masha danki.

DE VOORZITTER: Mi kier remarca solamente en coneccion cu loke señor G.Croes a trece padilanti cu e no ta kere cu e Publicatieblad como tal ta yega te na e pueblo. Mi kier contesta solamente, cu mientras cu na Aruba nunca tabata tin casonan asina, na Curaçao den pasado tabata tin algun caso, unda Gezaghebber a draag voor pa vernietiging y tabata tin uitspraak di Gouverneur y tur cos a worde publicá den corant. E Publicatieblad tambe, cu overwegingen, nomber cu tur, a worde publicá den corant. Asina ta cu mi ta kere cu e casonan aki ora nan sali den Publicatieblad no ta stranyámi cu corant ta publiké pasobra

e ta noticia y e ta di interes pa hopi hende sabi. Esey ta solamente un comentario. Nos a yega awor na fin di e derde ronde, nos tin awor e motie als zodanig.
Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

Tégen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P.Croes, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

De uitslag van de stemming is 7 stemmen vóór en 11 stemmen tegen. De motie is dus verworpen.

DE VOORZITTER: Zijn er nog meer voorstellen? Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tin awor aki un voorstel. Lo mi lesé. E ta worde ingediend door di henter e fraktie di MEP tambe, es ta door di tur miembro di e fraccion. E contenido ta lo siguiente:

Voorstel van de Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba.

- het Bestuurscollege uit te nodigen ingaande 16 oktober 1971, het huidige waarnemend hoofd van Dienst Openbare Werken, de heer Mario Croeze te benoemen tot hoofd van voornoemde dienst, met terugwerkende kracht tot de dag van zijn benoeming tot waarnemend hoofd.

DE VOORZITTER: De heer Croes is thans in de gelegenheid zijn motie toe te lichten. De sprekerslijst is opengesteld.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lo mi ta corto den e toelichting di e voorstel aki. Mi kier a trece padilanti cu informacionnan cu nos ta hayando ta cu e persona aki ta haciendo su trabao cu tur acutaresse, ela resulta di ta e persona adecuado, "the right man on the right place" y p'esey nos fraccion ta desea di weita e Raad aki bay di acuerdo pa por realisa e nombramento aki dentro di un termino corto, nos a pone 16 di oktober pa duna Bestuurscollege oportunidad pa reuni ariba djé. Y e deseo ta pa e worde aangesteld tot hoofd cu terugwerkende kracht te e dia cu ela worde nombrá como waarnemend hoofd. Mas ainda, Señor Presidente, nos por haal aan e sentencia di huez; un di e overwegingnan tocante di e waarnemend hoofd di Telefoondienst, ta cu despues cu un persona pa tanto tempo a neem waar, cu tur satisfaccion di un dienst, e autoridad concerní mester duné su nombramento. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, durante henter e reunion aki mi a huzga pa mi mes cu mi no mester a hiba palabra. Pero awor nos tin un voorstel, Señor Presidente, for di principio di e periodo aki nos por a scucha, specialmente for di boca di lider di fraccion di e movimiento ey, cu nan lo hiba un oposicion loyal, constructivo. Te ainda mi ta spera esey. Di constructivo y loyal poco mi por a scucha aki den, durante e reunionnan cu nos tabata tin te awor. Pero cu e proposicion aki, Señor Presidente, ta mustra mas clá cu locual nan ta hiba di oposicion,

ta obstructivo, ta pa trata di "ondermijn" e trabao di Bestuurscollege, cu e cosnan aki. Mi tin cu bisa, Señor Presidente, cu esaki ta lastima cu e accionnan di e movimiento ey ta accionnan cu ta trata na stroba e trabao di Bestuurscollege, na stroba e trabao di Raad. Ta trata na stroba y bruha e trabao di e dos cuerponan aki, segun e leynan cu ta stipula kiko cada di e dos colegionan aki mag di haci. Señor Presidente, imagina Bo cu Raad di awor padilanti ta bay tuma ariba su mes y dicidi cu ta Raad ta bin bisa Bestuurscollege: "Nos kier pa mayan bo nombra tal y tal hende den tal y tal puesto. Tal y tal hende den tal puesto como ambtenaar den dienstnan di Eilandgebied". Con por ta posibel? Con lo Bo imagina Bo e trabao aki, cu esakinan por tuma lugar door di Raad? Señor Presidente, articulo 60 di E.R.N.A. ta bisa: "Het Bestuurscollege benoemt, schorst en ontslaat de ambtenaren van het Eilandgebied en stelt hun bezoldigingen vast, behoudens het bepaalde in artikel 25".
Pues esey ta completamente pafor di competencia di Eilandsraad y ta completamente competencia di Bestuurscollege. Pero mi ta lamenta, Señor Presidente, un biaha mas, cu un voorstel asina mester bin for di cualkier miembro di Eilandsraad, cu e mester bin for di cualkier fraccion di un partido den Eilandsraad. Señor Presidente, un oposicion asina por stroba e trabao di Bestuurscollege. E ambtenaar concerní, con e por sintiele, ora cu publicamente ta worde trecí padilanti un voorstel asina? Nos no sabi kiko Bestuurscollege lo bay haci en cuanto di nombramento di e diensthoofd aki, of hoofd di cualkier otro dienst. Señor Presidente, pero e no por cuadra cu decencia di e Raad aki pa trece un informacion asina padilanti. Señor Presidente, e ta completamente contra tur normanan di un cuerpo legislativo. Pero, Señor Presidente, esaki ta clarifica mas pa tur hende weita e tendencia e idea malo di tur sorto di maldad cu ta existi, specialmente di e lider di e movimiento ey, y tur otro miembronan. Tal sorto di cosnan asina nos por bisa ta un obstruccion, ta stroba e trabao di Bestuurscollege, Señor Presidente. P'esey nos kier bisa cu nos fraccion no por bay di acuerdo cu esaki, nos ta contra e proposicion aki. Danki pa e promer ronde, Señor Presidente.

DE HEER A.M.ARENDS: Señor Presidente, e mocion cu nos a caba di tende ta simpatico. E persona cu su nomber ta worde menciona aki den, ta un persona cu mi conoce masha bon, un bon homber, un bon trahador y den e caso aki por pone un banda cu sigur-sigur nos lo no tin nada contra si Bestuurscollege lo kier nombra e señor aki hefe di D.O.W.Pero, Señor Presidente, un cos sí cu ta masha stranyo, manera mi colega señor Croes a caba di menciona, cu awor ta miembronan di Eilandsraad aki den ta bay bisa of dicidi ta kende mester bira hefe den cada departamento. Mi ta kere, Señor Presidente, cu e desicion aki y e desicion, ta kende ta bira hefe den cua departamento, mester keda den man di e Bestuurscollege. Un cos sí, Señor Presidente, pa mi pidi Bestuurscollege sí, ora e momento yega cu e hefe mester worde nombrá, cu nan lo hiba cuenta cu tur esnan cu ta trahando na Openbare Werken awor aki y duna preferencia na un Arubiano pa worde nombrá den e puesto ey. Pa es motibo ey, Señor Presidente, nos fraccion no por bay di acuerdo cu e voorstel aki, pasobra cu nos ta haya cu esaki ta competencia cu ta keda completamente den man di Bestuurscollege. Masha danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a lesa e voorstel di e partido di MEP unda nan ta invita nos pa efectua e nombramento di señor Croeze como hefe di DOW. Mi por bisa esaki, Señor Presidente, mi por contesta den dos parti. Promer mi no ta haya e momento aki oportuno pa Bestuurscollege tuma tal desicion; di dos aki ta tratando di un caso cu no ta regarda e Raad. Danki.

DE VOORZITTER: We gaan over tot de tweede ronde. De heer G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lagami trece e punto aki padilanti cu ora nos a presenta e voorstel, nos tambe tabata na haltura di artikel 60, cu ta bisa: "Het Bestuurscollege benoemt, schorst en ontslaat de ambtenaren van het Eilandgebied en stelt hun bezoldigingen vast". Ta p'esey, Señor Presidente, nos no a pone: "Het Bestuurscollege op ta dragen", sino "het Bestuurscollege uit te nodigen". Y awor, Señor Presidente, mi kier a splica señor Osbaldo Croes, señor Albertico Arends y tambe señor Virgilio Kock, aunke cu no ta competencia di Raad, e cuerpo legislativo semper ta trece deseonan padilanti. Y tur informaciones cu nos a haya ta, te hasta pa boca di e Bestuurscollege aki, cu e persona en cuestion ta haciendo su trabao debidamente. E Bestuurscollege aki a hayé confrontá dilanti ambtenarenrechter, unda cu rechter mes a pone den su overwegingnan, cu ora un ambtenaar tabata waarnemend hoofd, despues di un tempo basta largo y ela haci su trabao satisfactoriamente, e mester worde nombrá. Nos por corda aki den, Señor Presidente, con cierto momento, pa uitbreiding di Colegio Arubano, Raad a draag Bestuurscollege op pa tuma cierto desicion, ela worde voorgedragen pa vernietiging, pero, Señor Presidente, toch Bestuurscollege a sintié respaldá door di e deseonan di e representantenan di pueblo cu ta "vertolk" e deseonan di pueblo. Y awor, Señor Presidente, nos ta di opinion cu door di e voorstel aki, esaki lo facilita e trabao di Bestuurscollege den nombramento di e hoofd. Rumornan ta corre masha hopi cu tin cierto personanan politico ta bringando pa tal posicion. Señor Presidente, e nombernan di e personanan cu ta worde nombrá, no tin e cualificacion cu e hefe interino actual tin. Na e momento aki, si Raad tuma tal desicion Bestuurscollege por sintié respaldá y absolví door di cierto presionnan eventualmente cu por worde hací door di cierto politiconan. P'esey Señor Presidente, nos a bin cu e proposicion aki y nos ta desea di tende cu Raad lo bay di acuerdo cu e proposicion aki. E diputado concerní a bisa cu no ta oportuno pa Bestuurscollege tuma un desicion ariba e asunto aki, lo nos kier sabi categoricamente na e momento aki, Señor Presidente, cuanto tempo e persona aki ta neem waar na Openbare Werken como waarnemend hoofd? Na di dos lugar, nos lo kier sabi categoricamente di Bestuurscollege si e persona aki ta haciendo su trabao segun e deseo di Bestuurscollege.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mas ainda nos por a scucha cu ta completamente wega politica. Y manera mi a bisa den promer ronde, "ondermijnend".
Señor Presidente, Bestuurscollege a haya un paar di pregunta cu nan mester contesta, pero mi ta elabora ariba e parti aki cu, imaginaBo, Señor Presidente, cu Bestuurscollege mester duna cuenta di un persona, di un ambtenaar, na Raad awor aki, con e ta kere cu e trabao ey di e persona ta worde hací, si e ta na satisfaccion di Bestuurscollege, sí of no. Señor Presidente, ningun di nos Raadsleden no ta e personanan di nos banda pa valora con e trabao di un ambtenaar ta, sino e Bestuurscollege como e Cuerpo Ehecutivo. Tur dos manera bo ta waak e wega politica di e fraccion di e movimiento ey. Si mayoria di Raad bay contra di e proposicion aki, MEP ta bisa e persona: "Bo ta waak, nos kier pone pa Raad mustra cu sí ta nombrabo como hefe, pero fraccion di PPA no tabata kier". Pero si Raad bay di acuerdo cu e proposicion aki, pa combida Bestuurscollege pa nombra e homber ey, kende cu e ta den cualkier departamento, como hefe di un departamento, mayan mainta of awe nochi ainda promer cu bay drumi, e fraccion tur ta bay feliciteer-é, bisé: "Ta nos trabao". E homber ey tasintié, nan ta obligué di sintielé: "caramba ta MEP a yudami haya e trabao ey". Bo ta haci e homber ey den bista di otro cu tin te maken cu politica, sin cu e mes a buskele. Por traha na su desfavor cualkier momento en lo futuro. Esey no ta bon. Specialmente ora ta trata di un hefe di un departamento, cu bo ta hinka politica, bo ta rondona e homber ey, e persona ey cu politica

rond di djé, cual ni por ta na beneficio ni di e homber personalmente, no di e dienst, Señor Presidente, esey ta e manera pa "ondermijn" e trabao di un Bestuurscollege, mi ta ripiti aki den, mescos cu mi a lamenta e dia di e reunion anterior cu tabata tin aki den tocante di e asunto di Wit-Gele Kruis cu a worde trecí padilanti, mi ta lamenta cu nan mester a worde trecí den arena politica, mescos mi ta lamenta awe nochi, Señor Presidente, cu un caso asina di un persona, cu e ta bon cualificá pa e trabao, cu e ta trahé bon - cu lo e merece di worde nombrá como tal, sí of no mi ta laga un banda na e momento aki, no ta nos competencia pa bisa, sino Bestuurscollege su competencia - pero mi ta lamenta cu e politica aki, e sórto di politica aki ta worde hibá door di e movimiento ey, Señor Presidente, cual lo no ta bon pa ningun hende den ningun ocacionnan asina aki. Señor Presidente, nos ta keda cu nos ta contra e proposicion ey.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a papia cu e partido di MEP a pensa cu e cualificacion di señor Croeze ta bon pa e trabao aki. Mi por contesta esaki, Señor Presidente, cu Bestuurscollege ta dicidi ariba e cualificacion di un ambtenaar. Tambe, Señor Presidente, señor Betico Croes a puntra cuanto tempo e persona aki ta neem waar. Mi a contesta esaki awe nochi caba, pero como cu nan a bolbe puntra di nobo, 11 luna. Y su trabao ta na satisfecho di Bestuurscollege. Esey mi a contesta caba awe nochi, riba su trabao como waarnemend hoofd no tin ningun remarke particular. Señor Presidente, mi ta haya tambe door di trece e voorstel aki awe nochi, ta parce, Señor Presidente, cu e posicion di hoofd di DOW tá un politieke benoeming, loke e nó ta. Y loke no mág di ta tampoco.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a tende di señor Osbaldo Croes cu si acaso Raad bay di acuerdo cu e proposicion aki, e fraccion di MEP lo bay felicitear e persona cu ta: "nos a hacibo hefe di DOW".
Ey señor Osbaldo Croes ta bolbe hera e clabo, pasobra, Señor Presidente, si Raad dicidi pa accepta e voorstel aki, ainda Bestuurscollege ta liber pa tuma un otro desicion. Ta nifica, Señor Presidente, e mesun persona ta haal aan un artikel, despues ta papia contra e artikel. Pero Señor Presidente, un cos sí mi sabi cu mi ta usa e proverbio: "Zoals de waard is, vertrouwt hij zijn gasten". Kaarchi di dokter, yudanza pa bay den exterior, nos ta mira un persona politico, nombrá politicamente, ta bay bishita e hendenan, mustranan cu té a yuda. Mi no tin nodo di trece ehempel concreto di ultimo dianan, Señor Presidente. Pero, Señor Presidente, nos kier a alivia e trabao di Bestuurscollege pa nan worde absolví di cierto, kizas eventual, presion politico. Señor Presidente, poco tempo pasá nos por a mira con hefe di Gezondheidsdienst, un nombramento politico, nombramento di hefe di Toeristenbureau, nos ta mira dos otro politico di otro banda, ta hefe di dienst. Y awor, Señor Presidente, nos kier weita un persona cu no ta politico, cu a verdien su sporennan como ambtenaar, nos kier weité como hefe di departamento.
Si caso cu Raad no bay di acuerdo, anto aki e rumornan a haya raiz cu aki poco dia lo tin un persona waarnemend hoofd, den e aña nobo, cu ta bin y kizas un nombramento cu ta sigui despues di un persona cu sí ta politico y cu no tin e cualificacion di e waarnemend hoofd actual, na Departamento di Obras Publicas. Ta p'esey, Señor Presidente, nos a bin cu e voorstel aki. Nos a hayé na interes general, interes general mester prevalece ariba interes partidario.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a bisa cu e partido di MEP kier alivia e trabao di Bestuurscollege. Mi por contesta señor Betico Croes, Bestuurscollege no tin problema cu esey. Bestuurscollege ta haci su trabao, e ta haci su trabao bon y e no tin nodo di ningun alivio di e partido di MEP. Tambe señor Betico Croes a bisa cu podiser otro aña un politico lo worde nombrá den posicion di

hefe di DOW. Dat is uit het rijk der fabelen.

DE VOORZITTER: Thans is de motie zelf als zodanig aan de orde. Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?

De heer J.A.C.Alders wenst hoofdelijke stemming.

Het voorstel wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 13 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lo siguiente ta un mocion y no un voorstel. Lo mi lesé, Señor Presidente.

De Eilandsraad van Aruba in vergadering bijeen, heden 13 oktober 1971.

Gelezen de brief van het Bestuurscollege dd. 23 november 1970, no.PZ/99 en de brief van het Bestuurscollege dd. 29 juni 1971 no.PZ/8143, waarbij aan de heer Albert Efraim Paula, bode bij de Haven- en Loodsdienst, met inachtneming van het bepaalde in artikel 92 lid 2 Landsverordening Ambtenarenrecht, per 1 oktober 1971 eervol ontslag is verleend.

- overwegende, dat het Bestuurscollege in haar brief dd. 23 november 1970 gesteld heeft dat niet tegenstaande het feit dat de proeftijd van de heer Paula reeds per 10 juni 1970 zou zijn afgelopen, zij besloten heeft deze proeftijd met één jaar te verlengen, teneinde betrokkene in de gelegenheid te stellen te laten zien of hij geschikt was voor de betrekking van bode bij de Haven- en Loodsdienst;

2. overwegende dat in genoemde brief voorts was vermeld dat indien mocht blijken dat de werkzaamheden van betrokkene per 1 januari 1971 naar behoren zou zijn verricht, het Bestuurscollege hem alsnog per 1 juli 1971 een periodieke verhoging van bezoldiging zou toekennen;

3. overwegende dat in verband hiermee door ANAAB in maart 1971 een vergadering werd belegd met de heer Hoofd van Haven- en Loodsdienst, waarbij laatstgenoemde aan het bestuur van de ANAAB heeft medegedeeld dat de betreffende ambtenaar zijn gedrag heeft verbeterd en dat hij hiervan het Bestuurscollege op de hoogte zou stellen, opdat bedoelde ambtenaar zijn periodieke verhoging zou krijgen;

4. overwegende dat sinds de heer Paula laatstgenoemde brief heeft ontvangen, geen klacht tegen hem meer is ingediend, en hij derhalve beschouwd dient te worden als een ambtenaar die naar behoren zijn werkzaamheden verricht;

5. overwegende dat noch vóór de straf van stilstand van periodieke verhoging, noch voor die voor ontslag, het imperatieve voorschrift van artikel 78 Landsverordening Materieel Ambtenarenrecht in acht is genomen;

6. overwegende, dat genoemd artikel 78 L.M.A. als volgt luidt:"indien schriftelijke klachten de ambtenaar betreffende, bij het bevoegde gezag of hoofd van dienst inkomen, wordt de ambtenaar zo spoedig mogelijk in de gelegenheid gesteld daarvan kennis te nemen en hij is desgevolgd verplicht de betreffende stukken voor gezien te tekenen.

Hij is bevoegd zijn oordeel over de inhoud daarvan zowel mondeling als schriftelijk te geven".

7. overwegende, dat horen van betrokkene op de rechtsgeldigheid van het besluit van het Bestuurscollege van invloed is, zijnde en essentiele vereiste en dit gebrek tevens wat ernstige aard is, aangezien betrokkene door dit vorm verzuim benadeeld is;

8. overwegende, dat dit besluit op grond hiervan reeds als nietig dient te worden beschouwd;

9. overwegende, dat afgezien van het bovenstaande, de verlengde proeftijd van betrokkene op 11 juni 1971 is geëindigd;

10. overwegende, dat betrokkene op 11 juni 1971 in tijdelijke dienst is benoemd, dat hieruit echter wordt afgeleid dat betrokkene wel geschikt wordt geacht voor dit werk;

11. dat waar er geen bijzondere reden was voor het ontslag van betrokkene en geen aanmerkingen waren op zijn gedrag en prestaties, het besluit van het Bestuurscollege als represaille tegen hem dient te worden beschouwd, aangezien hij aan de ambtenarenstaking in juni heeft deelgenomen;

12. dat het Bestuurscollege tijdens genoemde staking aan de ANAAB heeft beloofd geen represailles zullen te nemen tegen ambtenaren die aan de staking hebben deelgenomen;

13. dat het Bestuurscollege bij het verlenen van eervol ontslag aan ambtenaren in tijdelijke dienst, ex artikel 92, lid 2, L.M.A., niet aan bepaalde gronden verbonden is, doch détournement de pouvoir aanwezig is, wanneer geen enkel redelijk of oirbaar motief aan de ontslag ten grondslag ligt;

14. dat er tot op heden nog geen benoeming heeft plaatsgevonden in de vacature bij de Haven- en Loodsdienst, die ontstaan is door het ontslag van betrokkene;

15. dat na de personeelsstop, die door het Bestuurscollege is afgekondigd, toch twee personen in dienst van het Eilandgebied zijn benoemd;

16. dat het ontslag van de heer Paula rechtens en moraliter onaanvaardbaar voor de Raad wordt geacht;

17. dat de heer Albert Efraim Paula reeds op 8 september 1971 het verzoekschrift voor bovengenoemde vacature heeft ingediend;

BESLUIT:

Het Bestuurscollege uit te nodigen op het door de heer Albert Efraim Paula ingediende verzoekschrift dd. 8 september 1971 gunstig te beslissen.

en gaat over tot de orde van de dag.

Getekend door de fraktie van de MEP.

Señor Presidente, mi ta kere cu no ta necesario pa mi duna toelichting den chronologische volgorde y mi ta kere tambe e logische volgorde cu e overwegingnan a worde stipulá y pa cual nos ta pidi Raad pa aproba pa e persona aki worde hersteld den dienst na Haven- en Loodsdienst. Mi colega Watty Vos cu a studia e caso aki profundamente, kizas lo kier elabora mas

en extenso ariba e asunto aki. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi ta lamenta e reaccion di parti di e partidonan cu ta sostene e Bestuurscollege actual, cu nan ni kier tuma nota di e mocion. Nos por recorda cu den varios caso nan a pidi schorsing di e reunion pa nan por lesa e mocion pa asina nan por studié y vota ariba djele, pero den e caso aki, cu ta trata di un persona cu tabata ambtenaar y a worde retirá for di dienst di gobierno, nan no ta interesá pa studia e caso promer cu nan tuma un desicion ariba dje. Señor Presidente, sigur-sigur e instancia adcuado pa e asunto aki, lo tabata ambtenarenrechter, pero considerando cu tabata tin un malcomprendemento pa parti di e persona aki, e periodo pa acudi na rechter a experá..Y nos ta sinti cu un ultimo recurso cu a keda ta acercá Raad den su totalidad pa asina weita si por bin un rehabilitacion pa un tata di 4 yiu. Señor Presidente, manera cu e mocion mes ta bisa, Bestuurscollege den un carta a manda avisa e persona aki, cu su periodieke verhoging lo worde aangehouden te ora cu e demostra cu e por haci su trabao manera debe ser. E persona aki a haya e straf aki for di Bestuurscollege, sin cu Bestuurscollege a tene na cuenta e imperatieve voorschriftennan, cu ta pará den Landsverordening Materieel Ambtenarenrecht. Señor Presidente, abase di esey só caba e besluit aki di Bestuurscollege por a worde considerá nietig. Pero manera mi a bisa door di un malcomprendemento di e persona aki, e termijn a expirá y no tabata tin posibilidad mas pa haciele. Den e consideracionnan, Señor Presidente, tin ademas di esey cu e persona aki a haya un carta di ontslag,cual nos ta considera tambe como un disciplinaire straf contra su persona, pasobra segun cu mi a tende for di señor Max Croes, cu tabata tin otro consideracionnan pakiko e persona aki a worde retirá. Awor como cu e persona aki no a worde poní na haltura di e carta cu e hefe di departamento a manda contra di djele, tambe a base di esey nos por considera e besluit ey nietig. Señor Presidente, nos por a tende for di boca di señor diputado mes cu e persona aki a worde benoemd den tijdelijke dienst. Nos por deduci di esey cu e persona en berdad a haci su trabao anto como bode manera debe ser. Pasobra si tabata lo contrario, sigur-sigur e persona aki lo no a worde benoemd den tijdelijke dienst. Remarkabel ta, Señor Presidente, cu net despues di e welga di e ambtenaarnan, despues cu Bestuurscollege mes a duna tanto promesa cu ningun represailles lo worde tumá contra ambtenaarnan, directamente despues di e welga e persona'ki a haya un carta caminda Bestuurscollege ta bisele cu su empleo, of e dienst ta worde beëindigd per 1 oktober 1971. Den e consideracionnan tambe ta poní, Señor Presidente, cu ora cu Bestuurscollege ta duna retiro na un ambtenaar den tijdelijke dienst, Bestuurscollege no tabata obligá di duna e consideracionnan pakiko e persona a worde retirá. Pero ta poní tambe cu si en caso e desicionnan worde tumá, manera ta poní den e mocion solamente a base di motibonan cu no por worde acceptá, anto e ora Bestuurscollege ta trata contra su propio beleid. Señor Presidente, mi ta comprende cu tin cierto momento ambtenaarnan por comete errornan den dienst pero esey ta pasa cu hopi ambtenaarnan, pero si en caso, ora cu hefe di departamento haci su trabao debidamente, es decir tene su mes na e reglamentonan, cu e mester tene su mes na nan, anto e asuntonan ey no ta pasa den dienst, pasobra e ora ey e ambtenaar ey ta worde poní na haltura di su fayonan y e ora e por drecha locual cu ela daña. Pero esey no ta socede, Señor Presidente. Ni e hefe di departamento ni Bestuurscollege a pone e persona aki na haltura di e asuntonan ey. Pasobra si nan a pone e persona na haltura, e persona aki lo por tabata tin e oportunidad di manda un bezwaarschrift aden y asina defende su mes. Pero e oportunidad ey, cual ta prescribi den Landsverordening Materieel Ambtenarenrecht no a worde duná na djé

ningun momento. Asina ta cu e persona aki a worde retirá for di gobierno sin motibo alguno. Nos a considera tambe cu Bestuurscollege a kondig aan een personeelsstop, pero considerando cu e Bestuurscollege despues di e personeelsstop aki toch a tuma dos empleado mas den dienst, anto nos por bisa cu e personeelsstop no tin e efecto cu e mester tin. E persona aki no a pidi Bestuurscollege ningun momento a base di e consideracionnan cu nos a duna aki den nan, pa hala su besluit atras, pasobra weitando e consideracionnan, e besluit ta nietig, pero e persona aki solamente a manda un peticion aden, pa asina e por worde nombrá como bode un biaha mas den e vacatura cu a keda door di su retiro. Esaki, Señor Presidente, ela haciele solamente pasobra cu e ta comprende cu ta duro pa ora cu Bestuurscollege tuma un desicion pa no perde cara, Bestuurscollege lo no bay hala atras. Pero nos mester considera, Señor Presidente, y mi ta kere cu e miembronan di e fraccionnan di e otro partidonan, cu ta sostene e gobierno nan tambe por pone nan mes den posicion di e hoben aki, un tata di 4 yiu, cu net na e momento aki e tin mas necesidad di e entrada aki, e ta worde poní ariba caya. Esaki por socede cu cualkier otro persona, Señor Presidente, cualkier otro persona e por socede cu nan tambe, pasobra tin varios di e personanan aki cu ta den dienst di gobierno, nan tambe por ta den e posicion cu Bestuurscollege ta tuma un desicion sin cu nan por worde duná e oportunidad pa nan por defende nan mes en cuanto e desicion aki. No solamente, Señor Presidente, esaki ta contra e Landsverordening Materieel Ambtenarenrecht, mi ta kere cu e ta contra ética tambe pa no duna un persona oportunidad, promer cu tuma un desicion grandi asina, kizas pa e personanan cu a tuma e desicion esaki no ta un desicion grandi, pero pa e persona aki sí e ta un desicion masha grandi. E ta contra ética pa no duna un persona asina aki un oportunidad pa defende su mes promer cu un straf asina worde duná na djé. Y cu esaki mi kier a pidi e fraccionnan, cu ta sostene e Bestuurscollege, pa nan por pensa promer ariba e consecuencianan cu e retiro aki tin pa e hoben aki, promer cu nan tuma nan desicion ariba djele. Masha dankí.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi kier a cuminsa cu duna un aclareacion na exitacion di mi colega Vos, cu nos a pasa e unico copia cu tin di e mocion aki pa e fraccion di AVP, no ta un menosprecio y rechaso di e mocion aki, pero ta solamente cu for di fuentenan fide digno nos tabata sabedor di e mocion. No tabata tin necesidad pa nos tin un copia atrobe. Señor Presidente, e mocion aki despues di e argumentacion extenso di señor Vos, mi ta kere cu no tin mucho di papia ariba djele. E ta papia, cuminsando ariba: "Gelezen de brief van het Bestuurscollege", brief van het Bestuurscollege dos biaha. Nos no ta conocedor di e cartanan aki. Kier meen ta dificil pa tuma e puntonan aki na consideracion. Ademas den e overwegingnan mes tin varios punto, segun mi tin entendí, no ta cuadra cu un caso autentico, p'esey y no obstante segun mi ta sinti cu Raad aki no ta e instancia pa huzga un caso di un ambtenaar of un arbeider, althans un werknemer di gobierno insular di Aruba, sino aki rato no tin mester mas di e cuerponan cu bo por apela na nan, en caso cu bo ta kere cu un inhusticia a worde hací na cualkier persona cu ta traha den gobierno insular. Mi a sinta scucha cu masha atencion tur e consideracionnan y argumentacion di señor Vos, pero te ainda y apesar di esey mi no ta sintimi suficientemente bakiá den e tereno huridico pa bay den detayes cunele. Pero sí lo mi kier a recomendá mi colega Vos, cu eventualmente si e caso aki ta asina bon den su sapato, anto nos tin ainda, segun mi tin entendí, un ambtenarenrechter cu e por tene su betoog di nobo den su presencia.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, tocante e caso aki di eervol ontslag na un ambtenaar, lo mi kier haci dos pregunta na Bestuurscollege. Kiko tabata e ultimo recomendacionnan of rapport di e hefe di dienst, respecto e persona aki? Sea contra of na su fabor. Es ta e mas reciente rapport of recomendacionnan.

Di dos den e ontslagbrief, segun mi, ta papia di eervol ontslag. Kiko den Bestuurscollege su concepto nos mester comprende door di eervol ontslag? Con Bestuurscollege ta interpreta esaki? Na e tempo cu nan a duné e "eervol ontslag" aki cu no tabata tin ningun remarkas serio contra complimento di su trabao, si of no? Si e ta haya eervol ontslag segun mi interpretacion, complimento di su trabao mester tabata en todo caso normal. Mi kier sabi kiko Bestuurscollege tin di contesta riba esaki. Masha danki.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu masha atencion mi a scucha e voordracht di e motie door di señor Betico Croes, despues un echoklank den boz di señor Vos pa splica su contenido. Mi por deshaci mi mes masha liberamente di tur e terminonan sabí di ley, y mi ta kere cu si e terminonan ey por tabata tin algun utilidad, por ta dilanti ambtenarenrechter. Ey ta lugar pa huzga ariba validez di e terminonan ey y si e persona a sinti su mes den algun forma of otro perhudicá, e por a haci uso di e avenida cu ta habrí p'é. Si e no a haci uso di djé ta sea pasobra e tabata sinti cu no tabata tin necesidad pa purba of podiser e no a haci uso di djé pa motibo di malconsehonan huridico cu e por a haya. Mi no kier drenta den detaye pa nos huzga si e besluit di Bestuurscollege tabata nietig, sí of no. Sí mi kier bisa cu pa casualidad den e mesun posicion aki, promer cu e persona aki, tabata tin un empleado ta traha cu tabata benoemd den vaste dienst y cu a haya su retiro door di e Bestuurscollege anterior pa mas o menos e mesun motibonan cu e retiro aki a worde concedí, y cu e caso aki sí a bay dilanti di ambtenarenrechter y ambtenarenrechter a huzga cu e no tabata nietig y cu Bestuurscollege tabata completamete den su razon. Y ora cu e caso aki a worde ganá pa Bestuurscollege, anto e persona aki a worde empleá den e posicion ey. Asina ta tin hopi base pa nos considera cu tin un precedent caba y cu e desicion di Bestuurscollege after all no tabata asina tanto mal fundá. Señor Vos a repasa tur e antecedentenan di caso. Ela bisa cu e ta asumi cu esaki ta un caso di represaille pasobra e persona aki a participa na e welga di ambtenaar. Señor Presidente, hopi ambtenaar a participa na e welga di ambtenaar. Y mi ta kere cu un Bestuurscollege cu ta respeta su mes ta laga di tuma represailla contra otro y ta bay tuma contra un pober bode na Haven- en Loodsdienst. Mi no ta kere cu e Bestuurscollege aki lo tin e mentalidad. Asina ta e suposicion aki mi por wel refirié na e "rijk der fabelen". E mesun imperio cu mi a tende varios bez worde mencioná awe nochi aki den. Tambe señor Vos ta bisa cu e persona aki no a worde spiertá. Señor Presidente, e persona aki a worde mas cu spiertá. Repetidas veces ela worde spiertá. Tambe señor Vos ta referi na un conversacion cu lo a tuma lugar entre Ambtenarenbond y hefe di departamento, na unda cu e persona aki ta traha. Y e hefe lo a priminti cierto recomendacionnan na Bestuurscollege. Nos no ta na haltura di e conversacion ey. Solamente nos sabi di e entercambio cu tabata tin entre Bestuurscollege cu e hefe di departamento y ningun momento ta blijk nos nada di loke señor Vos ta trece padilanti. Señor Werleman ta puntra tocante di e ultimo rapport di e hefe di dienst, cu e rapport aki tabata faborabel of desfaborabel. Pues e rapport tabata desfaborabel. Tambe e ta puntra kiko Bestuurscollege su concepto ta di eervol ontslag. Aki mi kier duna un splicacion cortico. No ta manera señor Vos ta bisa cu ami lo a declará ayera cu e persona aki a worde nombrá den tijdelijke dienst. Mi a bisa cu e persona aki a worde stilzwijgend nombrá den tijdelijke dienst ora cu e fecha di su proeftijd, cu ela worde duná,a pasa. Y cu Bestuurscollege a haya ta necesario pa termina su servicio ariba base di cierto consideracionnan. E ora ey ela worde duná su ontslag como empleado den tijdelijke dienst haciendo uso di tur privilegionan cu Materieel Ambtenarenrecht ta duna.
Cu otro palabra ela haya e opzeggingstermijn di acuerdo cu Materieel

Ambtenarenrecht. Y tambe ariba base di e articulo cu ela worde retirá for di servicio, nos no ta rekeri pa duna e motibonan. Pero e motibonan ta bien conocí pa e persona aki mes. E persona aki su atencion a worde halá. No ta mi idea pa bay revela, pasobra mi no ta gusta e cosnan aki. Mi ta haya cu nan no ta pas den Eilandsraad pa revela tur detayenan di un persona kende su nomber a worde mencioná, pero mi por bisa sí cu dia 23 di november 1970 ela haya e carta unda cu su atencion ta worde halá. Y e ta worde bisá cu su periodieke verhoging ta worde aangehouden. 18 di juni 1971 su hefe ta informa nos als volgt. E ta cuminsa cu: "Zoals ik Uw college reeds eerder berichtte, is de bode in tijdelijke dienst geen voorbeeld van ijver en plichtsbetrachting. Reden voor Uw college om de proeftijd met 1 jaar te verlengen. In zijn houding is geen enkele verbetering gekomen".
Esaki tabata na juni 1971. Señor Werleman a puntra tocante di e ultimo rapport di e hoofd van dienst. E ultimo rapport a worde duná na Bestuurscollege despues cu e persona aki a worde retirá caba y cu Bestuurscollege tabata considera un peticion cu e persona aki a haci. Y e ultimo rapport aki ta mustra cu en berdad Bestuurscollege no tin ningun, pero ningun base pa a reconsidera su desicion. Señor Presidente, y pa termina, pa demostra cu e persona aki tabata debidamente spiertá caba y cu e persona aki a haya tur trato bon cu loke e por a pidi, ta e hecho cu esaki ta di dos biaha cu e persona aki den su bida ta worde kitá for di gobierno pa mas o menos e mesun motibonan. Na aña 1966, 11 di juni mi tin idea cu e fecha di 11 di juni no ta cuadra mucho bon cu e persona aki, tambe ela worde retirá for di servicio di gobierno. A pesar di esey ela worde reempleá, duná tur oportunidad y repetida vez ela falta cu su trabao, te cu nos mester a tuma e medida desagradabel aki. Eseynan ta e detayenan di e caso aki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, den principio, den promer ronde, ora mi tabata tin oportunidad di a trece e punto aki padilanti, mi a bisa caba e motibo pakiko e persona aki no a acerca Ambtenarenrechter. Cu e persona aki a ricibi consehonan malo di mi banda, Señor Presidente, esey mi ta lagé na cuenta di esun cu ta pretende esey. Lo mi no kier bay den detayes manera su colega a bay awor ey, pa nos no baha e nivel di e reunion y pa mi por keda ariba e punto cu nos ta tratando awor aki. Señor Presidente, mi a basa mi mes completamente ariba e voorschriftennan di Materieel Ambtenarenrecht. Si e persona a haci tal cos of nó, mi mester lagé un banda un rato, pasobra segun mi opinion, Señor Presidente, cu ora leynan ta worde trahá, manera Bo mes a trece padilanti un rato pasá nos mester atené nos mes na nan. Pero sí no ta bon pa un biaha bo atene bo mes na ley y ora no ta convení bo, no atene bo mes na e leynan cu ta worde prescribí. Awor mi kier a haci un pregunta na e señor diputado kiko ta e diferencia anto, pasobra ayera e ta bisa cu e persona aki en berdad a worde benoemd den tijdelijke dienst. Mi kier a puntra kiko ta e diferencia entre un stilzwijgend nombramento, manera ela bisa y un nombramento manera é ta supone ta un nombramento. Señor Presidente, mi tabata kier a sabi tambe kiko ta e consideracionnan pa e stilzwijgende benoeming aki? Kiko ta e consideracionnan cu Bestuurscollege a tuma pa nombra e persona aki den tijdelijke dienst? Señor Presidente, mi a mencioná tambe cu un carta a worde mandá na e persona aki dia 23 di november 1970, aunke cu e lider di fraccion di PPA ta insinua cu e no ta na haltura di e carta aki, pero e ta poní den e mocion de que se trata. Asina ta cu ela worde poní debidamente na haltura ta kiko e asunto ta. Nos tur ta na haltura anto cu e carta aki a worde mandá, pero solamente mi a trecé padilanti cu e persona aki promer cu e carta aki cu e hefe a manda pa Bestuurscollege a sali, e persona aki no a worde poní pa asina e por a dien-in un bezwaarschrift, trece su argumentonan padilanti pa defende su mes segun e ley ta permiti. Y tampoco ora cu Bestuurscollege a ricibi e keho aki, Bestuurscollege tampoco a pone e persona aki na haltura di e carta aki. Esey, Señor Presidente, mi a bisa cu a base di e dos asuntonan ey, es decir, a base di e vormverzuim aki só ya e besluit ey ta nietig. Pero mi kier a laga e nietigheid un banda y trece padilanti cu, manera mi a trece promer,

no solamente e Materieel Ambtenarenrecht ta pidi esey, sino ética tambe ta pidi esey pa un hende por worde duná e oportunidad pa defende su mes ora cu un rapport ta worde trahá contra su persona.
Señor Presidente, e persona'ki na aña 1966 a worde retirá for di gobierno. En berdad ela worde retirá for di servicio di gobierno na aña 1966, pero esaki tambe tabata tin su motibonan, pasobra ora un persona ta den servicio di gobierno y diripiente ela cambia pa un otro partido politico, semper represailla ta worde tumá contra di djele. Y esey tabata e asunto. Claramente, sigur-sigur tabata tin otro consideracionnan pa parti di Bestuurscollege. Pero e mesun consideracionnan aki cu a worde usá pa e empleado aki, Señor Presidente, na e propio Bestuurskantoor nos ta haya e situacion aki na cierto departamento, caminda e miembronan di Bestuurscollege mes ta na haltura di djele, diariamente nan mes ta weitele y toch nunca rapportnan no ta worde trahá of nunca represaillanan of disciplinaire maatregelen no ta worde tumá contra nan. E cos cu ta, cu e persona aki ta un persona bon conocí ariba tereno politico. P'esey semper e ta bin mas den voorgrond pa wowonan di miembronan di Bestuurscollege. P'esey mes, Señor Presidente, nos a trece e mocion aki padilanti pa asina cu di awor padilanti ora cu un rapport of un carta worde trahá contra un ambtenaar, pa Bestuurscollege tene cuenta cu e leynan cu e mester biba cu nan, pa asina e personanan aki por worde duná e oportunidad pa defende nan mes promer cu nan por haya un desciplinaire straf for di Bestuurscollege. Señor Presidente, den e promer carta cu a worde mandá pa Bestuurscollege dia 23 di november 1970, e hefe ta bisa lo siguiente:"di dia 11 di juni 1969 e persona aki tabata ausente pa motibo di malesa pa 46 dia". Pero cu doktersverklaring. Señor Presidente, esaki ta algo cu nos, mi ta kere, no por considera como un motibo pa kita un hende for di trabao, pasobra si nos tur analisa cuanto otro ambtenaarnan ta haci e mesun cos aki, si nan tin e doktersverklaring, e ora Bestuurscollege no por bay tuma medida contra nan. Pasobra, Señor Presidente, si e persona aki no tabata tin doktersverklaring, esey ta un otro cos. Pero 46 dia den un aña y cu doktersverklaring, mi no ta kere nos no por tumé mes como argumento pa kita un hende for di trabao of duné un disciplinaire straf, pasobra cu nos no sabi ki clase di malesa un persona asina por tin, cu e ta keda cas. Mi ta kere, esaki no ta pa critica ni nada, pero nos por weita cu poco tempo despues cu e hefe aki a manda e carta, e més a keda 104 dia malo, pasobra ela haya cierto malesa. Asina ta nos no por tuma e asunto aki na consideracion como un argumento pa duna un persona asina disciplinaire straf. Tambe tin den e carta ey, Señor Presidente, sin previo consentimiento e persona aki a keda cas 4 dia. Pero individual manera mi a spliké ayera, e persona aki pa e 4 dianan ey a tuma vrijstelling van dienst. Es decir ningun di e dos consideracionnan, cu e hefe di departamento a pone den su carta, por bin den remarke como argumento pa duné un disciplinaire straf. Pasobra cuanto ambtenaar, Señor Presidente, tin biaha ta yama mainta y ta pidi vrijstelling van dienst? Y señor diputado por bisami cuanto ambtenaar ta warda te despues cu Bestuurscollege tuma un desicion ariba nan vrijstelling van dienst, e ora nan ta tuma e vrijstelling? E costumber ta cu ora bo yena e papel, bo ta keda cas.
Señor Presidente, ami como ambtenaar cu tin 16 aña den dienst nunca di mi bida mi a warda un desicion di Bestuurscollege promer cu mi a keda cas pa vrijstelling van dienst. Tampoco ningun persona den e departamento cu mi ta traha, Señor Presidente. Te hasta hefenan di dienst ta sigui e mesun sistema. Asina ta mi no ta weita pakiko nos mester aplica esaki, solamente pa e persona aki. E só mester warda te ora cu Bestuurscollege tuma un desicion pa e por tuma vrijstelling van dienst.
Asina ta nos por considera e carta di dia 23 di november, e argumentacionnan cu ta den e carta, nos por considera nan nulo, pasobra nan no por bin den remarke pa duna un persona asina un disciplinaire straf.

Remarkable ta, Señor Presidente, cu e hefe ta na haltura cu dia 11 di juni 1971 su proeftijd ta expira. Y dia 18 di juni, net despues di e welga e hefe ta manda un carta pa Bestuurscollege pa retira e persona aki for di trabao. Esaki ta un cos cu nos mester weité claramente cu ta represaille a worde tumá contra e persona aki. Pasobra si ta promer cu esey su gedrag no tabata bon, anto lo e carta aki lo a bin mas tempran pa asina no por a benoem é in tijdelijke dienst. P'esey mes mi a haci e pregunta kiko tabata e consideracionnan anto pa benoem e persona aki den tijdelijke dienst? Y cu esaki mi kier a termina mi segundo ronde, Señor Presidente, pidiendo apoyo di e otro miembronan di fraccion cu hopi di nan gracias na e persona aki, awor aki ta den cierto posicionnan politico. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera Raad por a deduci for di mi exposé den promer ronde, mi ta kere cu aki señor Vos a emprende un caso perdí. Y ora cu e ta tene un pleito asina ferviente, como si fuera e ta dilanti tribunal, a pasa den mi memoria un variacion. "Als de "Vos" de passie preekt, Boechi, pas op je kippen".
Na promer lugar, Señor Presidente, mi no a bisa ningun momento den promer ronde cu e malconseho tocante di acudimento na ambtenarenrechter, lo a worde dunà door di señor Vos. Señor Vos a corre bisti e bota. Aparentemente ela sirbi anto. Ningun momento mi a bisa cu e malconseho a worde duná door di señor Vos. Señor Vos a reprochami cu mi lo a bisa esey. Pero parce cu e bota a sirbi. Tocante di e asunto di nombramento stilzwijgend den tijdelijke dienst, laga nos mira esaki como un formaliteit. E persona aki tabata ariba proeftijd pa un aña. Despues su proeftijd a worde alargá, e periodo di un aña a pasa y ela worde beschouwd den tijdelijke dienst. En efecto, Formalmente e tabata den tijdelijke dienst ariba proeftijd for di dia cu ela bin den servicio caba.
Y e articulonan cu a worde gehanteerd pa duné su retiro, ta e articulonan cu normalmente lo worde aplicá den caso di cualkier persona den tijdelijke dienst, cu ta worde retirá. Mi no por conclui mucho bon ta kiko ta e motibonan cu segun señor Vos anto Bestuurscollege lo tabata tin pa duna e persona aki retiro. Den promer ronde nos a worde acusá di a tuma represailla contra un hende cu a participa den welga. Awor cu señor Vos a tende cu ta di dos biaha cu e persona aki ta worde retirá for di gobierno e ta inferi na, cu pa di promer bez esey lo tabata pa motibonan politico, pasobra esaki ta un persona politico conocí.
Tur hende sabi di ki afilacion e ta. Pues bien, lagami redeneer mas lew anto, Señor Presidente, semper mi a conoce e persona aki como un AVP. Pero ta stranyo anto cu na 1963, 14 di augustus, ta bin un voordracht pa su empleo, despues cu Bestuurscollege nobo-nobo di PPA a caba di sinta. Y ta e mesun Bestuurscollege, cu a empleé, a retirele despues. Asina ta, mi no ta mira unda e coneccion cu retiro politico promer biaha tabata. Naturalmente mi no sabi e back-ground nan, pero basá ariba e hechonan, ya mi mester desmenti esakinan. Esakinan no ta redeneringnan complicá, huridico, pero esakinan ta "naakte feiten." Tambe señor Vos ta referi na e promer carta cu hefe di e persona aki a scirbi na Bestuurscollege tocante comportacion di e persona aki. E carta aki ta dirigi na Bestuurscollege. E ta un carta interno y no ta pas pa nos bay discutié aki den, cuando mas nos no tin obligacion pa duna ta ki motibo nos a hanteer pa tuma e desicion aki. Pero ya cu señor Vos a trecé padilanti, mi kier bisa cu señor Vos ta mencioná solamente un carta. E di promer, promer cu e persona a worde spiertá. Pero asina mes mi ta kere ta demasiado pa un persona cu a worde tumá ariba proeftijd, den termino di solamente 8 luna ta 46 dia ausente y despues, achteraf, ta cubri nan cu un doktersverklaring. Y ademas di esey, Señor Presidente, e dianan cu a worde cubrí como vrijstelling van dienst, semper bay tabata achteraf. Pero hasta despues cu e persona aki a haya su waarschuwing, despues di esey e no a preocupa mas ni pa cubri ni cu doktersverklaring ni cu vrijstelling van dienst mas.

Cos a bira costumber. Señor Vos ta bisa cu hopi ambtenaar tin e costumber di "meld ziek", despues nan ta cubriele. Pues eseynan ta e costumbernan malo cu nos ta haya, cu ta birando tempo cu mester caba cu nan. No ta pasobra e ta worde hací, e ta bon. Ta un malcostumber cu a cohe raiz den e lugar aki. Y por ultimo, Señor Presidente, señor Vos ta bisa triumfantemente cu e mes den su 16 aña di servicio nunca a worda te ora Bestuurscollege a duné vrijstelling van dienst pa e bay.
Pero semper ela pidié y ela bay. Señor Presidente, Bestuurscollege ta duna vrijstelling van dienst solamente na hoofden van dienst. Den caso di señor Vos e bevoegdheid aki ta gedelegeerd na su afdelingshoofd. Asina ta señor Vos no tin nodo di warda ariba desicion di Bestuurscollege. Y tampoco señor Paula tabata tin mester di warda, e tabata bastante caba, si ela entende cu su hefe di departamento. Esey ta mustra anto cu señor Vos no ta henteramente na haltura di e procedure. Tambe mi kier bolbe ripiti cu no ta e carta cu señor Vos a referi na djé, e promer carta di e hefe di departamento ta e carta cu tabata desicivo pa nos y cu ta existi hopi mas reclamo, cu locual señor Vos ta na haltura di djé.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, cu hopi atencion mi a tende remarkenan, di señor diputado Max Croes. E ta cuminsa na bisa cu: "wanneer de Vos de passie preekt, boer pas op je kippen". Mi kier bisa cu e ta "slaat als een tang op een varken", Señor Presidente, pasobra proverbionan por worde usá, pero caminda nan ta pas. Pero no caminda nan no ta pas. Solamente e kier a pone mi nomber un rato den e proverbio ey, pa asina por tin cualkier hilaridad den e Eilandsraad aki, pero esey no ta mi intencion, Señor Presidente, pasobra e caso aki ta pa mi un caso hopi serio y mi no ta kere cu lo mi kier pa ningun hilaridad tuma lugar den e Raad aki. Señor Presidente, tin un proverbio ta bisa: "De wolf ruilt wel van aard, maar niet van baard". Esey mi kier a aplikele pa señor Max Croes, pasobra cu e tá bin awor aki cu otro consideracionnan cu ela duna den promer ronde. Señor Presidente, contesta ariba mi pregunta kiko ta e consideracionnan pa benoeming den tijdelijke dienst di e empleado aki, esey sí e no a dunami. Bestuurscollege a tuma un desicion of stilzwijgend, manera nan ta bisa, un desicion a worde tumá y e persona aki a worde nombrá den tijdelijke dienst. Pero mi kier puntra cu stilzwijgende benoemingen por worde tumá sin ningun clase di consideracionnan, stilzwijgende benoemingen ta worde tumá aunke cu tin rapportnan contra un persona? Mi ta kere cu esey no ta posibel, Señor Presidente, sino ta e Bestuurscollege lo no ta traha bon, ora cu rapportnan ta worde mandá contra un persona y toch e persona aki ta worde benoemd den tijdelijke dienst. Awor, Señor Presidente, señor diputado Max Croes ta bisa cu tin hopi mas reclamo contra e persona aki. Pero ta stranyo cu den e carta di hefe di departamento e reclamonan aki no ta worde hací. Toch nan ta worde mencioná. Y mi a enfatisá varios biaha pakiko e persona aki no a worde duná e oportunidad pa promer cu e carta worde mandá door di e hefe, e no a worde duná e oportunidad pa defende su mes.
Mi ta bolbe ripiti, señor Max Croes ta obligami pa ripiti, pa e persona aki por a dien-in un bezwaarschrift pa asina e por a defende su curpa. Pakiko Bestuurscollege, ora cu ela haya e carta di e hefe concerní, pakiko Bestuurscollege tampoco no a duna e persona aki e oportunidad pa defende su mes contra e rapport of e carta cu a worde mandá contra su persona? Señor Presidente, señor Max Croes ta bisa cu e asunto aki no ta represaille a worde tumá contra e persona, pasobra cu tabata tin hopi ambtenaarnan cu a tuma parti na e welga y Bestuurscollege no a tuma represaille contra nan. Pakiko contra un pober bode Bestuurscollege ta bay tuma represaille? Pero si e ta bisa cu e costumber cu achteraf un dokterverklaring, locual tampoco mi no ta comprende, es decir bo mester busca un doktersverklaring promer cu bo

cay malo y despues hibé pa Bestuurscollege? Pakiko awor e ta bisa cu mester caba cu e mal costumbernan aki? Y awor si e ta tuma medida contra un pober bode en bez di tumé contra di cualkier otro ambtenaar ey nan. Pakiko é sí mester sufri e consecuencia pa di promer, pakiko señor Max Croes no ta, den e caso aki, aplica esaki contra otro ambtenaarnan, en bez di apliké contra un bode. Es ta no señor Max Croes, sino Bestuurscollege. Señor Presidente, tocante di e vrijstelling van dienst, e hefe di departamento di e persona a worde poní na haltura tocante di esaki? Y si caba e persona aki a worde duná e dianan cu ela keda cas como vrijstelling van dienst, anto esaki ta tur legal posibel. Es decir e persona aki a perde su dianan di vakantie, pero ela keda cas, asina ta mi no ta weita e motibo pakiko e hefe ta bay poné den un carta. Pasobra si e persona aki no a tuma vrijstelling van dienst, esey lo tabata un otro asunto. Pero como cu ela tuma vrijstelling van dienst, Señor Presidente, mi no ta hayé ningun clase di consideracion pa e persona aki haya un disciplinaire straf. Señor Presidente, mi ta kere e asunto aki a worde ampliamente discutí caba. Mi ta kere cu no tin mas detaye pa discutí, pa nos duna tocante di e asunto aki, solamente mi kier a pidi un biaha mas, pa di tres biaha, na e miembronan di Eilandsraad pa tene na consideracion e posicion di e persona aki, aunke cu señor Max Croes no ta comprende di con e persona aki na aña 1966 a worde kitá pa asuntonan politico, mi ta comprende cu e no tabata na haltura di esey, pero e miembronan di fraccion di AVP sí ta na haltura di e asunto aki. Y mi ta kere cu miembronan di fraccion di PPA tambe ta na haltura di desicion cu a worde tumá na aña 1966 contra e persona aki. Mi kier a haci un apelacion riba Raad pa tene na consideracion e posicion cu e persona aki ta den, tene na consideracion cu e persona aki no a worde duná ningun clase di oportunidad pa e defende su curpa, manera cu e reglamentonan di gobierno ta prescirbí, pa ora nan tuma nan desicion, pa nan por tene esakinan tur na mente, pa asina nan por huzga pa nan mes si e persona aki en berdad, hustificadamente a worde retirá for di servicio di gobierno. Masha danki.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, masha corto, aunke cu mi no por presenta ningun punta di bista nobo mas, manera señor Vos mes a bisa, e asunto ta uitgepraat. Mi no kier contribui na hilaridad, pero mi no a bisa: "Als de vos de passie preekt, boer pas op je kippen", mi di: "Als "Vos" de passie preekt, Boechi pas op je kippen". Señor Présidente, mi mester desmentí cu e persona aki su atencion no a worde halá. Mi a mustra esey caba. Señor Vos ta haci como si fuera e persona aki ta worde retirá pa motibo di un disciplinaire straf. Esey no ta asina. Si esey lo tabata e caso, anto e ora ela worde retirá a base di artikel 92 di M.A.R. Ela haya eervol ontslag. Si tabata disciplinaire straf lo e no por tabata un eervol ontslag. Tocante di e asunto di doktersverklaring, Señor Presidente, señor Vos ta tuma na malo cu mi a trece padilanti pa cambia e situacion. Naturalmente, Señor Presidente, e situacion aki ta deplorabel y un fuente di mal ehempel. Awe nochi den fraccion di señor Vos tin un hende cu tin un doktersbriefje den su saco, cu no ta presenta na trabao, pero ta mas bon cu piscá y dos anochi caba te laat den reunion di Eilandsraad. Ademas, Señor Presidente, e casonan cu señor Vos ta mencioná no tabata e ultimo casonan. Mi a trece esakinan claramente padilanti. Y mi a bisa cu e casonan aki tabata cubrí di un forma of otro. Pero hasta despues por escrito e persona aki a worde spiertá, ainda ela cometé mesun cos. Ariba dia 14 di december 1970, 25 di januari 1971, 18 di maart 1971, 13 di april 1971, 19 di april 1971, 26 di april 1971, 27 di april 1971, 2,3,4 di juni 1971. Ademas di e otro reclamonan, Señor Presidente, mi no ta haya ningun motibo pa nos por bay di acuerdo cu e mocion di partido MEP.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de derde ronde. Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?

De heer A.M.Arends en O.Croes wensen hoofdelijke stemming.

De uitslag van de stemming is 7 stemmen vóór en 12 stemmen tégen. De motie is verworpen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awor mi tin un voorstel cu ta worde presentá atrobe door di henter e fraccion di MEP.

Voorstel van de Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba.

- Het Bestuurscollege uit te nodigen haar besluit ten aanzien van de zeer recente ontslagenen, bij de Werkverschaffing, die met name werden genoemd in deze openbare vergadering, ongedaan te maken en de betrokkenen onmiddellijk wederom in dienst te nemen.

Getekend: de leden van de fraktie MEP.

DE VOORZITTER: De sprekerslijst is opengesteld en de heer Croes en de indieners zijn thans in de gelegenheid hun motie toe te lichten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awe nochi nos por a tende con e fraccionnan di AVP y PPA a dicidi di bay contra un mocion unda nos ta keur af publicacion tocante un ambtenaar. Nan a bay contra un voorstel pa nombra un hoofd di D.O.W., cierto personanan a bay contra pa nombra un ambtenaar chikito den dienst di Haven- en Loodsdienst. Awor, Señor Presidente, nos tin un voorstel unda cu nos a papia den varios ronde ariba djé caba. Ta trata di señor Chen Croes, ta trata di señor Victor Maduro, ta trata di señor Angelico Flanegin, ta trata di señor Ambrosio Geerman. Y aunke cu e diputado ta desmentí esun di Mario Tromp, señor Efraim de Kort awe nochi ainda tabata na su cas, y a constata cu e persona aki no ta na trabao. Señor Presidente, mi ta ripiti, e personanan aki, den tempo cu tabata tin hopi trabao afor, a kede den Werkverschaffing y a haci un bon trabao den Werkverschaffing. Awor, cu e desempleo ta birando grandi na Parsons y e planta di desulfurisacion a bini clá, no tin ningun hotel grandi na construccion, e Bestuurscollege aki a trece den begroting 1972 un aumento na Werkverschaffing di f. 100.000.-- awor, dilanti di dianan di Pascu y Aña Nobo nan ta manda e personanan aki cas. Tur ta tata di famia. Nos kier haci un apelacion ariba e otro segmento di miembronan di Raad, for di consideracionnan humano pa tuma e personanan aki back den dienst, pa nan por pasa e ultimo simannan di aña mescos cu nos ta desea pa henter e pueblo di Aruba pasé. Señor Presidente, laga nos pensa un rato cu nos ta representante di pueblo. Si un Bestuurscollege sinta, respalda pa 14 miembro di Raad, nan mester traha pa e pueblo en general. Nan mester bin cu sociale voorzieningen pa e pueblo en general. Aki color politica y willekeur mester ta uitgesloten. E placa cu ta worde gastá ta worde pagá door di tur persona. Tanto personanan cu a vota MEP, PPA of AVP. Y ta e mesun placa aki ta worde usá pa yuda e homber chikitonan aki. P'esey mi ta pidi, mi ta suplica, aunke Raad por a bay contra e dos mocionnan aya y un voorstel, mi ta haci un fuerte apelacion ariba nan sentimento humano pa tene cuenta cu e sentimento di e personanan chikito aki, tene cuenta cu e situacionnan social di e personanan aki y pa nos por tin nan den dienst atrobe y pa nan por pasa fin di aña alegre manera sigur-sigur nos ta desea di pasé. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, tocante e personanan cu a worde kitá of cu a haya anuncio cu nan ta worde kitá, parce, ta duna nos e impresion cu ta un grupo special selectá nan ta. Mi kier sabi for di Bestuurscollege si esaki ta e caso. Y tambe mi kier sabi si esaki ta e promer grupo pa e aña aki y si lo por sigui mas? Si por spera mas di e personanan aki na Werkverschaffing cu lo worde kitá e aña aki? Ademas nos kier sabi cuanto e besparing ta door di kitamento di e personanan aki na Werkverschaffing, es ta cuanto e besparing ta e aña aki? Señor Presidente, mi tambe ta lamenta cu ta juist den e periodo aki, cu tin asina tanto hende cu no tin trabao, un periodo cu nos ta asercando fin di aña, temporada di Pascu. En bez Bestuurscollege bin pidi placa pa yuda e hendenan sin trabao, Bestuurscollege ta kita hende. Mi kier puntra Bestuurscollege ta ki sentido nan tin aki? Nan no tin sentido di responsabilidad, nan no tin sentido humano, sentido social of ta ki sentido nan tin? Masha danki.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu mucho gusto lo mi contesta e preguntanan cu a worde hací tocante un paar di hende cu a worde mandá cas na Werkverschaffing. Mi kier a bisa un biaha mas, promer cu mi contesta e preguntanan aki, cu tin varios hende den Werkverschaffing cu ta kere cu Werkverschaffing a bira duradero, caminda nan por keda añas tras añas, sin nan mes yuda nan mes busca algo afor pa nan por gana un poco mas y yuda nan mes un poco mas hopi. E personanan aki cu a worde transportá for di trabao, ta personanan cu ya tin varios aña caba den Werkverschaffing. Y ami ta haya husto cu un cu ya tin varios aña caba ta trahando y cu no zorg pa su mes, ami ta kere esaki ta un caso perdí den e hendenan aki. Mi ta kere cu nos deber ta pa educa nan di otro manera, siña con pa carga responsabilidad pa nan mes. Manera mi a bisa tin un di nan ta gana f. 2.85 pa ora, por wel bisa, haciendo nada. Si nos cohe e f. 2.85 aki, partié den dos, nos por usa e placa aki y nos por yuda dos hende cu mas necesidad den nos comunidad. No tabata intencion di castiga ningun grupo selectá. Nos no a waak color politico, manera a worde bisá caba. Y e pregunta si mas por worde sperá, mi por bisa cu probablemente posiblemente, como cu e krediet ta cabando tambe, den Werkverschaffing e aña aki, cu hopi mas tambe lo mester worde kitá for di Werkverschaffing, pasobra ta un necesidad. Cuanto e besparing ta, esaki ta algo cu mi no a conta ainda, pero mi ta kere esaki por ta, pa e resto di aña cu ta sigui, un paar di mil florin. Señor Presidente, mi no a bisa cu e hendenan aki nunca mas lo worde reconsiderá pa bin traha den Werkverschaffing. Cu mucho gusto, otro aña cu tin mas krediet, manera señor Croes a bisa caba, f. 100.000.-- mas ariba begroting, cu tur honor por considera nan un biaha mas, si nan no por worde colocá den sectornan privá, pa yuda nan den Werkverschaffing. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, a duel mi di tende diputado Frank papia den nomber di Bestuurscollege y aparentemente den nomber di PPA y den nomber di AVP. Señor Presidente, mi kier sabi categoricamente: Señor Frank a caba di bisa cu otro aña lo vota mas krediet, e ora nan por haya trabao trobe. Mi kier sabi categoricamente, anto, pasobra e Bestuurscollege na e momento cu ela tuma desicion mester ta na haltura si ta krediet a caba pa Werkverschaffing, sí of no? Y mi kier haya especificamente cuanto krediet tin te awor aki gastá, cuanto tin ainda pa fin di aña y cuanto ta e besparing ariba e 5 empleadonan aki? Señor Presidente, señor Frank ta trece padilanti cu varios hende den Werkverschaffing ta kere cu e trabao ey ta duradero. Pero, Señor Presidente, tin mas persona cu ta traha mas largo cu e personanan aki na Werkverschaffing. Awor lo mi kier sabi ta intencion di bay manda tur e hendenan aki cas? Mi ta bin back ariba loke señor Frank mes a bisa den tratamento di promer y di dos ronde di e agendapunt, unda e ta bisa cu tur e personanan aki, na e momentó cu nan tin un otro colocacion, nan ta haya ontslag.

Te na e momento aki señor Frank no por a duna contesta. Nos kier sabi categoricamente cua ta e otro trabao cu Chen Croes a haya. Señor Victor Maduro, esey nos ta na haltura cu e mes a percura pa un otro trabao. Nos kier sabi si Angelico Flanegin, Ambrosio Geerman y Mario Tromp a haya un otro trabao.
Señor Presidente, señor Frank a bisa y e personanan por testiguá: "boso por haya trabao inmediatamente, pero basta boso bay hisa bandera di AVP". Señor Presidente, awor lo mi kier a sabi, hisando bandera di AVP krediet ta habri ariba Aruba? Señor Presidente, manera mi a bisa caba esaki ta intimidacion. Esaki ta purba transforma caracter di hende, purba kibra principio di hende. Y no ta tur hende ta mescos. Gran parti di nos pueblo ta prefera di sufri pa nan principio. Pero aki den, nos, como representante di pueblo, mester sali na nan defensa. Y mi kier sabi awe nochi, nos lo kier mira cada persona si nan ta suficientement e independiente pa vota segun nan principio. Cierto momento awor ey, ora un mocion di MEP a condena e hecho tocante publicacion di un ambtenaar, mesora nan a sali na defensa, mientras cu e mocion ey lo no a haci ningun daño financiero na Gezaghebber. Y nos no ta kere cu e lo haci daño na e persona di Gezaghebber, sino cu nos kier a proteha ambtenaarnan y ta trata solamente di e funccion. Anto awor pa 5 tewerkgestelden na Werkverschaffing Raad lo bay contra pa duna e personanan aki nan trabao back? Señor Presidente, aki nos ta haci un apelacion, no solamente na sintimento humano, ariba nos principionan cristian, pa nos trata di yuda e pobernan aki. Lastimamente señor Falconi no ta presente, pero siman pasá señor Falconi a trece padilanti serca nos cu e ta miembro di un cierto organisacion international, ASTRA, unda cu e ta predica paz pa tur hende y no tuma venganza contra ningun hende. Aki nos no tin nodo di papia cu palabra, pero haci cu hecho. Tur persona cu lo mester bay contra e voorstel aki, Señor Presidente, ta actua contra nan principio cristian, contra tur sintimento humano. P'esey, Señor Presidente, mi ta spera cu cada un aki den por ta independiente na e momento aki, pasobra disciplina di partido no por pone nos actua contra cierto principio cu cada individuo tin segun su origen di ser humano. Cu esaki mi ta kere ta basta tocante e voorstel aki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi a tende den contesta cu Werkverschaffing no ta un lugar duradero pa e personanan aki. Berdaderamente ta asina. Y e diputado ta bisa, laga nan busca algo di haci pafor. Pero, Señor Presidente, net den e periodo aki no tin nada di haci. Tur e proyectonan grandi a caba. No tin ningun hotel grandi pa traha, ni nada. Unda nan mester bay busca trabao net den e periodo aki? Señor Presidente, p'esey mi no ta comprende e argumento aki pa awor kita nan for di Werkverschaffing y bisa nan bay busca trabao pafor. Señor Presidente, ami no ta comprende esey. Awor e diputado ta bisa cu no tin krediet. E krediet ta cabando. Señor Presidente, no ta promer biaha cu krediet ta caba pa Werkverschaffing. Ami ta puntra mi mes ta cuanto suma mester. f. 20.000.--? f. 30.000.--? Mi no sabi cuanto biaha Bestuurscollege no a yega di pidi extra krediet pa yuda Werkverschaffing. Especialmente den e caso aki unda tin mas hende tin necesidad den e periodo cu aña ta cabando. Pakiko Bestuurscollege no a studia e asunto y bin cu un voorstel afgerond pa Eilandsraad? Di con pa otro asuntonan sí tin placa y pa yuda esnan den necesidad no tin. P'esey mi ta puntra mi mes unda e sentido social di Bestuurscollege a keda?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, desde juli e aña aki te hasta la fecha no ta solamente e 4 casonan ey ta hendenan cu mester a laga trabao. Tabata tin hende cu a worde tumá den Werkverschaffing pa algun luna, pa algun siman, pa nan worde yudá, nan tambe ora nan

tempo a yega, nan no a protesta y automaticamente nan a bay cas en busca di otro trabao, pasobra nan tabata sabi cu Werkverschaffing no ta algo duradero. P'esey mi no ta comprende ta con señor Betico Croes y otro miembronan di MEP no a sali na vanguardia di e otro hendenan aki. A worde lansá e pregunta ki trabao señor Chen Croes a haya, despues cu ela worde transportá for di Werkverschaffing. Mi a bisa un biaha caba cu Werkverschaffing su meta no ta tweeledig di duna trabao y tambe busca p'ele. E tin di yuda su mes, Señor Presidente. Den e caso aki ta mas cu husto cu e hendenan aki nan mes mester bay, despues di ora di trabao, waak unda cu ta, caminda nan por haya colocacion. Tocante e bandera mencioná door di señor Betico, esey mi ta lagé pa su mes cuenta. No tin contesta ariba djé.

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente, un punt van orde. Mi kier contesta tocante credito. Cuanto credito a worde gastá caba, cuanto credito tin ainda pa fin di aña, cuanto ta e economisacion ariba e asunto aki pa nos por calcula e suma pa vota aanvullend krediet pa yuda e pobernan aki?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, como cu e agendapunt tabata personeelsbeleid di Bestuurscollege in het algemeen, y como cu e punto cu a worde trecí door di señor Croes, "Werkverschaffing", eigenlijk no ta cay bao di personeelsbeleid, mi por bisa cu mi no a bin cu e cifranan aki nan, como cu tal no a worde sperá. Pero por laga haci un investigacion y waak con ta para cu e gegevensnan.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos no tin nada contra pa schors e reunion un rato pa e diputado concerní busca e cifranan pa nos por ta na haltura.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu mi no ta un inbreker pa habri lugar na Financiën awor aki pa busca papelnan. Ta cos cu no por na e momento aki.

DE VOORZITTER: Ta poco dificil pa haya e cifranan awor aki, e oficina ta será y e ambtenaarnan cu ta traha cu e registernan no t'ey, ta poco dificil pa exigi pa duna e informacionnan awor un bez.

DE HEER G.F.CROES: Pero, Señor Presidente, mi no ta tuma e argumentacion di e diputado cu Werkverschaffing no ta cay bao di personeelsbeleid in het algemeen. Ta argumentacion di Bo persona sí, es decir nos a papia hopi ora caba ariba djé, asina ta mi no ta kere cu diputado por sconde su mes tras di e smoesje aki.

DE VOORZITTER: Podiser nos por haci asina aki. Mi ta haci un tussenvoorstel cu nos ta priminti di nos banda cu nos ta manda e gegevens schriftelijk na e Raadsledennan. Pasobra awor aki nos no tin nan y ta dificil pa nos haya nan awor aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, anto nos ta desea cu aunke krediet por a caba, pa Bestuurscollege tuma e personanan aki back y si acaso resulta cu tin un tekort, cu e krediet a caba, nos achteraf ta willing di vota e diferencia aki pa coloca e personanan aki.

DE VOORZITTER: Dat betekent dus eigenlijk een aanvulling op de motie dus. Dat voor het geval geen krediet aanwezig is, dat de Raad zich uitspreekt voor een aanvullend krediet.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, si mi a comprende bon a bin un amendement ariba un voorstel di un desicion cu ta worde arrancá for di Eilandsraad. Ta asina señor Croes?

DE VOORZITTER: E ta un amendement ariba su motie. Kier meen anto loke nan ta pidi den e motie aki, si en caso cu mester mas krediet, si e motie worde aangenomen, Raad ta spreek su mes uit tambe pa e extra krediet si ta necesario.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, como mi no ta miembro di Raad, mi ta pidi 5 minuut di schorsing pa mi por tene ruggespraak cu e dos fractieleidernan.

DE HEER G.F.CROES: Nos no tin nada contra, Señor Presidente, unico cos cu e diputado a papia awor ey ora tin mas krediet e personanan aki lo worde empleá back. Pero awor aki ta resulta cu e no ta na haltura cu no tin mas krediet, sí of no.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering is heropend. We zijn gekomen aan het einde van de derde ronde. De motie zoals geamendeerd is thans aan de orde. Wenst iemand hoofdelijke stemming hierop?

De heer O.Croes en de heer A.M.Arends wensen hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: In stemming wordt gebracht de motie zoals geamendeerd. We hebben het amendement aangebracht, dat U heeft voorgesteld, zodat de motie dus zodanig komt te luiden dat,mocht er krediet nodig zijn, dat de Raad zich dan ook uitspreekt voor extra krediet.

De uitslag van de stemming is 7 stemmen vóór en 11 stemmen tegen. Het voorstel van de heer Croes is verworpen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, P.Croes, V.Kock, J.M.Laclé, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Dit was het einde van agendapunt 3. Thans is aan de orde agendapunt 4.

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Considerando cu nos tin varios punto di agenda ainda, mi kier a propone, mi ta spera cu e otro fraccionnan tambe lo bay di acuerdo, cu nos por a combinanan den un agendapunt y tene un algemene beschouwing di dos ronde ariba tur e puntonan aki y asina limita e tempo cu ta worde tení den e reunion.

DE VOORZITTER: Uw voorstel is dus om de agendapunten 4 tot en met 10 tegelijk te behandelen. Dit kan volgens de Reglement van Orde als de Raad zich daarmee kan verenigen. Kunnen de andere fracties zich hiermee verenigen?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, principieel nos ta bay contra y mas ainda ora cu nos ta trata pa pone poco pobernan na trabao, e otro fractiesnan ta bay contra, nos lo no coopera pa flohera di otro raadsleden pa trata e puntonan di agenda aki.

DE VOORZITTER: Is dit een voorstel?

DE HEER G.A.ODUBER: Ja, het is een voorstel, ondersteund door de leden O.Croes en A.M.Arends.

DE VOORZITTER: Artikel 11 lid 4 stelt: "De vergadering kan, op voorstel van de Voorzitter of van drie leden, de volgorde der werkzaamheden wijzigen. Zij kan eveneens op voorstel van de Voorzitter of van drie leden besluiten, dat meerdere onderwerpen, voorstellen of amendementen tegelijk zullen worden behandeld". Dus de Raad kan daartoe besluiten.
Ik zal dus dit voorstel van orde nu aan de orde stellen.
Er is hier een sprekerslijst en we kunnen dus over dit voorstel van orde de beraadslagingen openen. Is er behoefte aan beraadslagingen hierover? Zo niet, dan gaan wij over tot stemming.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a stel duidelijk sí, cu aunke cu e Reglement van Orde ta voorziet aki den, cu e ta un "rare gang van zaken". Y mas ainda ora cu 1/3 parti di Raad aki no ta di acuerdo.

DE VOORZITTER: Ik kan me indenken dat de fraktie van de heer Croes er niet gelukkig mee is, maar ik kan dus niet het recht ontnemen aan de Raad, die dus de bevoegdheid heeft een dergelijke besluit te nemen. Het is een wettelijk gedane voorstel, door drie leden, dus ik moet het aan de orde stellen.
Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit voorstel?

De heer M.Croes wenst hoofdelijke stemming.

Het voorstel van orde wordt aangenomen met 12 stemmen vóór en 7 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

Tegen stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

DE VOORZITTER: Dat betekent dat wij nu aan de orde stellen agendapunt 4 t/m 10 en de sprekerslijst die nu dus opengesteld wordt, geldt dus voor alle agendapunten. Er zijn twee ronden op alle agendapunten. Ik zal even de agendapunten voorlezen.

Agendapunt 4: Brief van het Bestuurscollege dd. 5 oktober 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet t.b.v. de uitzetting van percelen in Oranjestad tussen de Boerhaave- en de L.G.Smithboulevard.
(Ag.no. 2704; bijlage 1971 no. 58)

Agendapunt 5: Brief van het Bestuurscollege dd. 23 augustus 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van type-lessen aan E.T.A.O.-leerlingen.
(Ag.no. 1386; bijlage 1971 no. 49)

Agendapunt 6: Brief van het Bestuurscollege dd. 21 september 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de verstrekking van een visserijvoorschot.
(Ag.no. 7343; bijlage 1971 no. 53)

Agendapunt 7: Brief van het Bestuurscollege dd. 21 september 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de bestelling van verkeerskaarten.
(Ag.no. 7803; bijlage 1971 no. 54)

Agendapunt 8: Brief van het Bestuurscollege dd. 27 september 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van een I.B.M. survey van de financiële administratie.
(Ag.no. 9216; bijlage 1971 no. 55)

Agendapunt 9: Brief van het Bestuurscollege dd. 23 september 1971 betreffende de uitgifte van grond in erfpacht aan de Stichting "Organisacion pa stimula Centronan di Bario na Aruba".
(Ag.no. 7091; bijlage 1971 no. 56)

Agendapunt 10: Brief van het Bestuurscollege dd. 6 oktober 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van spoedvoorzieningen i.v.m. de komst van de jumbo-jet B-747.
(Ag.no. 12024; bijlage 1971 no. 60)

Aan het woord is de heer Figaroa.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, en cuanto agendapunt 4, tocante e terenonan, primeramente ta sumamente dificil pa nos, pa saka afor ta cua ta e terenonan aki, pasobra si mi no ta ekibocá L.G.Smithboulevard ta corre te Malmok y mi ta kere ta dificil pa nan bisami te unda Boerhaavestraat ta yega. Pero en todo caso ta bisá aki nan cu tin un atraso grandi den markamento di tereno aki nan y esaki ta un consecuencia di e situacion di personal na Openbare Werken. En bista di esey lo mi kier sabi si no tin suficiente hende of e personanan cu t'ey no ta suficientemente capaz? Tambe ta bisá aki den nan cu ora nan a marca e terenonan rond di Oranjestad, a presenta dificultades en bista di e planologia. Den esey mi kier sabi ta ki sorto di dificultades a presenta nan mes? Ta scirbí mas alew cu comokiera cu Openbare Werken awor no ta den posicion pa haci e trabaonan ariba mencioná, mi kier sabi ta di con Openbare Werken no ta den e posicion pa haci e trabaonan aki? Cu mester a pidi prijs na algun bureaunan pa haci e trabao aki. Mi kier sabi ta cua ta e bureaunan aki? Ta scirbí: "De laagste inschrijver enz." Kende of cua bureau ta e laagste inschrijver? Y tocante locual e bureau aki tin cu bay haci, mi kier a puntra Bestuurscollege cu nunca Bestuurscollege no a haci uso di e conocemento di e expertonan ariba e tereno aki, pa tuma conseho of tuma contacto cu nan en bista di e trabaonan aki? Tambe mi kier sabi, tin bisá cu ta duna encargo na e oficina cu a duna e inscripcion mas abao pa marca e perceelnan ariba mencioná y e camindanan te un suma di tanto mil. Awor, akinan ta referi na percelanan mencioná adilanti cu ningun caminda no ta poní den e opdracht cu e laagste inschrijver lo tin cu marca e percelanan. Tambe mi ta contra e manera cu e frase a worde trahá: "te na un suma di f. 40.000.--". Mi ta haya mas prudente si nan a pone aki: "Tot het uitzetten van meergenoemde percelen en wegen voor een bedrag van f. 40.000.--". Pasobra te ainda mi no sabi ta kende ta e bureau cu a inscribi e prijs mas abao, pero si ta esun cu mi ta sospecha, anto tin personanan masha konew den e grupo ey. Y e palabra aki por bay causa Bestuurscollege hopi cos, pasobra nan ta bay haci un trabao, ora cu nan gastonan a yega na f. 40.000.-- y e trabao

no ta clá nan ta bisa akinan nos ta entrega trabao di f. 40.000.-- y e trabao ta mitar hací. Esaki tocante marcamento di terenonan.
E asunto di duna un fianza pa piscamento segun mi ta all right.
E asunto di traha carchinan di trafico na Spanyó ta masha bon idea di Bestuurscollege, teniendo na cuenta e tendencia cu Hulanda tin pa pasa nos bao proteccion di Venezuela, nada contra.
E asunto di I.B.M. aki ta un poco complicá, f. 16.000.-- segun Bestuurscollege,e ta necesario. Laga nos accepta cu ta asina. Y e organisacion pa duna tereno, un caminda ta bisá cu e organisacion aki a pidi recht van opstal y tin otro caminda Bestuurscollege ta propone nos pa aproba cu ta duna e tereno aki na erfpacht. Awor mi no sabi cu e organisacion aki a pidi of a bisa e organisacion aki pa cambia su peticion pa erfpacht na lugar di opstal, pasobra segun mi entre e dos derechonan aki tin un diferencia basta grandi.
E asunto di jumbo-jet aki segun mi ta comprende tin basta urgencia cun'é, ta gastonan necesario y incontrolable. Esey ta tur cos pa promer ronde.

DE VOORZITTER: Promer cu nos sigui mi kier a menciona cu a resulta cu ayera nochi mi a haya sabi cu e stukkennan cu ta cay bao di agendapunt no. 5, aunke cu nan ta fechá for di luna di augustus, nan a worde entregá antayera numá na e miembronan. Mi no tabata sabi esey. Mi a kere cu nan tabata mandá for di luna di augustus, pero aparentemente un caminda un fout a worde hací, pa cual mi kier ofrece nos excusas. Mi ta spera cu esey no ta stroba cu por tratele toch awe nochi como cu esaki tambe ta un caso urgente. Señor B.Croes ta na palabra.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ariba e punto di agenda no. 4 ta pará; "entre Boerhaavestraat y L.G.Smithboulevard", graag nos lo tabata kier un mapa di e tereno aki. Tambe nos kier sabi si e trabaonan cu ta worde hací ta solamente pa Domeingronden of tambe pa eigendomsgronden?
Y na di dos lugar nos lo kier sabi si e urgencia ta aki solamente entre e pida lugar aki of cu na Aruba en general mester trata di hací cierto trabao? P.e. na Pos Chikito, segun mi tin entendí na Savaneta, tin un necesidad grandi den e trabao manera ta worde mencioná den agendapunt 4.
Señor Presidente, agendapunt 5 ta trata di "aanvullend krediet voor typelessen aan E.T.A.O.-leerlingen". Mi kier a puntra Bestuurscollege kiko ta e motibo cu pa e aña 1971 pa 1972 tin e diferente cantidad di les compará cu aña 1972/1973? Den e aanbiedingsbrief ta pará solamente e diferente cantidad, pero no ta pará kiko ta e motibonan.
Na di dos lugar, Señor Presidente, ta pará ariba pagina dos cu pa aña 1970/1971 tambe vergoeding ta worde duná na Schoolbestuur. Lo mi kier a sabi si e leerlingennan ya a paga un vergoeding caba y si nan ta haya e vergoeding pagá aki back? Ta pará aki cu e vergoeding pa gebruik di machines ta f. 7.50 per maand per machine. Ta sali f. 90.-- per jaar per machine.
Mi ta puntra mi mes cu si Bestuurscollege cumpra un cantidad di machin pa school cu e no ta sali'é voordeliger, pasobra cada machin sigur-sigur lo bay wanta mas cu un aña. Y f. 90.-- per jaar ta prijs di un machine.
Agendapunt no. 6. Mi ta calcula, Señor Presidente, cu e voorschot aki ta destina pa señor Lazaro Geerman cu poco tempo ey a haya un aanvaring, graag nos lo kier a haya un contestacion ariba esey, pero nos no tin nada contra e visserijvoorschot aki.
Agendapunt 7. Mi no tin remarca ariba agendapunt 7.
Agendapunt 8. Señor Presidente, aki ta pará pa nos bay di acuerdo pa vota krediet pa trek aan un systeem-analyst. Señor Presidente, nos lo kier sabi ta unda e persona aki ta bay traha? Den cua organisacion gubernamental e ta bay traha? Y si tin caba un cierto coordinacion di e trabao aki? Pasobra nos tin entendí cu na Accountantsdienst tin intencion di reorganisa e departamento, unda cu ta bin un parti solamente pa trata subsidies y otro parti pa trata e systeem-analyse y financiële reorganisatie. Nos lo kier sabi si e informacionnan cu nos tin ta corecto.

Agendapunt 9. Mi no tin ningun pregunta di haci ariba djé.
E ultimo agendapunt ta trata di "spoedvoorzieningen komst B-747 Señor Presidente, lo mi kier a sabi si e blastfencesnan lo bin clá na tempo ainda, como cu manera mi tin entendí e jumbo-jet lo aterisa dia 6 di november aki na Aruba. Y, Señor Presidente, nos por a lesa den "Chuchubi", revista semanal aki na Aruba, cu e spoedvoorzieningen ta bin clá, pero pueblo si no ta clá pa ricibi e jumbo-jet. Lo mi kier sabi si Bestuurscollege a laga haci un estudio door di un experto pa mira kiko ta e dañonan cu e sonido ta haci ariba e populacion. Si acaso cu e casnan den vecindario no mester worde opgekocht pa motibo cu aparentemente e sonido ta haci daño na oido di hende y den paisnan grandi nan ta trata di isola aeropuertonan di e ciudadnan pa motibo cu no solamente pa motibo di e sonido pa oido di hende, pero tambe psychicamente e ta haci efecto ariba e criaturanan cu ta lanta. Señor Presidente, tin paisnan cu ta usa mufflers pa e jumbo-jetnan. Nos lo kier sabi si Bestuurscollege ta pensando pa aki na aeropuerto nan usa mufflers pa demp e sonido ariba aeropuerto? Señor Presidente, no ta mi intencion di bay back ariba e reunion cu nos a trata uitlandigheid der gedeputeerden of van het Bestuurscollege, unda e diputado concerní a duna cuenta na Raad cu ta bon cu ela bay elabora ariba e parti technico, cu awor tin garantia cu e lo bin cla pero toch nos ta mira, Señor Presidente, cu su palabranan no a sali berdad. Eseynan ta e preguntanan, Señor Presidente, cu mi kier a haci den promer ronde, pero mi ta bolbe bisa, Señor Presidente, cu ta masha dificil pa nos por trata e puntonan di agenda conhuntamente asina aki. Mi ta spera cu esaki ta e ultimo biaha cu Raad ta sigui e procedure aki.

DE VOORZITTER: Mi kier a menciona un rato pa tur hende, cu den e aanbiedingsbrief cu ta cay bao agendapunt 10 tin un tikfout. E totaalbedrag bij 2de pagina: en bez di f. 24.000.-- e mester ta f. 24.500.--. Si weita e optelling lo ripara cu tin un fout eynan. Kier meen e ta bira f. 24.500.--. Palabra ta na señor O.Croes.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, solamente algun preguntas pa aclareacion di Raad tocante e puntonan aki. Un que otro cu mi tabata pensá di puntra tambe, a worde puntrá caba door di otro miembronan, cu a precedemi, en cuanto e punto numero 4 tocante uitzetten di perceelnan na Oranjestad tussen Boerhaavestraat y L.G.Smithboulevard. Señor Presidente, lo mi aprecia si e diputado por a splica mas o menos unda e tereno ta precies, cu e trabao aki lo bay cubri, pa Raad ta formalmente na haltura, pasobra den e carta no ta especifica esey precies. E ta duna un indicacion poco eroneo, segun mi. Señor Presidente, mi a comprende, mi por a destila for di e carta cu pa e trabao aki Openbare Werken no ta capacitá pa haciele. Es ta no tin suficiente trahador, mi ta calcula. Ta bisa si aki den cu tin mester tambe di f. 2.100.-- pa e begeleiding di e trabao aki door di hendenan di D.O.W. Atrobe pa informacion formalmente. Ta asina dus cu pa begeleiding di e trabao sí DOW lo tin hende liber pa begeleiding di e trabao aki?
Esey mi no ta comprende, ta poco ilogico pa mi, pues lo mi aprecia si mi haya informacionnan ariba esey.
E siguiente punto ta number 5 tocante di aanvullend krediet pa type-lessen na ETAO-school. Lo ta asina cu nos a comprende aki cu durante aña caba Mariacollege sí a bay over na type-lessen. Tambe pa nos por a compara e asuntonan aki lo mi aprecia, kizas e diputado no por duna nos-é awor aki, pasobra e no a verwacht e pregunta aki, pero no ta poní pa cuanto mucha.

Solamente ta scirbí na Mariacollege, parti den dos klassen, e 2de apart y e 3de apart. Esey ta pa nos por haci un comparacion pa e gastonan, compará cu e gastonan ci Mariacollege cu e gastonan cu gobierno mester paga na Cursus Succes y L.E.M. Aki den no ta poní dus cuanto muchanan tin den 2de y 3de leerjaar na Mariacollege.
E siguiente punto no. 6, Señor Presidente, aanvullend krediet pa visserijvoorschot. En principe nos no tin nada contra naturalmente, pero pa informacion mi kier puntra si ora e voorschot worde duná, si ta exigencia di Bestuurscollege pa e persona tin un borg?
Es ta tin borgstelling, pa un voorschot asina ey?
Y e ultimo, agendapunt no. 10, Señor Presidente, tambe pa clarificacion di e asunto. Dia 31 di maart nos tabata tin un reunion publico di Eilandsraad. Eyden nos a trata un carta di Bestuurscollege dd. 3 maart no. 3166: "Voorzieningen Luchthaven Aruba in verband met de komst B-747". Eyden Bestuurscollege ta pidi krediet pa preparacion di Luchthaven pa binimento di e jumbo-jet aki. Ta inclui eyden: "blastfences". Y awor den esun urgente aki tambe ta inclui blastfences. Segun nos ta comprende, cu dia e yega e edificio nobo banda di panord lo no ta clá ainda, mester pone blastfences tijdelijk banda di pazuid. Den e carta ta bisá cu despues nan por pasa eseynan pa e edificio nobo banda panord di e startbaan. Si ta asina anto ta nifica cu e kredietnan pidí den e carta di dia 3 di maart, en cuanto di e blastfences lo ta di mas. Pasobra cu toch nos ta bay haya esaki, nos a aprobé awe mainta. E gastonan di blastfences ey ta worde cubrí aki den. E ora ey e krediet di maart, ta cay afor. Pues pa clarificacion lo mi kier a tende e contesta di e diputado concerní ariba esakinan. Esey ta tur, Señor Presidente.

<u>DE HEER A.WERLEMAN</u>: Señor Presidente, tocante punto numero 4 lo mi kier sabi si e placa cu ta worde usá pa traha e camindanan ey, Bestuurscollege ta pensa di saca nan for di Gewone Begroting of for di 2de of 3de fase di Meerjaren plan? Tocante e aanvullend krediet pa type-lessen pa E.T.A.O. Bestuurscollege ta bisa aki cu lo kier duna e muchanan aki un educacion practico cu nan lo por haya un posicion adecuado, sea den empresanan, den hotel of den turismo. Awor kiko Bestuurscollege ta considerá como un adequate functie? Kizas Bestuurscollege por duna nos un idea di esey ki posicionnan Bestuurscollege ta considera como un adequate functie.
<u>Agendapunt no. 6</u> tocante un krediet pa un visserijvoorschot, Señor Presidente, aki ta bisa cu un boto di piscador a worde perdí, como cu tabata tin "overvaring op zee". Mi ta puntra mi mes si no ta conocí ta cua bapor of ta barco a causa e accidente aki. Pakiko no a reclamé serca e bapor of e rederij si sabi ta cua bapor y cu e persona aki mester aplica na Eilandgebied? Como cu esaki ta un suma basta halto, Señor Presidente, nos kier sabi con grandi e boto aki ta y si ta un boto di motor paden of motor di pafor e tabata tin? Y mas o menos ta ki tempo e accidente aki a tuma lugar?
Tocante e verkeerskaarten na Spanyó, Señor Presidente, agendapunt no. 7, Bestuurscollege ta laga druk verkeerskaarten na Spanyó pa e suma di f. 1.235.--. E idea ta pa laga druknan aki of den exterior? Esey nos kier sabi for di Bestuurscollege. Tocante e aanvrage pa aanvullend krediet pa I.B.M.-survey financiële administratie, agendapunt no. 8. Bestuurscollege ta papia di 1ste fase, e ta duna varios trabaonan cu por worde hací den 1ste fase, segun mi, y e ta papia tambe di 2de fase. Bestuurscollege no a duna nos nada detayá ainda tocante esaki. Mi ta kere cu esey lo bin den futuro, pasobra ta pa 1ste fase só nan ta pidi placa awor, segun mi, un periodo di 4 of 5 luna. Y henter e proyecto parce, Bestuurscollege ta bisa, esaki lo dura varios aña. Bestuurscollege por bisa nos den e 2de fase anto ki sorto di werkzaamhedennan lo ta mas o menos, pa nos haya un poco idea di esey?

Agendapunt no. 9, mi ta kere cu nos no tin nada contra esey. Varios pregunta a worde hací tocante di esey. E spoedvoorzieningen pa komst di B-747, agendapunt 10, Señor Presidente, aki ta worde pidí un total di f. 24.000.-- pa varios voorzieningen van provisorische aard. Señor Presidente, pero mi kier puntra si e voorzieningen aki a bira necesario pa motibo cu e gebouw nobo no ta clá ainda? Es ta si ta pa tal motibo. Awor mi kier a puntra ta pa ki motibo e trabao no ta clá ainda? Kende tin falta den esey? Eilandgebied, e contratista, of kende? Esey nos kier sabi. Pasobra aki nos ta weita en todo caso Eilandgebied ta draai ervoor op, manera mi ta weita aki. Awor si ta Eilandgebied tin falta, ta nos mes falta. Pero si ta e contratista tin falta cu nan no a caba na tempo, mi ta kere cu nos mester belast é pa su falta.Si e cos tabata clá na tempo nos no mester a haci e gasto aki extra. Y segun e contract, Señor Presidente, ki tempo e nieuwe stationsgebouw aki mester tabata opgeleverd? E promer punto, het erosie vrij maken van de taxi-baan-shoulders, f. 14.000.--, esey ta worde hací door di un particular, segun mi. Bestuurscollege a pidi varios prijsopgaven serca varios empresa of for di uno só? Si Bestuurscollege a pidi for di varios empresa, nos kier sabi cuanto cada un di nan, nan prijsofferte tabata. Esey ta tur pa awor, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a trece padilanti den e preguntanan cu otro parti di nos isla tambe tin e necesidad aki di woon- en bouwpercelen. Cu gran satisfaccion mi a tuma nota di e punto aki como cu, principalmente mi trabao ta na e departamento concerní y ta trata di e asunto aki, pero mi kier a haci algun pregunta tocante di e agendapunt aki. Den di dos alinea di e aanbiedingsbrief ta poní: "daartoe dient thans eerst een totale opmeting plaats te vinden waarbij rekening dient te worden gehouden met wegenprojecten die in de toekomst gerealiseerd zouden kunnen worden". Awor mi kier a puntra, Señor Presidente, cu e opmeting aki ta socede door di e personanan aki? Pasobra manera nos sabi e costumber ta, cu cada persona cu pidi nan tereno na erfpacht nan mes ta paga e midimento na Kadaster. Of e idea ta pa nos pagé awor aki y despues nos cobra e personanan despues? Tambe mi kier sabi si e uitzetting aki ta tuma lugar solamente den verkavelingsplannen? Y si no ta consehabel pa verkavel promer e parti di e vecindario aki cu no ta verkavel ainda pa despues bay over na uitzetting y meting di e perceelnan? Tambe mi kier a puntra, Señor Presidente, (mi a yega di haci e pregunta aki caba, si mi no tin herá den huishoudelijke vergadering) pero mi kier sabi con lew nos ta pará cu e Verordening op de Ruimtelijke Ordening. Tambe, Señor Presidente, ta poní cu despues e wegennan lo worde aangelegd, manera nos sabi den e diferente verkavelingsplannan cu nos tin awor den vecindario, p.e. nos tin verkavelingsplan Solito y esun na Ponton mes tin hopi terenonan cu a worde duná caba na Ponton y camindanan no a worde pasá ainda. Mi kier puntra ki tempo e wegaanleg lo tuma lugar?
Tocante punto 6, Señor Presidente, considerando e situacion den cual e persona aki a haya su mes, mi kier a puntra si e voorschot aki lo ta un renteloze voorschot, sí of no?
Tocante punto 9, Señor Presidente, mi kier a puntra si e idea pa duna e erfpachtsrecht aki na f. 1.-- lo worde empleá tambe pa eventual peticionnan cu lo worde hací, laga nos bisa pa clubnan cu kier traha camponan di deporte? Esey ta tur, masha danki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a trece padilanti en cuanto di e type-lesnan na E.T.A.O., kiko ta e motibo cu tin un diferencia entre e cantidad di lesnan cu ta worde duná den aña 1971/1972 y esun proponí den aña 1972/1973. Esaki ta mas bien pa haal-in tempo cu falta na e momento aki. Mi ta spera cu mi a contesta corecto.

Señor Betico Croes ta puntra den su segunda pregunta si e leerlingennan cu a haya type-lessen caba na Mariacollege, si nan a paga un cierto vergoeding. Señor Presidente, segun mi ta comprende e type-lessennan aki a worde duná den oranan di school y segun informacionnan cu mi tin, nan a worde hací bona fide, sperando ariba e vergoeding cu gobierno lo duna Schoolbestuur toch. Pero mi no ta sigur cu nan a paga un vergoeding. Señor Betico Croes a mencioná tocante di e f. 90.-- pa aña pa mashin y señor Betico Croes a puntra pakiko gobierno no ta cumpra e mashinnan aki. Señor Presidente, f. 90.-- no ta prijs di un mashin. Si bo bay cumpra un mashin cu ta bay dura hopi tempo, un mashin asina ta sali mas o menos f. 300.-- pa f. 350.-- pa uno y fuera di esey na dado momento e mashinnan aki mester worde drechá y esaki tambe ta trece extra gastonan. Ta pa e motibo ey nos a pidi oferta y despues di evalua e valor di e lesnan aki nos a yega na e conclusion cu e typelessennan aki, duná den forma di L.E.M. y Cursus Succes, lo sali gobierno insular toch mas barata.
Señor Osbaldo Croes ta puntra un pregunta cu lastimamente mi no por duna un contesta ariba djé na e momento aki. E ta puntra cuanto alumno di Mariacollege a haya les caba. Gustosamente sí lo mi neem contact op pa señor Osbaldo Croes, anto e ta haya e contesta aki debidamente.
Señor Werleman a puntra tocante adequate functie, Señor Presidente. Ta asina aki cu tanto comercio como industria di turismo ta rekeri cierto krachtnan cu tin min of meer, nos no por bisa un specifieke opleiding e ta, sino mas bien nan ta haya e oportunidad di corre stage den diferente departamentonan. Tanto den gobierno como comercio y turismo unda cu nan ta amplia nan bista en cuanto di posibel posicion cu nan por bay ocupa despues di a caba e E.T.A.O.-opleiding aki. Y ora cu nan corre stage indudablemente, Señor Presidente, nan por cualifica nan mes pa un cu e otro funccion den comercio of den industria di turismo. Señor Presidente, esaki ta e preguntanan cu a worde trecí en cuanto agendapunt 5.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e remarca di señor Osbaldo Croes cu e préstamo aki na e persona cu ela mencioná ta correcto. E ta correcto. Señor Osbaldo Croes a informa ademas cu si mester di un borg pa e visserijvoorschot aki. En berdad mester un borg. Señor Vos a puntra si e voorschot ta renteloos. Lastimamente e no ta e voorschot mester worde duná ariba base di Voorschotbesluit. Señor Werleman a puntra si no ta conocí cua bapor a causa e accidente y ela puntra detaye tocante di e boto. Siguramente ta conocí ta cua bapor a causa e accidente. Esaki ta un bapor cu ta pertenece na un compania griego. E boto su tamaño, manera señor Werleman a puntra, mi no sabi. Mi sabi sí su nomber. E accidente a tuma lugar dia 29 di mei 1971. Ta dificil pa verhaal e schade ariba e doñonan di e bapor. A lo menos ariba un termino cortico, pasobra cu ora cu e persona aki a acudi na un abogado y e abogado no ta traha cu compania di bapor, e version di e compania di bapor tabata completamente diferente, e capitán di bapor a declará anto cu e no ta na haltura di e hecho cu ela pasa ariba ningun boto. Sí ela duna ayudo na un piscador den necesidad. Saliendo for di e punto di bista aki ta masha dificil pa por verhaal e schade. Mientras tanto e homber aki ta un piscador profesional y e tin mester di boto cu motor, cual tur ela perde, pa e por sigui cu su trabao.
Tocante e agendapunt 8, Señor Presidente, e survey door di I.B.M., señor Betico Croes a puntra den cua organisacion gubernamental e systeem-analyst lo bay traha. E systeem-analyst lo no bin den servicio di gobierno. Ni den forma di un arbeidscontract. E persona aki ta den servicio di I.B.M. Nederland y e ta keda como tal. Temporalmente e ta worde mandá Antillas pa asisti den e studio aki. Y e compensacion cu nos ta worde pidí ta solamente salario y huisvesting pa e persona durante 5 lunanan cu e ta dedica na promer fase di e estudio. Asina ta cu e lo ta gedetacheerd antó serca I.B.M. Nederlandse Antillen.

Tambe señor Croes a menciona plannan di organisacion di Accountantsdienst. E ta puntra si su informacionnan ta corecto. Continuamente esfuerzonan ta worde hací pa pone tur e departamentonan di gobierno, en cuanto ta posibel, en cuanto di e hendenan necesario disponibel tambe, pa pone nan traha mas eficiente. Manera señor Croes por a ripara den e aanbiedingsbrief, gobierno insular tambe mester contribui un of podiser mas persona na e estudio aki. E estudio aki lo tin un coordinador di gobierno insular aden. Pero si esaki ta encerá un reorganisacion di departamento, nos no por a determina ainda. Nos no ta kere cu esey lo ta e caso. Pero siguramente, si pa funccionamento interno di e departamento esey lo ta necesario, anto esey lo worde hací. Señor Werleman ta bisa cu e ta haci falta di detayenan tocante di e segundo fase y e ta spera cu pronto Raad lo worde poní na haltura di nan. En berdad no ta posibel na e momento aki pa duna detaye tocante di e segundo fase di e estudio. Pasobra ta resultadonan di e promer fase ta determina ta kiko ta worde hací den e segundo fase.
E segundo fase en efecto ta un implementacion di e promer fase.
Y esey lo no ta conocí. Ni e magnitud ni e esfera di e segundo fase lo ta conocí promer cu e primera fase termina. Pero ya cu ta nos intento pa haci e estudio aki y pone nos administracion financiero ariba un base eficiente, siguramente nos lo aserca Eilandsraad sea den presupuesto of pa carta asina pronto cu nos ta clá pa sigui cu e segundo fase di e estudio.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, di e punto di agendanan concerniente mi departamento a worde hací diferente pregunta. Señor Figaroa, señor Betico Croes, señor Osbaldo Croes tabata interesá di sabi ta cua ta e terenonan cu ta envolví den e asunto aki. Mi ta kere pa splica mihor mi por mustré ariba un mapa.

DE VOORZITTER: Ik stel voor dat de personen die de vraag gesteld hebben om naar voren te komen, dan kunnen ze de tekening bekijken.

- - -

De gedeputeerde geeft hierbij een aanschouwelijk uitleg aan de Raadsleden aan de hand van een situatietekening en kaart.

- - -

DE VOORZITTER: Heren, de heer Kock heeft voorgesteld om de vergadering te schorsen indien U behoefte hebt om vragen te stellen. De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst om U de gelegenheid te geven om vragen te stellen.

- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend. Het woord is aan de heer Kock.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Si, Señor Presidente, mi a keda cu señor Figaroa, ela puntra cua ta e tereno, mi a mustré ariba e mapa. Ela puntra Bestuurscollege tambe si no tin suficiente hende na D.O.W. of ta asina cu e hendenan di DOW no tin capacidad pa haci e trabao ey. Wel mi por bisa lo siguiente, Señor Presidente, e trabao aki ta bay mas tanto over di opmeting y uitzetting, esey nos tin bastante hende pe'le. Nos tin hende na DOW, pero nan ta completamente ocupa cu otro clase di trabaonan. Manera ta worde scirbí mas despues den e carta tambe, cu e vergelijking di e trabao aki ta bay den man di DOW toch.

Asina ta tin hende na DOW pero nan ta full cu trabao. Tambe señor Figaroa a puntra kiko ta e dificultad. E dificultad Señor Presidente, ta un dificultad planológico. E ta asina aki cu e camindanan cu mester bin ariba e tracée di e caminda cu nos ta yama pues e caminda rond di Oranjestad. Bo ta haya e caminda pues rond di Oranjestad pa alivia e trafico for di Oranjestad, y riba e caminda ey lo bini hopi caminda chikito, zijstraten, y na e zijstratennan ey bo por traha cas. Esey ta e problema planológico, cu na e momento aki bo no por zet uit un tereno pa un persona, pasobra e tin hopi oportunidad cu e tereno cu bo a zet uit pa e persona ey, despues cu e equipo aki ta clá cu su trabao, ta resulta p.e. e tereno ey tin un par di pia cu ta sali net ariba e tracée di e caminda cu a worde planeá. Tambe señor Figaroa a puntra cua ta e bureaunan cu a schrijf in? E bureaunan cu a schrijf in ta Fugro N.V., y Aruba Drafting and Engineering. Pa cuanto nan a schrijf in?
Fugro a schrijf in pa f. 40.190.-- y Aruba Drafting pa f. 65.000.--. Tambe señor Figaroa a puntra si a ser hací uso di e bureau aki den pasado caba, of cu ta DOW a tuma contacto cu e bureau aki? Wel e bureau aki a haci diferente trabao caba pa gobierno, p.e. sondering na Colegio Arubano, e school di Tanki Leendert, uitbreiding na Bestuurskantoor, ela haci sondering y waterpassing na e verharding di e startbaan y tambe,si mi no ta ekiboca, sondering pa e derde Aruven Hotel.
Tambe ela puntra si e f. 40.000.-- cu ta scirbí den e carta ta "tot veertigduizend". Mi tin cu duna señor Figaroa razon, Señor Presidente, e "tot" ey a sali un poco ongelukkig, pasobra e contract cu e firma a ofrecé, ta un omschrijving di henter e trabao pa f. 40.190.--. E trabao cu e firma aki mester haci ta lo siguiente: Promer nan ta survey henter e tereno, 95 hectare, 2 kilometer largo, despues cu nan caba di haci esey nan ta traha un tracée di e camindanan. Ora cu e tracée di e camindanan ta clá, nan ta zet uit e hoofd-asnan, y e camindanan cu ta bini bin cruza e caminda grandi. Pa splica mas simpel: Bo ta zet uit e caminda grandi, anto e camindanan cu ta bini loodrecht of schuin marcá ariba e caminda grandi, nan ta marca solamente e puntanan marcá pe, pa asina ora cu e trabao aki ta clá, e dienstnan di gobierno, ta bay zet uit e terrenonan. Esey ta pa contesta señor Vos, cu a bruha un poco den cuenta di e tereno. E firma aki no ta zet uit ningun tereno. Tambe a worde papiá ariba recht van opstel of erfpacht, (agendapunt 9), esey ta señor Figaroa a puntra. Mi por bisa, Señor Presidente, cu e buurtcentrum aki a pidi recht van opstal, pero ta preferible pa duné erfpacht, pasobra recht van opstal bo ta haya solamente derecho pa pone e edificio, bo no ta haya derecho ariba e tereno. Y como cu esaki ta un project, ta preferible pa hacié erfpacht ya e ora ey bo por tin inbreng ariba e proyecto. Señor Presidente, señor Betico Croes a puntra si e asunto ey ta bay ariba domeingronden of particuliere gronden, mi por contesta señor Croes cu e ta ambos. Ela puntra tambe pakiko tin urgencia pa e parti ey só di Aruba, podiser e tin urgencia pa Aruba en general. Bestuurscollege tambe sábi di esey, Bestuurscollege na e momento aki ta trahando pa trek-aan un bureau pa traha un master-plan di Aruba completo. Pero esaki ta un promer parti cu mester bay pas den un masterplan. Ela papia tambe di Pos Chikito, Señor Presidente, e verkavelingsplan di Pos Chikito ta trahá completamente caba door di DOW. Señor Presidente, señor Betico Croes a puntra si e blastfencesnan lo bin clá na tempo pasobra e jumbo-jet lo bay baha dia 6 di november. E contesta ta: sí, nan lo bin clá na tempo pasobra e cosnan aki lo worde transportá pa avion mes. Ela puntra tambe ta kiko ta e danyo cu e jumbo-jet por haci door di sonido na e pueblo. Mi por bisa cu un jumbo-jet of un DC-8 ta haci mesun sonido den aire, ta solamente na e start e jumbo-jet lo haci hopi mas boroto, pero esey lo bay pa laman. Tambe e casnan cu ta cerca di e landingsbaan, den e contract cu ta incluí tambe trahamento di e stationsgebouw ta incluí un cumpramento di un cas cu ta masha cerca di e landingsbaan, mi ta papiando

di e cas Wayaca 7. Señor Presidente, aki mi tin un pregunta cu mi no a comprende asina bon: señor Betico Croes a papia di mufflers, mi ta spera cu e ta comprende, tin earmufflers y tin mufflers.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki ta trata di e geluidsdempersnan cu ta ariba wiel, y cu ta worde usá solamente ariba e platform.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Danki, señor Betico Croes. Señor Presidente, e jumbo-jet cu ta biniendo Aruba tin e maximale geluidsdemping, den e standard uitvoering. Tambe señor Betico Croes a menciona cu e viaje cu e diputado a papia di djé, cu e lo bay Europa pa e regla e asunto technico di e proyecto aki, sí, Señor Presidente, e viaje di Europa a bay pa e diferente partinan di e landingsbaan, p.e. e "orea" draaicirkels, e extension di e platform, esun di banda pa-nord. Door cu e jumbo-jet ta baha ariba Aruba promer cu e edificio nobo ta clá, gobierno tin di traha shoulders na e taxibanennan cu ta bay banda di pa-zuid pa asina e jumbo-jet por taxi y bay ariba e platform banda di pa-zuid. Ta pesey e shouldersnan mester worde trahá. Tambe e bouwkundige voorzieningennan, pasobra e wachthal caminda e hendenan mester bini ta mucho chikito pa e verwerking di tur e valisnan, y ta bini 352 hende mientras cu awor e aankomsthal aki por verwerk máximaal 180. Señor Osbaldo Croes a puntra ariba e begeleiding door di DOW, cu si tin hende available pa haci e begeleiding aki.
Sí tin hende pa haci e opmeting y uitzetting di e terenonan na Oranjestad. Manera mi a bisa caba, Señor Presidente, pa haci e opmeting y uitzetting di e terenonan aki, nos no tin bastante hende pa haci e cosnan aki, pero pa e begeleiding, loke mester socede door di un HTS'er, esey sí nos tin un persona pe'le. En cuanto e agendapunt no. 10, señor Osbaldo Croes a remarka cu den un carta anterior Raad a keur goed un bedrag pa e blastfencesnan, awor mi kier remarka cu tin f. 2.000.-- poní atrobe aki riba, podiser esey mester worde afgetrokken. Esey no ta berdad, Señor Presidente, pasobra e f. 2.000.-- ta pa verplaats e blastfences di e platform bieuw pa e platform nobo. Manera mi a bisa awor ey pa contesta señor Betico Croes, cu pa e blastfencesnan bin na tempo, nos mester manda nan pa luchtvracht. Esey logicamente ta trece un gasto extra acerca, di plus minus f. 3.500.--.
Señor Werleman a puntra si e camindanan ta bini ariba begroting. Sí, Señor Presidente, nan ta bin ariba e gewone begroting. Mi por bisa sí, Señor Presidente, cu e camindanan cu lo worde trahá no ta worde trahá den un biaha, ta cada aña un parti lo worde poní ariba begroting. En cuanto di e agendapunt 10; ela puntra pakiko e edificio di aeropuerto no ta bin clá na tempo. Señor Presidente, e motibo di esey ta cu diferente material cu mester worde geleverd pa e edificio aki, no a yega na tempo y esey ta cay eigenlijk for di falta di contratista. Si e contratista no por mustra cu e no tin un motibo bon, e lo haya un boete, tin un sorto di boeteclausule, cu e mester paga pa dia, un cierto suma. Ela puntra ki dia e stationsgebouw mester worde opgeleverd, e datum ta 26 di november. Ela puntra tambe si e erosie-vrij maken ta worde hací door di particulier of door di DOW. Manera,Señor Presidente, por ripara den e begrotingnan, cu e calculacion ta worde hací door di DOW, y ora cu Raad caba di aproba e bedrag ey, DOW ta bay puntra particulier, of DOW mes ta haciele. Esun cu ta sali dus mas barata.Señor Presidente, despues señor Vos a bini cu e preguntanan, cu si e doño di casnan mes mester paga pa e opmeting: Sí, Señor Presidente, tur cos ta keda mescos manera mi a splica señor Betico Croes, esaki ta bay solamente pa e opmeting y uitzetting di e camindanan, e opmetingnan y uitzetting pa casnan ta bay via e normale dienstennan di gobierno. Ela puntra con leuw nos ta cu e verordening pa ruimtelijke ordening. Pa contestá señor Vos, Señor Presidente, Bestuurscollege ta wardando ariba e basiswet di Land.

Señor Presidente, señor Vos a puntra ki dia e wegaanleg lo cuminsa; mi por contesta cu esey lo bay geleidelijk aan, dus cada aña lo worde poní un suma ariba presupuesto, y mi ta kere cu probablemente nos lo cuminsa cu e rondweg promer. Tambe ela puntra si e canon di un florin por worde duná tambe na e clubnan di deporte. Mi por contesta cu den wet ta scirbí cu e canon di un florin ta pa sociale en culturele stichtingen. Mi tin di bisa tambe cu casi tur e terenonan di sport, ta di huur. Y esey ta hopi mas barata cu erfpacht. Danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi kier a pidi un punta di orden. Señor Presidente, mi a haya un bunita explicacion cerca diputado Kock ariba un pregunta cu mi no a haci. Mi a puntra si Bestuurscollege nunca a consulta cu e especialistanan, of laga nos yamé e techniconan di Kadaster, cu ta traha na gobierno, kendenan, segun mi, ta specialistanan den landmeetkunde. Señor Presidente, lagami bisa berdad, e suma cu ta duná aki di e trabao cu nan a haci, tin algo ta sucediendo eynan. Óf e trabao no ta worde entregá óf e placa no ta suficiente. Y di dos, cu den e encargo cu mi a bisa awor ey, ta poní: "Opdracht verlenen aan de laagste inschrijver van het uitzetten van de meergenoemde percelen en wegen". Ningun caminda ta pará cu e inschrijver aki a inscribi pa percelen.

DE VOORZITTER: Mijnheer Figaroa, dit is geen punt van orde wat U naar voren brengt. Kunt U dit niet even goed in de tweede ronde naar voren brengen?

DE HEER F.D.FIGAROA: Como mi no a haya un contesta ariba un pregunta di mi den eerste ronde, lo mi ripiti cu mucho gusto den tweede ronde.

DE VOORZITTER: Wij zijn nu gekomen aan het einde van de eerste ronde en we gaan over naar de tweede ronde. Het woord is aan de heer Figaroa.

DE HEER F.D.FIGAROA: Manera mi a caba di puntra awor ey, mi kier a sabi si nunca Bestuurscollege no a tuma contacto cu e personanan cu mi ta considera experto den e asunto di midimento di tereno, y di waterpassen aki na Aruba, dus cerca e personal technico na Kadaster den servicio di gobierno, aunke no insular. Y di dos mi ta haci un remarka ariba e encargo cu ta worde duná na e compania pa haci un cos cu den su encargo ta worde describí; "het uitzetten van percelen", mientras cu ningun caminda den locual cu ela scirbi ta poní tal cos. Asina aki, aki den tin un clausula bao di number 1: "Het vervaardigen van een kaart schaal 4 : 1000, waarop het tracée van mogelijk in de toekomst te projecteren wegen".
Segun mi, un tracée, mes ta un projectie, no ta asina?
Wel aki den tin algun palabra cu ta sigui otro, cu segun mi, ta nifica mesun cuenta. Mi no ta bisa directamente cu mi tin desconfianza den e cos aki, pero ta dificil pa mi sigui riba djé, pasobra den promé ronde mi a ser bisá, cu mester tuma contacto cu e expertonan aki. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta agradecido na e diputadonan cu a contesta mi preguntanan, mi ta kere cu mi no tin mucho mas. Señor Presidente, nos ta mira cu ta pará, tocante di e typelessennan na ETAO cu mester atrae e gevestigde institutennan L.E.M., Cursus Succes, pa duna offertes. Awor mi kier a puntra cu si na Mariacollege door di kende e lessennan ta worde duná? Na di dos lugar mi kier puntra cu si acaso e lessennan na e otro schoolnan Christineschool, Juliana school y Antoniuscollege ta worde duná door di e propio lerarennan di Cursus Succes of LEM cu e leerkrachtennan cu ta trahando na e schoolnan ey lo no haya roosternan menos cu e cantidad cu ta necesario pa nan tin un volledige rooster? Mi kier meen cu e oranan cu ta bini pa typelessen e ta worde agregá na e rooster of e ta bao ten koste di cierto lessennan cu actualmente tin ariba rooster na ETAO? Tocante Antoniuscollege, ta pará derde klas 19 leerlingen.

Tin 21 leerlingen, pero ta pará tambe cu tin dos leerlingen cu tin type-diploma caba. Ta un pregunta cu mi kier a haci.
Tambe mi kier a puntra e diputado concerní pakiko aña pasá e verhuur di e lokaal y e schrijfmachinesnan ta mas barata cu e verhuur den futuro? Si nos bereken di aña pasá e verhuur di e lugar di e schrijfmachinesnan ta mas barata cu e verhuur den futuro. Si nos bereken e verhuur di f. 20.-- per maand pa e lokaal y f. 5.-- pa machine, e ta sali mas o menos f. 60.-- per jaar pa e machine y f. 240.-- per jaar pa e lokaal. Mientras cu den futuro e ta worde geraamd ariba f. 300.-- per jaar per lokaal, gedurende 9 maanden, y f. 7.50 per machine per maand. Lo mi kier sabi di Bestuurscollege of di e gedeputeerde concerní cu si den e ontwerp begroting 1972 e f. 6000.-- a worde opgebracht? Esey ta tur loke mi tabata tin. Danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, tocante e uitzetting percelen Oranjestad, lo mi kier sabi den ki plan-periode Bestuurscollege ta pensa di zet uit e camindanan aki? Tres aña, dos aña? Tocante e funktiesnan es ta adequate funkties mi a tende un y otro funktie pero loke mi kier sabi ta, sea ta clerk of typiste, of mi no sabi ki otro funkties Bestuurscollege ta considera cu door di e opleiding aki e hobennan aki por haya den bedrijven hotels of toerisme. Dus ki clase di funkties nan ta, ta esey mi a puntra. En cuanto e 50.000 mil verkeerskaartennan, ta na unda nan ta worde imprimí? Aki na Aruba of in het buitenland? Esey ta tur pa awor aki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, den promer ronde mi a mustra mi satisfaccion ora cu mi a weita e punto di agenda aki y mi a lesa e aanbiedingsbrief, pero awor aki mi a cambia di opinion completamente, Señor Presidente. Mi ta corda cu un par di siman pasá, ora cu nos a trata e uitbreiding di Bestuurskantoor, nos a pidi inzage di tekening. Nos no a hayele. Ora cu nos a lanza poco pregunta, confiando anto ariba loke ta bay worde trahá, deduciendo é for di e aanbiedingsbrief, Bo mes ta testigo awor ki balor un tekening tin ora di trata cierto asuntonan asina aki. For di e preguntanan cu a worde lanzá, ora cu señor diputado V.Kock a mustra e tekening, Bo mes por a weita cu hopi persona den e Raad aki tabata tin un otro beeld di e asunto. Como cu tabata tratando di percelen y e aanbiedingsbrief ta mencioná tambe e ontwikkeling di woningbouw etc. Señor Presidente, ariba e tekening mi a weita diferente percelennan particular. Awor mi kier a puntra si Bestuurscollege tin e intencion di zet esaki nan uit y meet nan y cobra e doñonan di e terenonan ey pa e gastonan? Y como cu diputado Kock a bisa cu e camindanan cu ta worde pasá lo worde geleidelijk aangelegd, mi kier a puntra pakiko nos no ta haci e proyecto aki den fases antó? Pa asina nos propio hendenan por haciele. Pasobra nos tin un verkavelingsplan Ponton, cu ta na mitar, nos ta bay laguele y nos ta cuminsa un otro proyecto. Si ta pa facilita e verkeer, mi ta kere cu nos tin e caminda p.e. Paardenbaaistraat, Driemasterstraat, Venezuelastraat bin ariba ey, nos tin e otro straatnan den Santa Helena ey, asina ta cu pa facilita e verkeer, nos tin diferente caminda caba. Pero sí, nos tin un escasedad enorme di woningbouw percelen y e posibilidad di bay door cu e p.e. verkavelingsplan di Ponton y e parti di Eagle, mi ta kere cu ta mas realistico, pa nos haciele den un periodo mas corto, y na e mes momento haya terenonan pa traha cas cu nos por duna na erfpacht. P.e. nos tin e terenonan na Eagle, banda p'ariba di Belgiëstraat, ningun di e terenonan ey por worde duná ainda pa motibo di e mesun caminda ey, e rondweg rond di Oranjestad, mi ta supone si nos por laga zet e parti ey só di Belgiëstraat, si nos no ta haya suficiente tereno pa duna pa woningbouw, y si nos sigui cu e verkavelingsplan "Ponton" te ora nos tin-ê completo, lo nos no haya suficiente te-

reno pa e demanda di tereno cu tin na e momento aki? Awor aki nos ta mira un proyecto caminda nos ta zet uit y midi algun camindanan cu lo worde geleidelijk aangelegd den futuro, aña pa aña lo worde poní den begroting e parti cu lo worde aangelegd, siendo cu den otro verkavelingsplannennan mes nos tin yen di camindanan di santo cu ta awor aki no ta camindanan adecuado pa duna terenonan di cas, siendo cu toch nos a bay over pa duna terenonan di cas pasobra tabata tin scacedad di tereno. Mi ta kere cu e personanan cu ta pagando nan erfpacht den e vecindarionan ey, nan ta paguele cu e miras ariba aanleg di caminda eynan lo mas pronto posibel. Pasobra toch nan ta pagando caba e prijs di e camindanan ey. Mi ta supone, Señor Presidente, cu Bestuurscollege lo tene cuenta cu e remarcanan aki, pa asina nos por cuminsa na cumpli cu e demandanan cu tin na e momento aki. Mi no ta weita tampoco e verkavelingsplannennan di e bario caminda e terenonan lo worde uitgezet, y e camindanan lo worde pasá. Na promer momento mi a puntra cu si Bestuurscollege ta cobra e personanan cu tin tereno particular pa e uitzetting di e terenonan aki, mi kier a puntra si ya Bestuurscollege a acerca e personanan aki, y mustra nan ariba e condicionnan cu Bestuurscollege lo pasa e caminda aki. Pasobra una vez cu e camindanan worde uitgezet y midí, mi no ta kere cu por bay over pa cobra e hendenan aki mas. Tocante e ruimtelijk ordening, Señor Presidente, e pregunta aki mi a haciele en bista di e ontwikkeling di e lugarnan aki mes. Pa nos por a traha antó bestemmingsplannen den e vecindario ey pa mira cua lugarnan nos por destina pa traha cas y cua lugarnan nos por destina pa otro clase di edificio, p.e. tiendas etc. Mi a ripara tambe cu tin un parti di e districto di Oranjestad tambe ta inclui den e proyecto aki, pero e parti ey pariba di Belgiëstraat ta casi completamente duná caba na erfpacht, mi no ta weita e nut pa nos laga midi y zet uit e terenonan ey un biaha mas como cu ya tin edificionan ariba nan caba. Masha danki.

DE VOORZITTER: Señor Werleman a puntra e verkeerskaartennan na Spanyó ta na unda nan ta worde gedrukt? Esey lo ta na Aruba mes.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor B.Croes a puntra tocante di e lesnan cu ta worde duná na Mariacollege. Mi por bisa cu aña pasá mi por a ser informá cu e typelessen ta worde duná door di mijnheer Raayman na Mariacollege. Na e momento aki mi no sabi ta kende ta dunando e lesnan pero aña pasá tabata mijnheer Raayman. Tambe ela puntra e lessen na e otro schoolnan cu ela mencioná ta bini den remarka awor aki pa haya typelessen. Si e lesnan aki ta ariba rooster of si e lesnan aki ta worde duná ten koste di otro lessen. Señor Presidente, segun e carta cu nos a haya di Inspectie van Onderwijs ta bisá cu e typelessennan aki mester ta opgenomen ariba e rooster comokiera e ta voorgeschreven door di Inspectie van Onderwijs den e sorto di school aki, asina ta mi no ta kere cu e lesnan aki mester bay ten koste di otro lessennan.

Señor B.Croes a puntra pakiko aña pasá e verhuur di e lokaal na Mariacollege ta distinto na locual a worde proponí den begroting, pa worde opgenomen den e begroting 1972. Señor Presidente, e desicion aki ta conform e peticion cu e zuster di e school ey a haci na Bestuurscollege, unda cu nan a pidi e suma ey. Esey ta loke nan a pidi y Bestuurscollege a dicidi di paga conform nan peticion. Tambe señor Betico Croes a puntra cu si e bedragennan cu ta menciona den e aanbiedingsbrief en coneccion cu e lessennan di e schooljaar 1972/1973, e restante di e schooljaar 1971/1972 ta worde opgenomen, sí nan worde opgenomen den e begroting 1972. Nan ta opgenomen den e begrotingsjaar 1972, segun e fin di e carta ta bisa tambe.

Señor Werleman ta puntra ainda ta ki sorto di functie e hendenan aki ta haya. Wel, Señor Presidente, tin diferente sorto di functie, zowel den ramo di comercio, como di industria di toerisme, mi sábi cu diferente di e muchanan aki a worde geplaatst den hotel como klerk, den nos terminologia nos ta yama nan schrijver podisé, y tambe den ramo di comercio nan ta worde nombrá como tal. Y tin di nan cu a cuminsa e.o., p.e. fuera di e admi-

nistratieve werkzaamheden cu nan ta haci, den un y otro cas comercial nan ta siña tambe neem op y ta actua como assistente-telefoniste y nan ta practica e trabao aki. Tin diferente sorto di funccionnan cu exactamente ta klop cu e basis cu e hobennan aki ta haya na e ETAO-onderwijs. Señor Presidente, masha danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e segundo ronde algun pregunta a worde hací acerca. Señor Figaroa a puntra si nos a tuma contacto cu e especialistanan di Kadaster p.e. ariba e asunto di uitzetting y opmeting di e camindanan. Mi por contesta asina aki, Señor Presidente. E dos bureaunan ambos a tuma contacto cu Kadaster, promer cu nan a manda nan prijs aden. Ami ta calcula cu e bureau cu a sali mas halto mester cumpra hopi materialnan nobo pa e bay traha ariba e projectnan aki, p'esey mi ta calcula cu nan prijs lo ta mas halto. Mi no por verifiá cu e prijs di mas abao lo ta bon, of e prijs di mas halto ta mucho halto, pero mi por bisa sí cu Fugro a traha diferente caso caba y mi por bisa cu e prijs di nan ta razonable. Toch Bestuurscollege lo tuma e palabra di waarschuwing di señor Figaroa pa waak si su desconfianza ta na lugar, sí of no. Señor Werleman, Señor Presidente, a puntra den cuanto aña e camindanan lo worde trahá. Señor Presidente, esaki ta depende ta cuanto cas ta worde trahá y con liher e casnan ta worde trahá. Pero pa duna un calculacion, mi ta miré rond den mas o menos 5 à 6 aña. Señor Vos a bini cu poco punto hopi interesante, ela bisa cu e no a mira e verkavelingsplan. Pero, Señor Presidente, e trabao cu ta worde hací akinan ta, manera mi a splica den promer ronde, cu promer e asnan ta worde trahá di e camindanan, y despues di esey e verkavelingsplan ta worde trahá door cu e asnan a worde bepaald, e verkavelingsplan ta worde trahá rond di esaki. Señor Presidente, tambe ela bini cu e punta interesante, cu ta bisa cu si ora e bin ariba un tereno particular ta con e cos aki ta bay. Si p.e. e hendenan a worde acercá y tur e cosnan ey. Señor Presidente, e doño di e terenonan a worde acercá caba y mi por bisa cu tur a bay di acuerdo y tin poco ainda cu no a worde acercá pero eseynan lo worde acercá door di e bureau mes, cu ta bay haci e trabao. Ora, awor ta papiando di un tereno particulier, ora cu e as di e caminda worde trahá p.e. ariba un tereno particulier, e doño ta worde bisá; aki ta e cuminsamento cu bo por traha un caminda y bo verkavelingsplan. Si e persona traha un verkavelingsplan ariba su tereno y un caminda e mes tin cu paga p'é. Mi por bisa acerca tambe cu den e caso aki di e rondweg, cu tambe probablemente lo pasa ariba tereno particulier, p'esey Bestuurscollege por cumpra e tereno ey of haci un grond ruiling. Y door di esey mi a kita hopi di e duda di mijnheer Vos ta con e asunto aki ta bay den otro. Dus no ta asina cu Bestuurscollege ta laga traha e caminda ariba tereno particulier. Ta e persona mes ta verkavel su tereno y ta e mes mester traha su caminda. Solamente pa traha un plan total di Oranjestad na unda tin asina tanto peticion pa traha cas, pa traha un plan total, nos a pidi e bureau pa traha e resto di Oranjestad, manera un master-plan chikito. Esey podiser nos por haci y e midimento ariba tereno particulier, e doño no tin nodo di paga. Pasobra esey ta base di un plan total. Tambe señor Vos a puntra pakiko Belgiëstraat só falta di cuminsa trahele den diferente fase. Señor Presidente, esaki mes ta fase di diferente otro fase. Pasobra, Señor Presidente, nos ta waak awor te 5 à 6 aña. Pero aki 10 aña mi ta kere cu e bario aki lo ta volgebouwd, y casnan lo bay worde trahá pariba di Boerhaavestraat caminda e rondweg aki lo sigui, of panoord di e rondweg, caminda e bario di Ponton ta. Esey tambe lo bin trahá den fase. Tambe señor Vos a puntra pakiko e industrieterrein ta worde incluí den e plan aki? Esey ta solamente pa e motibo di e coneccion di e camindanan cu ta existi caba. Masha danki.

DE VOORZITTER: Dit is het einde van de tweede ronde.
Wenst iemand hoofdelijke stemming op agendapunt 4? Zoniet, dan is agendapunt 4 aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Wenst iemand hoofdelijke stemming op agendapunt 5? Zoniet, dan is agendapunt 5 aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Wenst iemand hoofdelijke stemming op agendapunt 6? Zoniet, dan is het agendapunt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Wenst iemand hoofdelijke stemming op agendapunt 7? Zoniet, dan is het agendapunt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Wenst iemand hoofdelijke stemming op agendapunt 8? Zoniet, dan is het aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Wenst iemand hoofdelijke stemming op agendapunt 9? Zoniet, dan is agendapunt 9 zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, promer cu sera e reunion, Señor Presidente, por dunami dos palabra?

DE VOORZITTER: Tocante agendapunt 10 of con?

DE HEER F.D.FIGAROA: No, Señor Presidente, loke mi kier remarca ta, cu ta duel mi masha tanto cu den e rato di ora aki nos a vota mas o menos cien mil florin, y cu e cos mester bay asina rapido pa via di e ora di madruga aki.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op agendapunt 10? Zoniet, dan is ook dit agendapunt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Ik dank alle leden voor hun aanwezigheid in deze vergadering en sluit hierbij deze vergadering.

De vergadering wordt gesloten om 6.10 u. a.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,